



USER MANUAL

- | | | | |
|----|------------------------|----|---------------------------|
| EN | Instruction book | LT | Naudojimo instrukcija |
| PL | Instrukcja | HR | Korisnički priručnik |
| FR | Manuel d'instructions | CZ | Návod k obsluze |
| NL | Bedieningshandleiding | EE | Kasutusjuhend |
| DE | Bedienungsanleitung | IT | Istruzioni per l'uso |
| HU | Használati utasítás | PT | Instruções de utilização |
| RO | Manual de instrucțiuni | ES | Manual de instrucciones |
| SK | Návod na obsluhu | UA | Інструкція з експлуатації |
| LV | Instrukciju grāmata | FI | Käyttöohjeet |



HAND PALLET TRUCK

72172, 72179, 72178



WARNING! - UWAGA! - ATTENTION! - WAARSCHUWING! - ACHTUNG! - MEGJEGYZÉS! - ATENȚIE! - UPOZORNENIE! - BRĪDINĀJUMS! - DÉMESIO! - PAŽNJA! - VÝSTRAHA! - HOIATUS! - NOTA! - NOTA! - ¡ATENCIÓN! - УВАГА! - HUOM!

EN	All identification data: manufacturer, model, code and serial number are printed on EC label.
PL	Wszystkie dane identyfikacyjne: producent, model, kod i numer seryjny zostały wskazane na oznaczeniu CE.
FR	Toutes les données d'identification : fabricant, modèle, référence et numéro de série, sont indiquées sur l'étiquette CE.
NL	Alle identificatiegegevens, zoals de fabrikant, het model, het artikelnummer en het serienummer, zijn aangegeven op het CE-label.
DE	Sämtliche Gerätedaten wie Hersteller, Modell, Artikel- und Seriennummer sind auf der CE-Plakette angeführt.
HU	A CE-jelölésen minden azonosító adat: gyártó, modell, kód és sorozatszám szerepel.
RO	Toate datele de identificare: producător, model, cod și număr de serie sunt indicate pe marcajul CE.
SK	Všetky identifikačné údaje: výrobca, model, kód a výrobné číslo sú uvedené na CE označení.
LV	Visi identifikācijas dati: ražotājs, modelis, kods un sērijas numurs ir norādīti CE marķējumā.
LT	Visi identifikavimo duomenys: gamintojas, modelis, kodas ir serijos numeris nurodomi CE ženkle.
HR	Svi identifikacijski podaci: proizvođač, model, kod i serijski broj navedeni su na CE oznaci.
CZ	Všechny identifikační údaje: výrobce, typ, kód a sériové číslo jsou uvedené na štítku EC.
EE	Kõik identifitseerimisandmed: tootja, mudel, kood ja seerianumber on märgitud CE-märgisele.
IT	Tutti i dati di identificazione: produttore, modello, codice e numero di serie sono indicati sulla marcatura CE.
PT	Todos os dados de identificação: fabricante, modelo, código e número de série são indicados na marcação CE.
ES	Todos los datos de identificación: fabricante, modelo, código y número de serie, están impresos en la etiqueta CE.
UA	Всі ідентифікаційні дані: виробник, модель, код і серійний номер вказані на маркуванні CE.
FI	Kaikki tunnistetiedot: valmistaja, malli, koodi ja sarjanumero ilmoitetaan CE-merkinnässä.

EN	KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS
PL	LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH
FR	LÉGENDE DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ FIGURANT SUR LES PRODUITS
NL	VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN
DE	ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN
HU	A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK LEGENDÁJA
RO	LEGENDA SEMNELOR DE AVERTIZARE DE PE PRODUSE
SK	LEGENDA VÝSTRAŽNÝCH ZNAČIEK NA VÝROBKACH
LV	PRODUKTU DROŠĪBAS ZĪMJU NOZĪME
LT	ĮSPĖJAMŲJŲ ŽENKLŲ ANT GAMINIŲ LEGENDA
HR	LEGENDA ZNAKOVA UPOZORENJA NA PROIZVODIMA
CZ	LEGENDA K BEZPEČNOSTNÍM ZNAČKÁM NA VÝROBKU
EE	TOODETE HOIATUSMÄRGISTE LEGENDID
IT	LEGENDA DEI CARTELLI DI AVVERTIMENTO SUI PRODOTTI
PT	LEGENDA DOS SINAIS DE AVISO NOS PRODUTOS
ES	LEYENDA PARA SÍMBOLOS DE SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS
UA	ЛЕГЕНДА ПРО ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ ЗНАКИ НА ПРОДУКТАХ
FI	TUOTTEISSA OLEVIEN VAROITUSMERKKIEN SELITYKSET

EN	Preserve this handbook for future reference.
PL	Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości.
FR	Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.
NL	Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.
DE	Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.
HU	Tartsa meg ezt a használati útmutatót a későbbi használatra.
RO	Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare.
SK	Uchovajte si túto príručku pre budúce použitie.
LV	Uzglābāiet šo lietošanas pamācību turpmākai lietošanai.
LT	Saugokite šį naudojimo vadovą, kad galėtumėte juo naudotis ateityje.
HR	Sačuvajte ovaj priručnik s uputama za buduću upotrebu.
CZ	Uchovejte tuto příručku pro budoucí potřebu.
EE	Hoida käesolev kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.
IT	Conservare il presente manuale di istruzioni per future consultazioni.
PT	Guarde este manual de instruções para referência futura.
ES	Guarde el manual para futuras consultas.
UA	Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.
FI	Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten.



EN	Hearing, sight and respiratory protection must be worn.
PL	Obowiązkowo zabezpieczyć słuch, wzrok i drogi oddechowe.
FR	Port obligatoire de protections auditive, oculaire et respiratoire.
NL	Verplichte bescherming van oren, ogen en luchtwegen.
DE	Gehrschutz, Augenschutz und Atemschutz sind obligatorisch vorgeschrieben.
HU	Kötelező védeni a hallást, a látást és a légutakat.
RO	Protejați obligatoriu urechile, ochii și căile respiratorii.
SK	Povinnosť používať chrániče sluchu, ochranné okuliare a ochranu dýchacích ciest.
LV	Obligāti sargāties dzirdi, redzi un elpoceļus.
LT	Dėvėkite apsauginius ausinius. Eksploatacijos metu nejudinkite kompresoriaus. Vibracija gali pakenkti rankoms ir plauštakoms.
HR	Treba nositi zaštitne naočale. Nemojte pomicati kompresor dok radi. Vibracije mogu biti štetne za šake i ruke.
CZ	Použijte ochranu sluchu, zraku a dýchacích cest.
EE	Kuulmis-, nägemis- ja hingamisteede kaitse kohustuslik.
IT	Indossare occhiali di sicurezza. Non spostare il compressore durante il funzionamento. Le vibrazioni possono essere dannose per mani e braccia.
PT	Utilizar óculos de proteção. Não mova o compressor durante o funcionamento. A vibração pode ser prejudicial para as mãos e os braços.
ES	Protecciones auditiva, ocular y respiratoria son obligatorias.
UA	Одягайте захисні окуляри. Не рухайте компресор під час роботи. Вібрація може бути шкідливою для рук і кистей.
FI	Käytä suojalaseja. Älä siirrä kompressoria käytön aikana. Tärinä voi olla haitallista käsille ja käsivarsille.



EN	Dangerous voltage.
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
FR	Attention: présence de courant électrique.
NL	Attentie, elektrische stroom.
DE	Achtung, elektrische Spannung.
HU	Vigyázat, áramütés veszélye.
RO	Atenție, pericol de electrocutare.
SK	Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
LV	Uzmanību, elektrošoka drauds.
LT	Atsargiai, elektros smūgio pavojus.
HR	Opasna napetost.
CZ	Nebezpečné napětí.
EE	Ettevaatust, elektrilöögi oht.
IT	Attenzione, rischio di scossa elettrica.
PT	Cuidado, risco de choque elétrico.
ES	Peligro: alto voltaje.
UA	Обережно, ризик ураження електричним струмом.
FI	Varoitusta, sähköiskun vaara.



EN	Warning, hot surfaces.
PL	Uwaga, grozi poparzeniem.
FR	Risque de brûlures.
NL	Gevaar voor brandwonden.
DE	Verbrennungsgefahr.
HU	Magas hőmérséklet okozta veszély.
RO	Atenție, pericol de arsură.
SK	Pozor, nebezpečenstvo popálenia.
LV	Uzmanību, apdegumu risks.
LT	Pavojus dėl aukštos temperatūros.
HR	Opasnost zbog visoke temperature.
CZ	Nebezpečí popálení.
EE	Ettevaatust, põletusohu.
IT	Pericolo causato dalle alte temperature.
PT	Perigo causado por temperaturas elevadas.
ES	Peligro: superficie caliente.
UA	Небезпека, спричинена високими температурами.
FI	Korkean lämpötilan aiheuttama vaara.



EN	Before use, read the handbook carefully.
PL	Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi.
FR	Lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation.
NL	Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door.
DE	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
HU	Kérjük, a munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.
RO	Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza.
SK	Pred použitím sa dôkladne oboznámte s návodom na obsluhu.
LV	Pirms lietošanas rūpīgi iepazīstieties ar pievienoto lietošanas instrukciju.
LT	Prieš pradėdami darbą atidžiai perskaitykite šį vadovą.
HR	Prije početka rada pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
CZ	Před použitím si pečlivě přečtěte příručku.
EE	Enne kasutamist tutvuda hoolikalt kasutusjuhendiga.
IT	Leggere attentamente questo manuale prima di iniziare il lavoro.
PT	Leia atentamente este manual antes de começar a trabalhar.
ES	Antes de usar, lea el manual atentamente.
UA	Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед початком роботи.
FI	Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen työn aloittamista.

TABLE OF CONTENT

1. Instruction book (EN)	4
2. Instrukcja (PL).....	12
3. Manuel d'instructions (FR).....	20
4. Bedieningshandleiding (NL).....	28
5. Bedienungsanleitung (DE).....	36
6. Használati utasítás (HU)	44
7. Manual de instrucțiuni (RO)	52
8. Návod na obsluhu (SK).....	62
9. Instrukciju grāmata (LV).....	68
10. Naudojimo instrukcija (LT)	76
11. Korisnički priručnik (HR)	84
12. Návod k obsluze (CZ)	92
13. Kasutusjuhend (EE)	100
14. Istruzioni per l'uso (IT).....	108
15. Instruções de utilização (PT)	116
16. Manual de instrucciones (ES).....	124
17. Інструкція з експлуатації (UA)	132
18. Käyttöohjeet (FI)	140

TABLE OF CONTENTS

1. Operating Conditions and Safety Guidelines
2. Description
 - a. Main Components
 - b. Basic Technical Data
3. Warning and Safety Instructions
4. Assembly, Transport, Dismantling
 - a. Assembly Instructions
 - b. Adjustment of the Hydraulic Valve
 - c. Transport
 - d. Storage and Dismantling
5. Daily Inspection
6. Operating Instructions
 - a. Parking
 - b. Lifting
 - c. Lowering
 - d. Driving
7. Regular Maintenance
 - a. Maintenance
 - b. Hydraulic System Repairs
 - c. Topping Up Hydraulic Oil in the Pump Tank
8. Troubleshooting

Before using the device, please read the instructions carefully and familiarize yourself with the rules for using the manual pallet truck. Improper operation of the device may pose a threat to life and health.



ATTENTION:

Waste should be classified and placed in permanent containers according to groups and disposed of by local waste sorting companies.

WARNING: The “exclamation mark” sign warns of hazards associated with improper use of the pallet truck, which could result in death or serious injury.

1. OPERATING CONDITIONS AND SAFETY GUIDELINES

Please use the device in accordance with the instruction manual.

The operator is obliged to use the manual pallet truck in accordance with its intended purpose.

The manual pallet truck may be used on hardened surfaces adapted to its operation.

Driving with a load on steep, inclined surfaces is not permitted. The load must be distributed evenly on the device.

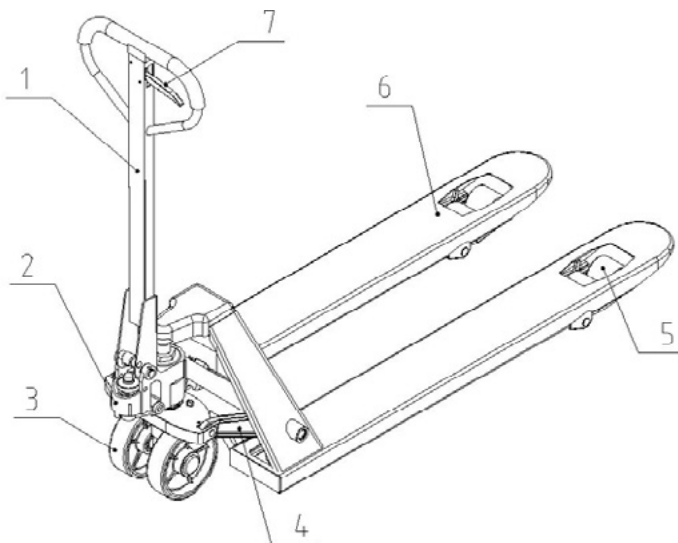
The pallet truck can be used in rooms with an ambient temperature of +5°C to +40°C. The working lighting must be at least 50 lux.

Modification

Any modifications to the manual pallet truck that may affect its stability, load-bearing capacity or the safety of the transported load are prohibited.

2. DESCRIPTION

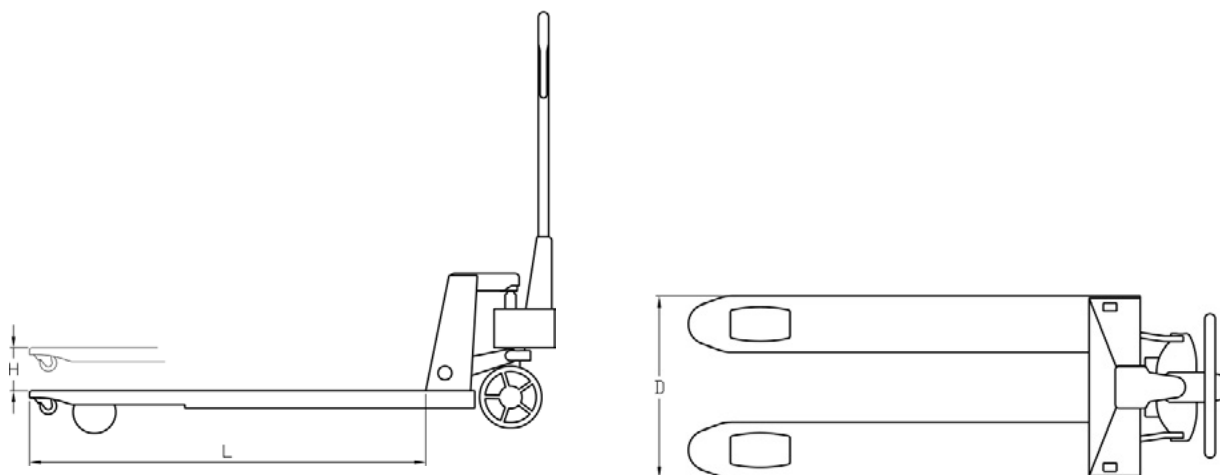
a. Main Components



1. Arm
2. Hydraulic pump
3. Swivel steering wheels
4. Lifting mechanism

5. Load wheels
6. Fork
7. Lever

b. Basic Technical Data



72178

Load capacity	IU	2.5T
Type and wheel size	mm	Ø200×50; Ø180×50 Nylon / Polyurethane
Type I rear wheel size	mm	Ø80×70 Nylon / Polyurethane
Lift height	mm	115
Drawbar height	mm	1230
Minimum height	mm	85
Total length	mm	1540
Fork size	Height/Width/Length (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Load capacity	IU	2.5T
Type and wheel size	mm	Ø180×50, Polyurethane
Type I rear wheel size	mm	Ø80×70, Polyurethane
Lift height	mm	120
Drawbar height	mm	1210
Minimum height	mm	80
Total length	mm	1510
Fork size	Height/Width/Length (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Load capacity	IU	2.5T
Type and wheel size	mm	Ø180×50, Polyurethane
Type I rear wheel size	mm	Ø80×90, Polyurethane
Lift height	mm	120
Drawbar height	mm	1210
Minimum height	mm	80
Total length	mm	1160
Fork size	Height/Width/Length (mm)	50 / 153 / 800

3. WARNING AND SAFETY INSTRUCTIONS

IT IS FORBIDDEN TO:

- Stand at the front or back of the manual pallet truck when driving or lifting/lowering.
- Overload the device beyond its permitted load capacity.
- Place one's feet in front of the wheel of the device, since this may cause injuries and wounds.
- Stand on the device while driving or standing. Lifting people is prohibited.
- Use the device to transport loose or unevenly distributed loads.

The operator is obliged to observe the principles of safe movement of the load, including paying attention to any unevenness of the surface on which the manual pallet truck is being driven. Any unevenness of the surface may cause the transported load to lose stability. In the event of a loss of stability, the device must be stopped by lowering the load.

Regularly check the technical condition of the manual pallet truck and perform necessary maintenance. It is recommended to use it in a dry working environment.

4. ASSEMBLY, TRANSPORT, DISMANTLING

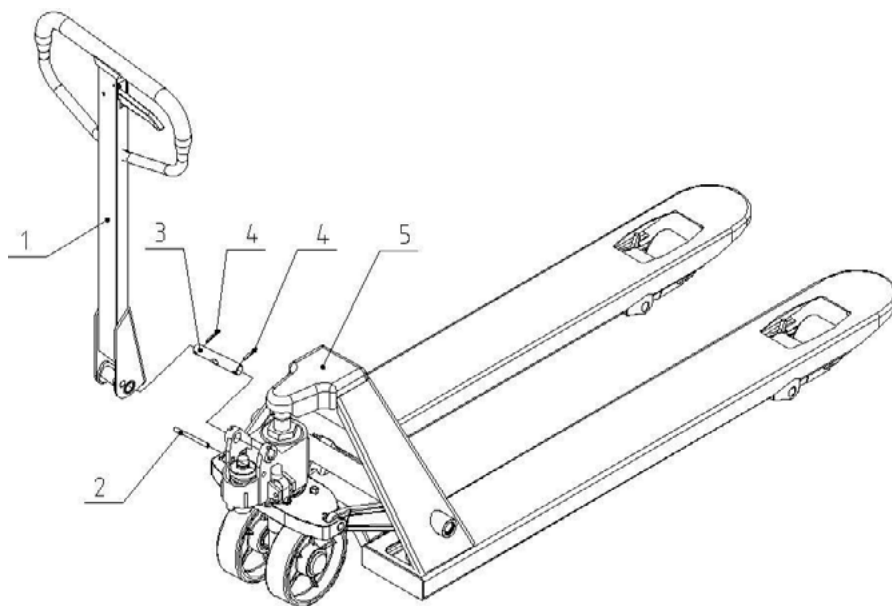
a. Assembly Instructions

Before starting the assembly, you must:

- Inspect parts.
- Read the user manual.

Parts list:

- 1 pc. axle with hole (3)
- 1 pc. pre-assembled arm (1)
- 1 pc. pre-assembled chassis with pump (5)
- 2 pcs. dowel pin (2) [one is already connected to the axle]



Arm assembly

(1. Arm 2. Locating pin 3. Axle with hole 4. Pin 5. Chassis with pump)

Note: The markings on the parts packaging and in the drawing should be the same.

- Insert the arm (1) into the pump piston, then insert the axle with the hole by moving it from right to left.
- Set the handle lever to the „Lowering“ position, then tighten the adjusting nut to align it with the hole in the lever axis.
- Press the arm lever down and remove the pin.
- Set the handle lever to the „Lifting“ position, then lift the lever plate with the pin (2) and insert the adjusting screw into the front slot of the lever plate. Note: The adjusting nut must be under the lever plate.
- Place 2 pins (4) in 2 holes of the axle. The manual pallet truck rod is assembled with the pump.

b. Adjustment of the Hydraulic Valve

There is a lever on the drawbar of the manual pallet truck that can be adjusted to three positions:

- Lowering: Handle up, lever returns to neutral position when released.
- Neutral: Use the central position.
- Lifting: Handle down.

If necessary, the lever settings can be adjusted according to the following steps:

- If the forks rise when pumping in the neutral position, turn the adjusting nut clockwise.
- If the forks come down when pumping in the neutral position, turn the adjusting nut counterclockwise.
- If the forks do not lower the load when the control lever is in the „Lowering“ position, turn the adjusting nut clockwise until the forks do not lower. Then check the operation of the „Neutral“ setting to ensure the adjusting nut is in the correct position.
- If the forks do not rise when pumping in the „Lifting“ position, turn the adjusting nut counterclockwise until the forks begin to rise when pumping in the „Lifting“ position. Then check the operation of the neutral and „Lower“ positions.

c. Transport

The pallet truck can be transported without load, secured against movement using transport belts.

d. Storage and Dismantling

Before dismantling the manual pallet truck, remove the load from the forks and lower the forks to the lowest position. Secure the work area against oil spills and leaks. Dismantling should be carried out in the opposite way to the assembly instructions.

5. DAILY INSPECTION

It is recommended to check the manual pallet truck according to the following guidelines.

DO NOT use the manual pallet truck if it is found to be damaged.

- Visually inspect the device. Look for cracks in the drawbar, forks, or other components. Check for any oil leaks.
- Check the operation of the lifting mechanism.
- Check for any damage or dents on the wheels.
- Check that all screws and nuts are properly tightened.
- If the device has a brake, check its proper operation.
- Check that all labels are in place.

6. OPERATING INSTRUCTIONS

- When operating the manual pallet truck, the operator must wear safety shoes.
- The device is intended for use in rooms with an ambient temperature of +5°C to +40°C.
- Lighting in the workplace must be at least 50 lux.
- Do not use the device on uneven surfaces.
- Do not leave a loaded device unattended.

a. Parking

Lower the forks to their lowest point. Park the pallet truck in a location where it will not obstruct other operators or warehouse workers. If the manual pallet truck is equipped with a brake, use it to park the device as described below.

b. Lifting

It is necessary to check that the load does not exceed the capacity of the manual pallet truck. Lower the forks to the lowest level and insert them under the load. The load is lifted by moving the tiller arm up and down. The load must be evenly distributed on both forks. Do not overload the device!

c. Lowering

To lower the load from the forks, move the levers to the lower position and slowly lower the load to the floor. When reversing, make sure there is enough space to do it safely.

d. Driving

- Do not use the pallet truck on slopes or uneven surfaces.
- Make sure that the load does not tip over during transport.

The manual pallet truck is steered by means of a tiller control, at the end of which there are swivel wheels.

7. REGULAR MAINTENANCE

- Only qualified and trained personnel may service the manual pallet truck.
- Before servicing the device, remove the load from the forks and lower them to the lowest position. Completely immobilise the pallet truck before starting work – moving parts can cause personal injury.
- Original spare parts must be used.
- Since hydraulic oil leaks can cause breakdowns and accidents, it is recommended to perform maintenance in designated places.
- The system pressure may only be adjusted by qualified service personnel.
- The oil and the used batteries must be recycled.
- The bushings and bearings have been greased at the factory. To extend their life, regular maintenance is recommended. Use the appropriate grease every 6 months.
- A manual pallet truck used in harsh environments may require more frequent inspection.

If a wheel change is required, the above safety rules must be followed. New wheels must be in good working order, must not show signs of use, and must be free of cracks and chips.

a. Maintenance

EVERYDAY

- Described in Chapter 5.

MONTHLY

- Check the hydraulic oil level.

The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30 cSt at 40°C, the total volume is about 0.3 L.

NOTE: If the hydraulic oil is milky white in colour, there is water in the system, and the hydraulic oil must be replaced immediately.

b. Hydraulic System Repairs

Air can enter the pump during transport on a slope or during use on uneven ground. This can result in the forks not being lifted.

The air can be removed as follows: move the control lever to the „Lifting“ position and then move the tiller up and down several times. The air should leave the hydraulic system. Operation can then be resumed.

c. Topping Up Hydraulic Oil in the Pump Tank

- Make sure the forks are in the lowered position.
- Lay the device on its side. The drain plug is at the top.
- Remove the screw.
- Top up the hydraulic oil until the oil level is at the bottom of the hole.

Close the drain plug.

8. TROUBLESHOOTING



If a fault is detected during use or inspection, follow the instructions below.

No.	Fault	Cause	Repair
1.	The pallet truck does not lift to full height or lifts very slowly	a. Oil level too low. b. Lever out of adjustment. c. Too much load. d. Temperature too low – oil too thick. e. Air in the system.	a. Top up the oil. b. Make lever adjustments – see Section 4. c. Reduce your load. d. Move the pallet truck to a warmer room. e. The pump needs to be bled.
2.	The pallet truck does not lower or does not lower completely	a. Obstruction under forks – blocked fork mechanism. b. Lever out of adjustment. c. Forks left in the raised position too long – rusty piston. d. Rusty piston or deformed pump due to excessive load.	a. Carefully remove the obstruction. b. Make lever adjustments – see Section 4. c. Oil regularly and do not leave the manual pallet truck with the forks raised. d. Replace the piston or pump.
3.	The load falls by itself	a. Contaminated oil prevents the valve from fully closing. b. Some hydraulic components or seals may be damaged. c. Lever out of adjustment.	a. Change the oil. b. Inspect and replace defective parts. c. Make lever adjustments – see Section 4.
4.	Oil leak	Worn, damaged or cracked parts/seals	Replace defective parts

WARRANTY CARD

1. Airpress Polska Sp. z o. o. with its registered office at ul. Rynkowa 156 in Przeźmierowo, as a producer, importer, and distributor, hereinafter referred to as the 'Warrantor', guarantees the proper functioning of the devices for which this warranty card is issued, provided that they are used in accordance with their intended use and the technical and operational conditions described in this user manual.
2. The Warrantor declares that the item covered by this warranty card has been delivered without defect and is manufactured in accordance with the applicable standards.
3. The Warrantor provides a 24-month warranty for the product, unless otherwise stated on the warranty card.
4. The warranty period for goods replaced or repaired as a result of a claim by the Customer under the warranty, non-conformity of the consumer goods with the contract, warranty, or other legal grounds is not extended after repair or replacement and ends within the period provided for the repaired or replaced goods. Repaired or replaced goods are not covered by a separate warranty.
5. The warranty document is valid only with a copy of the purchase document, provided it contains the correctly completed entries regarding the following: date of sale, name, catalogue number or serial number of the sold device, seller's stamp and signature, and customer's signature.
6. Defects revealed during the warranty period will be rectified within 14 days from the date of receipt of the appliance claimed. The Warrantor reserves the right to extend the repair period and to inform the customer accordingly.
7. Notification of a defect in the device shall be made as follows:
 - a) by e-mail to serwis@airpress.pl
 - b) by telephone, Monday to Friday, 8 a.m. to 5 p.m.: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) by fax: 61 625 57 01
8. The appliance claimed under warranty must be delivered to the seller with the complete standard equipment.
9. The Warrantor shall order the return of the appliance claimed under warranty during the warranty period. The appliance that is the subject of the claim must be returned packaged in a suitable transport means (box, pallet), protected against damage during transport – it must be marked 'top – bottom' or 'handle with care, glass'. In the event of dispatch of packaged goods not in accordance with the above guidelines, the Warrantor shall not be liable for its destruction or loss.
10. The Warrantor shall not be liable for any damage or loss resulting from malfunctions or damage to the appliance, nor for any damage, loss of data, or loss of data resulting from the use of the appliance. In the event of an unjustified service call, the costs of travel, service, and inspection are fully borne by the reporting party.
11. Repairs under warranty do not cover the activities specified in the operating instructions, which the user must carry out himself at his own expense.
12. In the event of unjustified intervention, the costs of travel, intervention, and inspection shall be borne entirely by the declaring party.
13. The warranty covers manufacturing defects only and does not cover liability for direct or indirect damage caused to people, animals, or objects. Any modification made to the appliance will invalidate the warranty.

THE WARRANTY DOES NOT COVER:

1. Parts which, when used as recommended, are subject to natural wear and tear before the expiry of the warranty period, such as: belts, filters, oils, seals, O-rings, batteries, and other components directly related to operation.
2. Defects resulting from mechanical, thermal, or chemical damage to the appliance and equipment.
3. Damage caused by inappropriate transport and storage.
4. Damage caused by operation at temperatures that are too low or too high.
5. Damage caused by overloading the appliance.
6. Damage caused by failure to follow the recommended maintenance procedures contained in this user manual.
7. Cleaning with excessive pressure or aggressive chemicals.
8. Use other than that intended and in accordance with the instructions contained in this user manual.

LOSS OF WARRANTY RIGHTS:

1. If the defect or fault is the result of transport damage, improper storage, installation, operation, or maintenance.
2. If the user has dismantled the appliance before the manufacturer's service department arrives.
3. If the user has modified or installed the appliance in a manner other than that recommended in the instructions, without obtaining the consent of the manufacturer's or seller's technical service department.

SPIS TREŚCI

1. Użytkowanie
2. Opis Ręcznego Wózka Paletowego
 - a. Główne Elementy
 - b. Podstawowe Dane Techniczne
3. Ostrzeżenia i zasady bezpiecznego użytkowania
4. Montaż, Transport, Demontaż
 - a. Instrukcja montażu
 - b. Dostosowanie zaworu hydraulicznego
 - c. Transportowanie
 - d. Przechowywanie / Demontaż
5. Codzienny przegląd
6. Instrukcja obsługi
 - a. postój wózka
 - b. podnoszenia
 - c. opuszczanie
 - d. W trakcie jazdy
7. Regularna konserwacja
 - a. Konserwacja
 - b. Odpowietrzanie układu hydraulicznego
 - c. Uzupełnienie oleju hydraulicznego w zbiorniku pompy
8. Usterki

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, proszę przeczytać uważnie instrukcję oraz zapoznać się z zasadami korzystania z ręcznego wózka paletowego. Niewłaściwa obsługa urządzenia może stwarzać zagrożenie dla życia i zdrowia.



UWAGA:

Odpady powinny być klasyfikowane i wprowadzane do stałych pojemników według grup oraz usuwane przez lokalne firmy segregujące odpady.

UWAGA: Znak „wykrzyknik”, ostrzega przed niebezpieczeństwem związanym z niewłaściwym użytkowaniem wózka, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

1. UŻYTKOWANIE

Należy korzystać z urządzenia zgodnie z instrukcją obsługi.

Operator jest zobowiązany do użytkowania ręcznego wózka paletowego zgodnie z jego przeznaczeniem.

Wózek może być użytkowany na utwardzonych powierzchniach, przystosowanych do jego pracy.

Jazda z ładunkiem po stromych, pochyłych powierzchniach nie jest dozwolona. Obciążenie musi być rozmieszczone równomiernie na wózku.

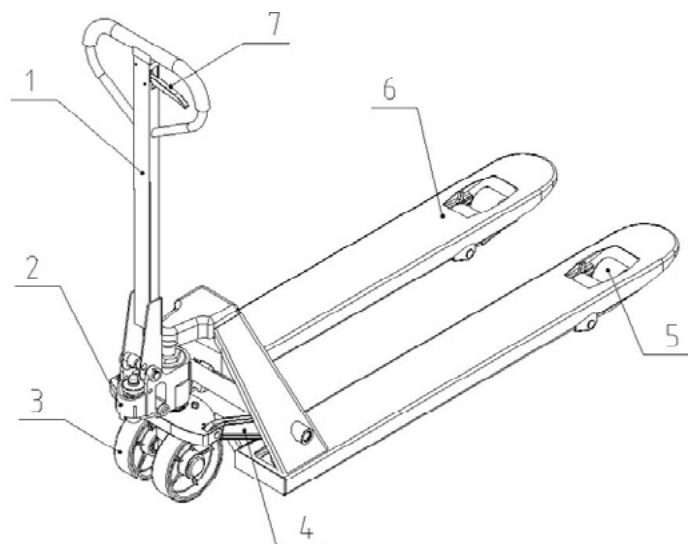
Wózek paletowy może być używany w pomieszczeniach o temperaturze otoczenia od + 5 °C do + 40 °C. Oświetlenie robocze musi wynosić co najmniej 50 luksów.

Modyfikacja

Niedozwolone są wszelkie modyfikacje ręcznego wózka paletowego, mogące wpłynąć na jego stabilność, nośność czy bezpieczeństwo transportowanego ładunku.

2. OPIS RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO

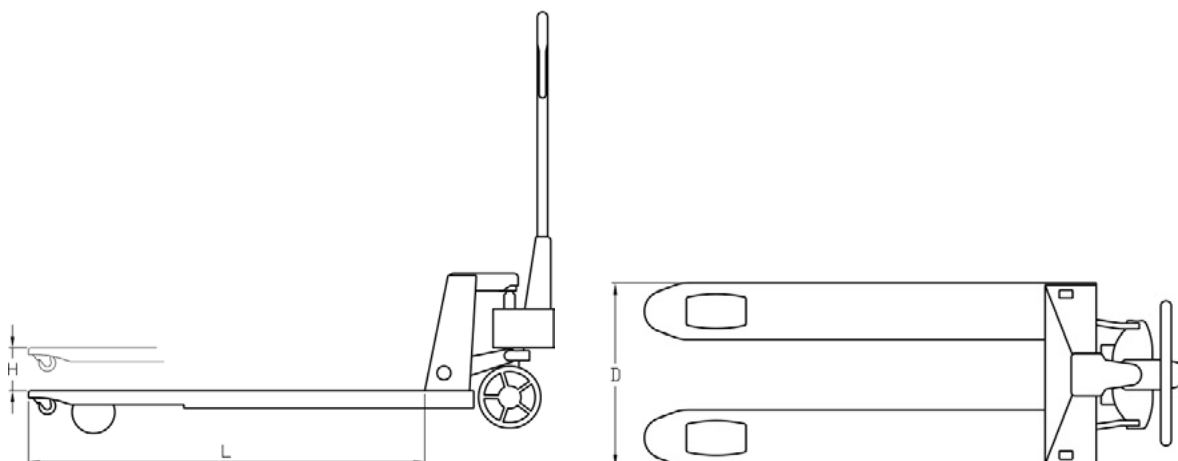
a. Główne elementy



1. Ramię
2. Pompa Hydrauliczna
3. Skrętne koła sterujące
4. Mechanizm unoszący

5. Koła nośne
6. Widły
7. Dźwignia

b. Podstawowe Dane Techniczne



72178

Nośność	jm	2,5 T
Typ I rozmiar kółek	mm	Ø 200x50; Ø180x50 Nylon / Polyurethane
Typ I rozmiar kółek tylnych	mm	Ø 80x70 Nylon / Polyurethane
Wysokość unoszenia	mm	115
Wysokość dyszla	mm	1230
Minimalna wysokość	mm	85
Całkowita długość	mm	1540
Wymiar wideł	Wys./ Szer. / Dług. (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Nośność	jm	2,5 T
Typ I rozmiar kółek, materiał	mm, materiał	Ø 180 x 50, Polyurethane
Typ I rozmiar kółek tylnych, materiał	mm, materiał	Ø 80 x 70, Polyurethane
Wysokość unoszenia	mm	120
Wysokość dyszla	mm	1210
Minimalna wysokość	mm	80
Całkowita długość	mm	1510
Wymiar wideł	Wys./ Szer. / Dług. (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Nośność	jm	2,5 T
Typ I rozmiar kółek, materiał	mm, materiał	Ø 180 x 50, Polyurethane
Typ I rozmiar kółek tylnych, materiał	mm, materiał	Ø 80 x 90, Polyurethane
Wysokość unoszenia	mm	120
Wysokość dyszla	mm	1210
Minimalna wysokość	mm	80
Całkowita długość	mm	1160
Wymiar wideł	Wys./ Szer. / Dług. (mm)	50 / 153 / 800

3. OSTRZEŻENIA I ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

NIE WOLNO

- Stawać z przodu lub z tyłu wózka podczas jazdy lub podnoszenia / opuszczania.
- Przeciążać wózka ponad dopuszczalny udźwig.
- Stawić stóp przed kołem prowadzonego wózka – może spowodować obrażenia i rany.
- Stawać na wózku w trakcie jazdy i postoju. Zabrania się podnoszenia osób.
- Wykorzystywać wózka do transportu ładunków luźnych, z nierównomiernie rozłożonym ciężarem.

Operator zobowiązany jest do zachowania zasad bezpiecznego przemieszczania ładunku, w tym także do zwracania uwagi na ewentualne nierówności powierzchni, po której prowadzony jest wózek. Wszelkie nierówności w powierzchni mogą spowodować utratę stabilności transportowanego ładunku. W sytuacji utraty stabilności należy zatrzymać wózek przez opuszczenie ładunku.

Należy przeprowadzać regularnie kontrole stanu technicznego urządzenia i dokonywać niezbędnych konserwacji. Zaleca się użytkowanie w suchym środowisku pracy.

4. MONTAŻ, TRANSPORT, DEMONTAŻ

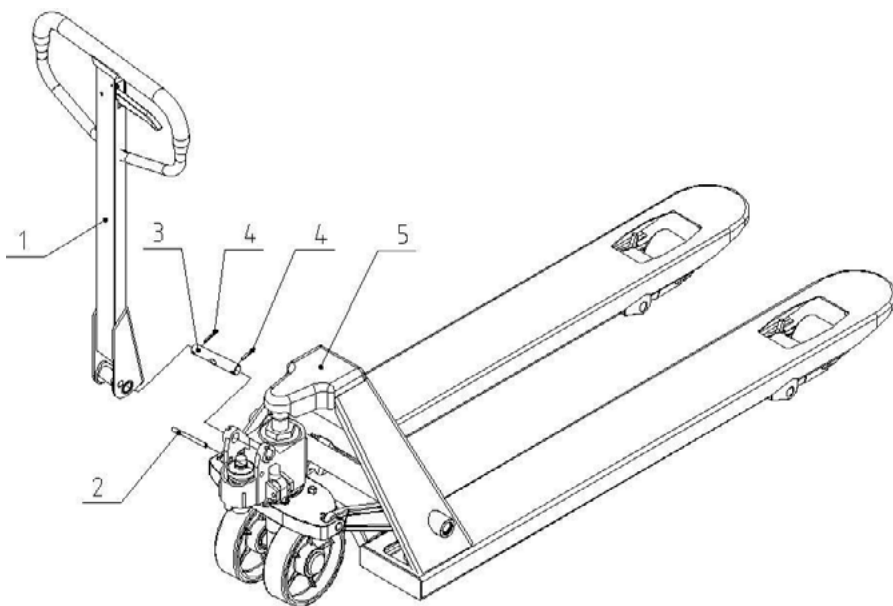
a. Montaż

Przed przystąpieniem do montażu należy:

- dokonać przeglądu części;
- zapoznać się z instrukcją obsługi.

Wykaz części

- 1 szt. osi z otworem (3)
- 1 szt. wstępnie zmontowane ramię (1)
- 1 szt. wstępnie zmontowane podwozie z pompą (5)
- 2 szt. kołek ustalających (2) [jeden jest już połączony z osią]



Montaż ramienia wózka

(1. Ramienia 2. Kołek ustalający 3. oś z otworem 4. Kołek 5. Podwozia z pompą)

Uwaga: Oznaczenia na opakowaniach części jak i na rysunku powinny być takie same.

- Włożyć ramie (1) do tłoka pompy, następnie umieścić oś z otworem przesuwając od prawej do lewej.
- Ustawić dźwignię uchwyty do pozycji "opuszczenie ładunku", następnie dokręcić nakrętkę regulacyjną dostosowując ją do otwór w osi dźwigni.
- Nacisnąć dźwignię ramienia w dół i usunąć kołek.
- Ustawić dźwignię uchwyty do pozycji "Podnoszenia", następnie podnieść płytę dźwigni z trzpieniem (2) i włożyć śrubę regulacyjną do przedniego gniazda płyty dźwigni.
Uwaga: nakrętka regulacyjna musi znajdować się pod płytą dźwigni.
- Umieścić 2 kołki (4) w 2-ów otworach osi. Ciężko wózka jest zmontowane z pompą.

b. Regulacja układu podnoszenia / opuszczania

Na dyszlu wózka paletowego znajduje się dźwignia, która może być regulowana w trzech pozycjach:

- Opuszczanie: uchwyt do góry, dźwignia powraca do pozycji neutralnej po zwolnieniu.
- Neutralny: stosować centralne położenie.
- Podnoszenie: uchwyt w dół.

W razie potrzeby ustawienia dźwigni można regulować według następujących kroków:

- Jeżeli widły podnoszą się podczas pompowania w neutralnej pozycji, należy obrócić nakrętkę regulacyjną w prawo;
- Jeżeli widły schodzą podczas pompowania w neutralnej pozycji, obrócić nakrętkę regulacyjną w lewo;
- Jeżeli widły nie opuszczają ładunku, gdy dźwignia sterująca jest w położeniu „OPUSZCZANIE”, obrócić nakrętkę regulacyjną w prawo, aż widły nie opadną. Następnie sprawdzić działanie ustawienia „Neutralne” aby mieć pewność, że nakrętka regulacji jest we właściwej pozycji;
- Jeżeli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji „PODNOSENIE”, należy obrócić nakrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły zaczną podnosić się podczas pompowania w pozycji „PODNOSENIA”. Następnie sprawdzić działanie położenia „NEUTRALNE” i „OPUSZCZANIE”.

c. Transportowanie

Wózek paletowy może być przewożony, bez ładunku, zabezpieczony przed przemieszczaniem się za pomocą pasów transportowych.

d. Demontaż

Przed przystąpieniem do demontażu wózka, należy zdjąć ładunek znajdujący się na widłach, opuścić widły do najniższego położenia. Zabezpieczyć miejsce pracy przez rozlaniem i wyciekami oleju. Demontaż należy dokonać postępując odwrotnie w stosunku do instrukcji montażu.

5. CODZIENNY PRZEGLĄD

Zaleca się kontrolę według poniższych wytycznych.

NIE WOLNO użytkować wózka, w którym stwierdzono uszkodzenie.

- Dokonaj wizualnej oceny stanu wózka. Zwróć uwagę czy dyszel, widły lub inne elementy nie są pęknięte. Sprawdź, czy nie ma żadnych wycieków oleju.
- Sprawdź działanie mechanizmu podnoszącego.
- Sprawdź, czy istnieją jakiegokolwiek ubytki lub szkody na kołach.
- Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki są dobrze dokręcone.
- Jeśli wózek ma hamulec należy sprawdzić jego prawidłowe działanie.
- Sprawdź, czy wszystkie etykiety są na swoim miejscu.

6. INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Podczas obsługi wózka, operator musi nosić obuwie ochronne.
- Wózek jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach o temperaturze otoczenia od +5 do +40°C.
- Oświetlenie w miejscu pracy musi wynosić co najmniej 50 luksów.
- Nie wolno używać wózka na nierównych powierzchniach.
- Nie wolno pozostawiać załadowanego wózka bez nadzoru.

a. Postój wózka

Opuścić widły do najniższego punktu położenia. Pozostawić wózek paletowy w miejscu, w którym nie będzie przeszkadzał innym operatorom i pracownikom magazynu. Jeżeli wózek jest wyposażony w hamulec, należy używać hamulca do parkowania wózka zgodnie z poniższym opisem.

b. Podnoszenie

Należy sprawdzić, czy obciążenie nie przekracza nośności wózka paletowego. Opuścić widły do najniższego poziomu i wprowadzić pod ładunek. Podnoszenie ładunku odbywa się przez ruchy w górę i w dół ramienia dyszla. Ładunek musi być równomiernie rozłożony na obu widłach. Nie należy przeciągać wózka!

c. Opuszczenie

W celu opuszczenia ładunku z widel należy przesunąć dźwignie do pozycji opuszczania i powoli odstawić ładunek na podłogę. Wykonując manewr cofania, należy upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca na jego bezpieczne wykonanie.

d. W trakcie jazdy

- Nie wolno używać wózka na pochyłych i nierównych powierzchniach.
- Należy upewnić się, że ładunek nie przewróci się w trakcie transportu.

Kierowanie wózkiem odbywa się za pomocą sterowania dyszlem, na końcu którego znajdują się skrętne koła.

7. REGULARNA KONSERWACJA

- Tylko wykwalifikowany i przeszkolony personel może dokonywać przeglądu wózka.
- Przed przystąpieniem do serwisowania wózka, należy usunąć ładunek z wideł i opuścić je do najniższej pozycji. Całkowicie unieruchomić wózek paletowy przed rozpoczęciem pracy – elementy ruchome mogą spowodować uszkodzenie ciała.
- Należy stosować oryginalne części zamienne.
- Wycieki oleju hydraulicznego mogą spowodować awarie i wypadki, dlatego zaleca się dokonywanie konserwacji w miejscach do tego wyznaczonych.
- Ciśnienie w układzie może być regulowane tylko przez wykwalifikowanych serwisantów.
- Olej, zużyte baterie muszą być poddawane recyklingowi.
- Tuleje i łożyska zostały nasmarowane w fabryce. Aby zwiększyć ich żywotność, zalecana jest regularna konserwacja. Należy stosować odpowiednie smary co 6 miesięcy.
- Wózek używany w trudnych warunkach może wymagać częstszych przeglądów.

Jeżeli wymagana jest zmiana kół, należy zastosować się do powyższych zasad bezpieczeństwa. Nowe koła muszą być sprawne i nie mogą nosić śladów użytkowania oraz muszą być pozbawione ubytków i pęknięć.

a. Konserwacja

CODZIENNA

- Opisana w rozdziale 5.

MIESIĘCZNA

- Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego.

Wymagany typ płyn hydrauliczny ISO VG32, jego lepkość powinna być 30cSt w 40°C, całkowita objętość wynosi około 0.3l.

UWAGA: Jeżeli olej hydrauliczny ma mleczno-biały kolor, w układzie znajduje się woda, należy natychmiast go wymienić.

b. Naprawy systemu hydraulicznego

Powietrze może dostać się do pompy podczas transportu po pochylej powierzchni lub w trakcie użytkowania na nierównym podłożu. Może to doprowadzić do nie podnoszenia wideł.

Powietrze można usunąć w następujący sposób: przesunąć dźwignię sterującą w położeniu „PODNOSZENIE”, a następnie przesunąć dyszel w górę i w dół kilka razy. Powietrze powinno opuścić układ hydrauliczny. Praca może zostać wznowiona.

c. Dodanie oleju hydraulicznego do zbiornika pompy

- Upewnić się, że wideł są w pozycji opuszczonej.
- Położyć wózek na boku. Korek spustowy znajduje się u góry.
- Zdjąć śrubę.
- Uzupełnić olej hydrauliczny, aż do poziomu, kiedy oleju znajdzie się w dolnej części otworu. Zamknąć korek spustowy.

8. NAJCZĘSTSZE USTERKI



Jeżeli w trakcie użytkowania lub przeglądu wykryta zostanie usterka, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

Lp.	Usterka	Przyczyna	Naprawa
1.	Wózek nie podnosi do pełnej wysokości lub podnosi bardzo wolno	a) Za niski poziom oleju. b) Rozregulowana dźwignia. c) Zbyt duże obciążenie. d) Za niska temperaturę – olej zbyt gęsty. e) Powietrze w układzie.	a) Uzupełnij olej. b) Dokonaj regulacji dźwigni – rozdział 4. c) Zmniejsz obciążenia. d) Przejdź wózkiem do cieplejszego pomieszczenia. e) Należy odpowietrzyć pompę.
2.	Wózek nie opuszcza lub nie opuszcza do końca	a) Przeszkoda pod widłami – zablokowany mechanizm widel. b) Rozregulowana dźwignia. c) Widły pozostawiono zbyt długo w pozycji podniesionej – zardzewiały tłok. d) Zardzewiały tłok lub zdeformowana pompa na skutek zbyt dużego ładunku.	a) Ostrożnie usunąć przeszkodę. b) Dokonaj regulacji dźwigni – rozdział 4. c) Regularnie naoliwiać i nie pozostawiać wózka z podniesionymi widłami. d) Wymienić tłok lub pompę.
3.	Ładunek opada samoistnie	a) Zanieczyszczony olej uniemożliwia pełne zamknięcie zaworu. b) Niektóre element hydrauliczne lub uszczelki mogą być uszkodzone. c) Rozregulowana dźwignia.	a) Należy wymienić olej. b) Dokonaj inspekcji i wymień wadliwe części. c) Dokonaj regulacji dźwigni – rozdział 4.
4.	Wyciek oleju	Zużyte, uszkodzone lub popękane części / uszczelki	Wymienić wadliwe części

KARTA GWARANCYJNA

1. Airpress Polska Sp. z o. o. z siedzibą przy ulicy Rynkowej 156 w Przeźmierowie, jako producent, importer i dystrybutor, gwarantuje sprawne działanie urządzeń, na które wydana jest niniejsza Karta Gwarancyjna, pod warunkiem korzystania zgodnego z przeznaczeniem i warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi.
2. Gwarant oświadcza, że objęty niniejszą kartą gwarancyjną przedmiot gwarancji został wydany wolny od wad i wykonany jest zgodnie z obowiązującymi normami.
3. Airpress Polska Sp. z o. o. jako Gwarant, zapewnia, przez okres 24 (dwudziestu czterech) miesięcy, gwarancję na produkt, chyba że w Karcie Gwarancyjnej Gwarant ustanowił inne warunki gwarancji.
4. Okres Gwarancji na towary wymienione lub naprawione na skutek zgłoszenia przez klienta roszczenia z tytułu gwarancji, niezgodności towaru konsumpcyjnego z umową, rękojmi, lub innych podstaw prawnych nie ulega przedłużeniu po dokonaniu naprawy lub wymiany i kończy się w terminie przewidzianym dla towaru naprawionego lub wymienionego. Towary naprawione lub wymienione nie są objęte odrębną gwarancją.
5. Dokument gwarancyjny jest ważny wraz z kopią dokumentu zakupu oraz jeśli posiada prawidłowo wypełnione wpisy dotyczące: daty sprzedaży, nazwę, numer katalogowy lub numer seryjny sprzedanego urządzenia, pieczęć i podpis sprzedawcy oraz podpis Klienta.
6. Ujawnione w okresie gwarancji wady zostaną usunięte w terminie 14 dni, licząc od daty otrzymania reklamowanego urządzenia. Gwarant zastrzega sobie prawo do przedłużenia czasu naprawy, o czym informuje klienta.
7. Zgłoszenie wady urządzenia polega / odbywa się w następujący sposób.
 - a) Drogą mailową pod adresem: serwis@airpress.pl
 - b) Pod numerem telefonu Pn. – Pt. w godzinach 8-17 : +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Pod numerem faxu: 61 625 57 01
8. Reklamowane w ramach gwarancji urządzenie powinno być dostarczone do Sprzedawcy wraz z pełnym wyposażeniem standardowym.
9. Odbiór reklamowanego urządzenia w okresie gwarancji zleca Gwarant. Reklamowane urządzenie, należy odesłać zapakowane w odpowiednim środku transportowym (karton, paleta), zabezpieczone przed uszkodzeniem w transporcie - należy oznaczyć „górze - dół” lub „ostrożnie szkło”. W przypadku wysyłki towaru zapakowanego niezgodnie z powyższymi wytycznymi AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za jego zniszczenie lub zgubienie.
10. Gwarant nie odpowiada za szkody i straty powstałe w wyniku wadliwego działania lub uszkodzenia urządzenia oraz za szkody, utracone dane i straty wynikające z niemożności korzystania z urządzenia będącego w naprawie.
11. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
12. W przypadku nieuzasadnionego wezwania serwisu koszty przejazdu, serwisu, przeglądu w całości pokrywa zgłaszający.
13. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady produkcyjne i nie obejmuje odpowiedzialności za bezpośrednie ani pośrednie szkody wyrządzone ludziom, zwierzętom lub przedmiotom. Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują unieważnienie gwarancji.

GWARANCJA NIE OBEJMUJE:

1. Części, które przy zgodnej z zaleceniami eksploatacji podlegają naturalnemu zużyciu przed upływem okresu gwarancji, takie jak: paski, filtry, oleje, uszczelki, o-ringi, baterie oraz inne elementy związane bezpośrednio z eksploatacją.
2. Wady powstałe w wyniku uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub chemicznych urządzenia i wyposażenia.
3. Uszkodzenia powstałe z powodu niewłaściwego transportu i magazynowania.
4. Uszkodzenia związane z pracą w zbyt niskiej lub zbyt wysokiej temperaturze.
5. Uszkodzenia spowodowane przeciążeniem urządzenia.
6. Uszkodzenia związane z brakiem zalecanych czynności konserwacyjnych, zawartych w instrukcji.
7. Czyszczenie z użyciem zbyt wysokiego ciśnienia lub agresywnych środków chemicznych.
8. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem oraz wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji

UTRATA UPRAWNIEN Z TYTUŁU GWARANCJI

1. Jeśli wada lub usterka powstała na skutek uszkodzeń transportowych oraz niewłaściwego przechowywania, instalacji, obsługi lub konserwacji.
2. Jeżeli użytkownik dokonał demontażu urządzenia przed przybyciem serwisu producenta.
3. Jeżeli użytkownik dokonał przeróbek lub montażu urządzenia w sposób inny niż zalecany w instrukcji, bez uzyskania zgody działu technicznego producenta lub sprzedawcy.

CONTENU

1. Utilisation
2. Description
 - a. Éléments principaux
 - b. Données techniques de base
3. Avertissements et directives d'utilisation en toute sécurité
4. Montage, transport, démontage
 - a. Montage
 - b. Réglage des soupapes hydrauliques
 - c. Transport
 - d. Stockage / Démontage
5. Inspection quotidienne
6. Mode d'emploi
 - a. Stationnement
 - b. Levage
 - c. Sortie
 - d. Conduite
7. Entretien régulier
 - a. Entretien
 - b. Réparations du système hydraulique
 - c. Ajout d'huile hydraulique dans le réservoir de la pompe
8. Défauts les plus courants

Avant de commencer d'utiliser le transpalette manuel, veuillez lire attentivement les instructions et vous familiariser avec les règles d'utilisation de l'appareil. Une mauvaise utilisation peut constituer une menace pour la vie et la santé.



ATTENTION :

Les déchets doivent être classés et placés dans des conteneurs permanents selon des groupes et éliminés par les entreprises locales de tri des déchets.

AVERTISSEMENT : Le signe « point d'exclamation » avertit des dangers associés à une utilisation incorrecte du transpalette manuel qui peuvent entraîner la mort ou des blessures graves.

1. UTILISATION

Veuillez utiliser l'appareil conformément à ce manuel utilisateur.

L'exploitant est tenu d'utiliser le transpalette manuel conformément à sa destination.

Le transpalette manuel peut être utilisé sur des surfaces durcies adaptées à son fonctionnement.

Il est interdit de conduire le transpalette manuel avec une charge sur des surfaces abruptes et inclinées. La charge doit être répartie uniformément sur le transpalette manuel.

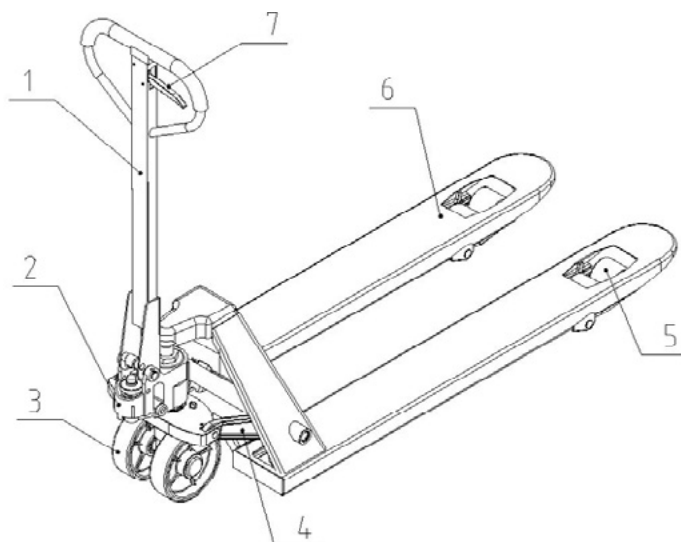
Le transpalette peut être utilisé dans des locaux avec une température ambiante de + 5 °C jusqu'à +40 °C. L'éclairage de travail doit être d'au moins 50 lux.

Modification

Toute modification du transpalette manuel susceptible d'affecter sa stabilité, sa capacité de charge ou la sécurité de sa charge transportée est interdite.

2. DESCRIPTION

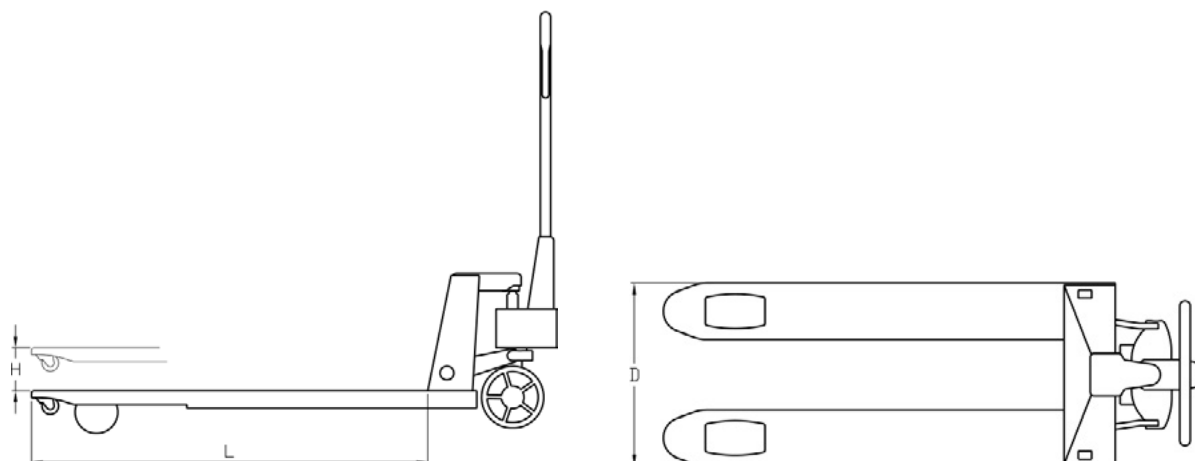
a. Éléments principaux



- 1. Bras
- 2. Pompe hydraulique
- 3. Roues directrices pivotantes
- 4. Mécanisme de levage

- 5. Roues porteuses
- 6. Fourches
- 7. Levier

b. Données techniques de base



72178

Capacité de charge	Unité de mesure	2,5 tonnes
Type et taille de roues	mm	Ø200x50 ; Ø180x50 Nylon / Polyuréthane
Taille de la roue arrière de type I	mm	Ø80x70 Nylon / Polyuréthane
Hauteur de levage	mm	115
Hauteur du timon	mm	1230
Hauteur minimale	mm	85
Longueur totale	mm	1540
Taille des fourches	hauteur / largeur / longueur (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Capacité de charge	Unité de mesure	2,5 tonnes
Type et taille de roues	mm	Ø180x50 Polyuréthane
Taille de la roue arrière de type I	mm	Ø80x70 Polyuréthane
Hauteur de levage	mm	120
Hauteur du timon	mm	1210
Hauteur minimale	mm	80
Longueur totale	mm	1510
Taille des fourches	hauteur / largeur / longueur (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Capacité de charge	Unité de mesure	2,5 tonnes
Type et taille de roues	mm	Ø180x50 Polyuréthane
Taille de la roue arrière de type I	mm	Ø80x90 Polyuréthane
Hauteur de levage	mm	120
Hauteur du timon	mm	1210
Hauteur minimale	mm	80
Longueur totale	mm	1160
Taille des fourches	hauteur / largeur / longueur (mm)	50 / 153 / 800

3. AVERTISSEMENTS ET DIRECTIVES D'UTILISATION EN TOUTE SECURITE

IL EST INTERDIT D'EFFECTUER LES ACTIONS SUIVANTES :

- Se tenir à l'avant ou à l'arrière du transpalette manuel lors de la conduite ou du levage/de l'abaissement.
- Surcharger le transpalette manuel au-delà de la capacité de charge autorisée.
- Se tenir debout avec les pieds devant la roue du transpalette manuel pendant la conduite – cela pourrait causer des blessures.
- Se tenir debout sur le transpalette manuel durant la conduite ou à l'arrêt ; soulever les personnes.
- Utiliser le transpalette manuel pour transporter des charges en vrac dont le poids est inégalement réparti.

L'opérateur est tenu de respecter les règles de sécurité pour le déplacement des charges, notamment en prêtant attention à toute irrégularité de la surface sur laquelle le transpalette manuel est conduit. Toute irrégularité de la surface peut entraîner une perte de stabilité de la charge transportée. Si la stabilité est perdue, le transpalette manuel doit être arrêté par voie d'abaissement de la charge.

L'état technique de l'appareil doit être régulièrement inspecté et tout entretien nécessaire doit être effectué. L'utilisation dans un environnement de travail sec est recommandée.

4. MONTAGE, TRANSPORT, DEMONTAGE

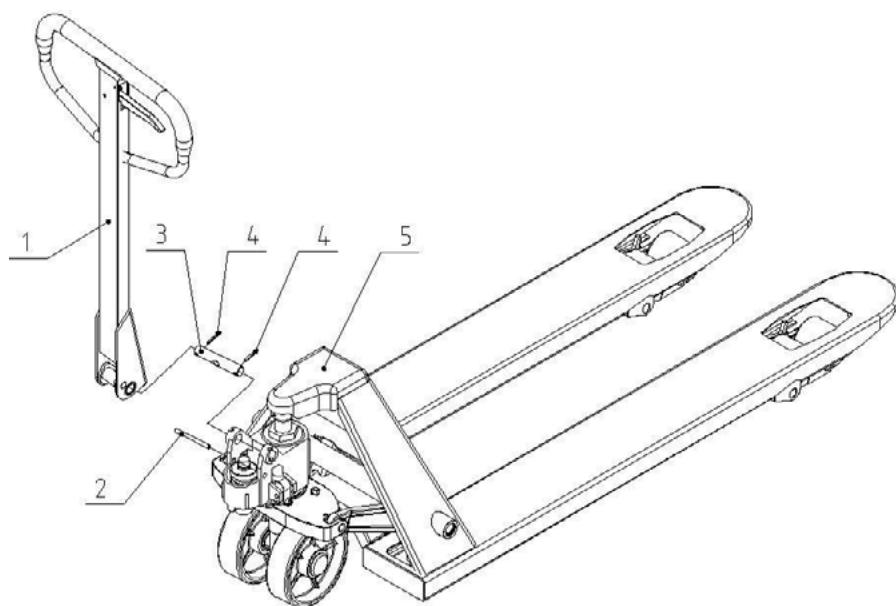
a. Montage

Avant de commencer l'installation, vous devez :

- inspecter les pièces ;
- lire ce manuel utilisateur.

Liste des pièces

- 1 pièce d'essieu avec trou (3)
- 1 bras pré-assemblé (1)
- 1 châssis pré-assemblé avec pompe (5)
- 2 goupilles de centrage (2) [l'une est déjà connectée à l'essieu]



a. Assemblage du bras

(1. Bras 2. Goupille de positionnement 3. Essieu avec trou 4. Goupille 5. Châssis avec pompe)

Remarque : Les marquages sur l'emballage des pièces et sur le dessin doivent être identiques.

- Insérez le bras (1) dans le piston de la pompe, ensuite insérez l'axe avec le trou en le déplaçant de droite à gauche.
- Régalez le levier de la poignée sur la position « Abaissement », ensuite serrez l'écrou de réglage pour l'aligner sur le trou de l'axe du levier.
- Appuyez sur le levier du bras et retirez la goupille.
- Régalez le levier de la poignée sur la position « Montée », ensuite soulevez la plaque du levier avec la goupille (2) et insérez la vis de réglage dans la fente avant de la plaque du levier. Remarque : l'écrou de réglage doit être situé sous la plaque du levier.
- Placez 2 goupilles (4) dans les 2 trous de l'essieu. La tige du transpalette manuel est assemblée avec la pompe.

b. Réglage des soupapes hydrauliques

Il y a un levier sur le timon du transpalette qui peut être réglé sur trois positions :

- Abaissement : poignée vers le haut, le levier revient à la position neutre lorsqu'il est relâché.
- Neutre : utiliser la position centrale.
- Montée : poignée vers le bas.

Les réglages du levier peuvent être ajustés selon les étapes suivantes :

- Si les fourches montent lors du pompage en position neutre, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre ;
- Si les fourches descendent lors du pompage en position neutre, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ;
- Si les fourches n'abaissent pas la charge lorsque le levier de commande est en position « Abaissement », tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches s'abaissent. Vérifiez ensuite le fonctionnement du réglage « Neutre » pour vous assurer que l'écrou de réglage est dans la bonne position ;
- Si les fourches ne se lèvent pas lors du pompage en position « Montée », tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles commencent à se lever. Vérifiez ensuite le fonctionnement des positions « Neutre » et « Abaissement ».

c. Transport

Le transpalette doit être transporté sans charge, sécurisé contre tout mouvement à l'aide de bandes de transport.

d. Démontage

Avant de démonter le transpalette manuel, retirez la charge des fourches et abaissez les fourches jusqu'à la position la plus basse. Protégez la zone de travail contre les déversements et les fuites d'huile. Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse des instructions de montage.

5. INSPECTION QUOTIDIENNE

Il est recommandé de procéder à une inspection du transpalette manuel conformément aux directives suivantes :

N'utilisez PAS le transpalette manuel s'il est endommagé.

- Faites une évaluation visuelle de l'état du transpalette manuel. Vérifiez si le timon, les fourches ou d'autres pièces ne sont pas fissurés. Vérifiez s'il y a des fuites d'huile.
- Vérifiez le fonctionnement du mécanisme de levage.
- Vérifiez si les roues présentent des cavités ou des dommages.
- Vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont correctement serrés.
- Si le transpalette manuel est équipé d'un frein, vérifiez qu'il fonctionne correctement.
- Vérifiez que toutes les étiquettes sont en place.

6. MODE D'EMPLOI

- Lors de l'utilisation du transpalette manuel, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.
- Le transpalette manuel est destiné à être utilisé dans des pièces dont la température ambiante est comprise entre +5 et +40 °C.
- L'éclairage du lieu de travail doit être d'au moins 50 lux.
- N'utilisez pas le transpalette manuel sur des surfaces irrégulières.
- Ne laissez pas un transpalette manuel chargé sans surveillance.

a. Stationnement

Abaissez les fourches à leur position la plus basse. Laissez le transpalette manuel dans un endroit où il ne gênera pas les autres opérateurs ou le personnel de l'entrepôt. Si le transpalette est équipé d'un frein, utilisez le frein pour garer l'appareil comme décrit ci-dessous.

b. Levage

Vérifiez que la charge ne dépasse pas la capacité du transpalette. Abaissez les fourches au niveau le plus bas et insérez-les sous la charge. Soulevez la charge en déplaçant le bras du timon de haut en bas. La charge doit être répartie uniformément sur les deux fourches. Ne surchargez pas le transpalette manuel !

c. Sortie

Pour abaisser la charge des fourches, déplacez les leviers vers la position inférieure et abaissez lentement la charge jusqu'au sol. Lorsque vous effectuez une manœuvre de recul, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour le faire en toute sécurité.

d. Conduite

- N'utilisez pas le transpalette manuel sur des surfaces inclinées ou irrégulières.
- Assurez-vous que la charge ne se renverse pas pendant le transport.

Le transpalette manuel est dirigé au moyen d'une commande de timon, à l'extrémité de laquelle se trouvent des roues pivotantes.

7. ENTRETIEN REGULIER

- Seul un personnel qualifié et formé peut entretenir le transpalette manuel.
- Avant d'entretenir le transpalette manuel, retirez la charge des fourches et abaissez-les à la position la plus basse. Immobilisez complètement le transpalette avant de commencer le travail – les pièces mobiles peuvent provoquer des blessures.
- Des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.
- Les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents, il est donc recommandé d'effectuer l'entretien dans des endroits désignés.
- La pression du système ne peut être réglée que par du personnel de service qualifié.
- L'huile et les batteries usagées doivent être recyclées.
- Les bagues et les roulements ont été lubrifiés en usine. Pour augmenter leur durée de vie, un entretien régulier est recommandé. Des lubrifiants appropriés doivent être utilisés tous les 6 mois.
- Un transpalette manuel utilisé dans des conditions difficiles peut nécessiter une inspection plus fréquente.

Si un changement de roues est nécessaire, veuillez suivre les consignes de sécurité ci-dessus. Les roues neuves doivent être en bon état de fonctionnement, ne doivent présenter aucun signe d'utilisation et doivent être exemptes de cavités et de fissures.

a. Entretien

QUOTIDIEN

- Décrit au chapitre 5.

MENSUEL

- Vérifiez le niveau d'huile hydraulique.

Le type de fluide hydraulique requis est ISO VG32, sa viscosité doit être de 30 st à 40 °C, le volume total est d'environ 0,3 L.

REMARQUE : Si l'huile hydraulique est de couleur blanc laiteux, il y a de l'eau dans le système – remplacez-la immédiatement.

b. Réparations du système hydraulique

De l'air peut pénétrer dans la pompe pendant le transport sur une surface inclinée ou pendant l'utilisation sur un sol irrégulier. Cela pourrait empêcher les fourches de se soulever.

L'air peut être évacué de la manière suivante : placez le levier de commande en position « Montée » et déplacez ensuite le timon vers le haut et vers le bas à plusieurs reprises. L'air doit sortir du système hydraulique. Le travail peut reprendre.

c. Ajout d'huile hydraulique dans le réservoir de la pompe

- Assurez-vous que les fourches sont en position « Abaissement ».
- Couchez le transpalette manuel sur le côté. Le bouchon de vidange est situé en haut.
- Retirez la vis.
- Remplissez l'huile hydraulique jusqu'à ce que le niveau d'huile soit au fond du trou. Fermez le bouchon de vidange.

8. DEFAUTS LES PLUS COURANTS



Si un défaut est détecté lors de l'utilisation ou de l'inspection, suivez les instructions ci-dessous.

Non.	Faute	Cause	Réparation
1.	Le transpalette manuel ne se lève pas à sa pleine hauteur ou se lève très lentement	a) Niveau d'huile trop bas. b) Levier déréglé. c) Trop de charge. d) Température trop basse – huile trop épaisse. e) De l'air dans le système.	a) Faites l'appoint d'huile. b) Effectuez les réglages des leviers – voir la Section 4. c) Réduisez la charge. d) Déplacez le transpalette manuel dans une pièce plus chaude. e) Purgez la pompe.
2.	Le transpalette manuel ne descend pas ou ne descend pas complètement	a) Obstruction sous les fourches – mécanisme de fourches bloqué. b) Levier déréglé. c) Fourches laissées trop longtemps en position « Montée » – piston rouillé. d) Piston rouillé ou pompe déformée en raison d'une charge excessive.	a) Retirez l'obstacle avec précaution. b) Effectuez les réglages des leviers – voir la Section 4. c) Huilez régulièrement et ne laissez pas le transpalette manuel avec les fourches relevées. d) Remplacez le piston ou la pompe.
3.	La charge tombe spontanément	a) L'huile contaminée empêche la vanne de se fermer complètement. b) Certains composants hydrauliques ou joints peuvent être endommagés. c) Levier déréglé.	a) L'huile doit être changée. b) Inspectez et remplacez les pièces défectueuses. c) Effectuez les réglages des leviers – voir la Section 4.
4.	Fuite d'huile	Pièces/joints usés, endommagés ou fissurés	Remplacez les pièces défectueuses

CARTE DE GARANTIE

1. Airpress Polska Sp. z o. o. dont le siège social est situé ul. Rynkowa 156 à Przeźmierowo, en tant que producteur, importateur et distributeur, ci-après dénommé le « Garant », garantit le bon fonctionnement des appareils pour lesquels cette carte de garantie est émise, à condition qu'ils soient utilisés conformément à leur utilisation prévue et aux conditions techniques et opérationnelles décrites dans ce manuel utilisateur.
2. Le Garant déclare que l'article couvert par cette carte de garantie a été livré sans défaut et est fabriqué conformément aux normes applicables.
3. Le Garant offre une garantie de 24 (vingt-quatre) mois pour le produit, à moins que le Garant n'ait établi d'autres conditions de garantie dans la carte de garantie.
4. La période de garantie pour les biens remplacés ou réparés à la suite d'une réclamation du Client au titre de la garantie, de la non-conformité des biens de consommation avec le contrat, de la garantie ou d'autres motifs juridiques n'est pas prolongée après la réparation ou le remplacement et se termine dans le délai prévu pour les biens réparés ou remplacés. Les produits réparés ou remplacés ne sont pas couverts par une garantie distincte.
5. Le document de garantie est valable accompagné d'une copie du document d'achat et s'il contient des inscriptions correctement complétées concernant : date de vente, nom, numéro de catalogue ou numéro de série de l'appareil vendu, cachet et signature du Vendeur et signature du Client.
6. Les défauts révélés pendant la période de garantie seront éliminés dans les 14 jours suivant la date de réception de l'appareil réclamé. Le Garant se réserve le droit de prolonger le délai de réparation et d'en informer le Client.
7. La notification d'un défaut de l'équipement se fait de la manière suivante :
 - a) Par e-mail à serwis@airpress.pl
 - b) Par téléphone, du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h : +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Par fax : 61 625 57 01
8. L'appareil réclamé sous garantie doit être livré au Vendeur avec l'équipement standard complet.
9. Le Garant ordonne la reprise de l'appareil réclamé pendant la période de garantie. L'appareil faisant l'objet de la réclamation doit être renvoyé emballé dans un moyen de transport approprié (boîte, palette), protégé contre les dommages pendant le transport – il doit être marqué « haut – bas » ou « manipulez avec précaution, verre ». En cas d'expédition de marchandises emballées non conformément aux directives ci-dessus, le Garant n'est pas responsable de sa destruction ou de sa perte.
10. Le Garant n'est pas responsable des dommages et pertes résultant de dysfonctionnements ou de dommages à l'appareil, ni des dommages, pertes de données et pertes résultant de l'impossibilité d'utiliser l'appareil en cours de réparation.
11. Les réparations sous garantie ne couvrent pas les activités spécifiées dans le mode d'emploi, que l'utilisateur est tenu d'effectuer lui-même et à ses frais.
12. En cas d'intervention injustifiée, les frais de déplacement, d'intervention et d'inspection sont entièrement à la charge de la partie déclarante.
13. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication et ne couvre pas la responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés aux personnes, aux animaux ou aux objets. Toute modification apportée à l'appareil annulera la garantie.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS :

1. Pièces qui, lorsqu'elles sont utilisées conformément aux recommandations, sont soumises à une usure naturelle avant l'expiration de la période de garantie, telles que : courroies, filtres, huiles, joints, joints toriques, batteries et autres composants directement liés au fonctionnement.
2. Défauts résultant de dommages mécaniques, thermiques ou chimiques causés à l'appareil et à l'équipement.
3. Dommages causés par un transport et un stockage inappropriés.
4. Dommages causés par un fonctionnement à des températures trop basses ou trop élevées.
5. Dommages causés par une surcharge de l'appareil.
6. Dommages dus au manque de procédures d'entretien recommandées contenues dans ce manuel utilisateur.
7. Nettoyage avec une pression trop élevée ou des produits chimiques agressifs.
8. Utilisation autre que celle prévue et conforme aux instructions contenues dans ce manuel utilisateur.

CAS DE PERTE DES DROITS DE GARANTIE :

1. Si le défaut ou la panne résulte d'un dommage de transport, d'un stockage, d'une installation, d'un fonctionnement ou d'un entretien inapproprié.
2. Si l'utilisateur a démonté l'appareil avant l'arrivée du service du producteur.
3. Si l'utilisateur a apporté des modifications ou installé l'appareil d'une manière autre que celle recommandée dans les instructions, sans obtenir le consentement du service technique du producteur ou du vendeur.

INHOUDSOPGAVE

1. Gebruiksvoorwaarden en veiligheidsrichtlijnen
2. Beschrijving
 - a. Belangrijke onderdelen
 - b. Belangrijke technische gegevens
3. Waarschuwingen en veiligheidsinstructies
4. Montage, transport en demontage
 - a. Instructies voor installatie
 - b. Afstellen van de hydraulische klep
 - c. Transport
 - d. Opslag en demontage
5. Dagelijkse inspectie
6. Bedieningsinstructies
 - a. Parkeren
 - b. Heffen
 - c. Laten zakken
 - d. Rijden
7. Periodiek onderhoud
 - a. Onderhoud
 - b. Reparaties aan het hydraulisch systeem
 - c. Bijvullen van hydraulische olie in het pompreservoir
8. Problemen oplossen

Lees voordat je het apparaat gebruikt zorgvuldig de instructies door en maak jezelf vertrouwd met de regels voor het gebruik van de pompwagen. Onjuist gebruik van het apparaat kan een gevaar vormen voor je gezondheid en veiligheid.



LET OP:

Afval moet worden gescheiden, volgens afvalgroep in daarvoor bestemde containers worden geplaatst en worden afgevoerd door erkende lokale afvalverwerkingsbedrijven.

WAARSCHUWING: het uitroepteken waarschuwt voor gevaren die ontstaan door onjuist gebruik van de pompwagen, wat kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.

1. GEBRUIKSVOORWAARDEN EN VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

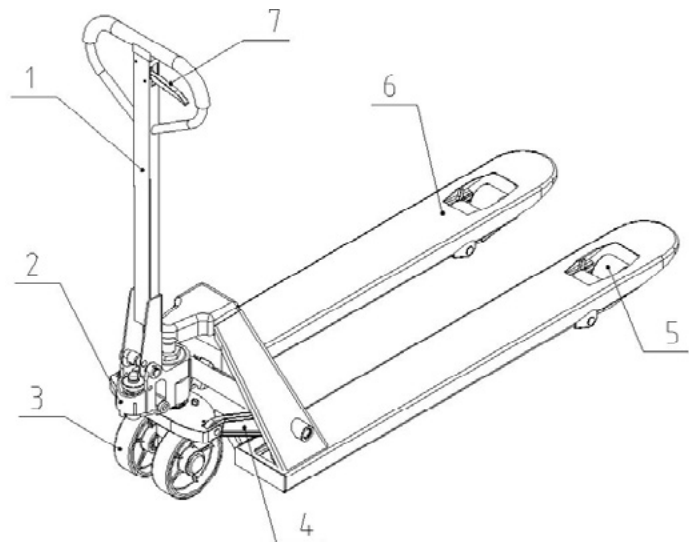
Gebruik het apparaat volgens de instructies in deze handleiding. Je bent verplicht om de pompwagen uitsluitend te gebruiken waarvoor deze bedoeld is. De pompwagen mag alleen gebruikt worden op verharde ondergronden die geschikt zijn voor het gebruik ervan. Rijden met een lading op steile of hellende oppervlakken is niet toegestaan. De lading moet gelijkmatig over het apparaat verdeeld worden. De pompwagen mag worden gebruikt in ruimtes met een omgevingstemperatuur tussen +5 °C en +40 °C. De werkverlichting moet minimaal 50 lux bedragen.

Aanpassingen

Het is verboden wijzigingen aan de pompwagen aan te brengen die van invloed kunnen zijn op de stabiliteit, het draagvermogen of de veiligheid tijdens het vervoeren van een lading.

2. BESCHRIJVING

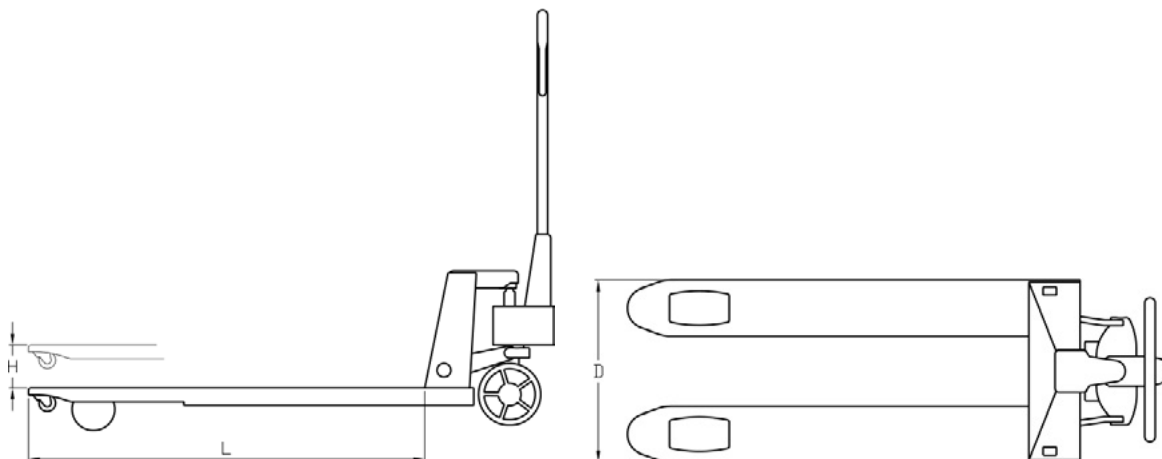
a. Belangrijke onderdelen



1. Arm
2. Hydraulische pomp
3. Zwenkwielen
4. Hefmechanisme

5. Lastwielen
6. Vork
7. Hendel

b. Belangrijke technische gegevens



72178

Draagvermogen	IE	2.5T
Type en afmeting zwenkwielen	mm	Ø200×50; Ø180×50 nylon / polyurethaan
Type en afmeting lastwielen	mm	Ø80×70 nylon / polyurethaan
Hefhoogte	mm	115
Hoogte dissel	mm	1230
Minimale hoogte	mm	85
Totale lengte	mm	1540
Vorklengte	Hoogte/breedte/lengte (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Draagvermogen	IE	2.5T
Type en afmeting zwenkwielen	mm	Ø180×50, polyurethaan
Type en afmeting lastwielen	mm	Ø80×70, polyurethaan
Hefhoogte	mm	120
Hoogte dissel	mm	1210
Minimale hoogte	mm	80
Totale lengte	mm	1510
Vorklengte	Hoogte/breedte/lengte (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Draagvermogen	IE	2.5T
Type en afmeting zwenkwielen	mm	Ø180×50, polyurethaan
Type en afmeting lastwielen	mm	Ø80×90, polyurethaan
Hefhoogte	mm	120
Hoogte dissel	mm	1210
Minimale hoogte	mm	80
Totale lengte	mm	1160
Vorklengte	Hoogte/breedte/lengte (mm)	50 / 153 / 800

3. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSinstructies

HET IS VERBODEN OM:

- Voor of achter de pompwagen te staan tijdens het rijden of heffen/laten zakken.
- Het apparaat zwaarder te belasten dan het toegestane draagvermogen.
- Je voeten voor de wielen van het apparaat te plaatsen, omdat dit kan leiden tot letsel en verwondingen.
- Op het apparaat te gaan staan tijdens het rijden of stilstaan. Het optillen van personen is verboden.
- Het apparaat te gebruiken voor het vervoer van losse of ongelijkmatig verdeelde ladingen.

De gebruiker is verplicht zich te houden aan de voorschriften voor het veilig verplaatsen van de lading en dient daarbij extra op te letten bij eventuele oneffenheden op de ondergrond waarop de pompwagen rijdt. Oneffenheden kunnen ertoe leiden dat de vervoerde lading zijn stabiliteit verliest. Indien de lading instabiel wordt, moet het apparaat onmiddellijk worden gestopt door de lading te laten zakken.

Controleer regelmatig de technische staat van de pompwagen en voer het benodigde onderhoud uit. Het wordt aanbevolen om het apparaat te gebruiken in een droge werkomgeving.

4. MONTAGE, TRANSPORT EN DEMONTAGE

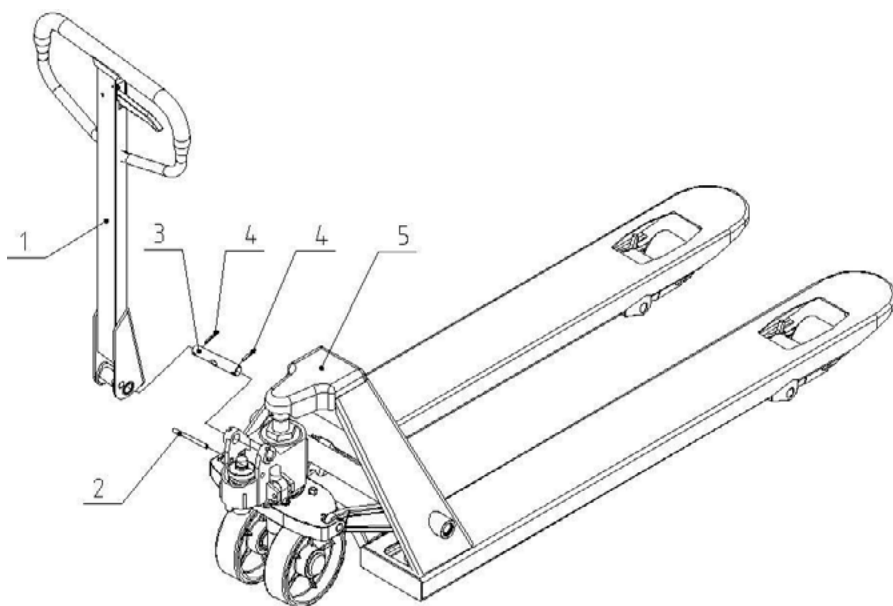
a. Instructies voor montage

Voordat je begint met monteren, moet je:

- De onderdelen controleren.
- De gebruikershandleiding lezen.

Onderdelenlijst:

- 1 st. as met gat (3)
- 1 st. voorgesmonteerde arm (1)
- 1 st. voorgesmonteerd chassis met pomp (5)
- 2 st. borgpennen (2) [waarvan één al aan de as bevestigd is]



Montage van de arm

(1. Arm 2. Borgpen 3. As met gat 4. Pen 5. Chassis met pomp)

Let op: de markeringen op de verpakking van de onderdelen en in de tekening moeten overeenkomen

- Steek de arm (1) in de pompcilinder en plaats vervolgens de as met gat door deze van rechts naar links te schuiven.
- Zet de bedieningshendel in de stand "zakken" en draai vervolgens de stelmoer aan, zodat deze gelijk komt te staan met het gat in de hendelas.
- Druk de hendel van de arm naar beneden en verwijder de borgpen.
- Zet de bedieningshendel in de stand "heffen", til vervolgens de hendelplaat op met de borgpen (2) en plaats de stelschroef in de voorste sleuf van de hendelplaat. Let op: De stelmoer moet zich onder de hendelplaat bevinden.
- Plaats 2 pennen (4) in de twee gaten van de as. De stuurstang van de pompwagen is nu aan de pomp gemonteerd.

b. Afstellen van de hydraulische klep

Op de dissels van de pompwagen bevindt zich een hendel die in drie standen kan worden gezet:

- Laten zakken: hendel omhoog. Bij loslaten keert de hendel automatisch terug naar de neutrale positie.
- Neutraal: centrale middenpositie.
- Heffen: hendel omlaag.

Indien nodig kun je de hendel als volgt afstellen:

- Als de vorken omhooggaan bij het pompen terwijl de hendel in de neutrale stand staat, draai je de stelmoer rechtsom (met de klok mee).
- Als de vorken omlaaggaan bij het pompen terwijl de hendel in de neutrale stand staat, draai je de stelmoer linksom (tegen de klok in).
- Als de vorken de lading niet laat zakken terwijl de hendel in de stand “zakken” staat, draai je de stelmoer rechtsom (met de klok mee) totdat de vorken beginnen te zakken. Controleer daarna of de neutrale stand goed functioneert, zodat je zeker weet dat de stelmoer in de juiste positie staat.
- Als de vorken niet omhooggaan bij het pompen terwijl de hendel in de stand “heffen” staat, draai je de stelmoer linksom (tegen de klok in) totdat de vorken omhoog gaan tijdens het pompen. Controleer daarna of de neutrale en “zakken” stand goed functioneren.

c. Transport

De pompwagen kan zonder lading worden vervoerd, mits deze met spanbanden wordt vastgezet om beweging tijdens het transport te voorkomen.

d. Opslag en demontage

Voordat je de pompwagen demonteert, verwijder je eerst de lading van de vorken en laat je de vorken zakken tot de laagste stand. Zorg ervoor dat de werkplek beschermd is tegen olielekken. Demontage dient te gebeuren in omgekeerde volgorde van de montage instructies.

5. DAGELIJKSE INSPECTIE

Het wordt aanbevolen om de pompwagen te controleren volgens de volgende richtlijnen:

GEBRUIK de pompwagen NIET als blijkt dat deze beschadigd is.

- Voer een visuele inspectie uit van het apparaat. Let op scheuren in de dissel, vorken of andere onderdelen. Controleer op olielekages.
- Controleer de werking van het hefmechanisme.
- Controleer op schade of deuken aan de wielen.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastzitten.
- Als het apparaat over een rem beschikt, controleer dan of deze correct functioneert.
- Controleer of alle etiketten en waarschuwingsstickers aanwezig en goed leesbaar zijn.

6. BEDIENINGSINSTRUCTIES

- Tijdens het gebruik van de pompwagen moet de gebruiker veiligheidsschoenen dragen.
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik in ruimtes met een omgevingstemperatuur van +5 °C tot +40 °C.
- De verlichting op de werkplek moet minimaal 50 lux zijn.
- Gebruik het apparaat niet op oneffen ondergronden.
- Laat een beladen apparaat nooit onbeheerd achter.

a. Parkeren

Laat de vorken tot het laagste punt zakken. Parkeer de pompwagen op een plek waar deze geen hinder vormt voor andere gebruikers of magazijnmedewerkers. Als de pompwagen is uitgerust met een rem, gebruik deze dan om het apparaat te parkeren zoals hieronder beschreven.

b. Heffen

Controleer altijd of de lading het draagvermogen van de pompwagen niet overschrijdt. Laat de vorken zakken tot het laagste niveau en schuif ze volledig onder de lading. De lading wordt geheven door de dissel op en neer te bewegen. Zorg ervoor dat de lading gelijkmatig over beide vorken is verdeeld. Overbelast het apparaat niet!

c. Laten zakken

Om de lading van de vorken te laten zakken, zet je de hendel in de stand “zakken” en laat je de lading langzaam op de vloer zakken. Zorg er bij het achteruitrijden voor dat er voldoende ruimte is om dit veilig uit te voeren.

d. Rijden

- Gebruik de pompwagen niet op hellingen of oneffen oppervlakken.
- Zorg ervoor dat de lading tijdens het transport niet omvalt.

De pompwagen wordt bestuurd met behulp van een disselbediening dat zich aan het uiteinde van de zwenkwielen bevindt.

7. PERIODIEK ONDERHOUD

- Alleen gekwalificeerd en opgeleid personeel mag onderhoud uitvoeren aan de pompwagen.
- Verwijder voor het onderhoud de lading van de vorken en laat deze tot de laagste stand zakken. Zet de pompwagen volledig vast voordat je begint. Bewegende onderdelen kunnen letsel veroorzaken.
- Er moeten originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- Omdat lekkage van hydraulische olie storingen en ongevallen kan veroorzaken, wordt aangeraden het onderhoud uit te voeren op daartoe aangewezen plaatsen.
- De systeemdruk mag uitsluitend worden afgesteld door gekwalificeerd servicepersoneel.
- Olie en gebruikte batterijen moeten worden gerecycled.
- De bussen en lagers zijn in de fabriek gesmeerd. Voor een langere levensduur wordt regelmatig onderhoud aangeraden. Gebruik elke 6 maanden het juiste smeervet.
- Een pompwagen die in zware omstandigheden wordt gebruikt, moet misschien vaker geïnspecteerd worden.

Als het nodig is om een wiel te vervangen, moeten de bovenstaande veiligheidsregels worden gevolgd. Nieuwe wielen moeten in goede staat verkeren, mogen geen tekenen van gebruik vertonen en moeten vrij zijn van scheuren en chips.

a. Onderhoud

ELKE DAG

- Omschreven in hoofdstuk 5

MAANDELIJKS

- Controleer het niveau van de hydraulische olie.

Het vereiste type hydraulische vloeistof is ISO VG32, met een viscositeit van 30 cSt bij 40°C, en een totaal volume van ongeveer 0.3 L.

LET OP: als de hydraulische olie melkachtig wit van kleur is, betekent dit dat er water in het systeem zit en moet de hydraulische olie onmiddellijk worden vervangen.

b. Reparaties aan het hydraulisch systeem

Lucht kan de pomp binnendringen tijdens het transport op een helling of bij gebruik op oneffen grond. Dit kan ervoor zorgen dat de vorken niet worden geheven.

De lucht kan als volgt worden verwijderd: zet de hendel in de stand "heffen" en beweeg de dissels meerdere keren omhoog en omlaag. De lucht zou het hydraulische systeem moeten verlaten. De werking kan daarna worden hervat.

c. Bijvullen van hydraulische olie in het pompreservoir

Zorg ervoor dat de vorken in de laagste positie staan.

- Leg het apparaat op zijn zij. De aftapplug bevindt zich aan de bovenkant.
- Verwijder de schroef.
- Vul de hydraulische olie bij totdat het oliepeil aan de onderkant van het gat komt. Sluit de aftapplug.

8. PROBLEMEN OPLOSSEN



Als er een defect wordt geconstateerd tijdens gebruik of inspectie, volg dan de onderstaande instructies:

Nr.	Defect	Oorzaak	Reparatie
1.	Het pompwagen heft niet tot de volledige hoogte of heft zeer langzaam	a) Oliepeil te laag. b) Hendel niet goed afgesteld. c) Te veel lading. d) Temperatuur te laag, olie te dik. e) Lucht in het systeem.	a) Vul de olie bij. b) Stel de hendel in, zie hoofdstuk 4. c) Verminder de lading. d) Zet de pompwagen in een warmere omgeving. e) De pomp moet ontlucht worden.
2.	De pompwagen daalt niet of daalt niet helemaal	a) Obstructie onder de vorken, geblokkeerd vorkmechanisme. b) Hendel niet goed afgesteld. c) Vorken te lang in de opgetilde positie gelaten, verroeste zuiger. d) Verroeste zuiger of vervormde pomp door overmatige belasting.	a) Verwijder voorzichtig de obstructie. b) Stel de hendel in, zie hoofdstuk 4. c) Smeer regelmatig en laat de pompwagen niet met de vorken geheven staan. d) Vervang de zuiger of pomp.
3.	De lading valt vanzelf naar beneden	a) Vervuilde olie voorkomt dat de klep volledig sluit. b) Sommige hydraulische componenten of afdichtingen kunnen beschadigd zijn. c) Hendel niet goed afgesteld.	a) Vervang de olie. b) Inspecteer en vervang defecte onderdelen. c) Stel de hendel in, zie hoofdstuk 4.
4.	Olielek	Versleten, beschadigde of gebroken onderdelen/afdichtingen.	Vervang defecte onderdelen.

GARANTIEKAART

1. Airpress Polska Sp. z o.o., gevestigd aan ul. Rynkowa 156 in Przeźmierowo, als producent, importeur en distributeur, hierna te noemen de 'garant', garandeert een goede werking van de apparaten waarvoor deze garantietaart is uitgegeven, mits ze worden gebruikt volgens hun beoogde gebruik en de technische en operationele voorwaarden beschreven in deze gebruikershandleiding.
2. De garant verklaart dat het onder deze garantietaart vallende artikel zonder defect is geleverd en vervaardigd is in overeenstemming met de geldende normen.
3. De garant biedt een garantie van 24 maanden voor het product, tenzij anders vermeld op de garantietaart.
4. De garantieperiode voor goederen die zijn vervangen of gerepareerd als gevolg van een claim door de klant op basis van de garantie, niet-conformiteit van de consumentenproducten met het contract, garantie of andere juridische gronden, wordt niet verlengd na reparatie of vervanging en eindigt binnen de periode die geldt voor de gerepareerde of vervangen goederen. Gerepareerde of vervangen goederen vallen niet onder een aparte garantie.
5. Het garantiedocument is alleen geldig in combinatie met een kopie van het aankoopbewijs, mits dit de correct ingevulde gegevens bevat met betrekking tot: verkoopdatum, naam, catalogusnummer of serienummer van het verkochte apparaat, stempel en handtekening van de verkoper, en handtekening van de klant.
6. Defecten die binnen de garantieperiode aan het licht komen, zullen binnen 14 dagen na ontvangst van het klachtartikel worden verholpen. De garant behoudt zich het recht voor om de reparatietermijn te verlengen en de klant hierover in te lichten.
7. Defecten aan het apparaat dienen als volgt gemeld te worden:
 - a) per e-mail naar serwis@airpress.pl
 - b) per telefoon, maandag tot vrijdag, van 08:00 tot 17:00 uur: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) per fax: 61 625 57 01
8. Het apparaat dat onder garantie wordt geclaimd, moet met de volledige standaarduitrusting naar de verkoper worden gestuurd.
9. De garant zal de retourzending van het onder garantie geclaimde apparaat regelen tijdens de garantieperiode. Het apparaat dat het onderwerp van de claim is, moet in geschikte verpakkingen (doos, pallet) worden teruggestuurd, beschermd tegen schade tijdens het transport. Het moet worden gemarkeerd met 'boven en onder' of 'met zorg behandelen, glas'. In geval van verzending van goederen die niet in overeenstemming met de bovenstaande richtlijnen zijn verpakt, is de garant niet aansprakelijk voor de vernietiging of het verlies ervan.
10. De garant is niet aansprakelijk voor schade of verlies als gevolg van storingen of schade aan het apparaat, noch voor enige schade, verlies van gegevens, of verlies van gegevens als gevolg van het gebruik van het apparaat. In geval van een onterecht serviceverzoek, worden de kosten van reis, service en inspectie volledig gedragen door de meldende partij.
11. Reparaties onder garantie dekken niet de activiteiten die in de bedieningsinstructies zijn beschreven, die de gebruiker zelf op eigen kosten moet uitvoeren.
12. In geval van onterecht ingrijpen worden de kosten van reis, interventie en inspectie volledig gedragen door de meldende partij.
13. De garantie dekt alleen fabricagefouten en dekt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade veroorzaakt aan mensen, dieren of objecten. Elke wijziging die aan het apparaat wordt aangebracht, vervalt de garantie.

DE GARANTIE DEKT GEEN:

1. Onderdelen die, wanneer ze volgens de aanbevelingen worden gebruikt, onderhevig zijn aan natuurlijke slijtage vóór het verstrijken van de garantieperiode, zoals: riemen, filters, oliën, afdichtingen, O-ringen, batterijen en andere onderdelen die direct verband houden met de werking.
2. Defecten die het gevolg zijn van mechanische, thermische of chemische schade aan het apparaat en de uitrusting.
3. Schade veroorzaakt door onjuist transport en opslag.
4. Schade veroorzaakt door gebruik bij te lage of te hoge temperaturen.
5. Schade veroorzaakt door overbelasting van het apparaat.
6. Schade veroorzaakt door het niet volgen van de aanbevolen onderhoudsprocedures in deze gebruikershandleiding.
7. Schoonmaken met overmatige druk of agressieve chemicaliën.
8. Gebruik anders dan bedoeld en in strijd met de instructies in deze gebruikershandleiding.

VERLIES VAN DE GARANTIE:

1. Als het defect of de storing het gevolg is van transportschade, onjuiste opslag, installatie, gebruik of onderhoud.
2. Als de gebruiker het apparaat heeft gedemonteerd voordat de technische dienst van de fabrikant arriveerde.
3. Als de gebruiker het apparaat heeft aangepast of geïnstalleerd op een manier die niet wordt aanbevolen in de instructies, zonder toestemming van de technische dienst van de fabrikant of verkoper.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Verwendung
2. Beschreibung des Handgabelhubwagens
 - a. Wichtigste Elemente
 - b. Technische Grunddaten
3. Warnungen und Sicherheitshinweise
4. Montage, Transport, Demontage
 - a. Montageanleitung
 - b. Einstellen des Hydraulikventils
 - c. Transport
 - d. Lagerung / Demontage
5. Tägliche Übersicht
6. Betriebsanleitung
 - a. Straßenbahnhaltestelle
 - b. Heben
 - c. Senkung
 - d. Während der Fahrt
7. Regelmäßige Wartung
 - a. Wartung
 - b. Entlüften des Hydrauliksystems
 - c. Nachfüllen von Hydrauliköl in den Pumpentank
8. Fehler

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit den Sicherheits- und Nutzungsvorschriften des Handhubwagens vertraut. Eine unsachgemäße Handhabung kann eine Gefahr für Leben und Gesundheit darstellen.



ANMERKUNGEN:

Die Abfälle sollten sortenrein getrennt und in stabilen Behältern gesammelt werden, die von den örtlichen Entsorgungsdiensten entsorgt werden.

VORSICHT: Das Ausrufezeichen warnt vor den Gefahren, die mit einer unsachgemäßen Verwendung des Rollstuhls verbunden sind und die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können.

1. VERWENDUNG

Verwenden Sie das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung.

Der Bediener ist verpflichtet, den Handgabelhubwagen ordnungsgemäß und bestimmungsgemäß zu nutzen.

Der Wagen darf nur auf befestigten Flächen eingesetzt werden, die für seinen Betrieb geeignet sind.

Das Fahren mit einer Last auf steilen oder abschüssigen Flächen ist nicht zulässig. Die Last muss gleichmäßig auf dem Wagen verteilt werden.

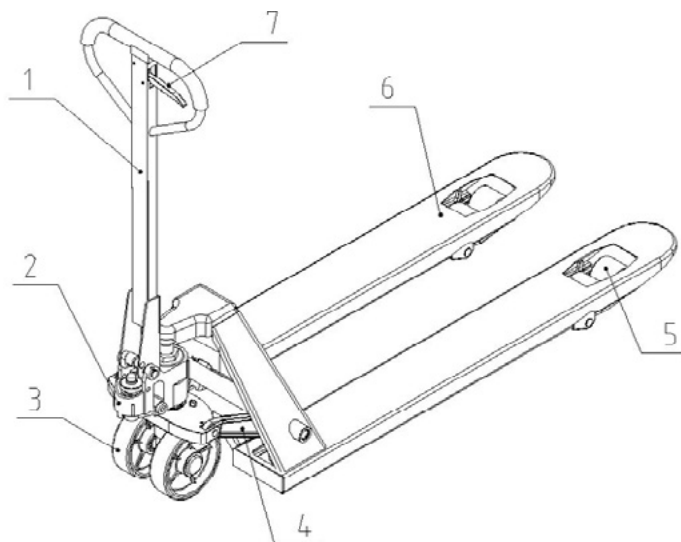
Der Hubwagen kann in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von + 5°C bis + 40°C eingesetzt werden. Die Arbeitsbeleuchtung muss mindestens 50 Lux betragen.

Änderungen

Jegliche Veränderung des Handgabelhubwagens, die seine Stabilität, Tragfähigkeit oder die Sicherheit der transportierten Last beeinträchtigen könnte, ist nicht zulässig.

2. BESCHREIBUNG DES HANDGABELHUBWAGENS

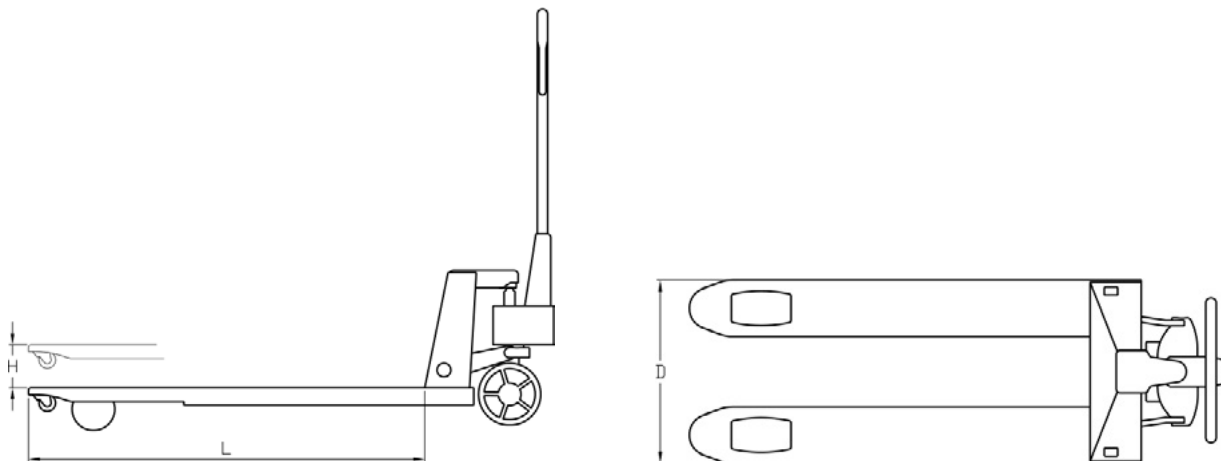
a. Wichtigste Elemente



1. Arm
2. Hydraulische Pumpe
3. Lenkräder
4. Hebemechanismus

5. Stützräder
6. Gabeln
7. Hebel

b. Technische Grunddaten



72178

Tragfähigkeit	jm	2,5 T
Typ I Radgröße	mm	Ø200x50; Ø180x50 Nylon / Polyurethan
Typ I Größe der Hinterräder	mm	Ø80x70 Nylon / Polyurethan
Hubhöhe	mm	115
Höhe der Deichsel	mm	1230
Minimale Höhe	mm	85
Gesamtlänge	mm	1540
Abmessungen der Gabeln	H/B/T (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Tragfähigkeit	jm	2,5 T
Typ I Radgröße	mm	Ø180x50 Polyurethan
Typ I Größe der Hinterräder	mm	Ø80x70 Polyurethan
Hubhöhe	mm	120
Höhe der Deichsel	mm	1210
Minimale Höhe	mm	80
Gesamtlänge	mm	1510
Abmessungen der Gabeln	H/B/T (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Tragfähigkeit	jm	2,5 T
Typ I Radgröße	mm	Ø180x50 Polyurethan
Typ I Größe der Hinterräder	mm	Ø80x90 Polyurethan
Hubhöhe	mm	120
Höhe der Deichsel	mm	1210
Minimale Höhe	mm	80
Gesamtlänge	mm	1160
Abmessungen der Gabeln	H/B/T (mm)	50 / 153 / 800

3. WARNHINWEISE UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

VERBOTEN

- Stellen Sie sich beim Fahren oder Anheben/Absenken des Rollstuhls weder vorne noch hinten hin.
- Überlasten Sie den Wagen nicht über die zulässige Tragfähigkeit hinaus.
- Platzieren Sie Ihre Füße nicht vor das Rad eines geführten Rollstuhls – dies kann zu Verletzungen führen.
- Stehen Sie nicht auf dem Rollstuhl während der Fahrt oder beim Anhalten. Das Heben von Personen ist verboten.
- Verwenden Sie den Wagen nicht für den Transport von losen Lasten mit ungleichmäßiger Gewichtsverteilung.

Der Bediener ist verpflichtet, die Vorschriften für den sicheren Transport der Last einzuhalten, einschließlich der Berücksichtigung von Unebenheiten des Untergrunds, auf dem der Gabelstapler bewegt wird. Jede Unebenheit kann zu einem Stabilitätsverlust der transportierten Last führen. Im Falle eines Stabilitätsverlustes muss der Gabelstapler durch Absenken der Last gestoppt werden.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Geräts und führen Sie die erforderlichen Wartungsarbeiten durch. Der Einsatz in einer trockenen Arbeitsumgebung wird empfohlen.

4 MONTAGE, TRANSPORT, DEMONTAGE

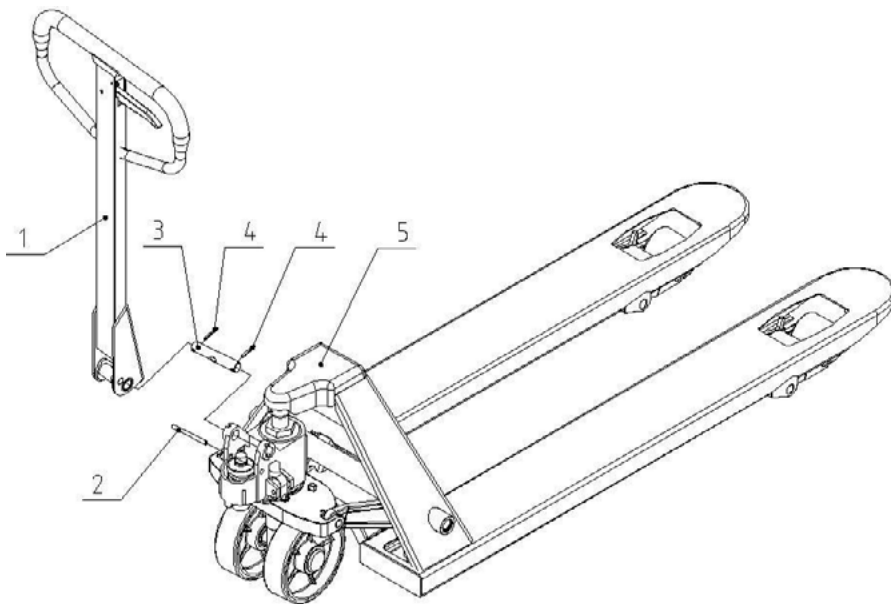
a. Montage

Bevor Sie mit der Montage fortfahren, sollten Sie folgende Schritte durchführen:

- überprüfen Sie die Teile;
- lesen Sie die Betriebsanleitung.

Liste der Teile

- 1 Stk. Hohlwelle (3)
- 1 St. vormontierter Arm (1)
- 1 St. vormontiertes Gehäuse mit Pumpe (5)
- 2 Stück Fixierstifte (2) [einer ist bereits mit der Achse verbunden].



Montage des Trolleyarms

(1. Arme 2. Fixierstift 3. Achse mit Loch 4. Stift 5. Fahrgestell mit Pumpe)

Hinweis: Die Kennzeichnungen auf der Verpackung der Teile und auf der Zeichnung müssen übereinstimmen.

- Führen Sie den Arm (1) in den Pumpenkolben ein und setzen Sie dann die Achse so ein, dass die Bohrung von rechts nach links verläuft.
- Bringen Sie den Griffhebel in die Position "Last absenken" und ziehen Sie dann die Einstellmutter fest, indem Sie sie auf das Loch in der Hebelachse einstellen.
- Drücken Sie den Armhebel nach unten und entfernen Sie den Stift.
- Bringen Sie den Griffhebel in die Position "Heben", heben Sie dann die Hebelplatte mit dem Stift (2) an und stecken Sie die Einstellschraube in die vordere Buchse der Hebelplatte.
Hinweis: Die Einstellmutter muss sich unter der Hebelplatte befinden.
- Stecken Sie 2 Stifte (4) in die 2 Löcher der Achse. Das Gestänge des Fahrwerks ist mit der Pumpe montiert.

b. Einstellung des Hebe-/Senksystems

An der Deichsel des Gabelhubwagens befindet sich ein Hebel, der in drei Positionen verstellt werden kann:

- Absenken: Griff nach oben, Hebel kehrt beim Loslassen in die Neutralstellung zurück.
- Neutral: Verwenden Sie eine zentrale Position.
- Heben: Griff nach unten.

Falls erforderlich, können die Hebeleinstellungen gemäß den folgenden Schritten angepasst werden:

- Wenn sich die Gabel beim Pumpen in der Neutralstellung anhebt, drehen Sie die Einstellmutter im Uhrzeigersinn;
- Wenn sich die Gabel beim Pumpen in der neutralen Position senkt, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn;
- Wenn die Gabeln die Last nicht absenken, wenn sich der Steuerhebel in der Stellung "OPEN" befindet, drehen Sie die Einstellmutter im Uhrzeigersinn, bis die Gabeln nicht mehr absinken. Überprüfen Sie dann die Funktion der "Neutral"-Einstellung, um sicherzustellen, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet;
- Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in der Stellung "NIEDRIG" nicht anheben, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln beim Pumpen in der Stellung "NIEDRIG" zu heben beginnen. Überprüfen Sie dann die Funktion der Stellungen "NEUTRAL" und "NIEDRIG".

c. Transport

Der Gabelhubwagen kann mit Hilfe von Förderbändern transportiert, entladen und gegen Verschieben gesichert werden.

d. Demontage

Vor der Demontage des Gabelstaplers die Last auf den Gabeln entfernen und die Gabeln in die niedrigste Position absenken. Sichern Sie den Arbeitsbereich gegen das Austreten von Öl und Leckagen. Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung.

5. TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNG

Es wird empfohlen, die Inspektion nach den folgenden Richtlinien durchzuführen.

Verwenden Sie KEINEN Gabelhubwagen, der defekt ist.

- Nehmen Sie eine visuelle Beurteilung des Zustands des Gabelstaplers vor. Achten Sie darauf, ob die Deichsel, die Gabeln oder andere Bauteile Risse aufweisen. Prüfen Sie, ob Öl ausläuft.
- Überprüfen Sie die Funktion des Hebemechanismus.
- Prüfen Sie, ob die Räder Hohlräume oder Schäden aufweisen.
- Prüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Wenn der Rollstuhl mit einer Bremse ausgestattet ist, überprüfen Sie, ob diese richtig funktioniert.
- Prüfen Sie, ob alle Etiketten vorhanden sind.

6 BETRIEBSANLEITUNG

- Beim Betrieb des Gabelstaplers muss der Bediener Schutzschuhe tragen.
- Der Wagen ist für den Einsatz in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von +5 bis +40°C konzipiert.
- Die Beleuchtung am Arbeitsplatz muss mindestens 50 Lux betragen.
- Benutzen Sie den Wagen nicht auf unebenen Flächen.
- Lassen Sie einen beladenen Wagen nicht unbeaufsichtigt.

a. Parken

Senken Sie die Gabeln auf den niedrigsten Punkt ab. Lassen Sie den Gabelhubwagen an einem Ort stehen, an dem er andere Bediener und das Lagerpersonal nicht behindert. Wenn der Gabelstapler mit einer Bremse ausgestattet ist, verwenden Sie die Bremse, um den Gabelstapler wie unten beschrieben zu parken.

b. Heben

Vergewissern Sie sich, dass die Last die Tragfähigkeit des Hubwagens nicht überschreitet. Senken Sie die Gabeln auf die niedrigste Stufe ab und fahren Sie unter die Last. Heben Sie die Last an, indem Sie den Deichselarm auf und ab bewegen. Die Last muss gleichmäßig auf beide Gabeln verteilt werden. Überlasten Sie den Gabelstapler nicht!

c. Absenken

Um die Last von den Gabeln abzusenken, bewegen Sie die Hebel in die Absenkposition und setzen Sie die Last langsam auf dem Boden ab. Achten Sie beim Rückwärtsfahren darauf, dass genügend Platz vorhanden ist, um sicher zu fahren.

d. Während der Fahrt

- Benutzen Sie den Wagen nicht auf schrägen oder unebenen Flächen.
- Achten Sie darauf, dass die Ladung beim Transport nicht umkippt.

Der Wagen wird über eine Deichselsteuerung gelenkt, an deren Ende sich schwenkbare Räder befinden.

7. REGELMÄßIGE WARTUNG

- Nur qualifiziertes und geschultes Personal darf den Wagen inspizieren.
- Nehmen Sie vor der Wartung des Gabelstaplers die Last von den Gabeln und senken Sie sie in die niedrigste Position ab. Stellen Sie den Gabelhubwagen vor Beginn der Arbeiten vollständig still - bewegliche Teile können Verletzungen verursachen.
- Es müssen Originalersatzteile verwendet werden.
- Das Austreten von Hydrauliköl kann zu Pannen und Unfällen führen. Es wird daher empfohlen, die Wartung in dafür vorgesehenen Bereichen durchzuführen.
- Der Systemdruck darf nur von qualifizierten Servicetechnikern eingestellt werden.
- Öl sowie gebrauchte Batterien müssen recycelt werden.
- Die Buchsen und Lager sind werksseitig geschmiert. Um ihre Lebensdauer zu erhöhen, wird eine regelmäßige Wartung empfohlen. Geeignete Schmiermittel sollten alle 6 Monate verwendet werden.
- Ein Wagen, der unter rauen Bedingungen eingesetzt wird, muss möglicherweise häufiger gewartet werden.

Wenn ein Radwechsel erforderlich ist, müssen die oben genannten Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Neue Räder müssen in einwandfreiem Zustand sein, dürfen keine Gebrauchsspuren aufweisen und müssen frei von Hohlräumen und Rissen sein.

a. Wartung

TÄGLICH

- Beschrieben in Kapitel 5.

MONATLICH

- Prüfen Sie den Hydraulikölstand.

ISO VG32 Hydraulikflüssigkeit Typ erforderlich, sollte seine Viskosität 30cSt bei 40 °C, Gesamtvolumen ist etwa 0,3l.

HINWEIS: Wenn das Hydrauliköl eine milchig-weiße Farbe hat und sich Wasser im System befindet, muss es sofort ausgetauscht werden.

b. Reparaturen an der Hydraulikanlage

Beim Transport auf einer geneigten Fläche oder beim Einsatz auf unebenem Boden kann Luft in die Pumpe gelangen. Dies kann dazu führen, dass die Gabel nicht anhebt.

Die Luft kann wie folgt abgelassen werden: Stellen Sie den Steuerhebel in die Position "LOWER" und bewegen Sie dann die Deichsel mehrmals auf und ab. Die Luft sollte aus dem Hydrauliksystem entweichen. Die Arbeit kann fortgesetzt werden.

c. Einfüllen von Hydrauliköl in den Pumpentank

- Vergewissern Sie sich, dass sich die Gabeln in der abgesenkten Position befinden.
- Legen Sie den Wagen auf die Seite. Die Ablassschraube befindet sich an der Oberseite.
- Entfernen Sie die Schraube.
- Füllen Sie Hydrauliköl nach, bis sich der Füllstand am Boden der Bohrung befindet. Schließen Sie die Ablassschraube.

8 DIE HÄUFIGSTEN MÄNGEL



Wenn bei der Benutzung oder Inspektion eine Störung festgestellt wird, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

Lp.	Störung	Ursache	Reparatur
1.	Der Wagen hebt sich nicht bis zur vollen Höhe oder hebt sich nur sehr langsam	a) Ölstand zu niedrig. b) Unverstellter Hebel. c) Überlastung. d) Zu niedrige Temperatur - Öl zu dickflüssig. e) Luft im System.	a) Füllen Sie Öl nach. b) Hebeleinstellungen vornehmen - Kapitel 4. c) Erleichtern Sie die Last. d) Bringen Sie den Wagen in einen wärmeren Raum. e) Entlüften Sie die Pumpe.
2.	Wagen lässt sich nicht oder nicht vollständig absenken	a) Verstopfung unter den Gabeln - blockierter Gabelmechanismus. b) Unverstellter Hebel. c) Die Gabel wurde zu lange in der angehobenen Position belassen - ein rostiger Kolben. d) Verrosteter Kolben oder deformierte Pumpe aufgrund übermäßiger Belastung.	a) Entfernen Sie das Hindernis vorsichtig. b) Hebeleinstellungen vornehmen - Kapitel 4. c) Ölen Sie regelmäßig und lassen Sie den Gabelstapler nicht mit angehobenen Gabeln stehen. d) Tauschen Sie den Kolben oder die Pumpe aus.
3.	Die Last fällt spontan	a) Verunreinigtes Öl verhindert das vollständige Schließen des Ventils. b) Einige Hydraulikkomponenten oder Dichtungen können beschädigt sein. c) Unverstellter Hebel.	a) Das Öl muss gewechselt werden. b) Überprüfen und ersetzen Sie defekte Teile. c) Hebeleinstellungen vornehmen - Kapitel 4.
4.	Ölaustritt	Verschlossene, beschädigte oder gerissene Teile/Dichtungen	Defekte Teile austauschen

GARANTIESCHEIN

1. Airpress Polska Sp. z o. o. mit Sitz in der ul. Rynkowa 156 in Przeźmierowo garantiert als Hersteller, Importeur und Vertreiber den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, für das dieser Garantieschein ausgestellt wird, unter der Voraussetzung, dass es entsprechend seinem Verwendungszweck und den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und betrieblichen Bedingungen eingesetzt wird.
2. Der Garantiegeber erklärt, dass der Gegenstand der Garantie, auf den sich diese Garantiekarte bezieht, frei von Mängeln und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen hergestellt wurde.
3. Airpress Polska Sp. z o.o. als Garantiegeber gewährt für einen Zeitraum von 24 (vierundzwanzig) Monaten eine Garantie auf das Produkt, es sei denn, der Garantiegeber hat im Garantieschein andere Garantiebedingungen festgelegt.
4. Die Gewährleistungsfrist für Waren, die aufgrund eines Gewährleistungsanspruchs des Kunden, der Nichtübereinstimmung von Verbrauchsgütern mit dem Vertrag, der Garantie oder aus anderen Rechtsgründen ersetzt oder repariert werden, wird nach der Reparatur oder dem Ersatz nicht verlängert und endet an dem für die reparierten oder ersetzten Waren vorgesehenen Datum. Für reparierte oder ersetzte Waren wird keine gesonderte Garantie gewährt.
5. Der Garantieschein ist gültig, wenn eine Kopie des Kaufbelegs vorliegt und folgende Angaben korrekt ausgefüllt sind: Verkaufsdatum, Name, Katalognummer oder Seriennummer des verkauften Geräts, Stempel und Unterschrift des Verkäufers und Unterschrift des Kunden.
6. Während der Garantiezeit festgestellte Mängel werden innerhalb von 14 Tagen, gerechnet ab dem Datum des Erhalts des reklamierten Geräts, behoben. Der Garantiegeber behält sich das Recht vor, die Reparaturzeit zu verlängern, worüber er den Kunden informiert.
7. Die Meldung eines Defekts am Gerät besteht aus / wird wie folgt durchgeführt.
 - a) Per E-Mail an: serwis@airpress.pl.
 - b) Telefonnummer Mo. - Fr. von 8 bis 17 Uhr: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Per Fax: 61 625 57 01
8. Das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, muss mit der gesamten Standardausrüstung an den Verkäufer geliefert werden.
9. Der Erhalt des reklamierten Gerätes innerhalb der Garantiezeit wird vom Garantiegeber in Auftrag gegeben. Das reklamierte Gerät sollte in einem geeigneten Transportmittel (Karton, Palette) verpackt und vor Transportschäden geschützt zurückgeschickt werden - es sollte mit dem Vermerk "top - down" oder "carefully glass" versehen werden. Wenn die Ware nicht gemäß den oben genannten Richtlinien verpackt ist, haftet AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nicht für deren Zerstörung oder Verlust.
10. Der Garantiegeber haftet nicht für Schäden und Verluste, die sich aus Fehlfunktionen oder Beschädigungen des Geräts ergeben, sowie für Schäden, Datenverluste und Verluste, die sich daraus ergeben, dass das reparierte Gerät nicht benutzt werden kann.
11. Die Garantiereparaturen umfassen nicht die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Maßnahmen, die der Benutzer selbst und auf eigene Kosten durchzuführen hat.
12. Im Falle eines ungerechtfertigten Serviceeinsatzes sind die Reise-, Service- und Inspektionskosten in voller Höhe vom Antragsteller zu tragen.
13. Die Garantie deckt nur Fabrikationsfehler und keine Haftung für direkte oder indirekte Schäden an Menschen, Tieren oder Gegenständen ab. Jegliche Veränderung am Gerät führt zum Erlöschen der Garantie.

DIE GARANTIE DECKT NICHT:

1. Teile, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch vor Ablauf der Garantiezeit einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Riemen, Filter, Öle, Dichtungen, O-Ringe, Batterien und andere direkt mit dem Betrieb zusammenhängende Teile.
2. Defekte, die durch mechanische, thermische oder chemische Beschädigung des Geräts und der Ausrüstung verursacht werden.
3. Schäden, die durch unsachgemäßen Transport und Lagerung entstanden sind.
4. Schäden durch den Betrieb bei zu niedrigen oder zu hohen Temperaturen.
5. Schäden, die durch Überlastung des Geräts verursacht werden.
6. Schäden, die darauf zurückzuführen sind, dass die in der Anleitung empfohlenen Wartungsarbeiten nicht durchgeführt wurden.
7. Reinigung mit übermäßigem Druck oder aggressiven Chemikalien.
8. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und nicht den Anweisungen in dieser Anleitung entsprechend

VERLUST DER GARANTIERECHTE

1. Wenn der Defekt oder Ausfall auf Transportschäden und unsachgemäße Lagerung, Installation, Bedienung oder Wartung zurückzuführen ist.
2. Wenn der Benutzer das Gerät vor dem Eintreffen des Herstelldienstes zerlegt hat.
3. Wenn der Benutzer das Gerät auf eine andere als die in der Anleitung empfohlene Weise verändert oder zusammengebaut hat, ohne die Genehmigung der technischen Abteilung des Herstellers oder des Händlers einzuholen.

TARTALOMJEGYZÉK

1. Használja a címet.
2. A kézi emelőkocsi leírása
 - a. Főbb elemek
 - b. Alapvető műszaki adatok
3. Figyelmeztetések és biztonsági utasítások
4. Összeszerelés, szállítás, szétszerelés
 - a. Összeszerelési útmutató
 - b. A hidraulikus szelep beállítása
 - c. Szállítás
 - d. Tárolás / szétszerelés
5. Napi áttekintés
6. Használati utasítás
 - a. troli megálló
 - b. emelés
 - c. csökkentés
 - d. Vezetés közben
7. Rendszeres karbantartás
 - a. Karbantartás
 - b. A hidraulikus rendszer légtelenítése
 - c. A hidraulikaolaj feltöltése a szivattyútartályban
8. Hibák

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és ismerje meg a kézi emelőkocsi használatának szabályait. A készülék nem megfelelő üzemeltetése élet- és egészségveszélyt jelenthet.



MEGJEGYZÉSEK:

A hulladékot csoportonként kell osztályozni és állandó gyűjtőedényekbe helyezni, és a helyi hulladékválogató cégeknek kell ártalmatlanítaniuk.

FIGYELEM: A "felkiáltójel" jel, a targonca nem megfelelő használatával járó veszélyekre figyelmeztet, amelyek halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethetnek.

1. HASZNÁLAT

Használja a készüléket a használati utasításnak megfelelően.

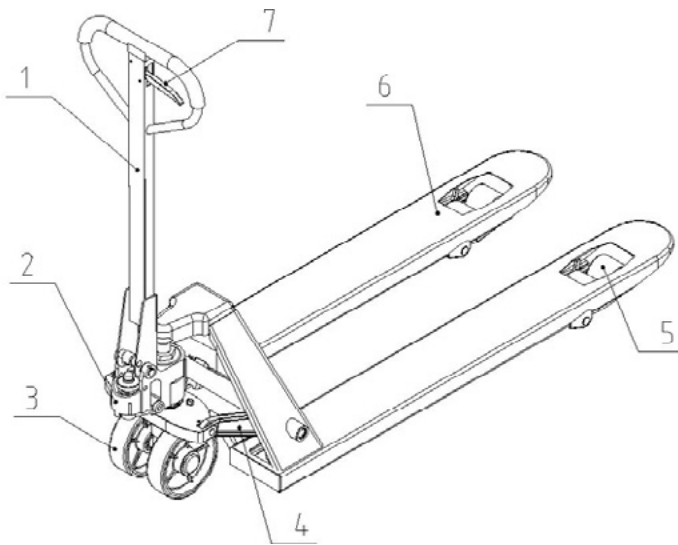
Az üzemeltető köteles a kézi emelőkocsit rendeltetésszerűen használni. A kocsit a működésre alkalmas burkolt felületeken lehet használni. Meredek, lejtős felületeken a rakománnyal való közlekedés nem megengedett. A terhelést egyenletesen kell elosztani a kocsin. A targonca + 5°C és + 40°C közötti környezeti hőmérsékletű helyiségekben használható. A munkavilágításnak legalább 50 luxnak.

Módosítás

A kézi emelőkocsin semmilyen olyan módosítás nem megengedett, amely befolyásolhatja annak stabilitását, teherbírását vagy a szállított rakomány biztonságát.

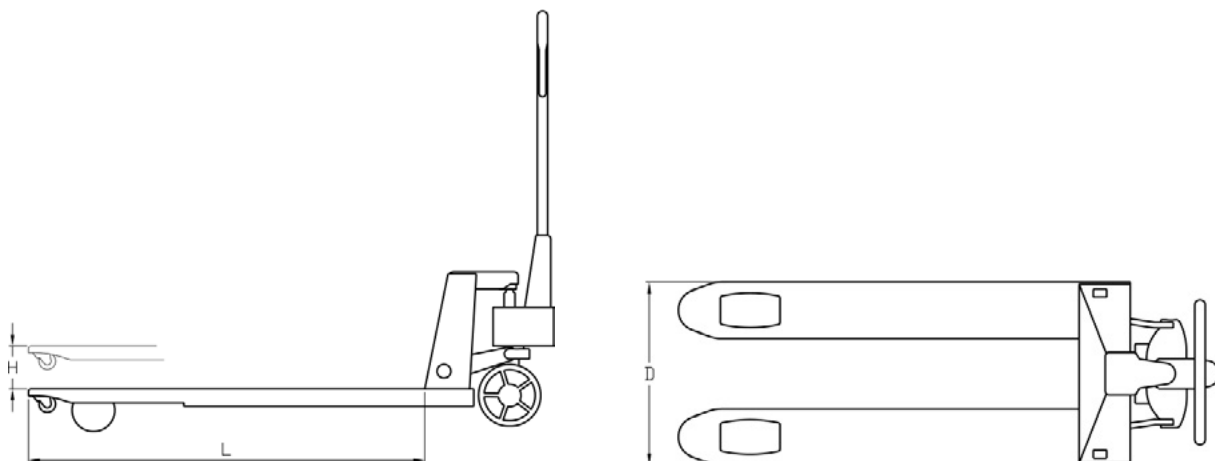
2. A KÉZI RAKLAPOS TARGONCA LEÍRÁSA

a. Fő elemek



- 1. Kar
- 2. Hidraulikus szivattyú
- 3. Kormánykerék
- 4. Emelőmechanizmus

- 5. Támasztó kerekek
- 6. Villák
- 7. Kar

b. Alapvető műszaki adatok

72178

Terhelhetőség	jm	2,5 T
típusú kerékméret	mm	Ø200x50; Ø180x50 Nylon / Poliuretán
típusú hátsó kerekek mérete	mm	Ø80x70 Nylon / poliuretán
Emelési magasság	mm	115
Vonórúd magassága	mm	1230
Minimális magasság	mm	85
Teljes hossz	mm	1540
Villaméreték	H/W/D (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Terhelhetőség	jm	2,5 T
típusú kerékméret	mm	Ø180x50 Poliuretán
típusú hátsó kerekek mérete	mm	Ø80x70 poliuretán
Emelési magasság	mm	120
Vonórúd magassága	mm	1210
Minimális magasság	mm	80
Teljes hossz	mm	1510
Villaméreték	H/W/D (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Load capacity	IU	2.5T
típusú kerékméret	mm	Ø180x50 Poliuretán
típusú hátsó kerekek mérete	mm	Ø80x90 poliuretán
Emelési magasság	mm	120
Vonórúd magassága	mm	1210
Minimális magasság	mm	80
Teljes hossz	mm	1160
Villaméreték	H/W/D (mm)	50 / 153 / 800

3. FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

NEM:

- Vezetés vagy emelés/leengedés közben álljon a kerekesszék elejére vagy hátuljára.
- Túlterhelje a kocsit a megengedett terhelhetőségen.
- Tegye a lábát a vezetett kerekesszék kereke elé - sérüléseket és sebeket okozhat.
- A kerekesszékre állás vezetés és megállás közben. Személyek felemelése tilos.
- A kocsit egyenetlenül eloszló súlyú, laza rakományok szállítására használja.

A kezelő köteles betartani a rakomány biztonságos mozgatására vonatkozó szabályokat, beleértve a targonca vezetési felületének esetleges egyenetlenségeire való odafigyelést. A felület bármilyen egyenetlensége a szállított rakomány stabilitásának elvesztését okozhatja. A stabilitás elvesztése esetén a targoncát a teher leengedésével kell megállítani.

Rendszeresen ellenőrizze a készülék állapotát, és végezze el a szükséges karbantartást. Száraz munkakörnyezetben történő használata ajánlott.

4. ÖSSZESZERELÉS, SZÁLLÍTÁS, SZÉTSZERELÉS

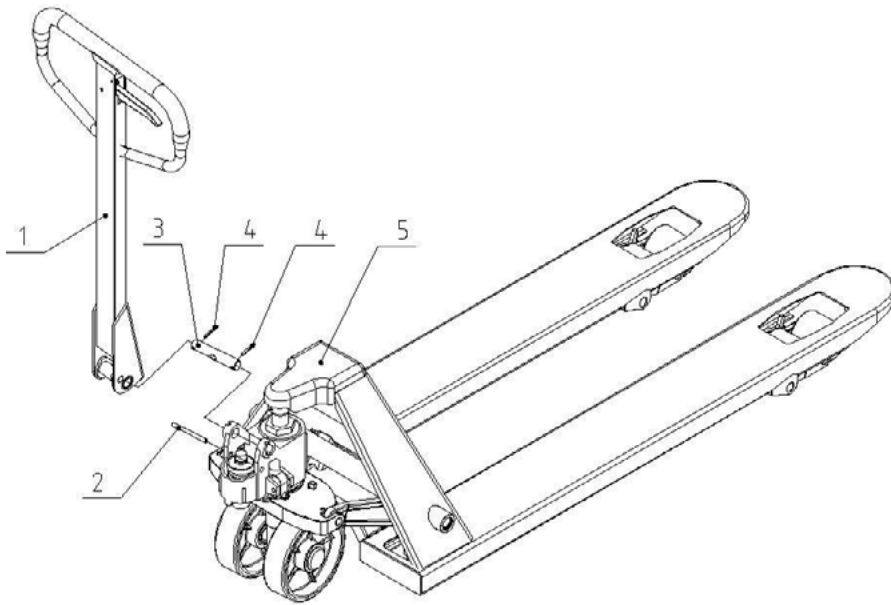
a. Szerelés

A szerelés megkezdése előtt a következőket kell elvégezni:

- vizsgálja felül az alkatrészeket;
- lásd a kezelési útmutatót.

Alkatrészek listája:

- 1 db üreges tengely (3)
- 1 db előre összeszerelt kar (1)
- 1 db előre összeszerelt alváz szivattyúval (5)
- 2 db rögzítőcsap (2) [az egyik már a tengelyhez van csatlakoztatva].



a. Kocsikar szerelvény

(1. Karok 2. Helymeghatározó csap 3. Tengely furattal 4. Tű 5. Alváz szivattyúval)

Megjegyzés: Az alkatrészcsomagoláson és a rajzon szereplő jelöléseknek meg kell egyezniük.

- Helyezze a kart (1) a szivattyú dugattyújába, majd helyezze a tengelyt úgy, hogy a furat jobbról balra mozogjon.
- A fogantyúkart állítsa a "terhelést leengedni" állásba, majd húzza meg a beállítóanyát a kar tengelyén lévő furathoz igazítva.
- Nyomja le a kar karját, és távolítsa el a csapot.
- Állítsa a fogantyúkart az "Emelés" állásba, majd emelje meg a karlemez a csapszeggel (2), és helyezze be a beállítócsavart a karlemez első foglalatába. Megjegyzés: a beállítóanyának a karlemez alatt kell lennie.
- Helyezzen 2 csapot (4) a tengely 2 furatába. A futómű összekötő szerkezetét a szivattyúval együtt szereljük össze.

b. Az emelő/leengedő rendszer beállítása

A targonca vonórúdján egy kar található, amely három pozícióban állítható:

- Leengedés: fogantyú felfelé, a kar elengedéskor semleges helyzetbe tér vissza.
- Semleges: középső pozíciót használjon.
- Emelés: fogantyú lefelé.

Szükség esetén a kar beállításai a következő lépések szerint módosíthatók:

- Ha a villa semleges állásban történő szivattyúzaskor megemelkedik, forgassa el a beállítóanyát az óramutató járásával megegyező irányba;
- Ha a villa semleges állásban szivattyúzás közben lejön, forgassa el a beállítóanyát az óramutató járásával ellentétes irányba;
- Ha a villák nem engedik le a terhet, amikor a vezérlőkar "OPEN" állásban van, forgassa el az állítóanyát az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a villák nem esnek le. Ezután ellenőrizze a "Semleges" beállítás működését, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az állítóanya a megfelelő helyzetben van;
- Ha a villák nem emelkednek a "LOWER" állásban történő szivattyúzaskor, forgassa el a beállítóanyát az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a villák a "LOWER" állásban történő szivattyúzaskor emelkedni nem kezdenek. Ezután ellenőrizze a "NEUTRAL" és a "LOWER" állás működését.

c. Szállítás

A raklapkocsit szállítoszalagok segítségével lehet szállítani, kirakodni, mozgás ellen biztosítani.

d. Szétszerelés

A targonca leszerelése előtt távolítsa el a villákra rakott terhet, és engedje le a villákat a legalacsonyabb helyzetbe. Biztosítsa a munkaterületet az olaj kifolyása és szivárgása ellen. A szétszerelést az összeszerelési utasítások fordítottját követve végezze el.

5. NAPI FELÜLVIZSGÁLAT

Az alábbi iránymutatások szerinti ellenőrzés ajánlott.

NE használjon hibásnak talált targoncát.

- Végezze el a targonca állapotának szemrevételezéses értékelését. Figyelje meg, hogy a vonórúd, a villák vagy más alkatrészek nem repedtek-e meg. Ellenőrizze az esetleges olajszivárgást.
- Ellenőrizze az emelőmechanizmus működését.
- Ellenőrizze, hogy a kerekeken nincsenek-e üregek vagy sérülések.
- Ellenőrizze, hogy minden csavar és anya biztonságosan meg van-e húzva.
- Ha a targonca rendelkezik fékkel, ellenőrizze, hogy az megfelelően működik-e.
- Ellenőrizze, hogy minden címke a helyén van-e.

6. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- When operating the manual pallet truck, the operator must wear safety shoes.
- The device is intended for use in rooms with an ambient temperature of +5°C to +40°C.
- Lighting in the workplace must be at least 50 lux.
- Do not use the device on uneven surfaces.
- Do not leave a loaded device unattended.

a. Targoncás parkolás

Engedje le a villákat a legalacsonyabb pontra. Hagyja a targoncát olyan helyen, ahol nem zavarja a többi kezelőt és a raktári személyzetet. Ha a targonca fékkel van felszerelve, használja a féket a targonca parkolásához az alábbiakban leírtak szerint.

b. Emelés

Ellenőrizze, hogy a rakomány nem haladja meg a raklapkocsi teherbírását. Engedje le a villákat a legalacsonyabb szintre, és hajtson a rakomány alá. Emelje fel a rakományt a vonókar felfelé és lefelé történő mozgatásával. A rakománynak egyenletesen kell eloszlania mindkét villán. Ne terhelje túl a targoncát!

c. Rakodás

A teher leengedéséhez a villákról a karokat a leengedési helyzetbe kell mozgatni, és a terhet lassan le kell tenni a padlóra. Toltási manőverek végrehajtásakor győződjön meg arról, hogy elegendő hely áll rendelkezésre a biztonságos tolatáshoz.

d. Vezetés közben

- Ne használja a kocsit lejtős vagy egyenetlen felületen.
- Ügyeljen arra, hogy a rakomány szállítása közben ne boruljon fel.

A kocsit egy vonórúd vezérlésével irányítják, amelynek végén forgó kerekek vannak.

7. RENDSZERES KARBANTARTÁS

- A targoncát csak szakképzett és képzett személyzet vizsgálhatja.
- A targonca szervizelése előtt vegye le a rakományt a villákról, és engedje le azokat a legalacsonyabb helyzetbe. A munka megkezdése előtt teljesen rögzítse a targoncát - a mozgó alkatrészek sérülést okozhatnak.
- Eredeti pótalkatrészeket kell használni.
- A hidraulikaolaj-szivárgás meghibásodásokat és baleseteket okozhat, ezért ajánlott, hogy a karbantartást az erre kijelölt helyeken végezzék.
- A rendszernyomást csak szakképzett szerviztechnikusok állíthatják be.
- Az olajat, a használt elemeket újra kell hasznosítani.
- A perselyeket és csapágycsapatokat gyárilag megolajozták. Az élettartamuk növelése érdekében rendszeres karbantartás ajánlott. A megfelelő kenőanyagokat 6 havonta kell használni.
- A zord körülmények között használt kocsit gyakrabban igényelhet karbantartást.

Ha kerékcserére van szükség, a fenti biztonsági szabályokat be kell tartani. Az új kerekeknek jó állapotban kell lenniük, nem szabad, hogy a használat jelei mutatkozzanak rajtuk, és nem szabad, hogy üregek és repedések legyenek rajtuk..

a. Karbantartás

NAPI

- Az 5. fejezetben leírtak.

HAVI

- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét.

ISO VG32 típusú hidraulikafolyadék szükséges, viszkozitása 40°C-on 30cSt, teljes térfogata kb. 0,3l.

MEGJEGYZÉS: Ha a hidraulikaolaj színe tejfehér, és víz van a rendszerben, azonnal cserélje ki

b. A hidraulikus rendszer javítása

Ferde felületen történő szállítás vagy egyenetlen talajon történő használat során levegő kerülhet a szivattyúba. Ez ahhoz vezethet, hogy a villa nem emeli ki a szivattyút. A levegőt a következőképpen lehet eltávolítani: a vezérlőkart állítsa a "LOWER" állásba, majd mozgassa a vonórudat többször felfelé és lefelé. A levegőnek el kell távoznia a hidraulikarendszerből. A munka folytatható.

c. Hidraulikaolaj hozzáadása a szivattyútartályhoz

- Győződjön meg arról, hogy a villák leengedett helyzetben vannak.
- Fektesse a kocsit az oldalára. A leeresztő dugó a tetején található.
- Távolítsa el a csavart.
- Töltse fel a hidraulikaolajat, amíg a szint a lyuk alján van.
- Zárja be a leeresztőcsapot.

8. LEGGYAKORIBB HIBÁK



Ha használat vagy ellenőrzés során hibát észlel, kövesse az alábbi utasításokat

Lp.	Hiba	Ok	Javítás
1.	A kocsi nem emelkedik teljes magasságba, vagy nagyon lassan emelkedik	a) Túl alacsony az olajsztint. b) Be nem állított kar. c) Túlterhelés. d) Túl alacsony hőmérséklet - túl sűrű olaj.	a) Töltse fel az olajat. b) A karok beállítása - 4. fejezet. c) Könnyítsen a terheken. d) Vigye a kocsit egy melegebb helyiségbe.
2.	A kar nem vagy nem teljesen engedi le a kocsit.	a) Akadály a villák alatt - blokkolt villamechanizmus. b) Be nem állított kar. c) A villát túl sokáig hagyták felemelt helyzetben - rozsdás dugattyú. d) Rozsdás dugattyú vagy deformálódott szivattyú a túlzott terhelés miatt.	a) Óvatosan távolítsa el az akadályt. b) A karok beállítása - 4. fejezet. c) Olajozza rendszeresen, és ne hagyja a teherautót felemelt villákkal. d) Cserélje ki a dugattyút vagy a szivattyút.
3.	A terhelés spontán csökken	a) A szennyezett olaj megakadályozza a szelep teljes záródását. b) Egyes hidraulikus alkatrészek vagy tömítések megsérülhetnek. c) Be nem állított kar.	a) Az olajat ki kell cserélni. b) Ellenőrizze és cserélje ki a hibás alkatrészeket. c) A karok beállítása - 4. fejezet.
4.	Olajszivárgás	Kopott, sérült vagy repedt alkatrészek / tömítések	Cserélje ki a hibás alkatrészeket

GARANCIA KÁRTYA

1. Az Airpress Polska Sp. z o. o., székhelye: ul. Rynkowa 156, Przeźmierowo, mint gyártó, importőr és forgalmazó garantálja a jelen jótállási jegyben szereplő berendezés megfelelő működését, amennyiben azt a rendeltetésszerű használatnak és a használati útmutatóban leírt műszaki és üzemeltetési feltételeknek megfelelően használják.
2. A garanciavállaló kijelenti, hogy a jelen garancialevél által lefedett garancia tárgya hibátlan és az alkalmazandó szabványoknak megfelelően készült.
3. Az Airpress Polska Sp. z o. o., mint Garanciavállaló 24 (huszonnégy) hónapos időtartamra garanciát vállal a termékre, kivéve, ha a Garanciavállaló a Garanciaigazolásban más garanciális feltételeket állapított meg.
4. Az ügyfél jótállási igénye, a fogyasztási cikkek szerződésnek, szavatosságnak való meg nem felelése, vagy egyéb jogi okok miatt kicserélt vagy javított áruk jótállási ideje a javítást vagy cserét követően nem hosszabbodik meg, és a javított vagy kicserélt árukra előírt időpontban jár le. A kijavított vagy kicserélt árukra külön garancia nem vonatkozik.
5. A jótállási jegy a vásárlási okmány másolatával érvényes, és ha a következő bejegyzéseket helyesen kitöltötték: az eladás dátuma, az eladott készülék neve, katalógusszáma vagy sorozatszama, az eladó bélyegzője és aláírása, valamint a vevő aláírása.
6. A garanciaidő alatt feltárt hibákat a reklamált készülék átvételétől számított 14 napon belül javítják ki. A garanciavállaló fenntartja a jogot a javítási idő meghosszabbítására, amelyről tájékoztatja a vásárlót.
7. A berendezés hibájának bejelentése az alábbiakból áll/az alábbiak szerint történik.
 - a. E-mailben: serwis@airpress.pl.
 - b. Telefonszám Hétfő - Péntek 8-17 óra között: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c. Faxon: 61 625 57 01
8. A garancia keretében igényelt készüléket az Eladónak az összes alapszereléssel együtt kell leszállítani.
9. Az igényelt eszköz garanciális időszakon belüli átvételét a Garanciavállalónak kell megrendelnie. A meghirdetett készüléket megfelelő szállítóeszközbe (kartondobozba, raklapra) csomagolva, a szállítás során keletkező sérülések ellen védve - "felülről - lefelé" vagy "gondosan üvegezve" felirattal ellátva - kell visszaküldeni. Ha az árut nem a fenti irányelveknek megfelelően csomagolják, az AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nem vállal felelősséget az áru megsemmisüléséért vagy elvesztéséért.
10. A garanciavállaló nem felel a készülék meghibásodásából vagy sérüléséből eredő károkért és veszteségeért, illetve a javítás alatt álló készülék használatának ellehetetlenüléséből eredő károkért, adatvesztésért és veszteségeért.
11. A garanciális javítások nem terjednek ki a kezelési útmutatóban előírt intézkedésekre, amelyeket a felhasználó köteles saját maga és saját költségén elvégezni.
12. Indokolatlan szervizhívás esetén az utazási, szervizelési és ellenőrzési költségeket teljes egészében a kérelmezőnek kell megfizetnie.
13. A garancia csak a gyártási hibákra vonatkozik, és nem terjed ki az emberekben, állatokban vagy tárgyakban bekövetkezett közvetlen vagy közvetett károkért való felelősségre. A készülék bármilyen módosítása érvényteleníti a garanciát.

A GARANCIA NEM TERJED KI:

1. Azok az alkatrészek, amelyek az ajánlott használat mellett a garanciaidő lejártá előtt természetes elhasználódásnak vannak kitéve, mint például szíjak, szűrők, olajok, tömítések, O-gyűrűk, akkumulátorok és egyéb, közvetlenül a működéshez kapcsolódó alkatrészek.
2. A készülék és a berendezés mechanikai, termikus vagy kémiai sérülése által okozott hibák.
3. A nem megfelelő szállítás és tárolás okozta károk.
4. A túl alacsony vagy túl magas hőmérsékleten való működéssel kapcsolatos károk.
5. A berendezés túlterhelése által okozott károk.
6. A használati utasításban szereplő ajánlott karbantartási műveletek elmulasztásával kapcsolatos károk.
7. Tisztítás túlzott nyomással vagy agresszív vegyszerekkel.
8. Használat nem a rendeltetésszerű használatnak és a jelen kézikönyv utasításainak megfelelően.

A GARANCIÁLIS JOGOK ELVESZTÉSE:

1. Ha a hiba vagy meghibásodás a szállítási sérülések és a nem megfelelő tárolás, telepítés, üzemeltetés vagy karbantartás miatt következett be.
2. Ha a felhasználó a gyártó szervizének megérkezése előtt szétszerelte a készüléket.
3. Ha a felhasználó a készüléket a gyártó műszaki osztályának vagy a kereskedőnek a jóváhagyása nélkül a használati utasításban javasoltaktól eltérő módon módosította vagy szerelte össze.

CUPRINS

1. Utilizare
2. Descriere transpaletă manuală
 - a. Elemente principale
 - b. Date tehnice de bază
3. Avertismente și instrucțiuni de utilizare în siguranță
4. Asamblare, Transport, Demontare
 - a. Instrucțiuni de asamblare
 - b. Reglarea supapelor hidraulice
 - c. Transportul
 - d. Depozitare/Demontare
5. Revizuire zilnică
6. Manual de utilizare
 - a. oprire cărucior
 - b. ridicare
 - c. Plecând
 - d. În timpul conducerii
7. Întreținere regulată
 - a. Întreținere
 - b. Aerisirea sistemului hidraulic
 - c. Umplerea cu ulei hidraulic în rezervorul pompei
8. Defecte

Înainte de a începe să utilizați dispozitivul, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile și să vă familiarizați cu regulile de utilizare a transpaletului manual. Operarea necorespunzătoare a dispozitivului poate reprezenta o amenințare pentru viață și sănătate.



ATENȚIE:

Deșeurile trebuie clasificate și plasate în containere permanente în funcție de grupuri și eliminate de companiile locale de sortare a deșeurilor.

AVERTISMENT: Semnul „semnul exclamării” avertizează asupra pericolelor asociate cu utilizarea necorespunzătoare a căruciorului, care ar putea duce la deces sau răni grave.

1. UTILIZARE

Vă rugăm să utilizați dispozitivul în conformitate cu manualul de instrucțiuni.

Operatorul este obligat să folosească transpaletul manual în conformitate cu destinația sa.

Căruciorul poate fi utilizat pe suprafețe întărite adecvate pentru funcționarea sa.

Conducerea cu o sarcină pe suprafețe abrupte, în pantă nu este permisă. Sarcina trebuie distribuită uniform pe cărucior.

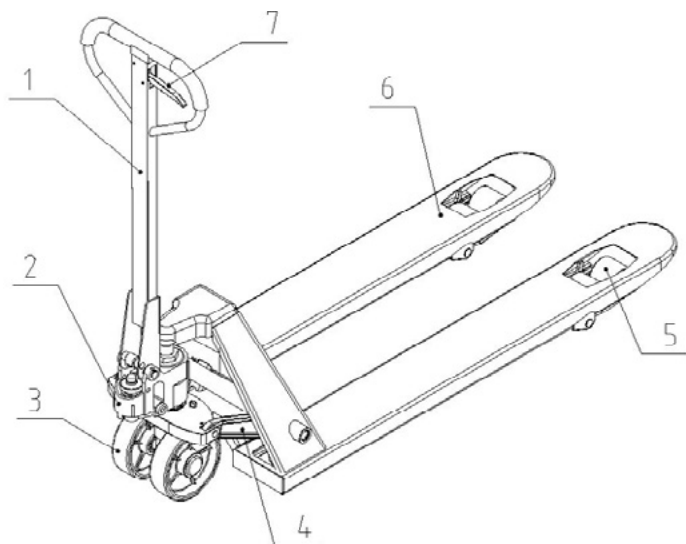
Transpaletul poate fi utilizat în încăperi cu o temperatură ambientală de + 5°C până la +40°C. Iluminatul de lucru trebuie să fie de cel puțin 50 de lux.

Modificare

Sunt interzise orice modificări aduse transpaletului manual care poate afecta stabilitatea acestuia, capacitatea portantă sau siguranța încărcăturii transportate.

2. DESCRIEREA TRANSPALETULUI MANUAL

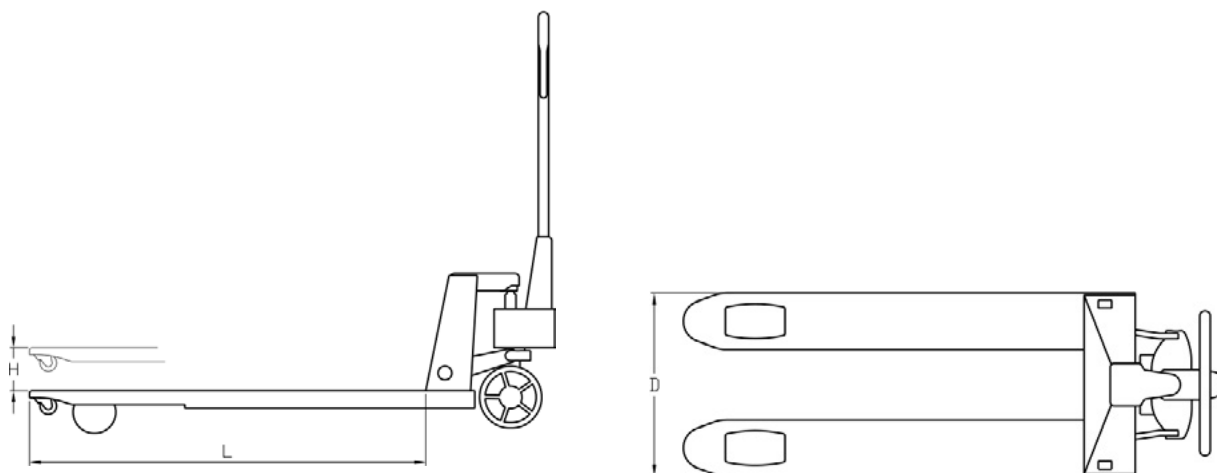
a. Elemente principale



1. Braț
2. Pompa hidraulică
3. Volane pivotante
4. Mecanism de ridicare

5. Roțile de încărcare
6. Furculiță
7. Pârghie

b. Date tehnice de bază



72178

Capacitate de încărcare	IU	2,5T
Tipul și dimensiunea roții	mm	Ø200x50; Ø180x50 nailon / Poliuretan
Dimensiunea roții din spate de tip I	mm	Ø80x70 Nailon / Poliuretan
Înălțimea de ridicare	mm	115
Înălțimea barei de remorcare	mm	1230
Înălțimea minimă	mm	85
Lungime totală	mm	1540
Dimensiunea furcii	Înălțime / Lățime / Lungime (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Capacitate de încărcare	IU	2,5T
Tipul și dimensiunea roții	mm	Ø180x50 Poliuretan
Dimensiunea roții din spate de tip I	mm	Ø80x70 Poliuretan
Înălțimea de ridicare	mm	120
Înălțimea barei de remorcare	mm	1210
Înălțimea minimă	mm	80
Lungime totală	mm	1510
Dimensiunea furcii	Înălțime / Lățime / Lungime (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Capacitate de încărcare	IU	2,5T
Tipul și dimensiunea roții	mm	Ø180x50 Poliuretan
Dimensiunea roții din spate de tip I	mm	Ø80x90 Poliuretan
Înălțimea de ridicare	mm	120
Înălțimea barei de remorcare	mm	1210
Înălțimea minimă	mm	80
Lungime totală	mm	1160
Dimensiunea furcii	Înălțime / Lățime / Lungime (mm)	50 / 153 / 800

3. AVERTISMENTE ȘI INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ÎN SIGURANȚĂ

NU POȚI

- Stați în fața sau în spatele camionului când conduceți sau ridicați/coborâți.
- Supraîncărcați camionul peste capacitatea de încărcare permisă.
- Plasarea picioarelor în fața roții căruciorului poate provoca răni și răni.
- Stați pe scaunul cu roțile în timp ce conduceți și când stați. Ridicarea persoanelor este interzisă.
- Utilizați căruciorul pentru a transporta încărcături libere sau distribuite neuniform.

Operatorul este obligat să respecte regulile de deplasare în siguranță a încărcăturilor, inclusiv să acorde atenție oricăror denivelări ale suprafeței pe care este condus camionul. Orice denivelare a suprafeței poate cauza pierderea stabilității încărcăturii transportate. Dacă stabilitatea este pierdută, camionul trebuie oprit prin coborârea sarcinii.

Starea tehnică a dispozitivului trebuie verificată în mod regulat și trebuie efectuată orice întreținere necesară. Se recomandă utilizarea într-un mediu de lucru uscat.

4. ASAMBLARE, TRANSPORT, DEMONTARE

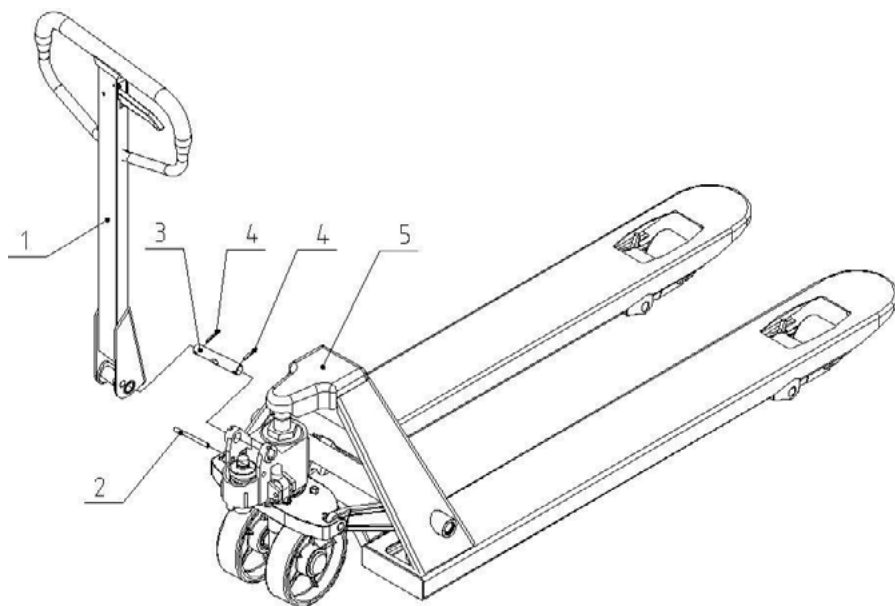
a. Adunarea

Înainte de a începe instalarea, trebuie să:

- inspectați piesele;
- citiți manualul de utilizare.

Lista de piese

- 1 ax cu orificiu (3)
- 1 braț pre-asamblat (1)
- 1 buc. șasiu pre-asamblat cu pompă (5)
- 2 buc. știfturi (2) [unul este deja conectat la axă]



Ansamblu braț cărucior

(1. Braț 2. Bolt de localizare 3. Axă cu orificiu 4. Bolt 5. Șasiu cu pompă)

Notă: Marcajele de pe ambalajul pieselor și din desen ar trebui să fie aceleași.

- Introduceți brațul (1) în pistonul pompei, apoi introduceți axul cu orificiul deplasându-l de la dreapta la stânga.
- Setați maneta mânerului în poziția „coborâre a sarcinii”, apoi strângeți piulița de reglare pentru a o alinia cu orificiul din axa pârgiei.
- Apăsăți pârgia brațului în jos și scoateți știftul.
- Setați maneta mânerului în poziția „Ridicare”, apoi ridicați placa pârgiei cu știftul (2) și introduceți șurubul de reglare în fanta frontală a plăcii pârgiei. Notă: piulița de reglare trebuie să fie amplasată sub placa pârgiei.
- Puneți 2 știfturi (4) în cele 2 găuri ale osiei. Tija căruciorului este asamblată cu pompa.

b. Reglarea sistemului de ridicare/coborâre

Există o pârgie pe bara de remorcă a transpaletului care poate fi reglată în trei poziții:

- Coborâre: mânerul sus, maneta revine în poziția neutră când este eliberată.
- Neutru: utilizați poziția centrală.
- Ridicare: mânerul în jos.

Dacă este necesar, setările pârgheii pot fi ajustate conform următorilor pași:

- Dacă furcile se ridică la pompare în poziție neutră, rotiți piulița de reglare în sensul acelor de ceasornic;
- Dacă furcile coboară la pompare în poziție neutră, rotiți piulița de reglare în sens invers acelor de ceasornic;
- Dacă furcile nu coboară sarcina când maneta de comandă este în poziția „JOZ”, rotiți piulița de reglare în sensul acelor de ceasornic până când furcile coboară. Apoi verificați funcționarea setării „Neutr” pentru a vă asigura că piulița de reglare este în poziția corectă;
- Dacă furcile nu se ridică când pompați în poziția „LIFT”, rotiți piulița de reglare în sens invers acelor de ceasornic până când furcile încep să se ridice când pompați în poziția „LIFT” Apoi verificați funcționarea pozițiilor „NEUTRAL” și „LOWER”.

c. Transportul

Transpaletul poate fi transportat fără încărcătură, asigurat împotriva mișcării cu benzi de transport.

d. Demontarea

Înainte de a demonta camionul, scoateți sarcina de pe furci și coborâți furcile în poziția cea mai joasă. Protejați zona de lucru împotriva scurgerilor și scurgerilor de ulei. Demontarea trebuie efectuată în ordinea inversă a instrucțiunilor de asamblare.

5. REVIZUIRE ZILNICĂ

Se recomandă verificarea conform următoarelor instrucțiuni.

NU folosiți căruciorul dacă se constată că este deteriorat.

- Faceți o evaluare vizuală a stării căruciorului. Verificați dacă bara de tracțiune, furcile sau alte piese nu sunt fisurate. Verificați dacă există scurgeri de ulei.
- Verificați funcționarea mecanismului de ridicare.
- Verificați dacă există daune sau urme pe roți.
- Verificați dacă toate șuruburile și piulițele sunt strânse corect.
- Dacă căruciorul are frână, verificați funcționarea acestuia.
- Verificați dacă toate etichetele sunt la locul lor.

6. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Când operați camionul, operatorul trebuie să poarte încălțăminte de siguranță.
- Căruciorul este destinat utilizării în încăperi cu o temperatură ambientală de +5 până la +40°C.
- Iluminarea la locul de muncă trebuie să fie de cel puțin 50 de lux.
- Nu folosiți căruciorul pe suprafețe neuniforme.
- Nu lăsați un cărucior încărcat nesupravegheat.

a. Parcarea căruciorului

Coborâți furcile în poziția lor cea mai de jos. Lăsați transpaletul într-un loc în care nu va interfera cu alți operatori sau lucrători din depozit. Dacă căruciorul dumneavoastră este echipat cu frână, utilizați frâna pentru a parca căruciorul așa cum este descris mai jos.

b. Ridicare

Verificați dacă încărcătura nu depășește capacitatea transpaletului. Coborâți furcile la cel mai jos nivel și introduceți-le sub sarcină. Sarcina este ridicată prin mișcarea brațului de remorcă în sus și în jos. Sarcina trebuie distribuită uniform pe ambele furci. Nu supraîncărcați căruciorul!

c. Plecarea

Pentru a coborî sarcina de la furci, mutați pârgheile în poziția inferioară și coborâți încet sarcina pe podea. Când faceți marșarier, asigurați-vă că există suficient spațiu pentru a o face în siguranță.

d. În timpul conducerii

- Nu folosiți căruciorul pe pante sau suprafețe denivelate.
- Asigurați-vă că încărcătura nu se răstoarnă în timpul transportului.

Căruciorul este condus prin intermediul unui control al timonei, la capătul căruia se află roți pivotante.

7. ÎNTREȚINERE REGULATĂ

- Numai personalul calificat și instruit poate întreține stivuatorul.
- Înainte de a întreține stivuatorul, scoateți sarcina de pe furci și coborâți-le în poziția cea mai joasă. Imobilizați complet transpaletul înainte de a începe lucrul – piesele în mișcare pot provoca vătămări.
- Trebuie folosite piese de schimb originale.
- Scurgerile de ulei hidraulic pot provoca avarii și accidente, de aceea se recomandă efectuarea întreținerii în locurile desemnate.
- Presiunea sistemului poate fi reglată numai de personalul de service calificat.
- Uleiul, bateriile uzate trebuie reciclate.
- Bucșele și rulmenții au fost lubrifiați din fabrică. Pentru a le crește durata de viață, se recomandă întreținerea regulată. Lubrifianții corespunzători trebuie utilizați la fiecare 6 luni.
- Un camion folosit în medii dure poate necesita inspecții mai frecvente.

Dacă este necesară schimbarea roții, vă rugăm să urmați instrucțiunile de siguranță de mai sus. Roțile noi trebuie să fie în stare bună de funcționare, să nu prezinte semne de utilizare și să nu prezinte fisuri sau așchii.

a. Întreținere

ÎN FIECARE ZI

- Descrie în capitolul 5.

LUNAR

- Verificați nivelul uleiului hidraulic.

Tipul de fluid hidraulic necesar este ISO VG32, vâscozitatea acestuia ar trebui să fie de 30cSt la 40°C, volumul total este de aproximativ 0,3L.

NOTĂ: Dacă uleiul hidraulic este de culoare alb lăptos, există apă în sistem și trebuie înlocuit imediat.

b. Reparatii instalatii hidraulice

Aerul poate pătrunde în pompă în timpul transportului pe o pantă sau în timpul utilizării pe teren denivelat. Acest lucru ar putea duce la nu ridicarea furcilor.

Aerul poate fi eliminat după cum urmează: deplasați maneta de comandă în poziția „LIFT” și apoi mișcați maneta în sus și în jos de câteva ori. Aerul ar trebui să iasă din sistemul hidraulic. Lucrările pot fi reluate.

c. Adăugarea uleiului hidraulic în rezervorul pompei

- Asigurați-vă că furcile sunt în poziția coborâtă.
- Așezați căruciorul pe o parte. Bușonul de scurgere este situat în partea de sus.
- Scoateți șurubul.
- Completați cu ulei hidraulic până când nivelul uleiului este în partea de jos a găurii. Închideți dopul de scurgere.

8. CELE MAI FRECVENTE DEFECTE



Dacă se detectează o defecțiune în timpul utilizării sau inspecției, urmați instrucțiunile de mai jos.

Nu.	Vina	Cauza	Repara
1.	Scaunul cu roțile nu se ridică la înălțimea maximă sau se ridică foarte lent	a) Nivelul uleiului prea scăzut. b) Maneta din reglaj. c) Prea multă sarcină. d) Temperatura prea scăzută – uleiul prea gros. e) Aer în sistem.	a) Completați cu ulei. b) Efectuați ajustări ale pârgheii – Secțiunea 4. c) Reduceți-vă povara. d) Mutați căruciorul într-o cameră mai caldă. e) Pompa trebuie să fie aerisită.
2.	Căruciorul nu coboară sau nu coboară complet	a) Obstrucție sub furci – mecanism de furcă blocat. b) Maneta din reglaj. c) Furci lăsate în poziție ridicată prea mult timp – piston ruginit. d) Piston ruginit sau pompa deformată din cauza sarcinii excesive.	a) Îndepărtați cu grijă obstrucția. b) Efectuați ajustări ale pârgheii – Secțiunea 4. c) Uleiți regulat și nu lăsați camionul cu furcile ridicate. d) Înlocuiți pistonul sau pompa.
3.	Sarcina cade de la sine	a) Uleiul contaminat împiedică închiderea completă a supapei. b) Unele componente hidraulice sau garnituri pot fi deteriorate. c) Maneta din reglaj.	a) Uleiul trebuie schimbat. b) Verificați și înlocuiți piesele defecte. c) Efectuați ajustări ale pârgheii – Secțiunea 4.
4.	Scurgere de ulei	Piese/etanșări uzate, deteriorate sau crăpate	Înlocuiți piesele defecte

CARD DE GARANȚIE

1. Airpress Polska Sp. z o. o. cu sediul social la ul Rynkowa 156 din Przeźmierowo, în calitate de producător, importator și distribuitor, garantează funcționarea corectă a dispozitivelor pentru care este emis acest card de garanție, cu condiția ca acestea să fie utilizate în conformitate cu condițiile tehnice și operaționale descrise în manualul de utilizare.
2. Garantul declară că articolul acoperit de acest card de garanție a fost livrat fără defecte și este fabricat în conformitate cu standardele aplicabile.
3. Airpress Polska Sp. z o. o., în calitate de Garant, oferă o garanție de 24 (douăzeci și patru) de luni pentru produs, cu excepția cazului în care Garantul a stabilit alte condiții de garanție în Cardul de garanție.
4. Perioada de garanție pentru bunurile înlocuite sau reparate ca urmare a depunerii de către client a unei reclamații în temeiul garanției, neconformității bunurilor de consum cu contractul, garanția sau alte temeuri legale nu se prelungește după reparație sau înlocuire și se termină în perioada prevăzută pentru bunurile reparate sau înlocuite. Bunurile reparate sau înlocuite nu sunt acoperite de o garanție separată.
5. Documentul de garanție este valabil împreună cu o copie a documentului de cumpărare și dacă conține mențiuni completate corect privind: data vânzării, denumirea, numărul de catalog sau seria aparatului vândut, ștampila și semnătura vânzătorului și semnătura clientului.
6. Defectele dezvăluite în perioada de garanție vor fi înlăturate în termen de 14 zile de la data primirii dispozitivului reclamat. Garantul își rezervă dreptul de a prelungi timpul de reparație și de a informa clientul despre acesta.
7. Raportarea unui defect al dispozitivului implică/se face după cum urmează.
 - a) Prin e-mail la: serwis@airpress.pl
 - b) La numărul de telefon Lun. - Vineri 8:00-17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Prin fax: 61 625 57 01
8. Dispozitivul revendicat în garanție trebuie livrat vânzătorului cu echipament standard complet.
9. Garantul comandă ridicarea dispozitivului revendicat în perioada de garanție. Dispozitivul reclamat trebuie trimis înapoi împachetat într-un mijloc de transport adecvat (cutie, palet), protejat împotriva deteriorării în timpul transportului - trebuie să fie marcat „sus – jos” sau „mâner cu grijă, sticlă”. În cazul expedierii mărfurilor ambalate care nu sunt în conformitate cu instrucțiunile de mai sus, AIRPRESS Polska Sp. z o. o. nu este responsabil pentru distrugerea sau pierderea acestuia.
10. Garantul nu este responsabil pentru nicio daune sau pierdere care rezultă din funcționarea defectuoasă sau deteriorarea dispozitivului sau pentru orice deteriorare, pierdere de date sau pierdere care rezultă din incapacitatea de a utiliza dispozitivul reparat.
11. Reparațiile în garanție nu acoperă activitățile specificate în instrucțiunile de utilizare, pe care utilizatorul este obligat să le efectueze pe cont propriu și pe cheltuiala sa.
12. În cazul unui apel de service nejustificat, costurile de deplasare, service și inspecție sunt suportate integral de partea raportoare.
13. Garanția acoperă numai defectele de fabricație și nu acoperă răspunderea pentru daune directe sau indirecte aduse persoanelor, animalelor sau obiectelor. Orice modificare adusă dispozitivului va anula garanția.

GARANȚIA NU ACCOPERE:

1. Piese care, atunci când sunt utilizate în conformitate cu recomandările, sunt supuse uzurii naturale înainte de expirarea perioadei de garanție, cum ar fi: curele, filtre, uleiuri, garnituri, inele O, baterii și alte componente direct legate de funcționare.
2. Defecte rezultate din deteriorarea mecanică, termică sau chimică a dispozitivului și echipamentului.
3. Daune cauzate de transportul și depozitarea necorespunzătoare.
4. Daune cauzate de funcționarea la temperaturi prea scăzute sau prea ridicate.
5. Deteriorări cauzate de supraîncărcarea dispozitivului.
6. Deteriorări din cauza lipsei procedurilor de întreținere recomandate conținute în instrucțiuni.
7. Curățare folosind presiune prea mare sau substanțe chimice agresive.
8. Utilizați altfel decât în conformitate cu utilizarea prevăzută și cu instrucțiunile conținute în acest manual

PIERDEREA DREPTURILOR DE GARANȚIE

1. Dacă defecțiunea sau defecțiunea este rezultatul deteriorării transportului, depozitării, instalării, exploatării sau întreținerii necorespunzătoare.
2. Dacă utilizatorul a demontat dispozitivul înainte de sosirea service-ului producătorului.
3. Dacă utilizatorul a făcut modificări sau a instalat dispozitivul într-o altă manieră decât cea recomandată în instrucțiuni, fără a obține acordul departamentului tehnic al producătorului sau vânzătorului.

OBSAH

1. Použite
2. Popis ručného paletového vozíka
 - a. Hlavné prvky
 - b. Základné technické údaje
3. Upozornenia a pokyny na bezpečné používanie
4. Montáž, doprava, demontáž
 - a. Montážny návod
 - b. Hydraulické nastavenie ventilov
 - c. Preprava
 - d. Skladovanie / Demontáž
5. Denná recenzia
6. Návod na použitie
 - a. zastávka trolejbusu
 - b. zdvíhanie
 - c. Odchádzam
 - d. Počas jazdy
7. Pravidelná údržba
 - a. Údržba
 - b. Odvzdušnenie hydraulického systému
 - c. Doplnenie hydraulického oleja do nádrže čerpadla
8. Poruchy

Skôr ako začnete zariadenie používať, prečítajte si pozorne návod a oboznámte sa s pravidlami používania ručného paletového vozíka. Nesprávna prevádzka zariadenia môže predstavovať ohrozenie života a zdravia.



POZOR:

Odpad by mal byť zatriedený a umiestnený do trvalých kontajnerov podľa skupín a zlikvidovaný miestnymi spoločnosťami na triedenie odpadu.

UPOZORNENIE: Značka „výkričník“ varuje pred nebezpečenstvom spojeným s nesprávnym používaním kočíka, ktoré môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

1. POUŽITIE

Zariadenie používajte v súlade s návodom na použitie.

Prevádzkovateľ je povinný používať ručný paletový vozík v súlade s účelom, na ktorý je určený.

Vozík je možné použiť na spevnených povrchoch vhodných na jeho prevádzku.

Jazda s nákladom na strmých, naklonených plochách nie je povolená. Závaž musí byť na vozíku rozložená rovnomerne.

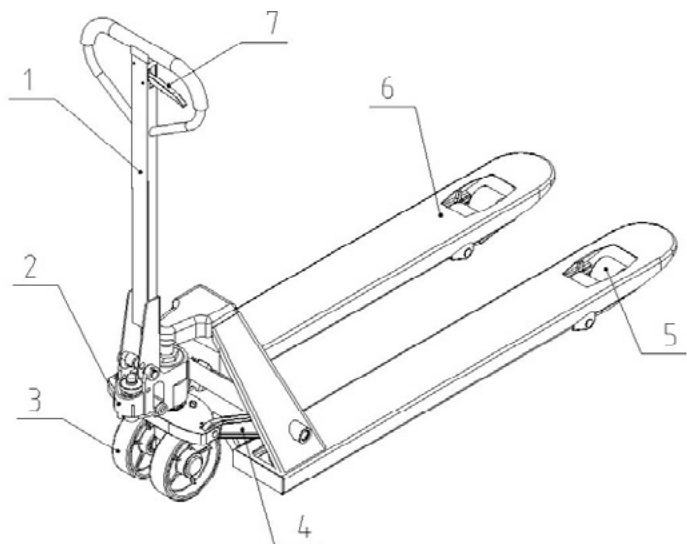
Paletový vozík je možné používať v miestnostiach s teplotou okolia od + 5 °C do + 40 °C . Pracovné osvetlenie musí byť minimálne 50 luxov.

Modifikácia

Akékoľvek úpravy na ručnom paletovom vozíku, ktoré môžu ovplyvniť jeho stabilitu, nosnosť alebo bezpečnosť prepravovaného nákladu, sú zakázané.

2. POPIS RUČNÉHO PALETOVÉHO VOZÍKA

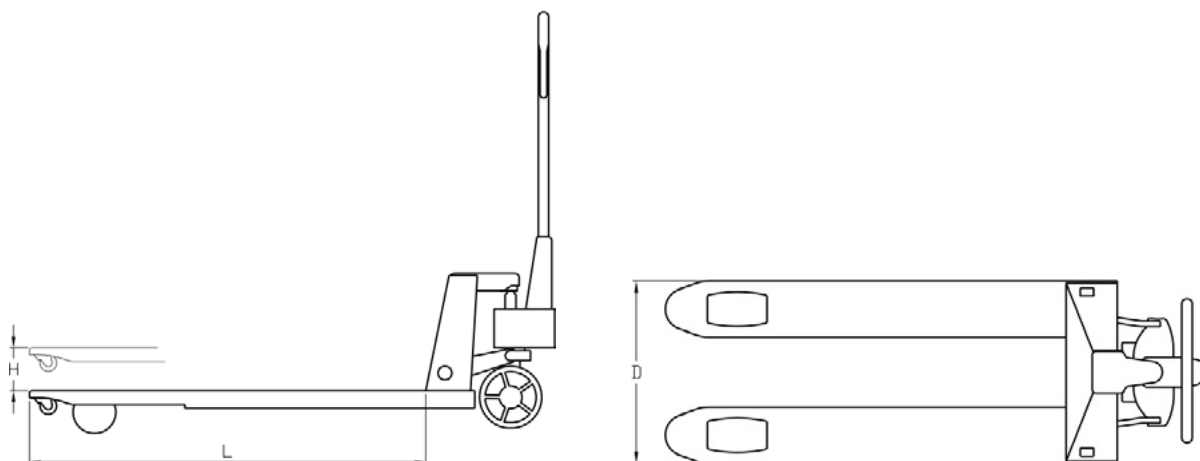
a. Hlavné prvky



1. Arm
2. Hydraulické čerpadlo
3. Otočné volanty
4. Zdvíhací mechanizmus

5. Závažové kolesá
6. Vidlička
7. Páka

b. Základné technické údaje



72178

Nosnosť	IU	2,5 t
Typ a veľkosť kolies	mm	Ø200x50; Ø180x50 nylon / Polyuretán
Veľkosť zadného kolesa typu I	mm	Ø80x70 nylon/polyuretán
Výška zdvihu	mm	115
Výška oja	mm	1230
Minimálna výška	mm	85
Celková dĺžka	mm	1540
Veľkosť vidlice	Výška / šírka / dĺžka (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Nosnosť	IU	2,5 t
Typ a veľkosť kolies	mm	Ø180x50 Polyuretán
Veľkosť zadného kolesa typu I	mm	Ø80x70 polyuretán
Výška zdvihu	mm	120
Výška oja	mm	1210
Minimálna výška	mm	80
Celková dĺžka	mm	1510
Veľkosť vidlice	Výška / šírka / dĺžka (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Nosnosť	IU	2,5 t
Typ a veľkosť kolies	mm	Ø180x50 Polyuretán
Veľkosť zadného kolesa typu I	mm	Ø80x90 polyuretán
Výška zdvihu	mm	120
Výška oja	mm	1210
Minimálna výška	mm	80
Celková dĺžka	mm	1160
Veľkosť vidlice	Výška / šírka / dĺžka (mm)	50 / 153 / 800

3. UPOZORNENIA A POKYNY NA BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE**NEMÔŽEŠ**

- Pri jazde alebo zdvíhaní/spúšťaní stojte v prednej alebo zadnej časti vozíka.
- Preťažte vozík nad jeho povolenú nosnosť.
- Umiestnenie nôh pred koleso kočíka môže spôsobiť zranenia a rany.
- Stojte na invalidnom vozíku počas jazdy a keď stojíte. Zdvíhanie osôb je zakázané.
- Vozík používajte na prepravu voľných alebo nerovnomerne rozložených nákladov.

Obsluha je povinná dodržiavať pravidlá pre bezpečný pohyb bremien vrátane dávať pozor na prípadné nerovnosti povrchu, po ktorom jazdí vozík. Akékoľvek nerovnosti povrchu môžu spôsobiť stratu stability prepravovaného nákladu. Ak dôjde k strate stability, vozík sa musí zastaviť spustením bremena.

Technický stav zariadenia je potrebné pravidelne kontrolovať a vykonávať prípadnú potrebnú údržbu. Odporúča sa používať v suchom pracovnom prostredí.

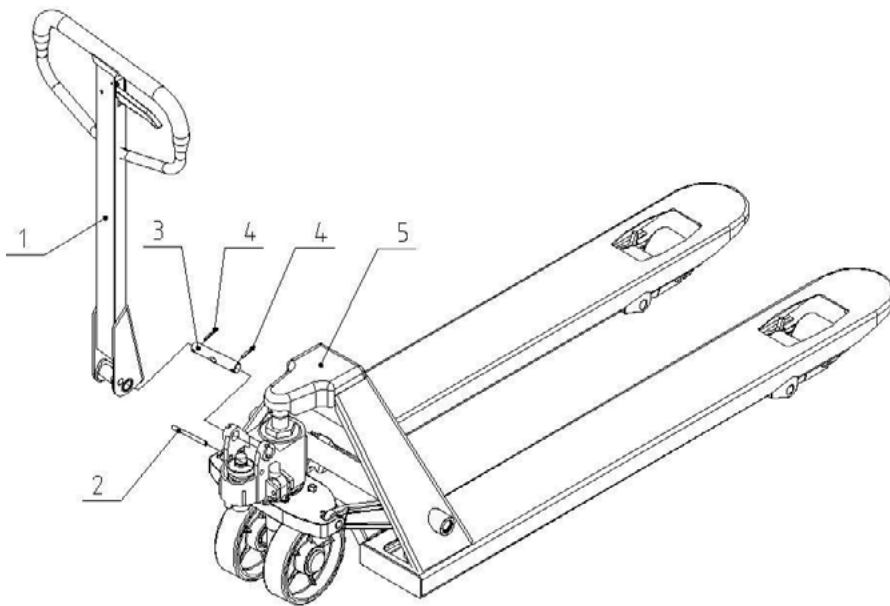
4. MONTÁŽ, DOPRAVA, DEMONTÁŽ**a. Montáž**

Pred začatím montáže musíte:

- kontrolovať diely;
- prečítajte si návod na použitie.

Zoznam dielov

- 1 ks oska s otvorom (3)
- 1 ks predmontované rameno (1)
- 1 ks predmontovaný podvozok s čerpadlom (5)
- 2 ks kolík (2) [jeden je už pripojený k osi]

**a. Zostava ramena vozíka**

(1. Rameno 2. Vodiaci čap 3. Náprava s otvorom 4. Čap 5. Podvozok s čerpadlom)

Poznámka: Označenia na obale dielov a na výkrese by mali byť rovnaké.

- Vložte rameno (1) do piestu čerpadla, potom vložte osku s otvorom pohybom sprava doľava.
- Nastavte páku rukoväte do polohy „spustenie bremena“, potom utiahnite nastavovaciu maticu tak, aby bola zarovnaná s otvorom v osi páky.
- Stlačte páku ramena nadol a vyberte kolík.
- Nastavte páku rukoväte do polohy "Lift", potom zdvihnite platňu páky pomocou kolíka (2) a vložte nastavovaciu skrutku do prednej drážky platne páky.
Poznámka: nastavovacia matica sa musí nachádzať pod doskou páky.
- Umiestnite 2 kolíky (4) do 2 otvorov osi. Tyč vozíka je zmontovaná s čerpadlom.

b. Nastavenie systému zdvíhania/spúšťania

Na oji paletového vozíka je páka, ktorú je možné nastaviť do troch polôh:

- Spustenie: rukoväť hore, páka sa po uvoľnení vráti do neutrálnej polohy.
- Neutrál: použite stredovú polohu.
- Zdvíhanie: rukoväť dole.

V prípade potreby je možné nastavenie páky upraviť podľa nasledujúcich krokov:

- Ak sa vidlice zdvíhnu pri čerpaní v neutrálnej polohe, otočte nastavovaciu maticu v smere hodinových ručičiek;
- Ak sa vidlice pri pumpovaní v neutrálnej polohe spustia, otočte nastavovaciu maticu proti smeru hodinových ručičiek;
- Ak vidlice nespustia bremeno, keď je ovládacia páka v polohe "SPÚŠŤ", otáčajte nastavovaciu maticu v smere hodinových ručičiek, kým sa vidlice nespustia. Potom skontrolujte činnosť nastavenia „Neutral“, aby ste sa uistili, že nastavovacia matica je v správnej polohe;
- Ak sa vidlice nezdvíhajú pri pumpovaní v polohe „LIFT“, otáčajte nastavovaciu maticu proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vidlice nezačnú zdvíhať pri pumpovaní v polohe „LIFT“ Potom skontrolujte fungovanie polôh „NEUTRAL“ a „LOWER“.

c. Prepava

Paletový vozík je možné prepravovať bez nákladu, zaistený proti pohybu pomocou transportných pásov.

d. Demontaz

Pred demontážou vozíka odstráňte náklad z vidlíc a spustite vidlice do najnižšej polohy. Chráňte pracovný priestor pred rozliatím a únikom oleja. Demontáž by sa mala vykonať v opačnom poradí, ako je uvedené v montážnom návode.

5. DENNÝ PREHLAD

Odporúča sa skontrolovať podľa nasledujúcich pokynov.

NEPOUŽÍVAJTE kočík, ak zistíte, že je poškodený.

- Vykonajte vizuálne posúdenie stavu kočíka. Skontrolujte, či oj, vidlice alebo iné časti nie sú prasknuté. Skontrolujte, či nedochádza k úniku oleja.
- Skontrolujte činnosť zdvíhacieho mechanizmu.
- Skontrolujte, či nie sú kolesá poškodené alebo preliačené.
- Skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice správne utiahnuté.
- Ak má kočík brzdú, skontrolujte jej správnu funkciu.
- Skontrolujte, či sú všetky štítky na svojom mieste.

6. NÁVOD NA OBSLUHU

- Pri obsluhu vozíka musí obsluha nosiť bezpečnostnú obuv.
- Kočík je určený na použitie v miestnostiach s okolitou teplotou od +5 do +40 °C.
- Osvetlenie na pracovisku musí byť minimálne 50 luxov.
- Nepoužívajte kočík na nerovnom povrchu.
- Nenechávajte naložený vozík bez dozoru.

a. Zaparkovanie vozíka

Spustite vidlice do najnižšej polohy. Paletový vozík nechajte na mieste, kde nebude prekážať ostatným operátorom alebo skladníkom. Ak je váš kočík vybavený brzdou, použite brzdú na zaparkovanie kočíka, ako je popísané nižšie.

b. Zdvíhanie

Skontrolujte, či náklad nepresahuje nosnosť paletového vozíka. Spustite vidlice na najnižšiu úroveň a vložte ich pod náklad. Náklad sa zdvíha pohybom ramena oja hore a dole. Závaž musí byť rovnomerne rozložená na obe vidlice. Nepreťažujte kočík!

c. Spúšťanie

Ak chcete náklad spustiť z vidlíc, posuňte páky do spodnej polohy a pomaly spustite náklad na podlahu. Pri cúvaní sa uistite, že máte dostatok miesta, aby ste to urobili bezpečne.

d. Jazda

- Nepoužívajte kočík na svahoch alebo nerovných povrchoch.
- Dbajte na to, aby sa náklad počas prepravy neprevrátil.

Vozík je riadený pomocou ovládacej páky, na konci ktorej sú otočné kolieska.

7. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- Servis vozíka môže vykonávať len kvalifikovaný a vyškolený personál.
- Pred údržbou vozíka odstráňte náklad z vidlíc a spustite ich do najnižšej polohy. Pred začatím práce úplne znehybnite paletový vozík – pohyblivé časti môžu spôsobiť zranenie osôb.
- Musia sa použiť originálne náhradné diely.
- Úniky hydraulického oleja môžu spôsobiť poruchy a nehody, preto sa odporúča vykonávať údržbu na miestach na to určených.
- Systémový tlak môže nastavovať iba kvalifikovaný servisný personál.
- Olej, použité batérie sa musia recyklovať.
- Puzdrá a ložiská boli namazané vo výrobe. Na zvýšenie ich životnosti sa odporúča pravidelná údržba. Každých 6 mesiacov by sa mali používať vhodné mazivá.
- Nákladné vozidlo používané v drsnom prostredí môže vyžadovať častejšiu kontrolu.

Ak je potrebná výmena kolesa, dodržujte prosím vyššie uvedené bezpečnostné pokyny. Nové kolesá musia byť v dobrom funkčnom stave, nesmú vykazovať žiadne známky používania a musia byť bez prasklín alebo úlomkov.

a. Údržba

KAŽDÝ DEŇ

- Popísané v kapitole 5.

MESAČNE

- Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.

Požadovaný typ hydraulickej kvapaliny je ISO VG32, jej viskozita by mala byť 30 cSt pri 40°C, celkový objem je asi 0,3 l.

POZNÁMKA: Ak má hydraulický olej mliečne bielu farbu, v systéme je voda a musí sa okamžite vymeniť.

b. Opravy hydraulického systému

Vzduch sa môže dostať do pumpy počas prepravy na svahu alebo počas používania na nerovnom teréne. To by mohlo viesť k tomu, že vidlice nebudú zdvihnuté.

Vzduch je možné odstrániť nasledujúcim spôsobom: posuňte ovládaci páku do polohy „LIFT“ a potom niekoľkokrát posuňte oľ nahor a nadol. Z hydraulického systému by mal vychádzať vzduch. Práca môže byť obnovená.

c. Doplnenie hydraulického oleja do nádrže čerpadla

- Skontrolujte, či sú vidlice v spustenej polohe.
- Položte kočík na bok. Vypúšťacia zátka je umiestnená v hornej časti.
- Odstráňte skrutku.
- Doplnite hydraulický olej, kým hladina oleja nebude na dne otvoru. Zatvorte vypúšťaciu zátku.

8. NAJČASTEJŠIE PORUCHY



Ak sa počas používania alebo kontroly zistí chyba, postupujte podľa nižšie uvedených pokynov.

Nie	Chyba	Príčina	Oprava
1.	Invalidný vozík sa nedvíha do plnej výšky alebo sa dvíha veľmi pomaly	a) Príliš nízka hladina oleja. b) Páka mimo nastavenia. c) Príliš veľké zaťaženie. d) Príliš nízka teplota – príliš hustý olej. e) Vzduch v systéme.	a) Doplníte olej. b) Vykonajte nastavenia páky – časť 4. c) Znížte svoju záťaž. d) Presuňte kočík do teplejšej miestnosti. e) Čerpadlo je potrebné odvzdušniť.
2.	Kočík sa nespustí alebo sa nespustí úplne	a) Prekážka pod vidlicami – zablokovaný vidlicový mechanizmus. b) Páka mimo nastavenia. c) Vidlice ponechané príliš dlho v zdvihnutej polohe – hrdzavý piest. d) Hrdzavý piest alebo zdeformované čerpadlo v dôsledku nadmerného zaťaženia.	a) Opatrne odstráňte prekážku. b) Vykonajte nastavenia páky – časť 4. c) Pravidelne olejujte a nenechávajte vozík so zdvihnutými vidlicami. d) Vymeňte piest alebo čerpadlo.
3.	Záťaž padá sama od seba	a) Znečistený olej bráni úplnému uzavretiu ventilu. b) Niektoré hydraulické komponenty alebo tesnenia môžu byť poškodené. c) Páka mimo nastavenia.	a) Je potrebné vymeniť olej. b) Skontrolujte a vymeňte chybné diely. c) Vykonajte nastavenia páky – časť 4.
4.	Únik oleja	Opotrebované, poškodené alebo prasknuté diely/tesnenia	Vymeňte chybné diely

ZÁRUČNÝ LIST

1. Airpress Polska Sp. z o. so sídlom na ul. Rynkowa 156 v Przeźmierowo, ako výrobca, dovozca a distribútor, ručí za riadnu prevádzku zariadení, pre ktoré je vydaný tento Záručný list, za predpokladu, že sú používané v súlade s ich určením a technickými a prevádzkovými podmienkami popísanými v návode na použitie.
2. Garant vyhlasuje, že tovar, na ktorý sa vzťahuje tento záručný list, bol dodaný bez závad a je vyrobený v súlade s platnými normami.
3. Airpress Polska Sp. z o. ako Garant poskytuje na výrobok záruku 24 (dvadsaťštyri) mesiacov, pokiaľ Garant nemá v Záručnom liste stanovené iné záručné podmienky.
4. Záručná doba na tovar vymenený alebo opravený v dôsledku uplatnenia reklamácie zákazníka v rámci záruky, nesúladu spotrebného tovaru so zmluvou, zárukou alebo z iných zákonných dôvodov sa po oprave alebo výmene nepredlžuje a končí v lehote poskytnutej na opravený alebo vymenený tovar. Na opravený alebo vymenený tovar sa nevzťahuje samostatná záruka.
5. Záručný list je platný spolu s kópiou nákupného dokladu a ak obsahuje správne vyplnené údaje týkajúce sa: dátumu predaja, názvu, katalógového čísla alebo sériového čísla predávaného zariadenia, pečiatky a podpisu predávajúceho a podpisu zákazníka.
6. Vady zistené v záručnej dobe budú odstránené do 14 dní odo dňa prevzatia reklamovaného zariadenia. Garant si vyhradzuje právo predĺžiť dobu opravy a informovať o tom zákazníka.
7. Hlásenie chyby zariadenia zahŕňa/prebieha nasledovne.
 - a) E-mailom na: serwis@airpress.pl
 - b) Na telefónnom čísle Pon. - Pia 8:00 – 17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faxom: 61 625 57 01
8. Zariadenie reklamované v záruke by malo byť predávajúcemu doručené s kompletným štandardným vybavením.
9. Garant objednáva vyzdvihnutie reklamovaného zariadenia počas záručnej doby. Reklamované zariadenie je potrebné zaslať späť zabalené vo vhodnom dopravnom prostriedku (debna, paleta), chránené proti poškodeniu pri preprave - má byť označené "hore - dole" alebo "zaobchádzať opatrne, sklo". V prípade odoslania tovaru zabaleného v rozpore s vyššie uvedenými pokynmi spoločnosť AIRPRESS Polska Sp. z o. nezodpovedá za jeho zničenie alebo stratu.
10. Garant nezodpovedá za žiadne škody alebo straty vyplývajúce z chybnej prevádzky alebo poškodenia zariadenia alebo za akékoľvek poškodenie, stratu dát alebo stratu v dôsledku nemožnosti používania opravovaného zariadenia.
11. Záručné opravy sa nevzťahujú na činnosti uvedené v návode na obsluhu, ktoré je užívateľ povinný vykonávať svojpomocne a na vlastné náklady.
12. V prípade neoprávneného servisného volania znáša náklady na cestu, servis a kontrolu v plnom rozsahu nahlasujúca strana.
13. Záruka sa vzťahuje len na výrobné chyby a nevzťahuje sa na zodpovednosť za priame alebo nepriame poškodenie osôb, zvierat alebo predmetov. Akékoľvek úpravy zariadenia spôsobia stratu záruky.

ZÁRUKA SA NEVZŤAHUJE:

1. Diely, ktoré pri používaní v súlade s odporúčaniami podliehajú prirodzenému opotrebovaniu pred uplynutím záručnej doby, ako sú: remene, filtre, oleje, tesnenia, O-krúžky, batérie a iné komponenty priamo súvisiace s prevádzkou.
2. Poruchy vyplývajúce z mechanického, tepelného alebo chemického poškodenia zariadenia a zariadenia.
3. Poškodenie spôsobené nesprávnou prepravou a skladovaním.
4. Poškodenie spôsobené prevádzkou pri príliš nízkych alebo príliš vysokých teplotách.
5. Poškodenie spôsobené preťažením zariadenia.
6. Poškodenie v dôsledku nedostatku odporúčaných postupov údržby uvedených v pokynoch.
7. Čistenie pomocou príliš vysokého tlaku alebo agresívnych chemikálií.
8. Použitie inak ako v súlade s určeným použitím a pokynmi uvedenými v tomto návode

STRATA ZÁRUČNÝCH PRÁV

1. Ak je chyba alebo chyba dôsledkom poškodenia pri preprave, nesprávneho skladovania, inštalácie, prevádzky alebo údržby.
2. Ak používateľ rozobral zariadenie pred príchodom servisu výrobcu.
3. Ak používateľ vykonal úpravy alebo nainštaloval zariadenie iným spôsobom, ako je odporúčané v návode, bez získania súhlasu technického oddelenia výrobcu alebo predajcu.

SATURS

1. Izmantot
2. Manuāla palešu ratiņa apraksts
 - a. Galvenie elementi
 - b. Tehniskie pamatdati
3. Brīdinājumi un drošas lietošanas vadlīnijas
4. Montāža, transportēšana, demontāža
 - a. Montāžas instrukcijas
 - b. Hidrauliskā vārsta regulēšana
 - c. Transportēšana
 - d. Uzglabāšana / demontāža
5. Ikdienas apskats
6. Lietotāja rokasgrāmata
 - a. trolejbusa pietura
 - b. pacelšana
 - c. Aizbraukšana
 - d. Braucot
7. Regulāra apkope
 - a. Apkope
 - b. Hidrauliskās sistēmas atgaisošana
 - c. Hidrauliskās eļļas uzpildīšana sūkņa tvertnē
8. Kļūdas

Pirms sākat lietot ierīci, lūdzu, rūpīgi izlasiet instrukciju un iepazīstieties ar rokas palešu ratiņu lietošanas noteikumiem. Nepareiza ierīces darbība var apdraudēt dzīvību un veselību.

**UZMANĪBU:**

Atkritumi jāklasificē un jāievieto pastāvīgos konteineros atbilstoši grupām un jālikvidē vietējiem atkritumu šķīrošanas uzņēmumiem.

BRĪDINĀJUMS: "Izsaukuma zīme" brīdina par apdraudējumiem, kas saistīti ar nepareizu ratiņu lietošanu, kas var izraisīt nāvi vai nopietnus savainojumus.

1. IZMANTOT

Lūdzu, izmantojiet ierīci saskaņā ar lietošanas instrukciju.

Operatoram ir pienākums izmantot rokas palešu ratiņus atbilstoši tam paredzētajam mērķim.

Ratiņus var izmantot uz rūdītām virsmām, kas ir piemērotas tā darbībai.

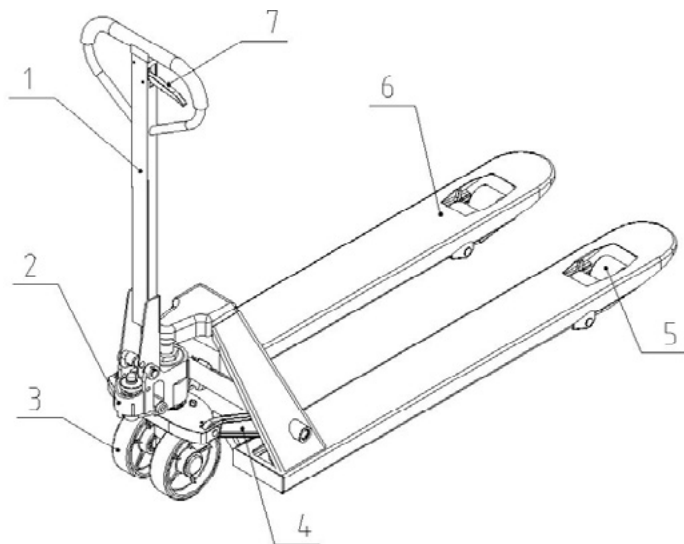
Braukšana ar kravu pa stāvām, slīpām virsmām nav atļauta. Slodze vienmērīgi jāsadala uz ratiņiem.

Palešu ratiņus var izmantot telpās ar apkārtējās vides temperatūru +5°C līdz +40°C. Darba apgaismojumam jābūt vismaz 50 luksi.

Modifikācija

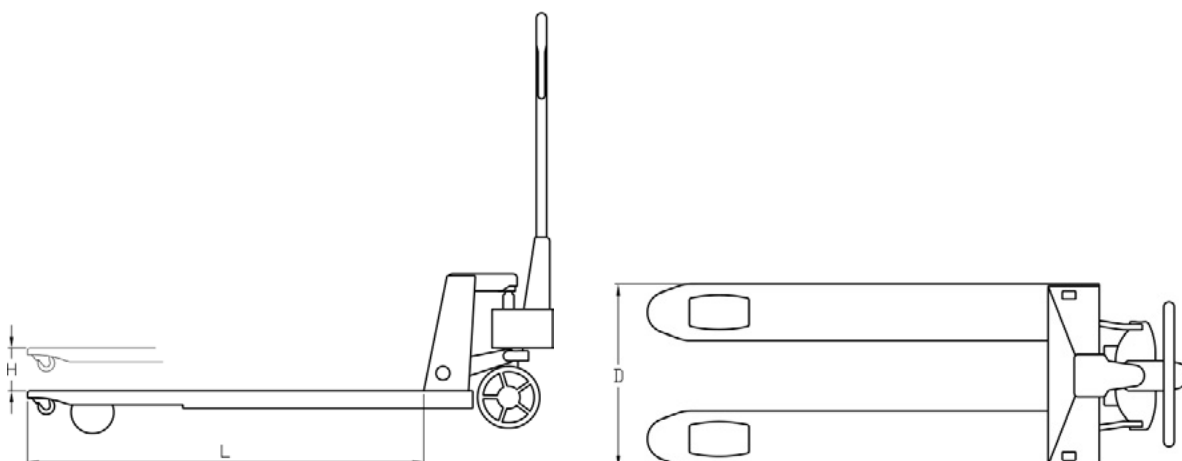
Jebkādas rokas palešu ratiņu modifikācijas, kas var ietekmēt tā stabilitāti, nestspēju vai transportējamās kravas drošību, ir aizliegtas.

2. MANUĀLĀS PALEŠU RATIŅU APRAKSTS

a. Galvenie elementi

1. Arm
2. Hidrauliskais sūknis
3. Grozāmie stūres rati
4. Pacelšanas mehānisms

5. Kravas riteņi
6. Dakša
7. Svira

b. Tehniskie pamatdati

72178

Kravnesība	SV	2,5 t
Tips un riteņa izmērs	mm	Ø200x50; Ø180x50 neilons / Poliuretāns
I tipa aizmugurējā riteņa izmērs	mm	Ø80x70 neilons / poliuretāns
Pacelšanas augstums	mm	115
Jūgstieņa augstums	mm	1230
Minimālais augstums	mm	85
Kopējais garums	mm	1540
Dakšas izmērs	Augstums / platums / garums (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Kravnesība	SV	2,5 t
Tips un riteņa izmērs	mm	Ø180x50 Poliuretāns
I tipa aizmugurējā riteņa izmērs	mm	Ø80x70 poliuretāns
Pacelšanas augstums	mm	120
Jūgstieņa augstums	mm	1210
Minimālais augstums	mm	80
Kopējais garums	mm	1510
Dakšas izmērs	Augstums / platums / garums (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Kravnesība	SV	2,5 t
Tips un riteņa izmērs	mm	Ø180x50 Poliuretāns
I tipa aizmugurējā riteņa izmērs	mm	Ø80x90 poliuretāns
Pacelšanas augstums	mm	120
Jūgstieņa augstums	mm	1210
Minimālais augstums	mm	80
Kopējais garums	mm	1160
Dakšas izmērs	Augstums / platums / garums (mm)	50 / 153 / 800

3. BRĪDINĀJUMI UN DROŠAS LIETOŠANAS VADLĪNIJAS

TU NEVARI

- Braucot vai paceļot/nolaižot, stāvēt kravas automašīnas priekšpusē vai aizmugurē.
- Pārslogot iekrāvēju, pārsniedzot tā atļauto kravnesību.
- Pēdu novietošana ratu riteņa priekšā var radīt traumas un brūces.
- Stāvēt uz palešu ratiņiem braukšanas laikā un stāvēt. Cilvēku celšana ir aizliegta.
- Izmantojiet ratiņus, lai pārvadātu "vaļīgas" vai nevienmērīgi sadalītas kravas.

Operatoram ir pienākums ievērot drošas kravu pārvietošanas noteikumus, tostarp pievērst uzmanību jebkādiem virsmas nelīdzenumiem, pa kuriem tiek vadīti ratiņi. Jebkuri virsmas nelīdzenumi var izraisīt transportējamās kravas stabilitātes zudumu. Ja tiek zaudēta stabilitāte, iekrāvējs ir jāaptur, nolaižot kravu.

Ierīces tehniskais stāvoklis ir regulāri jāpārbauda un jāveic nepieciešamā apkope. Ieteicams lietot sausā darba vidē.

4. SALIKŠANA, TRANSPORTĒŠANA, DEMONTĀŽA

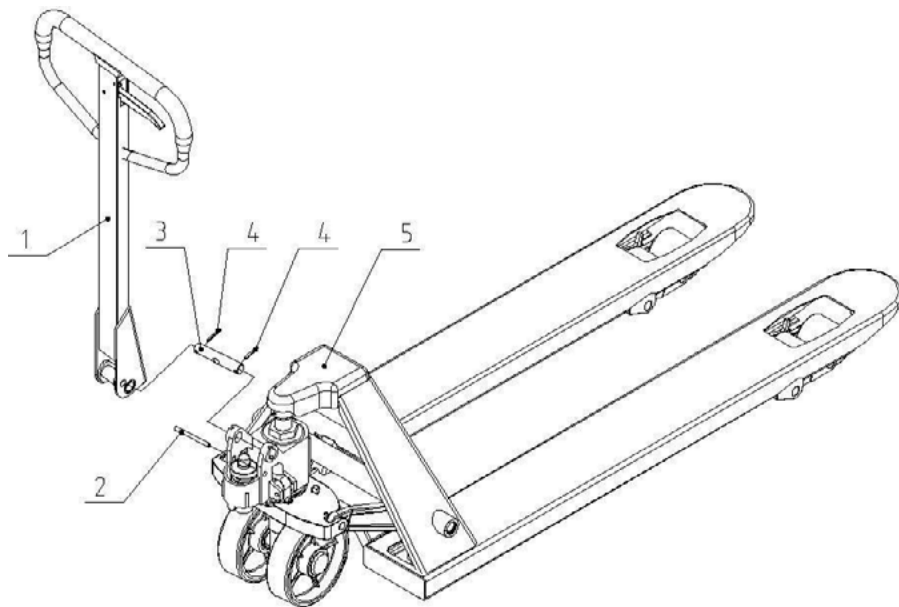
a) montāža

Pirms instalēšanas uzsākšanas jums ir:

- jāpārbauda detaļas;
- jāizlasa lietotāja rokasgrāmatu.

Detaļu saraksts

- 1 ass ar caurumu (3)
- 1 gab. iepriekš samontēta roka (1)
- 1 gab. iepriekš samontēta šasija ar sūkni (5)
- 2 gab. dībeļa tapa (2) [viens jau ir savienots ar asi]



a. Ratiņu sviras montāža

(1. Svira 2. Vietas tapa 3. Ass ar caurumu 4. Tapa 5. Šasija ar sūkni)

Piezīme: marķējumiem uz detaļu iepakojuma un zīmējumā jābūt vienādiem.

- ievietojiet sviru (1) sūkņa virzulī, pēc tam ievietojiet asi ar caurumu, pārvietojot to no labās uz kreiso pusi.
- lestatiet roktura sviru pozīcijā "slodzes nolaišana", pēc tam pievelciet regulēšanas uzgriezni, lai to izlīdzinātu ar caurumu sviras asī.
- Nospiediet rokas sviru uz leju un noņemiet tapu.
- lestatiet roktura sviru pozīcijā "Pacelšana", pēc tam paceliet sviras plāksni ar tapu (2) un ievietojiet regulēšanas skrūvi sviras plāksnes priekšējā spraugā. Piezīme: regulēšanas uzgrieznim jāatrodas zem sviras plāksnes.
- ievietojiet 2 tapas (4) 2 ass caurumos. Ratiņu stienis ir samontēts ar sūkni.

b. Pacelšanas/nolaišanas sistēmas regulēšana

Uz palešu ratiņu jūgstieņa ir svira, kuru var noregulēt trīs pozīcijās:

- Nolaišana: rokturis uz augšu, svira atgriežas neitrālā pozīcijā, kad tiek atlaista.
- Neitrāls: izmantojiet centrālo pozīciju.
- Pacelšana: rokturis uz leju.

Ja nepieciešams, sviras iestatījumus var pielāgot, veicot šādas darbības:

- Ja, sūkņējot neitrālā stāvoklī, dakšas paceļas, pagrieziet regulēšanas uzgriezni pulksteņrādītāja virzienā;
- Ja, sūkņējot neitrālā stāvoklī, dakšas nolaižas, pagrieziet regulēšanas uzgriezni pretēji pulksteņrādītāja virzienam;
- Ja dakšas nenolaiž slodzi, kad vadības svira ir pozīcijā "LOWER", pagrieziet regulēšanas uzgriezni pulksteņrādītāja virzienā, līdz dakšas nolaižas. Pēc tam pārbaudiet iestatījuma "Neitrāls" darbību, lai pārliecinātos, ka regulēšanas uzgrieznis atrodas pareizā stāvoklī;
- Ja dakšas npaceļas, sūkņējot pozīcijā "LIFT", pagrieziet regulēšanas uzgriezni pretēji pulksteņrādītāja virzienam, līdz dakšas sāk celties, sūkņējot pozīcijā "PACELTS" Pēc tam pārbaudiet pozīciju "NEITRĀLAIS" un "LOWER" darbību.

c. Transportēšana

Palešu ratiņus var pārvadāt bez kravas, nodrošināt pret pārvietošanos ar transportēšanas lentēm.

d. Demontāža

Pirms iekrāvēja demontāžas noņemiet kravu no dakšām un nolaidiet dakšas zemākajā pozīcijā. Aizsargājiet darba zonu pret eļļas noplūdēm un noplūdēm. Demontāža jāveic apgrieztā secībā, kā norādīts montāžas instrukcijā.

5. IKDIENAS APSKATS

Ieteicams pārbaudīt saskaņā ar tālāk norādītajām vadlīnijām.

NELIETOJIET ratiņus, ja tie ir bojāti.

- Vizuāli novērtējiet ratu stāvokli. Pārbaudiet, vai nav ieplaisājušas jūgstieņa, dakšas vai citas daļas. Pārbaudiet, vai nav eļļas noplūdes.
- Pārbaudiet pacelšanas mehānisma darbību.
- Pārbaudiet, vai uz riteņiem nav bojājumu vai iespaidumu.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves un uzgriežņi ir pareizi pievilkti.
- Ja ratiem ir bremzes, pārbaudiet to pareizu darbību.
- Pārbaudiet, vai visas etiķetes ir savās vietās.

6. LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

- Darbinot autoiekrāvēju, operatoram jāvalkā drošības apavi.
- Rati ir paredzēti lietošanai telpās ar apkārtējās vides temperatūru no +5 līdz +40°C.
- Apgaismojumam darba vietā jābūt vismaz 50 luksi.
- Nelietojiet ratiņus uz nelīdzenām virsmām.
- Neatstājiet piekrautus ratiņus bez uzraudzības.

a. Ratiņu novietošana stāvvietā

Nolaidiet dakšas to zemākajā pozīcijā. Atstājiet palešu ratiņus vietā, kur tas netraucēs citiem operatoriem vai noliktavas darbiniekiem. Ja jūsu ratiņi ir aprīkoti ar bremzēm, izmantojiet bremzi, lai novietotu ratus, kā aprakstīts tālāk.

b. Pacelšana

Pārbaudiet, vai krava nepārsniedz palešu ratiņu celjspēju. Nolaidiet dakšas līdz zemākajam līmenim un ievietojiet tās zem kravas. Krava tiek pacelta, virzot jūgstieņa sviru uz augšu un uz leju. Slodzei jābūt vienmērīgi sadalītai uz abām dakšām. Nepārslogojiet ratus!

c. Nolaīšana

Lai nolaistu slodzi no dakšām, pārvietojiet sviras zemākajā pozīcijā un lēnām nolaidiet kravu uz grīdas. Braucot atpakaļgaitā, pārliecinieties, vai ir pietiekami daudz vietas, lai to izdarītu droši.

d. Braukšanas laikā

- Nelietojiet ratiņus uz nogāzēm vai nelīdzenām virsmām.
- Pārliecinieties, ka krava transportēšanas laikā neapgāžas.

Ratiņi tiek vadīti ar dīseles vadības ierīci, kuras galā ir grozāmi riteņi.

7. REGULĀRA APKOPE

- Iekrāvēju drīkst apkalpot tikai kvalificēts un apmācīts personāls.
- Pirms iekrāvēja apkopes noņemiet kravu no dakšām un nolaidiet tās zemākajā pozīcijā. Pirms darba uzsākšanas pilnībā imobilizējiet palešu ratiņus – kustīgās daļas var izraisīt savainojumus.
- Jāizmanto oriģinālās rezerves daļas.
- Hidrauliskās eļļas noplūdes var izraisīt bojājumus un negadījumus, tāpēc apkopi ieteicams veikt tam paredzētās vietās.
- Sistēmas spiedienu drīkst regulēt tikai kvalificēts apkopes personāls.
- Eļļa, izlietotās baterijas ir jāpārstrādā.
- Bukses un gultņi ir ieeļļoti rūpnīcā. Lai palielinātu to kalpošanas laiku, ir ieteicama regulāra apkope. Atbilstošas smērvielas jālieto ik pēc 6 mēnešiem.
- Kravas automašīnai, ko izmanto skarbos apstākļos, var būt nepieciešama biežāka pārbaude.

Ja ir nepieciešama riteņu maiņa, lūdzu, ievērojiet iepriekš minētos drošības norādījumus. Jauniem riteņiem ir jābūt labā darba kārtībā, tiem nedrīkst būt lietošanas pazīmes, un tiem jābūt bez plaisām vai šķembām.

a. Apkope

IKDIENA

- Aprakstīts 5. nodaļā.

MĒNEŠA

- Pārbaudiet hidrauliskās eļļas līmeni.

Nepieciešamais hidrauliskā šķidruma veids ir ISO VG32, tā viskozitātei jābūt 30cSt pie 40°C, kopējais tilpums ir aptuveni 0,3L.

PIEZĪME: Ja hidrauliskā eļļa ir pienbaltā krāsā, sistēmā ir ūdens, un tā nekavējoties jānomaina.

b. Hidrauliskās sistēmas remonts

Gaiss var iekļūt sūkņī transportēšanas laikā uz nogāzes vai lietošanas laikā uz nelīdzenas zemes. Tā rezultātā dakšas var netikt paceltas.

Gaisu var izlaist šādi: pārvietojiet vadības sviru pozīcijā "LIFT" un pēc tam vairākas reizes virziet dīseli uz augšu un uz leju. Gaisam vajadzētu iziet no hidrauliskās sistēmas. Darbu var atsākt.

c Hidrauliskās eļļas pievienošana sūkņa tvertnei

- Pārliecinieties, vai dakšas ir nolaistā stāvoklī.
- Nolieciet ratiņus uz sāniem. Drenāžas aizbāznis atrodas augšpusē.
- Noņemiet skrūvi.
- Piepildiet hidraulisko eļļu, līdz eļļas līmenis ir cauruma apakšā. Aizveriet iztukšošanas aizbāzni.

8. BIEŽĀKĀS KĻŪDAS



Ja lietošanas vai pārbaudes laikā tiek konstatēta kļūme, izpildiet tālāk sniegtos norādījumus.

Nē.	Vaina	Cēlonis	Remonts
1.	Palešu ratiņi nepaceļas pilnā augstumā vai paceļas ļoti lēni	a) Pārāk zems eļļas līmenis. b) Svira nav noregulēta. c) Pārāk liela slodze. d) Pārāk zema temperatūra – pārāk bieza eļļa. e) Gaiss sistēmā.	a) Uzpildiet ar eļļu. b) Veiciet sviras regulēšanu – 4. sadaļa. c) Samaziniet savu slogu. d) Pārvietojiet ratiņus uz siltāku istabu. e) Sūknis ir jāatgaiso.
2.	Rati nenolaižas vai nenolaižas līdz galam	a) Šķērslis zem dakšām – bloķēts dakšu mehānisms. b) Svira nav noregulēta. c) Pārāk ilgi paceltā stāvoklī atstātas dakšas – sarūsējis virzulis. d) Sarūsējis virzulis vai deformēts sūknis pārmērīgas slodzes dēļ.	a) Uzmanīgi noņemiet šķēršļus. b) Veiciet sviras regulēšanu – 4. sadaļa. c) Regulāri ieeļļojiet un neatstājiet iekrāvēju ar paceltām dakšām. d) Nomainiet virzuli vai sūkni.
3.	Slodze nokrīt pati no sevis	a) Piesārņota eļļa neļauj vārstam pilnībā aizvērties. b) Dažas hidrauliskās sastāvdaļas vai blīves var būt bojātas. c) Svira nav noregulēta.	a) Jāmaina eļļa. b) Pārbaudiet un nomainiet bojātās detaļas. c) Veiciet sviras regulēšanu – 4. sadaļa.
4.	Eļļas noplūde	Nodilušas, bojātas vai saplaisājušas daļas/blīves	Nomainiet bojātās daļas

GARANTIJAS KARTE

1. Airpress Polska Sp. z o.o., kura juridiskā adrese ir ul. Rynkowa 156, Przeźmierowo, kā ražotājs, importētājs un izplatītājs garantē to ierīču pareizu darbību, kurām ir izsniegta šī garantijas karte, ar nosacījumu, ka tās tiek izmantotas atbilstoši paredzētajam lietojumam un lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem.
2. Garantija apliecina, ka prece, uz kuru attiecas šī garantijas karte, tika piegādāta bez defektiem un ir izgatavota saskaņā ar piemērojamajiem standartiem.
3. Airpress Polska Sp. z o.o., kā Garantijas devējs, nodrošina precei 24 (divdesmit četrus) mēnešu garantiju, ja vien Garantija Garantijas kartē nav noteicis citus garantijas nosacījumus.
4. Garantijas termiņš precēm, kas nomainītas vai salabotas, pircējam piesakot pretenziju saistībā ar garantiju, patērīna preces neatbilstību līgumam, garantijai vai citam tiesiskam pamatojumam, netiek pagarināts pēc remonta vai nomainīšanas un beidzas remontētajai vai nomainītajai precei paredzētajā termiņā. Uz salabotām vai nomainītām precēm atsevišķa garantija neattiecas.
5. Garantijas dokuments ir derīgs kopā ar pirkuma dokumenta kopiju un ja tajā ir pareizi aizpildīti ieraksti par: pārdošanas datumu, pārdotās ierīces nosaukumu, kataloga numuru vai sērijas numuru, pārdevēja zīmogu un parakstu un klienta parakstu.
6. Garantijas laikā atklātie defekti tiks novērsti 14 dienu laikā no sūdzētās ierīces saņemšanas dienas. Garantija patur tiesības pagarināt remonta laiku un informēt par to klientu.
7. Ziņošana par ierīces defektu ietver/tiek veikta šādi.
 - a) Pa e-pastu: serwis@airpress.pl
 - b) Pa tālruņa numuru P. - Piekt 8:00–17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Pa faksu: 61 625 57 01
8. Ierīce, uz kuru attiecas garantija, ir jāpiegādā Pārdevējam ar pilnu standarta aprīkojumu.
9. Garantija garantijas laikā pasūta pieprasītās ierīces savākšanu. Sūdzīgā ierīce jānosūta atpakaļ iesaiņota atbilstošā transporta līdzeklī (kastē, paletē), aizsargāta pret bojājumiem transportēšanas laikā – uz tās jābūt atzīmei "augšs - apakšs" vai "turiet uzmanīgi, stikls". Ja tiek sūtītas preces, kas iepakotas neatbilstoši iepriekšminētajām vadlīnijām, AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nav atbildīgs par tā iznīcināšanu vai nozaudēšanu.
10. Garantija neuzņemas atbildību par bojājumiem vai zaudējumiem, kas radušies nepareizas darbības vai ierīces bojājumu dēļ, vai par bojājumiem, datu zudumiem vai zaudējumiem, kas radušies, ja remontējamo ierīci nevar izmantot.
11. Garantijas remonts neattiecas uz ekspluatācijas instrukcijā norādītajām darbībām, kuras lietotājam ir pienākums veikt saviem spēkiem un par saviem līdzekļiem.
12. Nepamatota servisa izsaukuma gadījumā ceļa, apkalpošanas un apskates izmaksas pilnībā sedz ziņotāja.
13. Garantija attiecas tikai uz ražošanas defektiem un nesedz atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem cilvēkiem, dzīvniekiem vai priekšmetiem. Jebkādas ierīces modifikācijas anulēs garantiju.

GARANTIJA NEATTIECAS:

1. Detaļas, kuras, lietojot saskaņā ar ieteikumiem, ir pakļautas dabiskam nolietojumam pirms garantijas termiņa beigām, piemēram: siksnas, filtri, eļļas, blīves, O-gredzeni, akumulatori un citas ar darbību tieši saistītas sastāvdaļas.
2. Defekti, kas radušies ierīces un aprīkojuma mehānisku, termisku vai ķīmisku bojājumu rezultātā.
3. Bojājumi, kas radušies nepareizas transportēšanas un uzglabāšanas rezultātā.
4. Bojājumi, kas radušies, darbojoties pārāk zemā vai pārāk augstā temperatūrā.
5. Bojājumi, kas radušies ierīces pārslodzes dēļ.
6. Bojājumi, kas radušies instrukcijās ietvertu ieteicamo apkopes procedūru trūkuma dēļ.
7. Tīrīšana, izmantojot pārāk augsta spiediena vai agresīvas ķīmiskas vielas.
8. Lietojiet citādi, nevis saskaņā ar paredzēto lietojumu un šajā rokasgrāmatā ietvertajiem norādījumiem

GARANTIJAS TIESĪBU ZAUDĒJUMS

1. Ja defekts vai kļūme radusies transportēšanas bojājumu, nepareizas uzglabāšanas, uzstādīšanas, ekspluatācijas vai apkopes rezultātā.
2. Ja lietotājs izjauca ierīci pirms ražotāja servisa ierašanās.
3. Ja lietotājs ir veicis modifikācijas vai uzstādījis ierīci citādi, nekā ieteikts instrukcijā, nesaņemot piekrišanu no ražotāja vai pārdevēja tehniskās nodaļas.

TURINYS

1. Naudokite
2. Rankinio padėklų vežimėlio aprašymas
 - a. Pagrindiniai elementai
 - b. Pagrindiniai techniniai duomenys
3. Įspėjimai ir saugaus naudojimo nurodymai
4. Surinkimas, transportavimas, išmontavimas
 - a. Surinkimo instrukcijos
 - b. Hidraulinis vožtuvo reguliavimas
 - c. Transportavimas
 - d. Sandėliavimas / išmontavimas
5. Kasdienė apžvalga
6. Vartotojo vadovas
 - a. troleibusų stotelė
 - b. kėlimas
 - c. Išvykimas
 - d. Vairuojant
7. Reguliari priežiūra
 - a. Priežiūra
 - b. Hidraulinės sistemos oro išleidimas
 - c. Hidraulinės alyvos papildymas siurblio bake
8. Gedimai

Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite instrukcijas ir susipažinkite su rankinio padėklų vežimėlio naudojimo taisyklėmis. Netinkamas prietaiso veikimas gali kelti grėsmę gyvybei ir sveikatai.

**DĖMESIO:**

Atliekos turi būti klasifikuojamos ir dedamos į nuolatinius kontenerius pagal grupes ir išvežamos vietos atliekų rūšiavimo įmonių.

ĮSPĖJIMAS: Ženklas „Šauktukas“ įspėja apie pavojų, susijusį su netinkamu vežimėlio naudojimu, kuris gali baigtis mirtimi arba rimtu sužalojimu.

1. NAUDOKITE

Prašome naudoti įrenginį pagal naudojimo instrukciją.

Operatorius privalo naudoti rankinį padėklų vežimėlį pagal paskirtį.

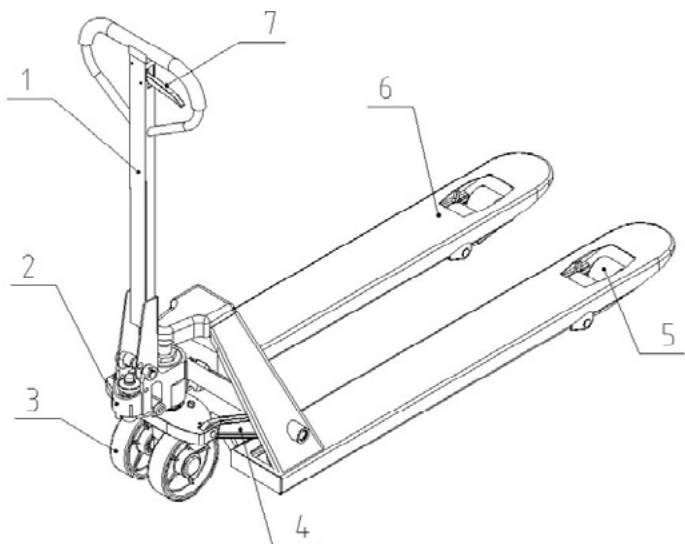
Vežimėlis gali būti naudojamas ant sukietėjusių paviršių, tinkamų jam eksploatuoti.

Neleidžiama važiuoti su kroviniais stačiais, nuožulniais paviršiais. Krovinys turi būti tolygiai paskirstytas ant vežimėlio.

Padėklų vežimėlis gali būti naudojamas patalpose, kurių aplinkos temperatūra nuo +5 °C iki +40 °C. Darbinis apšvietimas turi būti ne mažesnis kaip 50 liuksų.

Modifikacija

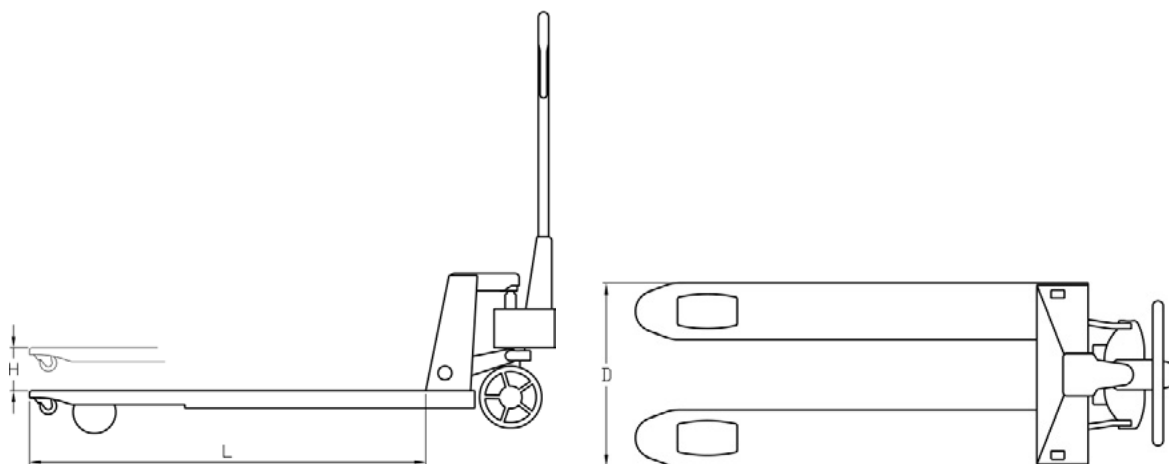
Draudžiami bet kokie rankinio padėklų krautuvo pakeitimai, galintys turėti įtakos jo stabilumui, keliamajai galiai arba vežamo krovinių saugumui.

2. RANKINIO PADĖKLŲ VEŽIMĖLIO APRAŠYMAS**a. Pagrindiniai elementai**

1. Arm
2. Hidraulinis siurblys
3. Pasukami vairai
4. Kėlimo mechanizmas

5. Apkrovos ratai
6. Šakė
7. Svirtis

b. Pagrindiniai techniniai duomenys



72178

Apkrova	TV	2,5T
Ratų tipas ir dydis	mm	Ø200x50; Ø180x50 nailonas/ Poliuretanas
I tipo galinio rato dydis	mm	Ø80x70 nailonas / poliuretanas
Kėlimo aukštis	mm	115
Grąžulo aukštis	mm	1230
Minimalus aukštis	mm	85
Bendras ilgis	mm	1540
Šakės dydis	Aukštis / plotis / ilgis (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Apkrova	TV	2,5T
Ratų tipas ir dydis	mm	Ø180x50 Poliuretanas
I tipo galinio rato dydis	mm	Ø80x70 poliuretanas
Kėlimo aukštis	mm	120
Grąžulo aukštis	mm	1210 m
Minimalus aukštis	mm	80
Bendras ilgis	mm	1510
Šakės dydis	Aukštis / plotis / ilgis (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Apkrova	TV	2,5T
Ratų tipas ir dydis	mm	Ø180x50 Poliuretanas
I tipo galinio rato dydis	mm	Ø80x90 poliuretanas
Kėlimo aukštis	mm	120
Grąžulo aukštis	mm	1210
Minimalus aukštis	mm	80
Bendras ilgis	mm	1160
Šakės dydis	Aukštis / plotis / ilgis (mm)	50 / 153 / 800

3. ĮSPĖJIMAI IR SAUGAUS NAUDOJIMO GAIRĖS

TU NEGALI

- Važiuodami arba keldami/leidami stovėkite sunkvežimio priekyje arba gale.
- Perkraukite krautuvą viršijant leistiną keliamąją galią.
- Pastačius kojas prieš vežimėlio ratą, galite susižaloti ir susižeisti.
- Stovėkite ant vežimėlio vairuodami ir stovėdami. Draudžiama kelti žmones.
- Vežimėlį naudokite laisviems arba netolygiai paskirstytiems kroviniams vežti.

Operatorius privalo laikytis saugaus krovinių judėjimo taisyklių, taip pat atkreipti dėmesį į bet kokius paviršiaus, kuriuo važiuojama sunkvežimiu, nelygumus. Bet koks paviršiaus nelygumas gali sukelti vežamo krovinio stabilumo praradimą. Jei prarandamas stabilumas, krautuvą turi būti sustabdytas nuleidus krovinį.

Prietaiso techninė būklė turi būti reguliariai tikrinama ir atliekama visa reikalinga priežiūra. Rekomenduojama naudoti sausoje darbo aplinkoje.

4. SURINKIMAS, TRANSPORTAVIMAS, IŠMONTAVIMAS

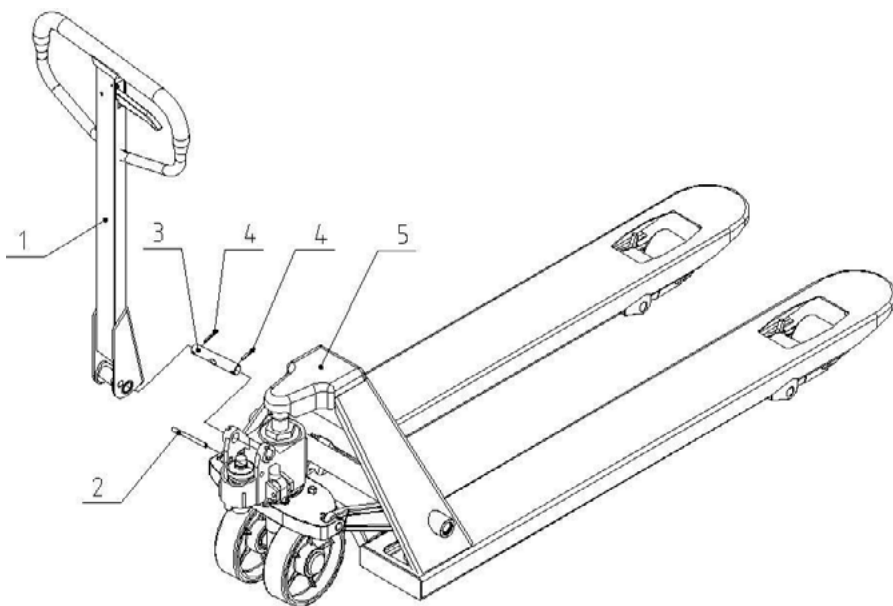
a. Surinkimas

Prieš pradėdami surinkimą, turite:

- apžiūrėti dalis;
- perskaitykite vartotojo vadovą.

Dalių sąrašas

- 1 vnt ašis su skylė (3)
- 1 vnt iš anksto surinkta rankena (1)
- 1 vnt iš anksto surinkta važiuoklė su siurbliu (5)
- 2 vnt kaiščio kaištis (2) [vienas jau prijungtas prie ašies]



Vežimėlio svirties surinkimas

(1. Svirtis 2. Vietos nustatymo kaištis 3. Ašis su anga 4. Kaištis 5. Važiuoklė su siurbliu)

Pastaba: Ženkla ant dalių pakuotės ir brėžinyje turi būti vienodi.

- Įkiškite svirtį (1) į siurblio stūmoklį, tada įkiškite ašį su anga, judindami ją iš dešinės į kairę.
- Nustatykite rankenos svirtį į „apkrovos nuleidimo“ padėtį, tada priveržkite reguliavimo veržlę, kad ji būtų suderinta su svirties ašyje esančia anga.
- Paspauskite svirties svirtį žemyn ir nuimkite kaištį.
- Nustatykite rankenos svirtį į padėtį „Pakėlimas“, tada pakelkite svirties plokštę su kaiščiu (2) ir įkiškite reguliavimo varžtą į priekinę svirties plokštės angą.
Pastaba: reguliavimo veržlė turi būti po svirties plokštės.
- Įdėkite 2 kaiščius (4) į 2 ašies angas. Vežimėlio strypas surenkamas kartu su siurbliu.

b. Kėlimo/nuleidimo sistemos reguliavimas

Ant padėklų vežimėlio grąžulo yra svirtis, kurią galima nustatyti į tris padėtis:

- Nuleidimas: rankena aukštyn, atleidus svirtis grįžta į neutralią padėtį.
- Neutralus: naudokite centrinę padėtį.
- Kėlimas: rankena žemyn.

Jei reikia, svirties nustatymus galima reguliuoti pagal šiuos veiksmus:

- Jei šakės pakyla siurbiant neutralioje padėtyje, pasukite reguliavimo veržlę pagal laikrodžio rodyklę;
- Jei šakės nusileidžia siurbiant neutralioje padėtyje, pasukite reguliavimo veržlę prieš laikrodžio rodyklę;
- Jei šakės nenuleidžia apkrovos, kai valdymo svirtis yra "LOWER" padėtyje, sukite reguliavimo veržlę pagal laikrodžio rodyklę, kol šakės nusileis. Tada patikrinkite, ar veikia nustatymas „Neutralus“, kad įsitikintumėte, jog reguliavimo veržlė yra tinkamoje padėtyje;
- Jei šakės nepakyla siurbiant padėtyje „LIFT“, sukite reguliavimo veržlę prieš laikrodžio rodyklę, kol šakės pradės kilti, kai siurbiamą „LIFT“ padėtyje. Tada patikrinkite „NEUTRAL“ ir „LOWER“ padėčių veikimą.

c. Transportavimas

Padėklų krautuvą gali būti gabenamas be krovinio, apsaugotas nuo judėjimo transportavimo diržais.

d. Išmontavimas

Prieš išmontuodami krautuvą, nuimkite krovinį nuo šakių ir nuleiskite šakes į žemiausią padėtį. Apsaugokite darbo vietą nuo alyvos išsiliejimo ir nuotėkio. Išmontavimas turi būti atliekamas atvirkštine surinkimo instrukcijose nurodyta tvarka.

5. DIENOS APŽVALGA

Rekomenduojama tikrinti pagal toliau pateiktas gaires.

NENAUDOKITE vežimėlio, jei pastebėsite, kad jis pažeistas.

- Vizualiai įvertinkite vežimėlio būklę. Patikrinkite, ar nėra įtrūkų gražulas, šakės ar kitos dalys. Patikrinkite, ar nėra alyvos nuotėkio.
- Patikrinkite kėlimo mechanizmo veikimą.
- Patikrinkite, ar ant ratų nėra pažeidimų ar įlenkimų.
- Patikrinkite, ar visi varžtai ir veržlės yra tinkamai priveržti.
- Jei vežimėlis turi stabdžius, patikrinkite, ar jie tinkamai veikia.
- Patikrinkite, ar visos etiketės yra savo vietose.

6. NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- Eksploatuodamas krautuvą operatorius privalo dėvėti apsauginius batus.
- Vežimėlis skirtas naudoti patalpose, kurių aplinkos temperatūra nuo +5 iki +40 °C.
- Apšvietimas darbo vietoje turi būti ne mažesnis kaip 50 liuksų.
- Nenaudokite vežimėlio ant nelygių paviršių.
- Nepalikite pakrauto vežimėlio be priežiūros.

a. Vežimėlio pastatymas

Nuleiskite šakes į žemiausią padėtį. Palikite padėklų vežimėlį tokioje vietoje, kur jis netrukdytų kitiems operatoriams ar sandėlio darbuotojams. Jei jūsų vežimėlyje yra stabdys, naudokite stabdį, kad pastatytumėte vežimėlį, kaip aprašyta toliau.

b. Kėlimas

Patikrinkite, ar krovinys neviršija padėklų krautuvo keliamosios galios. Nuleiskite šakes iki žemiausio lygio ir įkiškite jas po krovinį. Krovinys pakeliamas judinant gražulo svirtį aukštyn ir žemyn. Krovinys turi būti tolygiai paskirstytas ant abiejų šakių. Neperkraukite vežimėlio!

c. Nuleidimas

Norėdami nuleisti krovinį nuo šakių, perkelti svirtį į apatinę padėtį ir lėtai nuleiskite krovinį ant grindų. Važiuodami atbuline eiga įsitikinkite, kad yra pakankamai vietos tai padaryti saugiai.

d. Vairuojant

- Nenaudokite vežimėlio ant šlaitų ar nelygių paviršių.
- Pasiūpinkite, kad krovinys gabenimo metu neapvirštų.

Vežimėlis yra valdomas vairalazdės valdikliu, kurio gale yra pasukami ratai.

7. REGULIARI PRIEŽIŪRA

- Tik kvalifikuotas ir apmokytas personalas gali prižiūrėti krautuvą.
- Prieš atlikdami krautuvo techninę priežiūrą, nuimkite krovinį nuo šakių ir nuleiskite jas į žemiausią padėtį. Prieš pradėdami dirbti, padėklų krautuvę visiškai nejudinkite – judančios dalys gali susižaloti.
- Turi būti naudojamos originalios atsarginės dalys.
- Hidraulinės alyvos nuotėkis gali sukelti gedimus ir nelaimingus atsitikimus, todėl rekomenduojama techninę priežiūrą atlikti tam skirtose vietose.
- Sistemos slėgį gali reguliuoti tik kvalifikuotas techninės priežiūros personalas.
- Alyva, panaudotos baterijos turi būti perdirbamos.
- Įvorės ir guoliai buvo sutepti gamykloje. Norint pailginti jų tarnavimo laiką, rekomenduojama reguliariai prižiūrėti. Kas 6 mėnesius reikia naudoti tinkamus lubrikantus.
- Atšiaurioje aplinkoje naudojamą sunkvežimį gali tekti tikrinti dažniau.

Jei reikia pakeisti ratą, laikykitės aukščiau pateiktų saugos nurodymų. Nauji ratai turi būti geros būklės, neturi turėti jokių naudojimo žymių ir neturi įtrūkimų ar drožlių.

a. Priežiūra

KASDIEN

- Aprašyta 5 skyriuje.

MĖNESIO

- Patikrinkite hidraulinės alyvos lygį.

Reikalingas hidraulinio skysčio tipas yra ISO VG32, jo klampumas turi būti 30cSt esant 40°C, bendras tūris apie 0,3L.

PASTABA: Jei hidraulinė alyva yra pieno baltumo, sistemoje yra vandens ir ją reikia nedelsiant pakeisti.

b. Hidraulinės sistemos remontas

Oro gali patekti į siurblių transportuojant ant šlaito arba naudojant ant nelygios žemės. Dėl to šakės gali būti nepakeltos.

Orą galima pašalinti taip: pasukite valdymo svirtį į padėtį „LIFT“ ir kelis kartus pastumkite vairalazdę aukštyn ir žemyn. Oras turi išeiti iš hidraulinės sistemos. Darbas gali būti tęsiamas.

c. Hidraulinės alyvos įpylimas į siurblio baką

- Įsitinkinkite, kad šakės yra nuleistoje padėtyje.
- Paguldykite vežimėlį ant šono. Išleidimo kaištis yra viršuje.
- Nuimkite varžtą.
- Įpilkite hidraulinės alyvos, kol alyvos lygis bus angos apačioje.

Uždarykite išleidimo kamštį.

8. DAŽNIAUSIAI PASITAİKANTYS GEDIMAI



Jeį naudojimo ar tikrinimo metu aptinkamas gedimas, vadovaukitės toliau pateiktomis instrukcijomis.

Nr.	Gedimas	Priežastis	Remontas
1.	Vežimėlis nepakeliamas iki viso aukščio arba kyla labai lėtai	a) Alyvos lygis per žemas. b) Svirtis nereguliuota. c) Per didelis krūvis. d) Per žema temperatūra – per tiršta alyva. e) Oras sistemoje.	a) Įpilkite aliejaus. b) Sureguliuokite svirtį – 4 skyrius. c) Sumažinkite savo našlą. d) Perkelkite vežimėlį į šiltesnį kambarį. e) Siurblių reikia ištuštinti.
2.	Vežimėlis nenusileidžia arba nenusileidžia iki galo	a) Kliūtis po šakėmis – užblokuotas šakės mechanizmas. b) Svirtis nereguliuota. c) Per ilgai pakeltoje padėtyje paliktos šakės – surūdijęs stūmoklis. d) Surūdijęs stūmoklis arba deformuotas siurblys dėl per didelės apkrovos.	a) Atsargiai pašalinkite kliūtį. b) Sureguliuokite svirtį – 4 skyrius. c) Reguliariai tepkite alyvą ir nepalikite iš sunkvežimio pakeltomis šakėmis. d) Pakeiskite stūmoklį arba siurblių.
3.	Krovinys krenta savaime	a) Užteršta alyva neleidžia vožtuvui visiškai užsidaryti. b) Kai kurie hidrauliniai komponentai arba sandarikliai gali būti pažeisti. c) Svirtis nereguliuota.	a) Tepalą reikia keisti. b) Patikrinkite ir pakeiskite sugedusias dalis. c) Sureguliuokite svirtį – 4 skyrius.
4.	Alyvos nutekėjimas	Susidėvėjusios, pažeistos arba įtrūkusios dalys/plombos	Pakeiskite sugedusias dalis

GARANTIJOS KORTELĖ

1. Airpress Polska Sp. z o.o., kurios buveinė yra Rynkowa 156, Przeźmierowo, kaip gamintojas, importuotojas ir platintojas, garantuoja tinkamą prietaisų, kuriems išduota ši garantinė kortelė, veikimą, jei jie naudojami pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijoje aprašytas technines bei eksploatacines sąlygas.
2. Garantija pareiškia, kad prekė, kuriai taikoma ši garantinė talonė, buvo pristatyta be defektų ir pagaminta pagal galiojančius standartus.
3. Airpress Polska Sp. z o.o., kaip garantas, suteikia prekei 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantiją, nebent Garantijos davėjas Garantiniame talone yra nustatęs kitas garantines sąlygas.
4. Prekėms, pakeistoms ar suremontuotoms dėl pirkėjo pretenzijos dėl garantijos, vartojimo prekės neatitikimo sutarčiai, garantijos ar kitų teisinių pagrindų, garantinis laikotarpis po remonto ar pakeitimo nepratęsiamas ir baigiasi per remontuojamai ar pakeistai prekei numatytą laikotarpį. Sutaisytiems ar pakeistoms prekėms atskira garantija netaikoma.
5. Garantinis dokumentas galioja kartu su pirkimo dokumento kopija ir jame teisingai užpildyti įrašai apie: pardavimo datą, pavadinimą, parduodamo įrenginio katalogo numerį arba serijos numerį, pardavėjo antspaudą ir parašą bei kliento parašą.
6. Garantiniu laikotarpiu atskleisti defektai bus pašalinti per 14 dienų nuo skundžiamo įrenginio gavimo dienos. Garantas pasilieka teisę pratęsti remonto laiką ir apie tai informuoti klientą.
7. Pranešimas apie įrenginio gedimą apima/atliekamas taip.
 - a) El. paštu: serwis@airpress.pl
 - b) Telefono numeriu Pirm. – penktadienį 8–17 val.: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faksu: 61 625 57 01
8. Prietaisas, kuriam taikoma garantija, Pardavėjui turi būti pristatytas su visa standartine įranga.
9. Garantas įsako pasiimti prietaisą, į kurį pareikšta pretenzija, garantiniu laikotarpiu. Skundžiamas prietaisas turi būti siunčiamas atgal supakuotas į atitinkamą transportavimo priemonę (dėžutę, padėklą), apsaugotas nuo pažeidimų transportavimo metu – ant jo turi būti pažymėta „viršus – apačia“ arba „elkitės atsargiai, stiklas“. Siunčiant prekes, supakuotas ne pagal aukščiau pateiktas gaires, AIRPRESS Polska Sp. z o.o. neatsako už jo sunaikinimą ar praradimą.
10. Garantija neatsako už jokią žalą ar nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo veikimo ar įrenginio sugadinimo, taip pat už bet kokių sugadinimus, prarastus duomenis ar praradimą, atsiradusį dėl to, kad remontuojamo įrenginio negalima naudoti.
11. Garantinis remontas neapima naudojimo instrukcijoje nurodytų veiksmų, kuriuos vartotojas privalo atlikti savo jėgomis ir savo lėšomis.
12. Nepagrįsto pagalbos iškviatimo atveju kelionės, aptarnavimo ir apžiūros išlaidas visiškai padengia pranešančioji šalis.
13. Garantija apima tik gamybos defektus ir neapima atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę žalą žmonėms, gyvūnams ar daiktams. Bet kokie prietaiso pakeitimai anuliuoja garantiją.

GARANTIJA NETAIKOMA:

1. Dalys, kurios, naudojant pagal rekomendacijas, natūraliai susidėvi nepasibaigus garantiniam laikotarpiui, pavyzdžiui: diržai, filtrai, alyvos, sandarikliai, sandarinimo žiedai, akumuliatoriai ir kiti komponentai, tiesiogiai susiję su eksploatavimu.
2. Defektai, atsiradę dėl mechaninių, terminių ar cheminių prietaiso ir įrangos pažeidimų.
3. Žala, atsiradusi dėl netinkamo transportavimo ir laikymo.
4. Žala, atsiradusi dirbant per žemoje arba per aukštoje temperatūroje.
5. Žala, atsiradusi dėl įrenginio perkrovos.
6. Žala dėl rekomenduojamų priežiūros procedūrų, nurodytų instrukcijose, trūkumo.
7. Valymas per aukštą slėgiu arba agresyviomis cheminėmis medžiagomis.
8. Naudokite kitaip, nei pagal numatytą paskirtį ir šiame vadove pateiktas instrukcijas

GARANTIJOS TEISIŲ PRARADIMAS

1. Jei defektas ar gedimas atsirado dėl transportavimo pažeidimų, netinkamo laikymo, įrengimo, eksploataavimo ar priežiūros.
2. Jei vartotojas išmontavo įrenginį prieš atvykstant gamintojo servisui.
3. Jei vartotojas atliko modifikacijas ar įrengė įrenginį kitaip nei rekomenduojama instrukcijose, negavęs gamintojo ar pardavėjo techninio skyriaus sutikimo.

TABLICA SADRŽAJA

1. Korištenja
2. Opis ručnog paletnog viličara
 - a. Glavni elementi
 - b. Ključne specifikacije
3. Upozorenja i sigurnosna pravila
4. Montaža, transport, demontaža
 - a. Upute za montažu
 - b. Prilagodba hidrauličkog ventila
 - c. Transport
 - d. Skladištenje / demontaža
5. Dnevni pregled
6. Priručnik
 - a. Parkiranje za kolica
 - b. Podizanje
 - c. Ostavljanja
 - d. Tijekom vožnje
7. Redovito održavanje
 - a. Održavanje
 - b. Odzračivanje hidrauličkog sustava
 - c. Dopunjavanje hidrauličkog ulja u spremniku pumpe
8. Greške

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute i upoznajte se s pravilima korištenja ručnog paletnog viličara. Nepravilan rad uređaja može predstavljati rizik za život i zdravlje.



NAPOMENA:

Otpad treba klasificirati i odlagati u trajne kante po grupama, i odlagati u lokalnim tvrtkama za odvajanje otpada.

UPOZORENJE: "Uskličnik" upozorava na opasnosti povezane s nepravilnom uporabom kolica, što može dovesti do smrti ili ozbiljnih ozljeda.

1. KORIŠTENJE

Koristite uređaj u skladu s korisničkim priručnikom.

Korisnik je dužan koristiti ručni paletni viličar prema predviđenoj namjeni.

Kolica se mogu koristiti na popločanim površinama, prilagođenim njegovom radu.

Vožnja s teretom po strmim, kosim površinama nije dopuštena. Opterećenje mora biti ravnomjerno raspoređeno na kolicima.

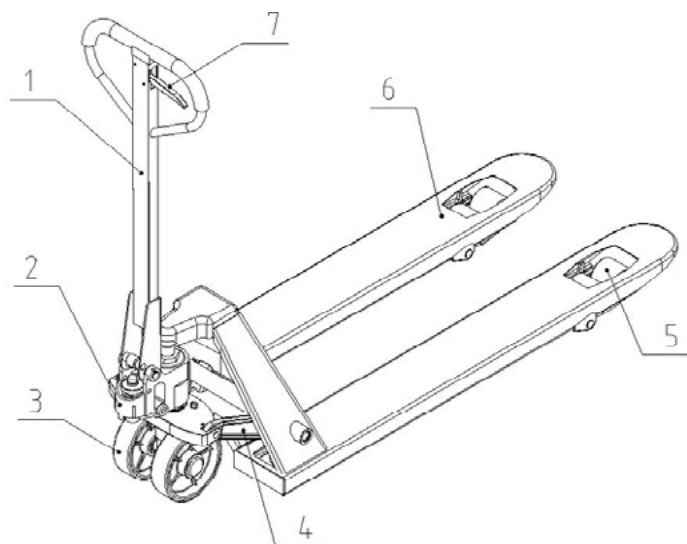
Paletni viličar može se koristiti u prostorijama s temperaturom okoline od +5 °C do +40 °C. Radno svjetlo mora biti najmanje 50 luksa.

Izmijenjeni

Nisu dopuštene nikakve izmjene ručnog paletnog viličara koje mogu utjecati na njegovu stabilnost, nosivost ili sigurnost prevezenog tereta.

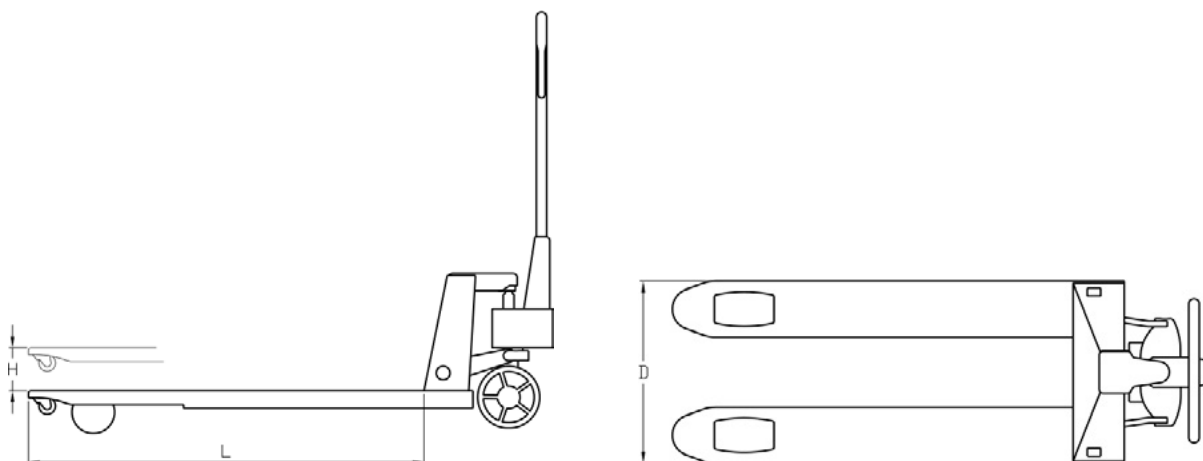
2. OPIS RUČNOG PALETNOG VILIČARA

a. Glavni elementi



- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Ruka | 5. Kotači za opterećenje |
| 2. Hidraulička pumpa | 6. Vile |
| 3. Okretni upravljački kotači | 7. Poluga |
| 4. Mehanizam za podizanje | |

b. Osnovni tehnički podaci



72178

Nosivost	IU	2.5 T
Vrsta i veličina kotača	Mm	Ø200x50; Ø180x50 Najlon / Poliuretan
Vrsta i veličina stražnjih kotača	Mm	Ø80x70 Najlon / Poliuretan
Visina dizanja	Mm	115
Visina rude	Mm	1230
Minimalna visina	Mm	85
Ukupna duljina	Mm	1540
Dimenzija vilice	Visina / Š / Duljina (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Nosivost	IU	2.5 T
Vrsta i veličina kotača	Mm	Ø180x50 Poliuretan
Vrsta i veličina stražnjih kotača	Mm	Ø80x70 Poliuretan
Visina dizanja	Mm	120
Visina rude	Mm	1210
Minimalna visina	Mm	80
Ukupna duljina	Mm	1510
Dimenzija vilice	Visina / Š / Duljina (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Nosivost	IU	2.5 T
Vrsta i veličina kotača	Mm	Ø180x50 Poliuretan
Vrsta i veličina stražnjih kotača	Mm	Ø80x90 Poliuretan
Visina dizanja	Mm	120
Visina rude	Mm	1210
Minimalna visina	Mm	80
Ukupna duljina	Mm	1160
Dimenzija vilice	Visina / Š / Duljina (mm)	50 / 153 / 800

3. UPOZORENJA I PRAVILA ZA SIGURNU UPORABU

NEMOJ

- Stajati ispred ili iza kolica tijekom vožnje ili podizanja/spuštanja.
- Preopteretiti kolica preko dopuštene nosivosti.
- Stavite nogu ispred kotača kolica – to može uzrokovati ozljede i ozljede.
- Stanite na invalidska kolica tijekom vožnje i zaustavljanja. Zabranjeno je voziti ljude.
- Koristite kolica za prijevoz rasutih tereta s neravnomjerno raspoređenom težinom.

Operator je dužan pridržavati se pravila sigurnog kretanja tereta, uključujući obraćanje pažnje na bilo kakve neravne površine po kojoj se vozi viličar. Sve neravnine na površini mogu uzrokovati gubitak stabilnosti transportnog tereta. Ako viličar postane nestabilan, zaustavite viličar spuštanjem tereta.

Treba provoditi redovite preglede tehničkog stanja uređaja i provoditi potrebno održavanje. Preporučuje se uporaba u suhom radnom okruženju.

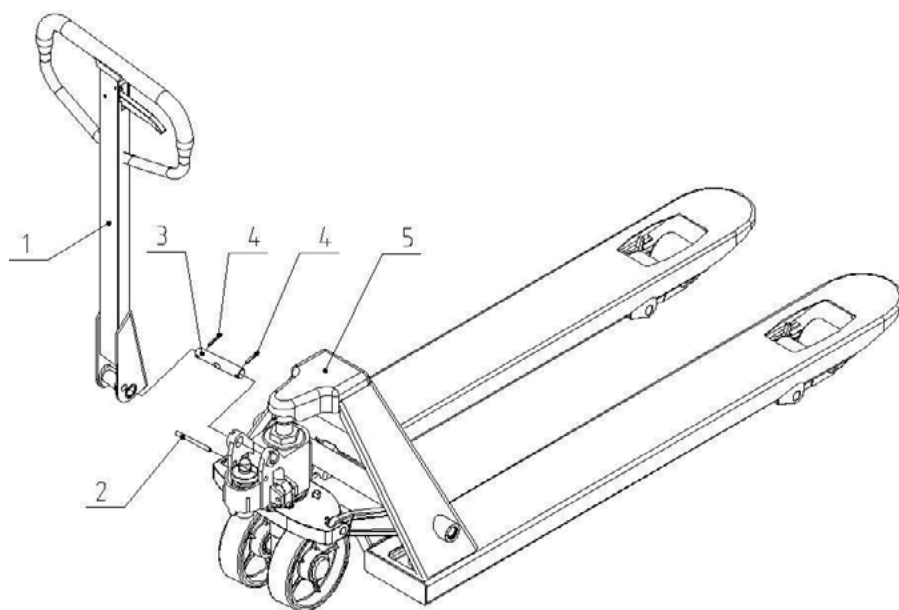
4. MONTAŽA, TRANSPORT, DEMONTAŽA

a. InstalacijaPrije instalacije:

- pregledati dijelove;
- Pročitajte korisnički priručnik.

Popis dijelova

- 1 kom. sjekire s provrtom (3)
- 1 kom. Unaprijed sastavljena ruka (1)
- 1 kom. Unaprijed sastavljena šasija s pumpom (5)
- 2 kom. Klin (2) [jedan je već spojen na os]



Sastavljanje kraka kolica

(1. Ruka 2. Klin za tiple 3. os s rupom 4. Igle 5. Šasija s pumpom)

Napomena: Oznake na pakiranju dijelova i na crtežu trebaju biti iste.

- Umetnite ruku (1) u klip pumpe, a zatim postavite os tako da se rupa pomiče s desna na lijevo.
- Podesite ručicu ručke u položaj "opterećenje niže", a zatim zategnite maticu za podešavanje kako biste je poravnali s rupom u osi poluge.
- Pritisnite ručicu ruke prema dolje i uklonite iglu.
- Podesite ručicu ručke u položaj "Podignite", zatim podignite ploču poluge s drškom (2) i umetnite vijak za podešavanje u prednji utor ploče poluge. Napomena: Matica za podešavanje mora biti smještena ispod ploče poluge.
- Postavite 2 igle (4) u rupe od 2 osi. Vučna šipka kolica sastavljena je s pumpom.

b. Podešavanje sustava za podizanje/spuštanje

Na rudu paletnog viličara nalazi se poluga koja se može podesiti u tri položaja:

- Spuštanje: ručka prema gore, ručica se vraća u neutralni položaj kada se otpusti.
- Neutralno: koristite središnji položaj.
- Podizanje: Ručka prema dolje.

Ako je potrebno, postavke poluge mogu se podesiti prema sljedećim koracima:

- Ako se vilice podižu prilikom pumpanja u neutralnom položaju, okrenite maticu za podešavanje u smjeru kazaljke na satu;
- Ako se vilice odlijepe prilikom pumpanja u neutralnom položaju, okrenite maticu za podešavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu;
- Ako vilice ne spuštaju teret dok je upravljačka poluga u položaju "DONJE", okrenite maticu za podešavanje u smjeru kazaljke na satu dok vilice ne padnu. Zatim provjerite rad postavke "Neutral" kako biste bili sigurni da je matica za podešavanje u ispravnom položaju;
- Ako se vilice ne podižu prilikom pumpanja u položaju "LIFT", okrećite maticu za podešavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se vilice ne počnu podizati prilikom pumpanja u položaju "LIFT". Zatim provjerite položaje "NEUTRAL" i "LOWER".

c. Prijevoz

Paletni viličar može se transportirati, istovariti, osigurati od pomicanja pomoću transportnih traka.

d. Rastavljanje

Prije demontaže viličara uklonite teret s vilica i spustite vilice u najniži položaj. Zaštitite radno područje od prolijevanja i curenja ulja. Rastavljanje treba izvesti na suprotan način od uputa za montažu.

5. DNEVNI PREGLED

Preporuča se provjeriti prema sljedećim smjernicama.

NEMOJTE koristiti kolica koja su oštećena.

- Napravite vizualnu procjenu stanja kolica. Pazite da ruda, vilice ili drugi elementi nisu napuknuti. Provjerite ima li curenja ulja.
- Provjerite rad mehanizma za podizanje.
- Provjerite ima li šupljina ili oštećenja na kotačima.
- Provjerite jesu li svi vijci i matice dobro zategnuti.
- Ako kolica imaju kočnicu, provjerite njihov ispravan rad.
- Provjerite jesu li sve naljepnice na mjestu.

6. KORISNIČKI PRIRUČNIK

- Prilikom upravljanja viličarem korisnik mora nositi zaštitnu obuću.
- Kolica su dizajnirana za upotrebu u prostorijama s temperaturom okoline od +5 do +40°C.
- Rasvjeta na radnom mjestu mora biti najmanje 50 luksa.
- Kolica se ne smiju koristiti na neravnim površinama.
- Ne ostavljajte viličar bez nadzora kada je natovaren.

a. Parkiranje za kolica

Spustite vilicu u najniži položaj. Ostavite paletni viličar na mjestu gdje neće ometati druge operatere i zaposlenike skladišta. Ako su kolica opremljena kočnicom, upotrijebite kočnicu za parkiranje kolica kako je opisano u nastavku.

b. Podizanje

Provjerite da teret ne prelazi nosivost paletnog viličara. Spustite vilice na najnižu razinu i vodite ih pod opterećenjem. Teret se podiže pomicanjem gore-dolje po ruci ruda. Opterećenje mora biti ravnomjerno raspoređeno na obje vilice. Nemojte preopteretiti kolica!

c. Napuštanje

Da biste spustili teret s vilica, pomaknite poluge u položaj za spuštanje i polako stavite teret na pod. Prilikom izvođenja manevra unatrag, provjerite ima li dovoljno prostora za sigurno izvođenje.

d. Tijekom vožnje

- Kolica se ne smiju koristiti na kosim i neravnim površinama.
- Pazite da se teret ne prevrne tijekom transporta.

Kamionom se upravlja upravljanjem rudom, na čijem se kraju nalaze okretni kotači.

7. REDOVITO ODRŽAVANJE

- Viličar smije pregledati samo kvalificirano i obučeno osoblje.
- Prije servisiranja viličara izvadite teret s vilica i spustite ih u najniži položaj. Prije početka rada potpuno imobilizirajte paletni viličar – pokretni dijelovi mogu uzrokovati ozljede.
- Moraju se koristiti originalni rezervni dijelovi.
- Čišćenje hidrauličkog ulja može uzrokovati kvarove i nesreće, pa se preporučuje održavanje na određenim mjestima.
- Tlak u sustavu mogu podesiti samo kvalificirani serviseri.
- Ulje, istrošene baterije moraju se reciklirati.
- Čahure i ležajevi su tvornički podmazani. Da bi se povećao njihov vijek trajanja, preporučuje se redovito održavanje. Odgovarajuća maziva treba koristiti svakih 6 mjeseci.
- Kamion koji se koristi u teškim uvjetima može zahtijevati češće preglede.

Ako trebate promijeniti kotače, morate se pridržavati gore navedenih sigurnosnih pravila. Novi kotači moraju biti funkcionalni i ne smiju pokazivati znakove uporabe te moraju biti bez šupljina i pukotina.

a. Održavanje

DNEVNI

- Opisano u poglavlju 5.

MJESEČNI

- Provjerite razinu hidrauličkog ulja.

Potrebna vrsta hidrauličke tekućine ISO VG32, njezina viskoznost treba biti 30cSt na 40°C, ukupni volumen je oko 0,3l.

NAPOMENA: Ako je hidrauličko ulje mliječno bijele boje, a u sustavu ima vode, mora se odmah zamijeniti.

b. Popravci hidrauličkog sustava

Zrak može ući u pumpu prilikom transporta na nagnutoj površini ili kada se koristi na neravnom terenu. To može dovesti do toga da se vilice ne podižu.

Zrak se može ukloniti na sljedeći način: pomaknite upravljačku polugu u položaj "LIFT", a zatim nekoliko puta pomičite rudo gore-dolje. Zrak bi trebao napustiti hidraulički sustav. Rad se može nastaviti.

c. Dodavanje hidrauličkog ulja u spremnik pumpe

- Provjerite jesu li vilice u spuštеноm položaju.
- Stavite kolica na bok. Odvodni čep nalazi se na vrhu.
- Uklonite vijak.
- Dolijevajte hidrauličko ulje dok ulje ne bude na dnu rupe. Zatvorite čep za odvod.

8. NAJČEŠĆE GREŠKE



Ako se tijekom uporabe ili pregleda otkrije kvar, slijedite upute u nastavku.

Lp.	Ranjivost	Uzrok	Popravak
1.	Kolica se ne podižu do pune visine ili se podižu vrlo sporo	a) Razina ulja je preniska. b) Poluga izvan podešavanja. c) Previše opterećenja. d) Preniska temperatura – ulje je pregusto. e) Zrak u sustavu.	a) Dolijte ulje. b) Izvršite podešavanja poluge – Poglavlje 4. c) Smanjite radno opterećenje. d) Premjestite kolica u topliju sobu. e) Crpku treba odzračiti.
2.	Kolica ne napuštaju ili ne napuštaju skroz prema dolje	a) Prepreka ispod vilica – mehanizam vilice je blokiran. b) Poluga izvan podešavanja. c) Vilice su predugo ostavljene u podignutom položaju – klip je zahrđao. d) Zahrđali klip ili deformirana pumpa zbog prevelikog opterećenja.	a) Pažljivo uklonite prepreku. b) Izvršite podešavanja poluge – Poglavlje 4. c) Redovito podmazujte i ne napuštajte viličar s podignutim vilicama. d) Zamijenite klip ili pumpu.
3.	Opterećenje pada spontano	a) Kontaminirano ulje sprječava potpuno zatvaranje ventila. b) Neke hidrauličke komponente ili brtve mogu se oštetiti. c) Poluga izvan podešavanja.	a) Ulje je potrebno promijeniti. b) Pregledajte i zamijenite neispravne dijelove. c) Izvršite podešavanja poluge – Poglavlje 4.
4.	Curenje ulja	Istrošeni, oštećeni ili napuknuti dijelovi/brtve	Zamijenite neispravne dijelove

JAMSTVENI LIST

1. Airpress Polska Sp. z o. o. sa sjedištem u ulici Rynkowa 156 u Przeźmierówu, kao proizvođač, uvoznik i distributer, jamči učinkovit rad uređaja za koje je izdan ovaj jamstveni list, pod uvjetom da se koristi u skladu s predviđenom uporabom te tehničkim i radnim uvjetima opisanim u korisničkom priručniku.
2. Jamac izjavljuje da je predmet jamstva obuhvaćenog ovim jamstvenim listom izdan bez nedostataka i da je izrađen u skladu s važećim standardima.
3. Airpress Polska Sp. z o. o., kao Jamac, daje jamstvo na proizvod na razdoblje od 24 (dvadeset i četiri) mjeseca, osim ako Jamac nije utvrdio druge uvjete jamstva u Jamstvenom listu.
4. Jamstveni rok za robu zamijenjenu ili popravljenu kao rezultat zahtjeva kupca po jamstvu, neusklađenosti robe široke potrošnje s ugovorom, jamstvom ili drugom zakonskom osnovom ne produljuje se nakon popravka ili zamjene i završava u roku predviđenom za popravljenu ili zamijenjenu robu. Roba koja je popravljena ili zamijenjena ne dolazi s posebnim jamstvom.
5. Jamstveni list vrijedi zajedno s kopijom kupoprodajnog dokumenta i ako ima ispravno popunjene unose koji se odnose na: datum prodaje, ime, kataloški broj ili serijski broj prodanog uređaja, pečat i potpis prodavatelja i potpis kupca.
6. Nedostaci otkriveni tijekom jamstvenog roka bit će uklonjeni u roku od 14 dana od datuma primitka reklamiranog uređaja. Jamac zadržava pravo produljenja vremena popravka, o čemu obavještava kupca.
7. Prijavljivanje kvara na uređaju vrši se / vrši se na sljedeći način.
 - a) E-poštom na: serwis@airpress.pl
 - b) Telefonom od ponedjeljka do petka od 8 do 17 sati: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faksom: 61 625 57 01
8. Uređaj koji se reklamira pod jamstvom treba dostaviti Prodavatelju s punom standardnom opremom.
9. Preuzimanje reklamiranog uređaja tijekom jamstvenog roka nalaže jamac. Žalbeni uređaj treba poslati natrag zapakiran u odgovarajuće prijevozno sredstvo (karton, paleta), zaštićen od oštećenja tijekom transporta - treba biti označen "odozgo - dno" ili "pažljivo staklo". U slučaju otpreme robe zapakirane u suprotnosti s gore navedenim smjernicama, AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nije odgovoran za njezinu štetu ili gubitak.
10. Jamac nije odgovoran za bilo kakvu štetu ili gubitak koji proizlazi iz neispravnosti ili oštećenja uređaja, te za štetu, izgubljene podatke i gubitke koji proizlaze iz nemogućnosti korištenja uređaja koji se popravljaju.
11. Jamstveni popravak ne pokriva aktivnosti predviđene u korisničkom priručniku, koje je korisnik dužan obavljati samostalno i o svom trošku.
12. U slučaju neopravdanog poziva na uslugu, troškove putovanja, usluge, inspekcije u potpunosti snosi podnositelj prijave.
13. Jamstvo pokriva samo proizvodne nedostatke i ne pokriva odgovornost za izravnu ili neizravnu štetu na ljudima, životinjama ili predmetima. Svaka izmjena uređaja poništava jamstvo.

JAMSTVO NE POKRIVA:

1. Dijelovi koji su, kada se koriste u skladu s preporukama, podložni prirodnom trošenju prije isteka jamstvenog roka, kao što su: remeni, filteri, ulja, brtve, O-prstenovi, baterije i drugi elementi koji su izravno povezani s radom.
2. Kvarovi koji su posljedica mehaničkih, toplinskih ili kemijskih oštećenja uređaja i opreme.
3. Oštećenja uzrokovana nepravilnim transportom i skladištenjem.
4. Oštećenja povezana s radom na pre niskim ili previsokim temperaturama.
5. Oštećenja uzrokovana preopterećenjem uređaja.
6. Oštećenja zbog nedostatka preporučenog održavanja u priručniku.
7. Čišćenje previsokim tlakom ili agresivnim kemikalijama.
8. Upotreba nije namijenjena i nije navedena u ovom priručniku

GUBITAK PRAVA NA JAMSTVO

1. Ako je kvar ili kvar nastao kao posljedica transportnih oštećenja i nepravilnog skladištenja, ugradnje, rada ili održavanja.
2. Ako je korisnik rastavio uređaj prije dolaska servisa proizvođača.
3. Ako je korisnik izvršio izmjene ili montažu uređaja na način koji nije preporučen u priručniku, bez pristanka tehničkog odjela proizvođača ili prodavača.

OBSAH

1. Použijte
2. Popis ručního paletového vozíku
 - a. Hlavní prvky
 - b. Základní technické údaje
3. Upozornění a bezpečnostní pokyny
4. Montáž, přeprava, demontáž
 - a. Návod k montáži
 - b. Nastavení hydraulického ventilu
 - c. Doprava
 - d. Skladování / demontáž
5. Denní přehled
6. Návod k obsluze
 - a. zastávka trolejbusu
 - b. zvedání
 - c. snížení
 - d. Při řízení
7. Pravidelná údržba
 - a. Údržba
 - b. Odvzdušnění hydraulického systému
 - c. Doplnění hydraulického oleje do nádrže čerpadla
8. Závady

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte návod a seznamte se s pravidly používání ručního paletového vozíku. Nesprávná obsluha přístroje může ohrozit život a zdraví.



POZNÁMKY:

Odpad by měl být tříděn a ukládán do stálých kontejnerů podle skupin a likvidován místními společnostmi zabývajícími se tříděním odpadu.

UPOZORNĚNÍ: Značka "vykřičník" upozorňuje na nebezpečí spojená s nesprávným používáním invalidního vozíku, která mohou vést k úmrtí nebo vážnému zranění.

1. POUŽITÍ

Přístroj používejte v souladu s návodem k obsluze.

Obsluha je povinná používat ruční paletový vozík k určenému účelu.

Vozík lze používat na zpevněných plochách vhodných pro jeho provoz.

Jízda s nákladem na strmých a šikmých plochách není povolena. Náklad musí být na vozíku rozložen rovnoměrně.

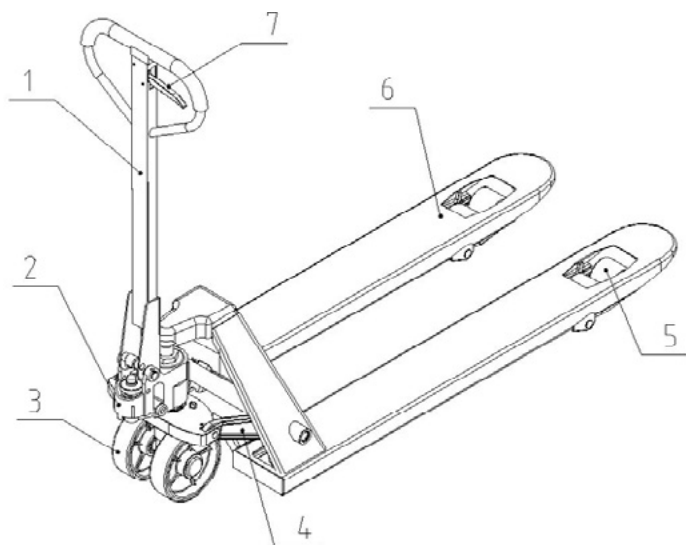
Paletový vozík lze používat v místnostech s okolní teplotou od + 5°C do + 40°C . Pracovní osvětlení musí být minimálně 50 luxů.

Modifikace

Jakékoli úpravy ručního paletového vozíku, které by mohly ovlivnit jeho stabilitu, nosnost nebo bezpečnost přepravovaného nákladu, nejsou povoleny.

2. POPIS RUČNÍHO PALETOVÉHO VOZÍKU

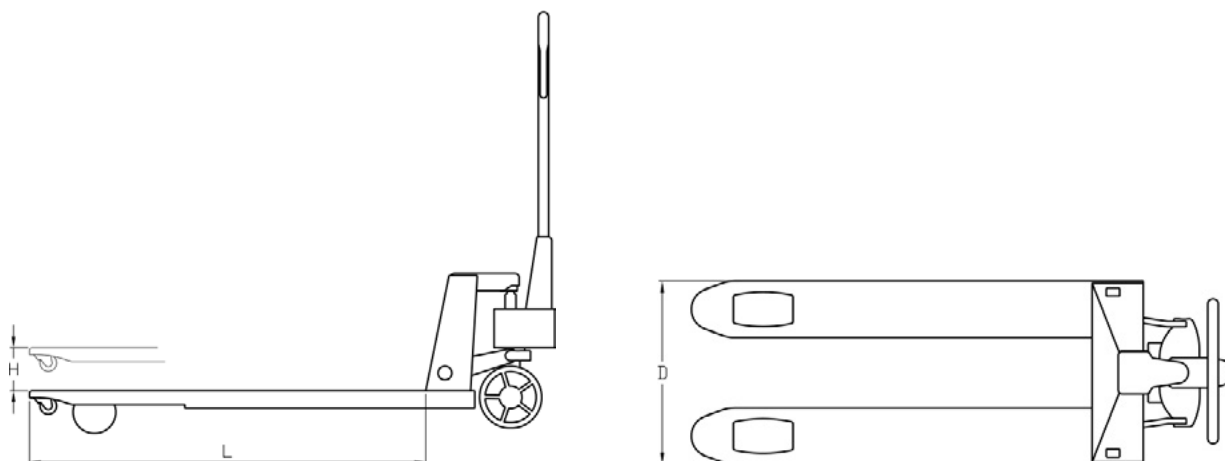
a. Hlavní prvky



1. Rameno
2. Hydraulické čerpadlo
3. Volanty
4. Zvedací mechanismus

5. Podpěrná kola
6. Vidlice
7. Páka

b. Základní technické údaje



72178

Nosnost	jm	2,5 T
Velikost kola typu I	mm	Ø200x50; Ø180x50 Nylon / Polyuretan
Velikost zadních kol typu I	mm	Ø80x70 Nylon / polyuretan
Výška zdvihu	mm	115
Výška oje	mm	1230
Minimální výška	mm	85
Celková délka	mm	1540
Rozměry vidlic	H/W/D (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Nosnost	jm	2,5 T
Velikost kola typu I	mm	Ø180x50 Polyuretan
Velikost zadních kol typu I	mm	Ø80x70 polyuretan
Výška zdvihu	mm	120
Výška oje	mm	1210
Minimální výška	mm	80
Celková délka	mm	1510
Rozměry vidlic	H/W/D (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Nosnost	jm	2,5 T
Velikost kola typu I	mm	Ø180x50 Polyuretan
Velikost zadních kol typu I	mm	Ø80x90 polyuretan
Výška zdvihu	mm	120
Výška oje	mm	1210
Minimální výška	mm	80
Celková délka	mm	1160
Rozměry vidlic	H/W/D (mm)	50 / 153 / 800

3. UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEPŘIPRAVUJTE SE

- Při jízdě nebo zvedání/spouštění invalidního vozíku stůjte vpředu nebo vzadu.
- Vozík přetěžujte nad povolenou nosnost.
- Dávejte nohy před kolo vedeného vozíku - může způsobit zranění a poranění.
- Stání na vozíku za jízdy a zastavování. Zvedání osob je zakázáno.
- Vozík používejte k přepravě volně loženého nákladu s nerovnoměrně rozloženou hmotností.

Obsluha je povinná dodržovat pravidla pro bezpečný pohyb nákladu, včetně věnování pozornosti případným nerovnostem povrchu, po kterém se vysokozdvizný vozík pohybuje. Jakákoli nerovnost povrchu může způsobit ztrátu stability přepravovaného nákladu. V případě ztráty stability musí být vysokozdvizný vozík zastaven spuštěním nákladu.

Pravidelně kontrolujte stav jednotky a provádějte potřebnou údržbu. Doporučuje se používat v suchém pracovním prostředí.

4 MONTÁŽ, PŘEPRAVA, DEMONTÁŽ

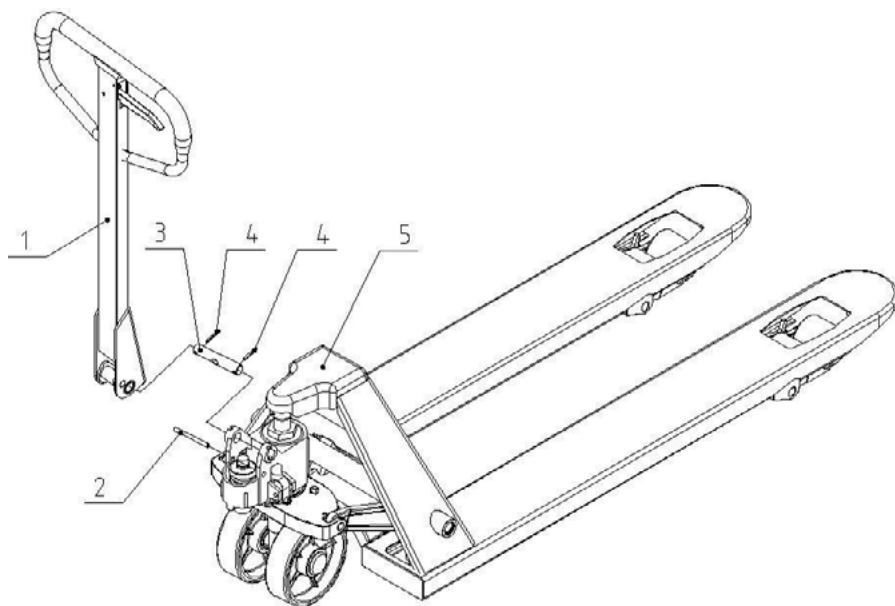
a. Montáž

Před zahájením montáže je třeba provést následující úkony:

- zkontrolovat díly;
- viz návod k obsluze.

Seznam dílů

- 1 ks dutá hřídel (3)
- 1 ks předem smontované rameno (1)
- 1 ks smontovaného podvozku s čerpadlem (5)
- 2 ks polohovacích čepů (2) [jeden je již připojen k nápravě].



Sestava ramene vozíku

(1. Rameno 2. Polohovací čep 3. Náprava s otvorem 4. Čep 5. Podvozek s čerpadlem)

Poznámka: Označení na obalu dílů i na výkresu by mělo být stejné.

- Vložte rameno (1) do pístu čerpadla a poté nasadte osu s otvorem pohybujícím se zprava doleva.
- Přesuňte páku rukojeti do polohy "snížit zatížení" a poté utáhněte seřizovací matici tak, že ji nastavíte do otvoru v ose páky.
- Stiskněte páčku ramene dolů a vyjměte kolík.
- Přesuňte páku rukojeti do polohy "Zvednout", poté zvedněte desku páky pomocí čepu (2) a zasuňte seřizovací šroub do přední objímky desky páky.
Poznámka: seřizovací matice musí být pod deskou páky.
- Umístěte 2 kolíky (4) do 2 otvorů na nápravě. Táhlo vozíku je smontováno s čerpadlem.

b. Nastavení systému zvedání/spouštění

Na oji paletového vozíku je páka, kterou lze nastavit do tří poloh:

- Spouštění: rukojeť nahoru, po uvolnění se páka vrátí do neutrální polohy.
- Neutrální: použijte střední polohu.
- Zvedání: rukojeť dolů.

V případě potřeby lze nastavení páky upravit podle následujících kroků:

- Pokud se vidlice při pumpování v neutrální poloze zvedá, otočte seřizovací maticí ve směru hodinových ručiček;
- Pokud vidlice při pumpování v neutrální poloze klesá, otočte seřizovací maticí proti směru hodinových ručiček;
- Pokud vidlice nespustí náklad, když je ovládací páka v poloze "OTEVŘENO", otáčejte seřizovací maticí ve směru hodinových ručiček, dokud vidlice nespadne. Poté zkontrolujte činnost nastavení "Neutral", abyste se ujistili, že je seřizovací matice ve správné poloze;
- Pokud se vidlice při čerpání v poloze "DOLŮ" nezvedají, otáčejte seřizovací maticí proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice při čerpání v poloze "DOLŮ" nezačnou zvedat. Poté zkontrolujte činnost poloh "NEUTRAL" a "LOWER".

c. Doprava

Paletový vozík lze přepravovat, vykládat, zajišťovat proti pohybu pomocí dopravních pásů.

d. Demontáž

Před demontáží vysokozdvížného vozíku odstraňte náklad na vidlicích, spusťte vidlice do nejnižší polohy. Zajistěte pracovní prostor proti rozliti a úniku oleje. Demontáž proveďte podle opačného postupu než při montáži.

5. DENNÍ PŘEHLED

Doporučuje se kontrola podle následujících pokynů.

NEPOUŽÍVEJTE invalidní vozík, u kterého byla zjištěna závada.

- Vizuálně zhodnoťte stav vysokozdvížného vozíku. Všimněte si, zda není prasklá oje, vidlice nebo jiné součásti. Zkontrolujte, zda nedochází k úniku oleje.
- Zkontrolujte funkci zvedacího mechanismu.
- Zkontrolujte, zda nejsou na kolech prohlubně nebo poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně dotaženy.
- Pokud má invalidní vozík brzdu, zkontrolujte, zda správně funguje.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky na svém místě.

6. NÁVOD K OBSLUZE

- Při obsluze vysokozdvížného vozíku musí obsluha nosit ochrannou obuv.
- Vozík je určen pro použití v místnostech s okolní teplotou +5 až +40 °C.
- Osvětlení na pracovišti musí být nejméně 50 luxů.
- Nepoužívejte vozík na nerovném povrchu.
- Nenechávejte naložený vozík bez dozoru.

a. Parkování pro vozičkáře

Spusťte vidlice do nejnižšího bodu. Paletový vozík ponechte na místě, kde nebude překážet ostatním obsluhám a pracovníkům skladu. Pokud je vysokozdvížný vozík vybaven brzdou, použijte brzdu k zaparkování vozíku, jak je popsáno níže.

b. Zvedání

Zkontrolujte, zda náklad nepřesahuje nosnost paletového vozíku. Spusťte vidlice na nejnižší úroveň a zajedte pod náklad. Zvedněte náklad pohybem ramene oje nahoru a dolů. Náklad musí být rovnoměrně rozložen na obou vidlicích. Vysokozdvížný vozík nepřetěžujte!

c. Odchod z

Chcete-li náklad spustit z vidlic, přesuňte páky do polohy pro spouštění a pomalu náklad položte na podlahu. Při couvání se ujistěte, že je k němu dostatek prostoru, abyste mohli bezpečně couvat.

d. Při řízení

- Vozík nepoužívejte na šikmých nebo nerovných plochách.
- Zajistěte, aby se náklad během přepravy nepřevrátil.

Vozík se řídí pomocí oje, na jejímž konci jsou otočná kola.

7. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- Vozík smí kontrolovat pouze kvalifikovaný a vyškolený personál.
- Před údržbou vysokozdvížného vozíku sejměte náklad z vidlic a spusťte je do nejnižší polohy. Před zahájením práce paletový vozík zcela znehybněte - pohybující se části mohou způsobit zranění.
- Musí být použity originální náhradní díly.
- Únik hydraulického oleje může způsobit poruchy a nehody, proto se doporučuje provádět údržbu na určených místech.
- Tlak v systému smí nastavovat pouze kvalifikovaný servisní technik.
- Olej, použité baterie se musí recyklovat.
- Pouzdra a ložiska byla namazána z výroby. Pro prodloužení jejich životnosti se doporučuje pravidelná údržba. Vhodná maziva by se měla používat každých 6 měsíců.
- Vozík používaný v náročných podmínkách může vyžadovat častější údržbu.

Pokud je nutná výměna kol, je třeba dodržet výše uvedená bezpečnostní pravidla. Nová kola musí být v dobrém technickém stavu, nesmí vykazovat žádné známky používání a musí být bez dutin a prasklin.

a. Údržba

DENNĚ

- Popsáno v kapitole 5.

MĚSÍČNÍ

- Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje.

Požadovaný typ hydraulické kapaliny ISO VG32, její viskozita by měla být 30cSt při 40°C, celkový objem je přibližně 0,3l.

POZNÁMKA: Pokud má hydraulický olej mléčně bílou barvu a v systému je voda, okamžitě jej vyměňte.

b. Opravy hydraulického systému

Při přepravě na nakloněném povrchu nebo při použití na nerovném povrchu může do čerpadla vniknout vzduch. To může vést k tomu, že se vidlice nezvedne.

Vzduch lze odstranit následujícím způsobem: přesuňte ovládací páku do polohy "SPUŠTĚNÍ" a poté několikrát pohněte ojí nahoru a dolů. Vzduch by měl opustit hydraulický systém. V práci lze pokračovat.

c. Doplnění hydraulického oleje do nádrže čerpadla

- Zkontrolujte, zda jsou vidlice ve spuštěné poloze.
- Položte vozík na bok. Vypouštěcí zátka je umístěna nahoře.
- Vyšroubujte šroub.
- Doplněte hydraulický olej, dokud nebude hladina na dně otvoru. Zavřete vypouštěcí zátka.

8 NEJČASTĚJŠÍ VADY



Pokud je během používání nebo kontroly zjištěna závada, postupujte podle níže uvedených pokynů.

Lp.	Porucha	Příčina	Oprava
1.	Vozík se nezvedá do plné výšky nebo se zvedá velmi pomalu.	a) Příliš nízká hladina oleje. b) Nenastavená páka. c) Přetížení. d) Příliš nízká teplota - příliš hustý olej. e) Vzduch v systému.	a) Doplněte olej. b) Proveďte nastavení páky - kapitola 4. c) Odlehčete zátěž. d) Přesuňte vozík do teplejší místnosti. e) Odvzdušněte čerpadlo.
2.	Vozík se nespustí nebo se nespustí úplně	a) Překážka pod vidlicemi - zablokovaný mechanismus vidlic. b) Nenastavená páka. c) Vidlice zůstala příliš dlouho ve zvednuté poloze - rezavý píst. d) Zrezivělý píst nebo deformované čerpadlo v důsledku nadměrného zatížení.	a) Překážku opatrně odstraňte. b) Proveďte nastavení páky - kapitola 4. c) Pravidelně olejujte a nenechávejte vysokozdvíhový vozík se zvednutými vidlicemi. d) Vyměňte píst nebo čerpadlo.
3.	Zátěž samovolně klesá	a) Znečištěný olej brání úplnému uzavření ventilu. b) Některé hydraulické součásti nebo těsnění mohou být poškozeny. c) Nenastavená páka.	a) Je třeba vyměnit olej. b) Zkontrolujte a vyměňte vadné díly. c) Proveďte nastavení páky - kapitola 4.
4.	Únik oleje	Opotřebované, poškozené nebo prasklé díly / těsnění	Výměna vadných dílů

ZÁRUČNÍ KARTA

1. Společnost Airpress Polska Sp. z o. o. se sídlem na ulici Rynkowa 156 v Przeźmierowě jako výrobce, dovozce a distributor zaručuje správnou funkci zařízení, pro které je vydán tento záruční list, za předpokladu, že je používáno v souladu s jeho určením a technickými a provozními podmínkami popsány v návodu k použití.
2. Ručitel prohlašuje, že předmět záruky, na který se vztahuje tento záruční list, byl vydán bez závad a je vyroben v souladu s platnými normami.
3. Společnost Airpress Polska Sp. z o. o. jako Ručitel poskytuje na výrobek záruku na dobu 24 (dvaceti čtyř) měsíců, pokud Ručitel nestanovil v Záručním listě jiné záruční podmínky.
4. Záruční doba na zboží vyměněné nebo opravené v důsledku reklamace zákazníka v rámci záruky, nesouladu spotřebního zboží se smlouvou, záruky nebo jiných zákonných důvodů se po opravě nebo výměně neprodlužuje a končí dnem stanoveným pro opravené nebo vyměněné zboží. Na opravené nebo vyměněné zboží se nevztahuje samostatná záruka.
5. Záruční doklad je platný, pokud je na něm kopie nákupního dokladu a pokud jsou v něm správně vyplněny následující údaje: datum prodeje, název, katalogové nebo sériové číslo prodávajícího zařízení, razítko a podpis prodávajícího a podpis zákazníka.
6. Závady zjištěné během záruční doby budou opraveny do 14 dnů, počítáno od data převzetí reklamovaného zařízení. Garant si vyhrazuje právo prodloužit dobu opravy, o čemž bude zákazníka informovat.
7. Oznámení závady na zařízení se skládá / provádí takto.
 - a) E-mailem na adresu: serwis@airpress.pl.
 - b) Telefonní číslo Mon. - Pá od 8:00 do 17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faxem: 61 625 57 01
8. Zařízení, na které se vztahuje záruka, by mělo být prodávajícímu dodáno s veškerým standardním vybavením.
9. Převzetím reklamovaného zařízení v záruční době je pověřen Ručitel. Reklamovaný přístroj by měl být zaslán zpět zabalený ve vhodném dopravním prostředku (kartonová krabice, paleta), chráněný proti poškození při přepravě - měl by být označen "shora - dolů" nebo "pečlivě prosklený". Pokud zboží nebude zabaleno v souladu s výše uvedenými pokyny, společnost AIRPRESS Polska Sp. z o.o. nenese odpovědnost za jeho zničení nebo ztrátu.
10. Ručitel neodpovídá za škody a ztráty vzniklé v důsledku poruchy nebo poškození zařízení nebo za škody, ztrátu dat a ztráty vzniklé v důsledku nemožnosti používat opravované zařízení.
11. Záruční opravy nezahrnují opatření uvedená v návodu k obsluze, která je uživatel povinen provést sám a na vlastní náklady.
12. V případě neoprávněného servisního zásahu hradí žadatel náklady na cestu, servis a kontrolu v plné výši.
13. Záruka se vztahuje pouze na výrobní vady a nevztahuje se na odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody na osobách, zvířatech nebo předmětech. Jakékoli úpravy zařízení mají za následek ztrátu záruky.

ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA:

1. Díly, které při doporučeném používání podléhají přirozenému opotřebením před koncem záruční doby, jako jsou řemeny, filtry, oleje, těsnění, O-kroužky, baterie a další součásti přímo související s provozem.
2. závady způsobené mechanickým, tepelným nebo chemickým poškozením jednotky a zařízení.
3. poškození způsobené nesprávnou přepravou a skladováním.
4. Poškození související s provozem při příliš nízké nebo příliš vysoké teplotě.
5. Poškození způsobené přetížením zařízení.
6. Poškození související s absencí doporučených úkonů údržby obsažených v návodu k obsluze.
7. Čištění nadměrným tlakem nebo agresivními chemikáliemi.
8. Použití v rozporu s určením a pokyny v této příručce.

ZTRÁTA PRÁV NA ZÁRUKU

1. Pokud je závada nebo porucha způsobena poškozením při přepravě a nesprávným skladováním, instalací, provozem nebo údržbou.
2. Pokud uživatel přístroj demontoval před příjezdem servisu výrobce.
3. Pokud uživatel upravil nebo sestavil spotřebič jiným způsobem, než je doporučeno v návodu, aniž by získal souhlas technického oddělení výrobce nebo prodejce.

SISU

1. Kasutage
2. Käsitsi kaubaaluste tõstuki kirjeldus
 - a. Peamised elemendid
 - b. Tehnilised põhiandmed
3. Hoiatused ja ohutu kasutamise juhised
4. Kokkupanek, transport, lahtivõtmine
 - a. Montaažjuhised
 - b. Hüdrauliline klapi reguleerimine
 - c. Transport
 - d. Ladustamine / lahtivõtmine
5. Igapäevane ülevaade
6. Kasutusjuhend
 - a. trollipeatus
 - b. tõstmine
 - c. Lahkumine
 - d. Sõidu ajal
7. Regulaarne hooldus
 - a. Hooldus
 - b. Hüdraulikasüsteemi õhutustamine
 - c. Hüdraulikaõli täitmine pumba paagis
8. Vead

Enne seadme kasutamise alustamist lugege hoolikalt läbi juhend ja tutvuge käsikahveltõstuki kasutamise reeglitega. Seadme ebaõige kasutamine võib ohustada elu ja tervist.



TÄHELEPANU:

Jäätmed tuleks liigitada ja paigutada püsikonteineritesse vastavalt gruppidele ning kõrvaldada kohalikud jäätmesorteerimisettevõtted.

HOIATUS: "Hüüumärk" hoiatab jalutuskäru ebaõige kasutamisega seotud ohtude eest, mis võivad lõppeda surma või tõsise vigastusega.

1. KASUTAMINE

Palun kasutage seadet vastavalt kasutusjuhendile.

Käitaja on kohustatud käsikahveltõstukit kasutama sihtotstarbeliselt.

Käru võib kasutada selle kasutamiseks sobivatel karastatud pindadel.

Koormaga sõitmine järskudel, kaldpindadel ei ole lubatud. Koormus peab jaotuma kärule ühtlaselt.

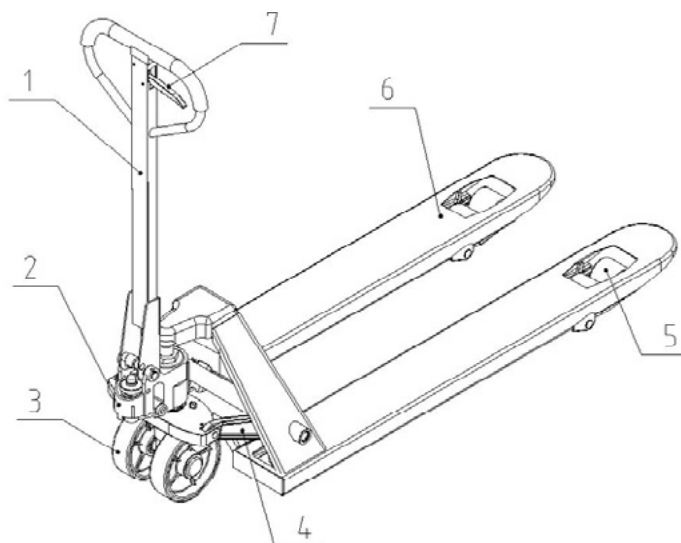
Kaubaaluste tõstukit saab kasutada ruumides, mille välistemperatuur on +5 °C kuni + 40 °C. Töövalgustus peab olema vähemalt 50 luksit.

Modifikatsioon

Käsikahveltõstuki muudatused, mis võivad mõjutada selle stabiilsust, kandevõimet või transportitava koorma ohutust, on keelatud.

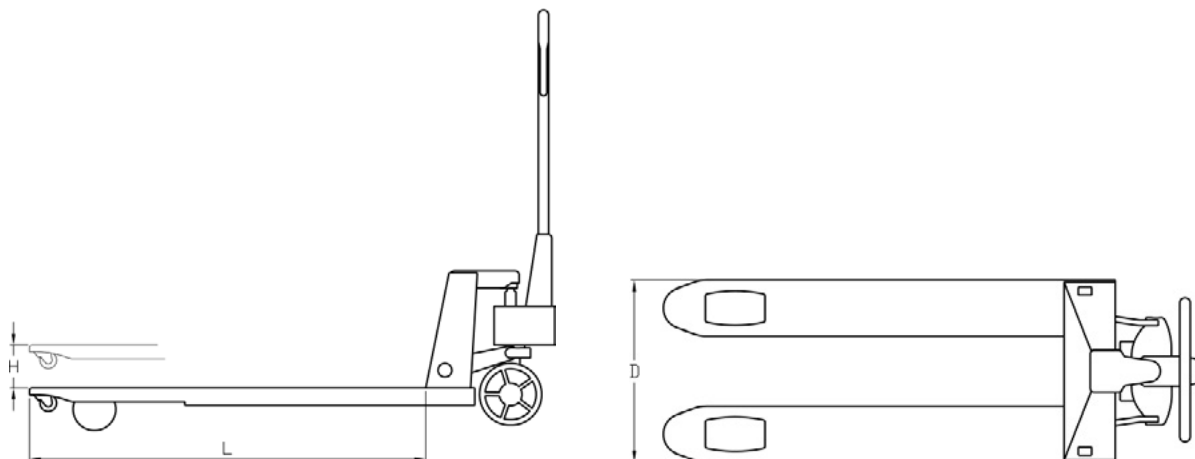
2. MANUAALSE KAUBAALUSTE TÕSTUKI KIRJELDUS

a. Põhielemendid



1. Arm
2. Hüdraulikapump
3. Pöörlevad roolid
4. Tõstemehhanism

5. Laadige rattad
6. Kahvel
7. Kangi

b. Tehnilised põhiandmed

72178

Kandevõime	RÜ	2,5T
Rataste tüüp ja suurus	mm	Ø200x50; Ø180x50 nailon / Polüuretaan
I tüüpi tagaratta suurus	mm	Ø80x70 nailon / polüuretaan
Tõstekõrgus	mm	115
Veotiisli kõrgus	mm	1230
Minimaalne kõrgus	mm	85
Kogupikkus	mm	1540
Kahvli suurus	Kõrgus / laius / pikkus (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Kandevõime	RÜ	2,5T
Rataste tüüp ja suurus	mm	Ø180x50 Polüuretaan
I tüüpi tagaratta suurus	mm	Ø80x70 polüuretaan
Tõstekõrgus	mm	120
Veotiisli kõrgus	mm	1210
Minimaalne kõrgus	mm	80
Kogupikkus	mm	1510
Kahvli suurus	Kõrgus / laius / pikkus (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Kandevõime	RÜ	2,5T
Rataste tüüp ja suurus	mm	Ø180x50 Polüuretaan
I tüüpi tagaratta suurus	mm	Ø80x90 polüuretaan
Tõstekõrgus	mm	120
Veotiisli kõrgus	mm	1210
Minimaalne kõrgus	mm	80
Kogupikkus	mm	1160
Kahvli suurus	Kõrgus / laius / pikkus (mm)	50 / 153 / 800

3. HOIATUSED JA OHUTU KASUTAMISE JUHISED

SA EI SAA

- Sõitmisel või tõstmisel/langetamisel seiske tõstuki ees või taga.
- Laadige tõstuk üle lubatud kandevõime.
- Jalgade asetamine jalutuskäru ratta ette võib põhjustada vigastusi ja haavu.
- Seisake ratastoolis sõidu ajal ja seistes. Inimeste tõstmine on keelatud.
- Kasutage käru lahtiste või ebaühtlaselt jaotunud koormate transportimiseks.

Operaator on kohustatud järgima veoste ohutu liikumise eeskirju, sealhulgas pöörama tähelepanu veokiga sõidetava pinna ebatasasusele. Pinna ebatasasused võivad põhjustada transporditava koorma stabiilsuse kaotuse. Stabiilsuse kaotamisel tuleb tõstuk peatada koorma langetamisega.

Seadme tehnilist seisukorda tuleks regulaarselt kontrollida ja teha vajalikke hooldustöid. Soovitav on kasutada kuivas töökeskkonnas.

4. KOKKUPANEK, TRANSPORT, LAHTIVÕTMINE

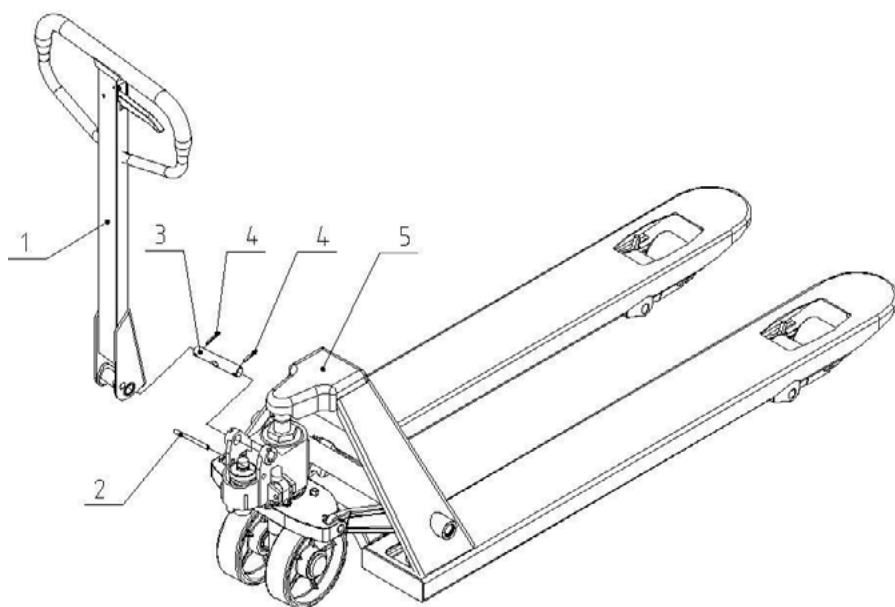
a. Kokkupanek

Enne kokkupaneku alustamist peate:

- kontrollige osi;
- lugege kasutusjuhendit.

Osade loend

- 1 tk auguga telg (3)
- 1 tk eelmonteeritud käsi (1)
- 1 tk eelmonteeritud šassii koos pumbaga (5)
- 2 tk tüüblit (2) [üks on juba teljega ühendatud]



a. Käru käepideme koost

(1. Ölg 2. Määramistihvt 3. Avaga telg 4. Tihvt 5. Šassii pumbaga)

Märkus. Märkised osade pakendil ja joonisel peavad olema samad.

- Sisestage hoob (1) pumba kolvi, seejärel sisestage telg koos avaga, liigutades seda paremalt vasakule.
- Seadke käepideme hoob asendisse "koorma langetamine", seejärel pingutage reguleerimismutrit, et joondada see kangi teljel oleva avaga.
- Vajutage käe hoob alla ja eemaldage tihvt.
- Seadke käepideme hoob asendisse "Tõstmine", seejärel tõstke hoovaplaat koos tihvtiga (2) üles ja sisestage reguleerimiskruvi kangiplaadi eesmisel pilusse.
Märkus: reguleerimismutter peab asuma kangiplaadi all.
- Asetage 2 tihvti (4) telje 2 auku. Käru varras on pumbaga kokku pandud.

b. Tõste-/langetamissüsteemi reguleerimine

Kaubaaluste tõstuki veotiisilil on hoob, mida saab reguleerida kolme asendisse:

- Langetamine: käepide üles, hoob naaseb vabastamisel neutraalasendisse.
- Neutraalne: kasutage keskmist asendit.
- Tõstmine: käepide alla.

Vajadusel saab hoova seadistusi reguleerida vastavalt järgmistele sammudele:

- Kui neutraalasendis pumpamisel kahvlid tõusevad, keerake reguleerimismutrit päripäeva;
- Kui kahvlid langevad neutraalasendis pumpamisel alla, keerake reguleerimismutrit vastupäeva;
- Kui kahvlid ei langeta koormust, kui juhtkang on asendis "LOWER", keerake reguleerimismutrit päripäeva, kuni kahvlid langevad. Seejärel kontrollige seadistuse "Neutraalne" toimimist, et reguleerimismutter oleks õiges asendis;
- Kui kahvlid ei tõuse asendis "LIFT" pumpamisel, keerake reguleerimismutrit vastupäeva, kuni kahvlid hakkavad asendis "TÖSTMA" pumpamisel üles tõusma. Seejärel kontrollige asendi "NEUTRAAL" ja "LOWER" tööd.

c. Transport

Kaubaaluste tõstukit saab transportida ilma koormata, kindlustatud transpordirihmade abil liikumise vastu.

d. Demonteerimine

Enne tõstuki lahtivõtmist eemaldage koorem kahvlitelt ja langetage kahvlid madalaimasse asendisse. Kaitske tööpiirkonda õlilekete ja lekete eest. Demonteerimine peaks toimuma montaažijuhistele vastupidises järjekorras.

5. IGAPÄEVANE ÜLEVAADE

Soovitav on kontrollida järgmiste juhiste järgi.

ÄRGE kasutage jalutuskäru, kui see on kahjustatud.

- Tehke visuaalne hinnang jalutuskäru seisukorrale. Kontrollige, kas veotiisilil, kahvlitel või muudel osadel pole pragusid. Kontrollige õlilekkeid.
- Kontrollige tõstemehhanismi tööd.
- Kontrollige, kas ratastel pole kahjustusi ega mõlke.
- Kontrollige, kas kõik kruvid ja mutrid on korralikult pingutatud.
- Kui jalutuskäru on pidur, kontrollige selle nõuetekohast toimimist.
- Kontrollige, kas kõik sildid on paigas.

6. KASUTUSJUHISED

- Tõstuki kasutamisel peab juht kandma kaitsejalatseid.
- Vanker on mõeldud kasutamiseks ruumides, mille välistemperatuur on +5 kuni +40 °C.
- Valgustus töökohas peab olema vähemalt 50 luksit.
- Ärge kasutage jalutuskäru ebatasasel pinnal.
- Ärge jätke koormatud käru järelevalveta.

a. Käru parkimine

Langetage kahvlid nende madalaimasse asendisse. Jätke kaubaaluste tõstuk kohta, kus see ei sega teisi operaatoreid ega laotöötajaid. Kui teie jalutuskäru on varustatud piduriga, kasutage jalutuskäru parkimiseks pidurit, nagu allpool kirjeldatud.

b. Tõstmine

Kontrollige, et koorem ei ületaks kaubaaluste tõstuki kandevõimet. Langetage kahvlid madalaimale tasemele ja asetage need koorma alla. Koorma tõstmiseks liigutatakse veotiisli üles ja alla. Koormus peab olema mõlemale kahvlile ühtlaselt jaotunud. Ärge koormake vankrit üle!

c. Lahkumine

Koorma langetamiseks kahvlitelt viige hoovad alumisse asendisse ja langetage koorem aeglaselt põrandale. Tagurdamisel veenduge, et selle ohutuks tegemiseks oleks piisavalt ruumi.

d. Sõidu ajal

- Ärge kasutage jalutuskäru kallakutel või ebatasasel pinnal.
- Veenduge, et koorem ei läheks transportimise ajal ümber.

Käru juhitakse roolihoova abil, mille otsas on pöörlevad rattad.

7. REGULAARNE HOOLDUS

- Tõstukit tohivad hooldada ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal.
- Enne tõstuki hooldamist eemaldage koorem kahvlitelt ja langetage need madalaimasse asendisse. Enne töö alustamist muutke kahveltõstuk täielikult liikumatuks – liikuvad osad võivad põhjustada kehavigastusi.
- Kasutada tuleb originaalvaruosi.
- Hüdraulikaõli lekked võivad põhjustada rikkeid ja õnnetusi, seetõttu on soovitatav hooldust teostada selleks ettenähtud kohtades.
- Süsteemi rõhku tohivad reguleerida ainult kvalifitseeritud teeninduspersonal.
- Õli, kasutatud akud tuleb taaskasutada.
- Puksid ja laagrid on tehases määritud. Nende eluea pikendamiseks on soovitatav neid regulaarselt hooldada. Iga 6 kuu järel tuleks kasutada sobivaid määrdeaineid.
- Karmides keskkondades kasutatav veok võib vajada sagedasemat ülevaatust.

Kui on vaja ratast vahetada, järgige ülaltoodud ohutusjuhiseid. Uued rattad peavad olema heas töökorras, neil ei tohi olla kasutusjälgi ning neil ei tohi olla mõrasid ega kiipe.

a. Hooldus**IGAPÄEV**

- Kirjeldatud 5. peatükis.

KUUS

- Kontrollige hüdraulikaõli taset.

Nõutav hüdrovedeliku tüüp on ISO VG32, selle viskoossus peaks olema 30cSt 40°C juures, kogumaht ca 0,3L.

MÄRKUS: Kui hüdroõli on piimjasvalge värvusega, on süsteemis vett ja see tuleb kohe välja vahetada.

b. Hüdraulikasüsteemi remont

Kallakul transportimisel või ebatasasel pinnasel kasutamisel võib pumba siseneda õhk. Selle tulemusena võib kahvleid mitte tõsta.

Õhku saab eemaldada järgmiselt: viige juhtkang asendisse "LIFT" ja seejärel liigutage tiisel mitu korda üles-alla. Õhk peaks hüdroüsteemist väljuma. Tööd saab jätkata.

c Hüdraulikaõli lisamine pumba paaki

- Veenduge, et kahvlid on langetatud asendis.
- Asetage jalutuskäru küllili. Tühjenduskork asub ülaosas.
- Eemaldage kruvi.
- Lisage hüdraulikaõli, kuni õlitase on augu põhjas.

Sulgege äravoolukork.

8. LEVINUMAD VEAD



Kui kasutamisel või kontrollimisel avastatakse rike, järgige alltoodud juhiseid.

Ei.	Viga	Põhjus	Remont
1.	Ratastool ei tõuse täiskõrgusele või tõuseb väga aeglaselt	a) Õlitase liiga madal. b) Kangi reguleerimisest väljas. c) Liiga suur koormus. d) Liiga madal temperatuur – liiga paks õli. e) Õhk süsteemis.	a) Lisage õli. b) Reguleerige kangi – 4. jagu. c) Vähendage oma koormust. d) Vii jalutuskäru soojemasse ruumi. e) Pump tuleb õhutada.
2.	Vanker ei lange alla või ei lange täielikult	a) Takistus kahvlite all – blokeeritud kahvli mehhanism. b) Kangi reguleerimisest väljas. c) Liiga pikaks tõstetud asendisse jäetud kahvlid – kolb roostes. d) Roostes kolb või liigse koormuse tõttu deformeerunud pump.	a) Eemaldage ettevaatlikult takistus. b) Reguleerige kangi – 4. jagu. c) Õlitage regulaarselt ja ärge lahkuge tõstukist ülestõstetud kahvliharudega. d) Vahetage kolb või pump.
3.	Koormus langeb iseenesest	a) Saastunud õli takistab ventiili täielikku sulgumist. b) Mõned hüdrokomponendid või tihendid võivad olla kahjustatud. c) Kangi reguleerimisest väljas.	a) Õli tuleb vahetada. b) Kontrollige ja asendage defektsed osad. c) Reguleerige kangi – 4. jagu.
4.	Õli leke	Kulunud, kahjustatud või mõranenud osad/tihendid	Asendage defektsed osad

GARANTIIKAART

1. Airpress Polska Sp. z o. o, mille registrijärgne asukoht on Przeźmierowo ul.
2. Garantiiandja kinnitab, et käesoleva garantiikaardiga hõlmatud kaup tarniti defektideta ja on toodetud vastavalt kehtivatele standarditele.
3. Airpress Polska Sp. z o. o. kui Garantii annab tootele 24 (kakskümmend neli) kuud garantiid, kui Garantii ei ole Garantiikaardil kehtestanud muid garantiitingimusi.
4. Kliendi garantiinõude esitamise, tarbekauba lepingule mittevastavuse, garantii või muul õiguslikul alusel asendatud või parandatud kauba garantii aeg ei pikene pärast parandamist või asendamist ning lõpeb parandatud või asendatud kaubale ettenähtud tähtaja jooksul. Remonditud või asendatud kaubale eraldi garantii ei kehti.
5. Garantiidokument kehtib koos ostudokumendi koopiaga ja kui sellel on korrektselt täidetud kanded: müügikuupäeva, müüdü seadme nime, katalooginumbri või seerianumbri, müüja pitsati ja allkirja ning kliendi allkirja kohta.
6. Garantii ajal ilmnenud defektid kõrvaldatakse 14 päeva jooksul alates kaebuse esitanud seadme kättesaamisest. Garantii jätab endale õiguse pikendada remondiaega ja teavitada sellest klienti.
7. Seadme defektist teatamine hõlmab/toimub järgmiselt.
 - a) E-posti teel: serwis@airpress.pl
 - b) Telefoninumbri E. - P 8.00–17.00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faksi teel: 61 625 57 01
8. Garantii alla kuuluv seade tuleb Müüjale tarnida täieliku standardvarustusega.
9. Garantii annab garantiiperioodi jooksul nõude nõutud seadmele järele. Kaebatav seade tuleks saata tagasi pakituna sobivasse transpordivahendisse (kast, alus), kaitstuna transpordi ajal kahjustuste eest – sellele tuleb teha märged "ülevalt - alt" või "käsitseda ettevaatlikult, klaas". Kui kauba saatmine ei vasta ülaltoodud juhiste, peab AIRPRESS Polska Sp. z o o ei vastuta selle hävimise või kadumise eest.
10. Garantii ei vastuta kahjustuste või kaotamineku eest, mis on tingitud vigasest tööst või seadme kahjustumisest, ega kahjustuste, andmete kadumise või kaotamineku eest, mis tuleneb remonditava seadme suutmatusest kasutada.
11. Garantii remont ei hõlma kasutusjuhendis toodud tegevusi, mida kasutaja on kohustatud tegema omal jõul ja oma kulul.
12. Põhjendamatu teeninduskõne korral kannab reisi-, hooldus- ja ülevaatuskulud täies ulatuses teataja.
13. Garantii hõlmab ainult tootmisdefekte ega kata vastutust otsese või kaudse kahju eest inimestele, loomadele või esemetele. Seadme mis tahes muudatused tühistavad garantii.

GARANTII EI KOHTA:

1. Osad, mis vastavalt soovitudele kasutamisel kuluvad loomulikult teel enne garantiiaja lõppu, näiteks: rihmad, filtrid, õlid, tihendid, O-rõngad, akud ja muud tööga otseselt seotud komponendid.
2. Seadme ja seadmete mehaanilisest, termilisest või keemilisest kahjustusest tulenevad defektid.
3. Ebaõigest transportimisest ja ladustamisest põhjustatud kahjustused.
4. Liiga madalal või liiga kõrgel temperatuuril töötamise põhjustatud kahjustused.
5. Seadme ülekoormamisest põhjustatud kahjustused.
6. Kahjustused, mis on tingitud juhendis sisalduvate soovitatavate hooldusprotseduuride puudumisest.
7. Puhastamine liiga kõrge rõhu või agressiivsete kemikaalidega.
8. Kasutamine muul viisil kui ettenähtud kasutuse ja selles juhendis sisalduvate juhiste kohaselt

GARANTIIÕIGUSTE KAOTAMINE

1. Kui defekt või rike on tingitud transpordikahjustusest, ebaõigest ladustamisest, paigaldamisest, kasutamisest või hooldusest.
2. Kui kasutaja võttis seadme lahti enne tootja teeninduse saabumist.
3. Kui kasutaja on teinud muudatusi või paigaldanud seadet juhendis soovitatust erineval viisil, ilma tootja või müüja tehnilise osakonna nõusolekuta.

CONTENUTO

1. Utilizzo
2. Descrizione del transpallet manuale
 - a. Elementi principali
 - b. Dati tecnici di base
3. Avvertenze e linee guida per un uso sicuro
4. Montaggio, Trasporto, Smontaggio
 - a. Istruzioni di montaggio
 - b. Regolazione valvola idraulica
 - c. Trasporto
 - d. Stoccaggio/Smontaggio
5. Revisione giornaliera
6. Manuale d'uso
 - a. fermata del tram
 - b. sollevamento
 - c. In partenza
 - d. Durante la guida
7. Manutenzione ordinaria
 - a. Manutenzione
 - b. Spurgo del sistema idraulico
 - c. Rabbocco dell'olio idraulico nel serbatoio della pompa
8. Difetti

Prima di iniziare a utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni e acquisire familiarità con le regole per l'utilizzo del transpallet manuale. Un utilizzo improprio del dispositivo può rappresentare un pericolo per la vita e la salute.

**ATTENZIONE:**

I rifiuti devono essere classificati e collocati in contenitori permanenti in base ai gruppi e smaltiti tramite aziende locali di raccolta differenziata.

ATTENZIONE: il simbolo del "punto esclamativo" avverte dei pericoli associati all'uso improprio del passeggino, che potrebbero causare morte o lesioni gravi.

1. UTILIZZARE

Si prega di utilizzare il dispositivo secondo le istruzioni riportate nel manuale.

L'operatore è tenuto a utilizzare il transpallet manuale conformemente alla sua destinazione d'uso.

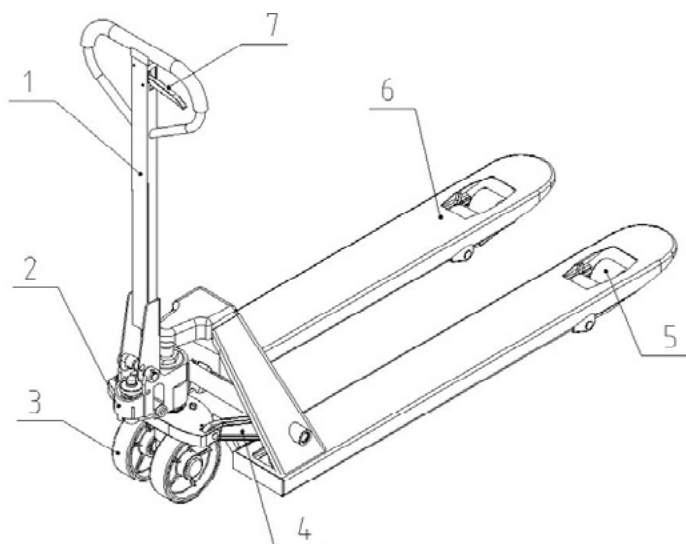
Il carrello può essere utilizzato su superfici temperate idonee al suo funzionamento.

Non è consentito guidare con un carico su superfici ripide e in pendenza. Il carico deve essere distribuito uniformemente sul carrello.

Il transpallet può essere utilizzato in ambienti con temperatura ambiente compresa tra +5 °C e +40 °C. L'illuminazione di lavoro deve essere di almeno 50 lux.

Modifica

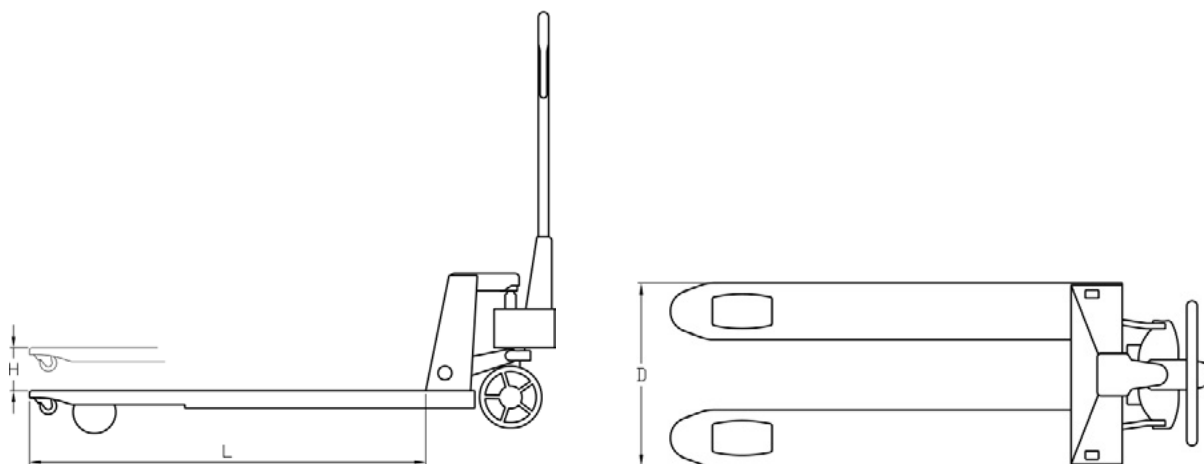
Sono vietate tutte le modifiche al transpallet manuale che possano comprometterne la stabilità, la capacità di carico o la sicurezza del carico trasportato.

2. DESCRIZIONE DEL TRANSPALLET MANUALE**a. Elementi principali**

- 1. Braccio
- 2. Pompa idraulica
- 3. Volanti girevoli
- 4. Meccanismo di sollevamento

- 5. Ruote di carico
- 6. Forchetta
- 7. Leva

b. Dati tecnici di base



72178

Capacità di carico	UI	2,5T
Tipo e dimensione delle ruote	mm	Ø 200x50; Ø180x50 Nylon / Poliuretano
Misura della ruota posteriore di tipo I	mm	Ø80x70 Nylon / Poliuretano
Altezza di sollevamento	mm	115
Altezza del timone	mm	1230
Altezza minima	mm	85
Lunghezza totale	mm	1540
Dimensioni della forcella	Altezza / Larghezza / Lunghezza (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Capacità di carico	UI	2,5T
Tipo e dimensione delle ruote	mm	Ø180x50 Poliuretano
Misura della ruota posteriore di tipo I	mm	Ø80x70 Poliuretano
Altezza di sollevamento	mm	120
Altezza del timone	mm	1210
Altezza minima	mm	80
Lunghezza totale	mm	1510
Dimensioni della forcella	Altezza / Larghezza / Lunghezza (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Capacità di carico	UI	2,5T
Tipo e dimensione delle ruote	mm	Ø180x50 Poliuretano
Misura della ruota posteriore di tipo I	mm	Ø80x90 Poliuretano
Altezza di sollevamento	mm	120
Altezza del timone	mm	1210
Altezza minima	mm	80
Lunghezza totale	mm	1160
Dimensioni della forcella	Altezza / Larghezza / Lunghezza (mm)	50 / 153 / 800

3. AVVERTENZE E LINEE GUIDA PER UN USO SICURO

NON PUOI

- Durante la guida o le operazioni di sollevamento/abbassamento, stare nella parte anteriore o posteriore del camion.
- Sovraccaricare il camion oltre la sua capacità di carico consentita.
- Posizionare i piedi davanti alla ruota del passeggero può causare lesioni e ferite.
- Stare in piedi sulla sedia a rotelle durante la guida e quando si è fermi. È vietato sollevare persone.
- Utilizzare il carrello per trasportare carichi sciolti o distribuiti in modo non uniforme.

L'operatore è tenuto a rispettare le norme per la movimentazione sicura dei carichi, prestando attenzione anche a eventuali irregolarità della superficie su cui circola il camion. Eventuali irregolarità della superficie possono causare la perdita di stabilità del carico trasportato. In caso di perdita di stabilità, è necessario arrestare il camion abbassando il carico.

Le condizioni tecniche del dispositivo devono essere regolarmente ispezionate e deve essere eseguita tutta la manutenzione necessaria. Si consiglia di utilizzarlo in un ambiente di lavoro asciutto.

4. MONTAGGIO, TRASPORTO, SMONTAGGIO

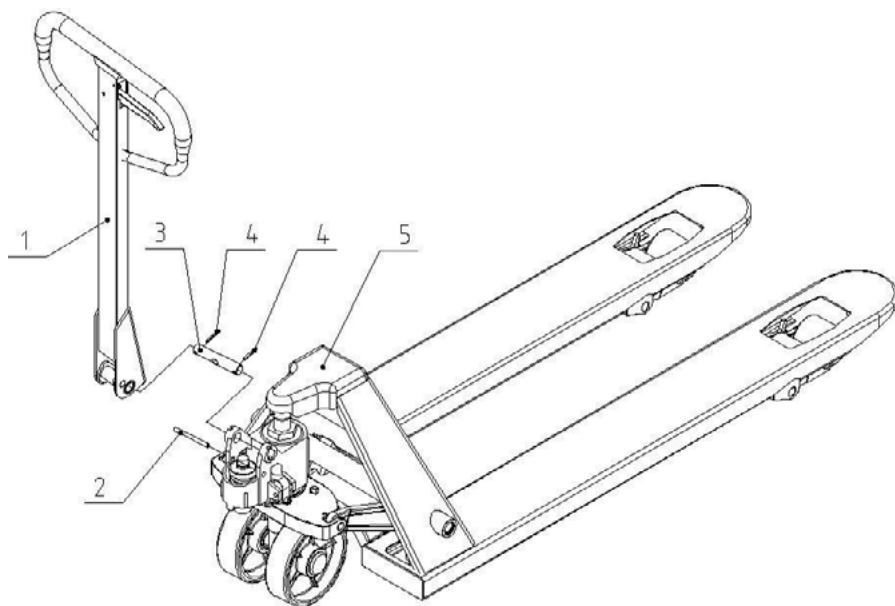
a. Montaggio

Prima di iniziare il montaggio, è necessario:

- ispezionare le parti;
- leggere il manuale utente.

Elenco dei pezzi

- 1 pz. asse con foro (3)
- 1 pz. braccio preassemblato (1)
- 1 pz. telaio preassemblato con pompa (5)
- 2 pz. perno di centraggio (2) [uno è già collegato all'asse]



a. Gruppo braccio carrello

(1. Braccio 2. Perno di posizionamento 3. Assale con foro 4. Perno 5. Telaio con pompa)

Nota: le marcature sulla confezione dei componenti e sul disegno devono essere le stesse.

- Inserire il braccio (1) nel pistone della pompa, quindi inserire l'asse con il foro spostandolo da destra a sinistra.
- Impostare la leva della maniglia sulla posizione di "abbassamento del carico", quindi serrare il dado di regolazione per allinearla con il foro nell'asse della leva.
- Premere la leva del braccio verso il basso e rimuovere il perno.
- Impostare la leva della maniglia in posizione "Sollevamento", quindi sollevare la piastra della leva con il perno (2) e inserire la vite di regolazione nella fessura anteriore della piastra della leva.
Nota: il dado di regolazione deve trovarsi sotto la piastra della leva.
- Inserire 2 perni (4) nei 2 fori dell'asse. L'asta del carrello è assemblata con la pompa.

b. Regolazione del sistema di sollevamento/abbassamento

Sul timone del transpallet è presente una leva che può essere regolata in tre posizioni:

- Abbassamento: maniglia verso l'alto, la leva torna in posizione neutra quando viene rilasciata.
- Neutro: utilizzare la posizione centrale.
- Sollevamento: maniglia verso il basso.

Se necessario, è possibile regolare le impostazioni della leva procedendo come segue:

- Se le forche si sollevano durante il pompaggio in posizione neutra, ruotare il dado di regolazione in senso orario;
- Se le forche si abbassano durante il pompaggio in posizione neutra, ruotare il dado di regolazione in senso antiorario;
- Se le forche non abbassano il carico quando la leva di comando è in posizione "ABBASSAMENTO", ruotare il dado di regolazione in senso orario finché le forche non si abbassano. Quindi controllare il funzionamento dell'impostazione "Neutro" per assicurarsi che il dado di regolazione sia nella posizione corretta;
- Se le forche non si sollevano quando si pompa in posizione "LIFT", ruotare il dado di regolazione in senso antiorario finché le forche non iniziano a sollevarsi quando si pompa in posizione "LIFT". Quindi controllare il funzionamento delle posizioni "NEUTRAL" e "LOWER".

c. Trasporto

Il transpallet può essere trasportato senza carico, assicurato contro gli spostamenti mediante cinghie di trasporto.

d. Smantellamento

Prima di smontare il camion, rimuovere il carico dalle forche e abbassare le forche nella posizione più bassa. Proteggere l'area di lavoro da perdite e fuoriuscite di olio. Lo smontaggio deve essere eseguito seguendo l'ordine inverso rispetto alle istruzioni di montaggio.

5. REVISIONE GIORNALIERA

Si consiglia di verificare secondo le seguenti linee guida.

NON utilizzare il passeggino se risulta danneggiato.

- Effettuare una valutazione visiva delle condizioni del passeggino. Controllare che il timone, le forcelle o altre parti non siano incrinati. Controllare eventuali perdite di olio.
- Controllare il funzionamento del meccanismo di sollevamento.
- Controllare eventuali danni o ammaccature sulle ruote.
- Controllare che tutte le viti e i dadi siano serrati correttamente.
- Se il passeggino è dotato di freno, verificarne il corretto funzionamento.
- Controllare che tutte le etichette siano al loro posto.

6. ISTRUZIONI PER L'USO

- Durante la guida del carrello, l'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche.
- Il passeggino è destinato all'uso in ambienti con temperatura ambiente compresa tra +5 e +40 °C.
- L'illuminazione sul posto di lavoro deve essere di almeno 50 lux.
- Non utilizzare il passeggino su superfici irregolari.
- Non lasciare un carrello carico incustodito.

a. Parcheggio del carrello

Abbassare le forche nella posizione più bassa. Lasciare il transpallet in un luogo in cui non possa interferire con gli altri operatori o addetti al magazzino. Se il passeggino è dotato di freno, utilizzarlo per parcheggiare il passeggino come descritto di seguito.

b. Sollevamento

Controllare che il carico non superi la capacità del transpallet. Abbassare le forche al livello più basso e inserirle sotto il carico. Il carico viene sollevato muovendo il braccio del timone verso l'alto e verso il basso. Il carico deve essere distribuito uniformemente su entrambe le forche. Non sovraccaricare il passeggino!

c. Lasciando

Per abbassare il carico dalle forche, spostare le leve nella posizione inferiore e abbassare lentamente il carico fino al pavimento. Quando si fa retromarcia, assicurarsi che ci sia abbastanza spazio per farlo in sicurezza.

d. Durante la guida

- Non utilizzare il passeggino su pendii o superfici irregolari.
- Assicurarsi che il carico non si ribalti durante il trasporto.

Il carrello viene guidato tramite un timone di comando, all'estremità del quale si trovano ruote piroettanti.

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

- Solo personale qualificato e formato può effettuare la manutenzione del camion.
- Prima di effettuare la manutenzione del carrello elevatore, rimuovere il carico dalle forche e abbassarle nella posizione più bassa. Immobilizzare completamente il transpallet prima di iniziare il lavoro: le parti in movimento possono causare lesioni personali.
- Devono essere utilizzati pezzi di ricambio originali.
- Le perdite di olio idraulico possono causare guasti e incidenti, pertanto si consiglia di eseguire la manutenzione nei luoghi appositamente predisposti.
- La pressione del sistema può essere regolata solo da personale di assistenza qualificato.
- L'olio e le batterie usate devono essere riciclati.
- Le boccole e i cuscinetti sono stati lubrificati in fabbrica. Per aumentarne la durata, si consiglia una manutenzione regolare. Ogni 6 mesi si consiglia di utilizzare lubrificanti adeguati.
- Un camion utilizzato in ambienti difficili potrebbe richiedere ispezioni più frequenti.

Se è necessario sostituire una ruota, attenersi alle linee guida di sicurezza sopra riportate. Le ruote nuove devono essere in buone condizioni di funzionamento, non devono presentare segni di usura e devono essere prive di crepe o scheggiature.

a. Manutenzione

OGNI GIORNO

- Descritto nel capitolo 5.

MENSILE

- Controllare il livello dell'olio idraulico.

Il tipo di fluido idraulico richiesto è ISO VG32, la sua viscosità deve essere 30cSt a 40°C, il volume totale è di circa 0,3L.

NOTA: se l'olio idraulico è di colore bianco lattiginoso, c'è acqua nel sistema e deve essere sostituito immediatamente.

b. Riparazioni del sistema idraulico

Durante il trasporto su un pendio o durante l'uso su un terreno irregolare, potrebbe penetrare aria nella pompa. Ciò potrebbe impedire il sollevamento delle forche. Per rimuovere l'aria procedere come segue: portare la leva di comando in posizione "SOLLEVAMENTO" e quindi muovere più volte il timone verso l'alto e verso il basso. L'aria dovrebbe uscire dal sistema idraulico. Il lavoro può essere ripreso.

c. Aggiunta di olio idraulico al serbatoio della pompa

- Assicurarsi che le forche siano in posizione abbassata.
- Adagiare il passeggino su un lato. Il tappo di scarico si trova nella parte superiore.
- Rimuovere la vite.
- Rabboccare l'olio idraulico fino a quando il livello dell'olio non raggiunge il fondo del foro.

Chiudere il tappo di scarico.

8. DIFETTI PIÙ COMUNI



Se durante l'uso o l'ispezione viene rilevato un guasto, seguire le istruzioni riportate di seguito.

NO.	Colpa	Causa	Riparazione
1.	La sedia a rotelle non si solleva completamente o si solleva molto lentamente	a) Livello dell'olio troppo basso. b) Leva fuori regolazione. c) Troppo carico. d) Temperatura troppo bassa – olio troppo denso. e) Aria nel sistema.	a) Rabboccare l'olio. b) Regolare la leva – Sezione 4. c) Riduci il tuo carico. d) Spostare il passeggino in una stanza più calda. e) È necessario spurgare la pompa.
2.	Il passeggino non si abbassa o non si abbassa completamente	a) Ostruzione sotto le forche: meccanismo delle forche bloccato. b) Leva fuori regolazione. c) Forcelle lasciate in posizione sollevata troppo a lungo: pistone arrugginito. d) Pistone arrugginito o pompa deformata a causa di un carico eccessivo.	a) Rimuovere con attenzione l'ostruzione. b) Regolare la leva – Sezione 4. c) Lubrificare regolarmente e non lasciare il camion con le forche sollevate. d) Sostituire il pistone o la pompa.
3.	Il carico cade da solo	a) L'olio contaminato impedisce la completa chiusura della valvola. b) Alcuni componenti idraulici o guarnizioni potrebbero essere danneggiati. c) Leva fuori regolazione.	a) L'olio deve essere cambiato. b) Ispezionare e sostituire le parti difettose. c) Regolare la leva – Sezione 4.
4.	Perdita di olio	Parti/guarnizioni usurate, danneggiate o screpolate	Sostituire le parti difettose

SCHEDA DI GARANZIA

1. Azienda Airpress Polska Sp. z o. o. con sede legale in ul. Rynkowa 156 a Przeźmierowo, in qualità di produttore, importatore e distributore, garantisce il corretto funzionamento dei dispositivi per i quali viene rilasciata la presente Scheda di garanzia, a condizione che vengano utilizzati conformemente all'uso previsto e alle condizioni tecniche e operative descritte nel manuale di istruzioni.
2. Il Garante dichiara che l'articolo coperto dalla presente scheda di garanzia è stato consegnato privo di difetti ed è fabbricato in conformità alle norme applicabili.
3. Azienda Airpress Polska Sp. z o. o., in qualità di Garante, fornisce una garanzia di 24 (ventiquattro) mesi per il prodotto, a meno che il Garante non abbia stabilito altre condizioni di garanzia nella Scheda di Garanzia.
4. Il periodo di garanzia per i beni sostituiti o riparati a seguito di reclamo da parte del cliente in garanzia, non conformità dei beni di consumo al contratto, garanzia o altri motivi legali non si estende dopo la riparazione o la sostituzione e termina entro il periodo previsto per i beni riparati o sostituiti. I beni riparati o sostituiti non sono coperti da una garanzia separata.
5. Il documento di garanzia è valido se accompagnato da una copia del documento di acquisto e se contiene le voci correttamente compilate relative a: data di vendita, nome, numero di catalogo o numero di serie del dispositivo venduto, timbro e firma del venditore e firma del cliente.
6. I difetti riscontrati durante il periodo di garanzia verranno eliminati entro 14 giorni dalla data di ricezione del dispositivo contestato. Il garante si riserva il diritto di prorogare i tempi di riparazione e di darne comunicazione al cliente.
7. La segnalazione di un difetto di un dispositivo avviene come segue.
 - a) Via e-mail a: serwis@airpress.pl
 - b) Per telefono al numero Lun. - Ven 8:00-17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Via fax: 61 625 57 01
8. Il dispositivo in garanzia dovrà essere consegnato al Venditore completo di tutti gli equipaggiamenti standard.
9. Il Garante ordina il ritiro del dispositivo reclamato durante il periodo di garanzia. Il dispositivo oggetto di reclamo deve essere rispedito imballato in un mezzo di trasporto idoneo (scatola, pallet), protetto da eventuali danni durante il trasporto e recante la dicitura "alto - basso" o "maneggiare con cura, vetro". In caso di spedizione di merci imballate non conformemente alle linee guida di cui sopra, AIRPRESS Polska Sp. z o. o. non è responsabile della sua distruzione o perdita.
10. Il Garante non è responsabile per eventuali danni o perdite derivanti da un funzionamento difettoso o da danni al dispositivo, né per eventuali danni, perdite di dati o perdite derivanti dall'impossibilità di utilizzare il dispositivo in riparazione.
11. Le riparazioni in garanzia non coprono le attività specificate nelle istruzioni per l'uso, che l'utente è tenuto a eseguire personalmente e a proprie spese.
12. In caso di chiamata di servizio ingiustificata, le spese di viaggio, assistenza e ispezione sono interamente a carico del segnalante.
13. La garanzia copre solo i difetti di fabbricazione e non copre la responsabilità per danni diretti o indiretti a persone, animali o cose. Qualsiasi modifica al dispositivo invaliderà la garanzia.

LA GARANZIA NON COPRE:

1. Parti che, se utilizzate secondo le raccomandazioni, sono soggette a naturale usura prima della scadenza del periodo di garanzia, come: cinghie, filtri, oli, guarnizioni, O-ring, batterie e altri componenti direttamente correlati al funzionamento.
2. Difetti derivanti da danni meccanici, termici o chimici al dispositivo e all'apparecchiatura.
3. Danni causati da trasporto e stoccaggio impropri.
4. Danni causati dal funzionamento a temperature troppo basse o troppo alte.
5. Danni causati dal sovraccarico del dispositivo.
6. Danni dovuti alla mancanza di procedure di manutenzione consigliate contenute nelle istruzioni.
7. Pulizia con pressione troppo alta o con prodotti chimici aggressivi.
8. Utilizzare in modo diverso da quello previsto e dalle istruzioni contenute nel presente manuale

PERDITA DEI DIRITTI DI GARANZIA

1. Se il difetto o il guasto è dovuto a danni dovuti al trasporto, a stoccaggio, installazione, funzionamento o manutenzione non adeguati.
2. Se l'utente ha smontato il dispositivo prima dell'arrivo del servizio di assistenza del produttore.
3. Se l'utente ha apportato modifiche o installato il dispositivo in un modo diverso da quello raccomandato nelle istruzioni, senza aver ottenuto il consenso del reparto tecnico del produttore o del venditore.

CONTEÚDO

1. Usar
2. Descrição do porta-paletes manual
 - a. Elementos principais
 - b. Dados Técnicos Básicos
3. Avisos e orientações de utilização segura
4. Montagem, Transporte, Desmontagem
 - a. Instruções de montagem
 - b. Ajuste de válvula hidráulica
 - c. Transportando
 - d. Armazenamento / Desmontagem
5. Revisão diária
6. Manual do utilizador
 - a. paragem de bonde
 - b. elevação
 - c. Saindo
 - d. Enquanto conduz
7. Manutenção regular
 - a. Manutenção
 - b. Sangramento do sistema hidráulico
 - c. Reabastecimento de óleo hidráulico no depósito da bomba
8. Falhas

Antes de começar a utilizar o dispositivo, leia atentamente as instruções e familiarize-se com as regras de utilização da porta-paletes manual. O funcionamento inadequado do dispositivo pode representar uma ameaça à vida e à saúde.



ATENÇÃO:

Os resíduos devem ser classificados e colocados em contentores permanentes de acordo com os grupos e eliminados pelas empresas locais de recolha seletiva.

AVISO: O sinal de "ponto de exclamação" alerta para os perigos associados ao uso indevido do carrinho, que podem resultar em morte ou ferimentos graves.

1. USAR

Utilize o dispositivo de acordo com o manual de instruções.

O operador é obrigado a utilizar a porta-paletes manual de acordo com o fim a que se destina.

O carrinho pode ser utilizado em superfícies endurecidas adequadas ao seu funcionamento.

Não é permitido conduzir com carga em superfícies íngremes e inclinadas. A carga deve ser distribuída uniformemente no carrinho.

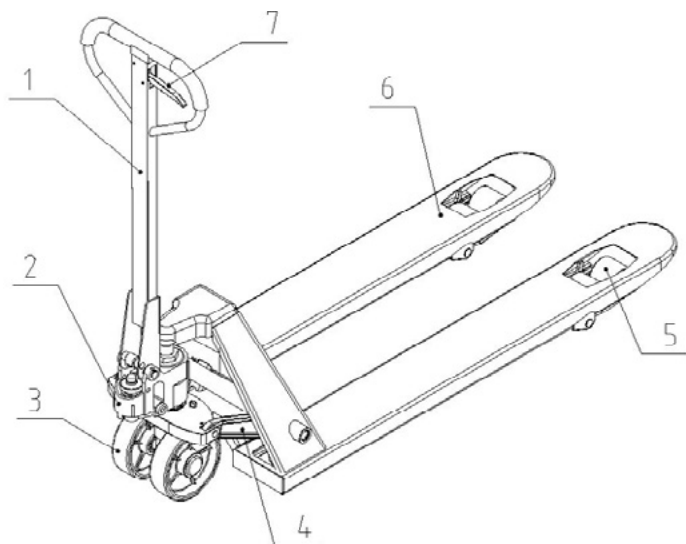
O porta-paletes pode ser utilizado em salas com uma temperatura ambiente de + 5°C até +40°C. A iluminação de trabalho deve ter pelo menos 50 lux.

Modificação

São proibidas quaisquer modificações na porta-paletes manual que possam afetar a sua estabilidade, capacidade de carga ou a segurança da carga transportada.

2. DESCRIÇÃO DO TRANSPALETEIRO MANUAL

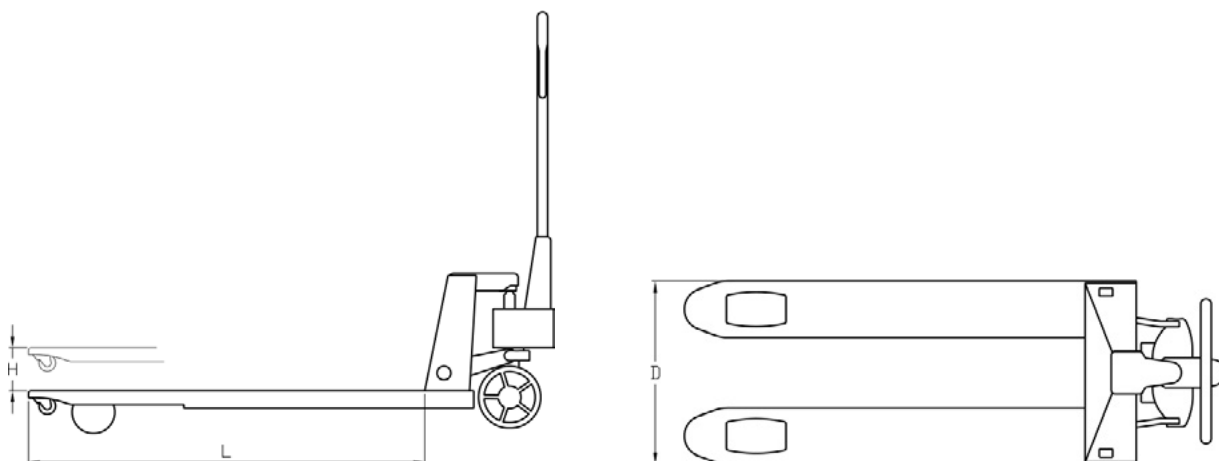
a.



1. Braço
2. Bomba hidráulica
3. Volantes giratórios
4. Mecanismo de elevação

5. Rodas de carga
6. Garfo
7. Alavanca

b. Dados técnicos básicos



72178

Capacidade de carga	UI	2,5T
Tipo e tamanho da roda	milímetros	Ø200x50; Ø180x50 Nylon / Poliuretano
Tamanho da roda traseira tipo I	milímetros	Ø80x70 Nylon / Poliuretano
Altura de elevação	milímetros	115
Altura da barra de tração	milímetros	1230
Altura mínima	milímetros	85
Comprimento total	milímetros	1540
Tamanho do garfo	Altura / Largura / Comprimento (milímetros)	50 / 160 / 1150

72179

Capacidade de carga	UI	2,5T
Tipo e tamanho da roda	milímetros	Ø180x50 Poliuretano
Tamanho da roda traseira tipo I	milímetros	Ø80x70 Poliuretano
Altura de elevação	milímetros	120
Altura da barra de tração	milímetros	1210
Altura mínima	milímetros	80
Comprimento total	milímetros	1510
Tamanho do garfo	Altura / Largura / Comprimento (milímetros)	50 / 153 / 1150

72172

Capacidade de carga	UI	2,5T
Tipo e tamanho da roda	milímetros	Ø180x50 Poliuretano
Tamanho da roda traseira tipo I	milímetros	Ø80x90 Poliuretano
Altura de elevação	milímetros	120
Altura da barra de tração	milímetros	1210
Altura mínima	milímetros	80
Comprimento total	milímetros	1160
Tamanho do garfo	Altura / Largura / Comprimento (milímetros)	50 / 153 / 800

3. AVISOS E ORIENTAÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

NÃO PODE

- Mantenha-se à frente ou atrás do caminhão ao conduzir ou levantar/baixar.
- Sobrecarregue o caminhão para além da capacidade de carga permitida.
- Colocar os pés à frente da roda do carrinho pode causar ferimentos e feridas.
- Mantenha-se de pé na cadeira de rodas enquanto conduz e quando está parado. É proibido levantar pessoas.
- Utilize o carrinho para transportar cargas soltas ou distribuídas de forma irregular.

O operador é obrigado a seguir as regras para a movimentação segura de cargas, incluindo a atenção a qualquer irregularidade da superfície em que o caminhão é conduzido. Qualquer irregularidade na superfície pode provocar perda de estabilidade da carga transportada. Caso haja perda de estabilidade, o caminhão deverá ser parado baixando a carga.

A condição técnica do dispositivo deve ser inspecionada regularmente e deve ser realizada qualquer manutenção necessária. Recomenda-se a utilização em ambiente de trabalho seco.

4. MONTAGEM, TRANSPORTE, DESMONTAGEM

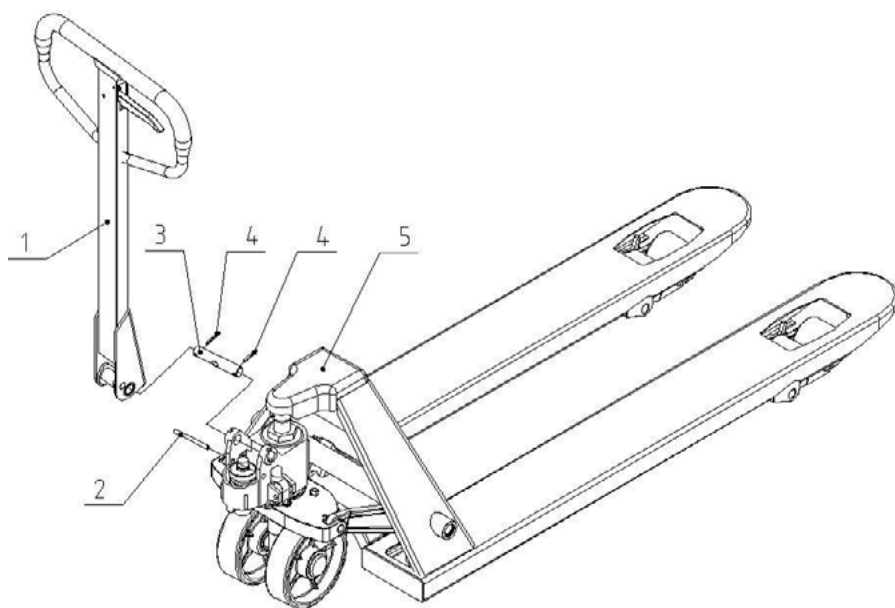
a.

Antes de iniciar a instalação, deve:

- inspecionar peças;
- leia o manual do utilizador.

Lista de peças

- 1 veio com furo (3)
- 1 unid. braço pré-montado (1)
- 1 unid.
- 2 peças de pino de fixação (2) [um já está ligado ao veio]



Conjunto de braço para carrinho

(1. Braço 2. Pino de localização 3. Eixo com furo 4. Pino 5. Chassis com bomba)

Nota: As marcações na embalagem das peças e no desenho devem ser as mesmas.

- Introduza o braço (1) no pistão da bomba e, em seguida, introduza o veio com o furo, deslocando-o da direita para a esquerda.
- Coloque a alavanca do manípulo na posição de "descida de carga" e aperte a porca de ajuste de modo a alinhá-la com o orifício no eixo da alavanca.
- Pressione a alavanca do braço para baixo e retire o perno.
- Coloque a alavanca do manípulo na posição "Levantar", depois levante a placa da alavanca com o perno (2) e insira o parafuso de ajuste na ranhura frontal da placa da alavanca. Nota: a porca de ajuste deve estar localizada por baixo da placa da alavanca.
- Coloque 2 pinos (4) nos 2 furos do veio. A haste do carrinho é montada com a bomba.

b. Ajuste do sistema de elevação/descida

Existe uma alavanca na barra de tração da porta-paletes que pode ser ajustada em três posições:

- Abaixamento: alavanca para cima, a alavanca regressa à posição neutra quando é libertada.
- Neutro: utilize a posição central.
- Elevação: pega para baixo.

Se necessário, as definições da alavanca podem ser ajustadas de acordo com os seguintes passos:

- Se os garfos subirem ao bombear na posição neutra, rode a porca de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio;
- Se os garfos descerem ao bombear na posição neutra, rode a porca de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio;
- Se os garfos não baixarem a carga quando a alavanca de controlo estiver na posição "LOWER", rode a porca de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio até que os garfos baixem. De seguida, verifique o funcionamento da configuração "Neutro" para garantir que a porca de ajuste está na posição correta;
- Se os garfos não subirem ao bombear na posição "LIFT", rode a porca de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que os garfos comecem a subir ao bombear na posição "LIFT".

c. Transporte

O transpaleteiro pode ser transportado sem carga, protegido contra o movimento por correias de transporte.

d. Armazenamento e Desmontagem

Antes de desmontar o camião, retire a carga dos garfos e baixe-os até à posição mais baixa. Proteja a área de trabalho contra derrames e fugas de óleo. A desmontagem deve ser realizada pela ordem inversa das instruções de montagem.

5. REVISÃO DIÁRIA

É recomendável verificar de acordo com as seguintes orientações.

NÃO utilize o carrinho se este estiver danificado.

- Faça uma avaliação visual das condições do carrinho. Verifique se a barra de tração, os garfos ou outras peças não estão rachadas. Verifique se existem fugas de óleo.
- Verifique o funcionamento do mecanismo de elevação.
- Verifique se existem danos ou mossas nas rodas.
- Verifique se todos os parafusos e porcas estão devidamente apertados.
- Se o carrinho tiver travão, verifique o seu correto funcionamento.
- Verifique se todas as etiquetas estão no lugar.

6. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

- Ao operar o camião, o operador deve usar calçado de segurança.
- O carrinho de passeio destina-se a ser utilizado em salas com temperatura ambiente de +5 a +40°C.
- A iluminação no local de trabalho deve ser de, pelo menos, 50 lux.
- Não utilize o carrinho em superfícies irregulares.
- Não deixe um carrinho carregado sem vigilância.

a. Paragem de bonde

Baixe os garfos até à posição mais baixa. Deixe a porta-paletes num local onde não interfira com outros operadores ou trabalhadores do armazém. Se o seu carrinho estiver equipado com travão, utilize-o para estacionar o carrinho, conforme descrito abaixo.

b. Elevação

Verifique se a carga não excede a capacidade do porta-paletes. Baixe os garfos até ao nível mais baixo e insira-os sob a carga. A carga é levantada movendo o braço da barra de tração para cima e para baixo. A carga deve ser distribuída uniformemente por ambos os garfos. Não sobrecarregue o carrinho!

c. Abaixando

Para baixar a carga dos garfos, mova as alavancas para a posição mais baixa e baixe lentamente a carga até ao chão. Ao fazer marcha-atrás, certifique-se de que há espaço suficiente para o fazer em segurança.

d. Enquanto conduz

- Não utilize o carrinho em declives ou superfícies irregulares.
- Certifique-se de que a carga não tomba durante o transporte.

O carrinho é dirigido por meio de um comando de leme, em cuja extremidade existem rodas giratórias.

7. MANUTENÇÃO REGULAR

- Apenas pessoal qualificado e treinado pode fazer a manutenção do camião.
- Antes de fazer a manutenção do camião, retire a carga dos garfos e baixe-os até à posição mais baixa. Imobilize completamente o porta-paletes antes de iniciar o trabalho – as peças móveis podem causar ferimentos.
- Devem ser utilizadas peças de substituição originais.
- As fugas de óleo hidráulico podem causar avarias e acidentes, pelo que é recomendável realizar a manutenção em locais designados.
- A pressão do sistema só pode ser ajustada por pessoal de manutenção qualificado.
- O óleo e as pilhas usadas devem ser reciclados.
- Os casquilhos e rolamentos foram lubrificados na fábrica. Para aumentar a sua vida útil, recomenda-se uma manutenção regular. Os lubrificantes apropriados devem ser utilizados a cada 6 meses.
- Um camião utilizado em ambientes hostis pode exigir uma inspeção mais frequente.

Se for necessário trocar uma roda, siga as orientações de segurança acima referidas. As rodas novas devem estar em boas condições de funcionamento, não devem apresentar sinais de utilização e devem estar isentas de fissuras ou lascas.

a. Manutenção

DIARIAMENTE

- Descrito no Capítulo 5.

MENSAL

- Verifique o nível do óleo hidráulico.

O tipo de fluido hidráulico necessário é o ISO VG32, a sua viscosidade deve ser de 30cSt a 40°C, o volume total é de cerca de 0,3L.

NOTA: Se o óleo hidráulico apresentar uma coloração branca leitosa, existe água no sistema e este deve ser substituído imediatamente.

b.

Pode entrar ar na bomba durante o transporte em declives ou durante a utilização em terrenos irregulares. Isto pode fazer com que os garfos não sejam levantados.

O ar pode ser removido da seguinte forma: mova a alavanca de controlo para a posição "LIFT" e depois mova o leme para cima e para baixo várias vezes. O ar deve sair do sistema hidráulico. O trabalho pode ser retomado.

c. Adicionar óleo hidráulico ao depósito da bomba

- Certifique-se de que os garfos estão na posição baixa.
- Deite o carrinho de lado. O bujão de drenagem está localizado na parte superior.
- Retire o parafuso.
- Complete o óleo hidráulico até que o nível do óleo esteja no fundo do furo.
Feche o bujão de drenagem.

8. FALHAS MAIS COMUNS



Se for detetada uma falha durante a utilização ou inspeção, siga as instruções abaixo.

Não.	Falta	Causa	Reparar
1.	A cadeira de rodas não sobe até à altura máxima ou sobe muito lentamente	a) Nível de óleo demasiado baixo. b) Alavanca desajustada. c) Muita carga. d) Temperatura muito baixa – óleo muito espesso. e) Ar no sistema.	a) Complete com óleo. b) Efetue ajustes de alavanca – Secção 4. c) Reduza o seu fardo. d) Mova o carrinho para uma divisão mais quente. e) A bomba precisa de ser sangrada.
2.	O carrinho não baixa ou não baixa completamente	a) Obstrução sob os garfos – mecanismo do garfo bloqueado. b) Alavanca desajustada. c) Garfos deixados na posição elevada durante muito tempo – pistão enferrujado. d) Pistão enferrujado ou bomba deformada devido a carga excessiva.	a) Remova cuidadosamente a obstrução. b) Efetue ajustes de alavanca – Secção 4. c) Lubrifique regularmente e não deixe o camião com os garfos levantados. d) Substitua o pistão ou a bomba.
3.	A carga cai sozinha	a) O óleo contaminado impede que a válvula feche completamente. b) Alguns componentes hidráulicos ou vedantes podem estar danificados. c) Alavanca desajustada.	a) O óleo precisa de ser trocado. b) Inspeção e substitua as peças defeituosas. c) Efetue ajustes de alavanca – Secção 4.
4.	Vazamento de óleo	Peças/vedações gastas, danificadas ou rachadas	Substituir peças defeituosas

CARTÃO DE GARANTIA

1. Airpress Polska Sp. z o. o.
2. O Garante declara que o artigo abrangido por este cartão de garantia foi entregue isento de defeitos e é fabricado de acordo com as normas aplicáveis.
3. Airpress Polska Sp. z o. o., enquanto Garante, oferece uma garantia de 24 (vinte e quatro) meses para o produto, a menos que a Garante tenha estabelecido outras condições de garantia no Cartão de Garantia.
4. O Período de Garantia para os bens substituídos ou reparados em resultado de uma reclamação do cliente ao abrigo da garantia, não conformidade dos bens de consumo com o contrato, garantia ou outros fundamentos legais não é prorrogado após a reparação ou substituição e termina dentro do período previsto para os bens reparados ou substituídos. Os produtos reparados ou substituídos não estão cobertos por uma garantia separada.
5. O documento de garantia é válido juntamente com uma cópia do documento de compra e se contiver entradas corretamente preenchidas sobre: data de venda, nome, número de catálogo ou número de série do dispositivo vendido, carimbo e assinatura do vendedor e assinatura do cliente.
6. Os defeitos revelados durante o período de garantia serão removidos no prazo de 14 dias a contar da data de receção do dispositivo reclamado. O fiador reserva-se o direito de prolongar o prazo de reparação e informar o cliente sobre o mesmo.
7. A comunicação de um defeito no dispositivo envolve/é feita da seguinte forma.
 - a) Por e-mail para: serwis@airpress.pl
 - b) Por número de telefone Seg. - Sex 8h-17h: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Por fax: 61 625 57 01
8. O dispositivo reclamado ao abrigo da garantia deverá ser entregue ao Vendedor com equipamento completo de série.
9. O Garante ordena a recolha do dispositivo reclamado durante o período de garantia. O dispositivo reclamado deve ser devolvido embalado em meio de transporte adequado (caixa, palete), protegido contra danos durante o transporte - deve ser marcado como "cima - baixo" ou "manuseie com cuidado, vidro". No caso de envio de mercadorias embaladas em desconformidade com as diretrizes acima referidas, a AIRPRESS Polska Sp. z o. o.
10. O Garante não se responsabiliza por quaisquer danos ou perdas resultantes de uma operação defeituosa ou danos no dispositivo ou por quaisquer danos, dados perdidos ou perdas resultantes da incapacidade de utilizar o dispositivo que está a ser reparado.
11. As reparações ao abrigo da garantia não cobrem as atividades especificadas nas instruções de operação, que o utilizador é obrigado a realizar por conta própria e a expensas próprias.
12. No caso de uma chamada de assistência injustificada, os custos de deslocação, assistência e inspeção são integralmente suportados pela parte denunciante.
13. A garantia cobre apenas defeitos de fabrico e não cobre a responsabilidade por danos diretos ou indiretos a pessoas, animais ou objetos. Quaisquer modificações no dispositivo anularão a garantia.

A GARANTIA NÃO COBRE:

1. Peças que, quando utilizadas de acordo com as recomendações, estão sujeitas a desgaste natural antes do termo do período de garantia, tais como: correias, filtros, óleos, retentores, anéis de vedação, baterias e outros componentes diretamente relacionados com o funcionamento.
2. Defeitos resultantes de danos mecânicos, térmicos ou químicos no dispositivo e equipamento.
3. Danos causados por transporte e armazenamento inadequados.
4. Danos causados pela operação a temperaturas muito baixas ou muito altas.
5. Danos causados por sobrecarga do dispositivo.
6. Danos devido à falta de procedimentos de manutenção recomendados contidos nas instruções.
7. Limpeza com demasiada pressão ou produtos químicos agressivos.
8. Utilização diferente da prevista e das instruções contidas neste manual

PERDA DE DIREITOS DE GARANTIA

1. Se o defeito ou falha for o resultado de danos de transporte, armazenamento, instalação, operação ou manutenção inadequados.
2. Se o utilizador tiver desmontado o dispositivo antes da chegada do serviço técnico do fabricante.
3. Se o utilizador tiver efetuado modificações ou instalado o dispositivo de forma diferente da recomendada nas instruções, sem obter o consentimento do departamento técnico do fabricante ou do vendedor.

CONTENIDO

1. Uso
2. Descripción de la transpaleta manual
 - a. Elementos principales
 - b. Datos técnicos básicos
3. Advertencias y pautas de uso seguro
4. Montaje, Transporte, Desmontaje
 - a. Instrucciones de montaje
 - b. Ajuste de la válvula hidráulica
 - c. Transporte
 - d. Almacenamiento / Desmontaje
5. Revisión diaria
6. Manual de usuario
 - a. Estacionar la transpaleta
 - b. Carga
 - c. Descarga
 - d. Manejo
7. Mantenimiento periódico
 - a. Mantenimiento
 - b. Purga del sistema hidráulico
 - c. Relleno de aceite hidráulico en el depósito de la bomba
8. Fallas

Antes de empezar a utilizar el dispositivo, lea atentamente las instrucciones y familiarícese con las normas de uso de la transpaleta manual. El uso inadecuado del dispositivo puede suponer una amenaza para la vida y la salud.

**ATENCIÓN:**

Los residuos deben clasificarse y colocarse en contenedores permanentes según grupos y eliminarse mediante empresas locales de clasificación de residuos.

ADVERTENCIA: El signo de exclamación advierte sobre los peligros asociados con el uso inadecuado de la transpaleta que podrían provocar la muerte o lesiones graves.

1. USO

Utilice el dispositivo de acuerdo con el manual de instrucciones.

El operador está obligado a utilizar la transpaleta manual conforme al fin previsto.

La transpaleta podrá utilizarse sobre superficies endurecidas adecuadas para su funcionamiento.

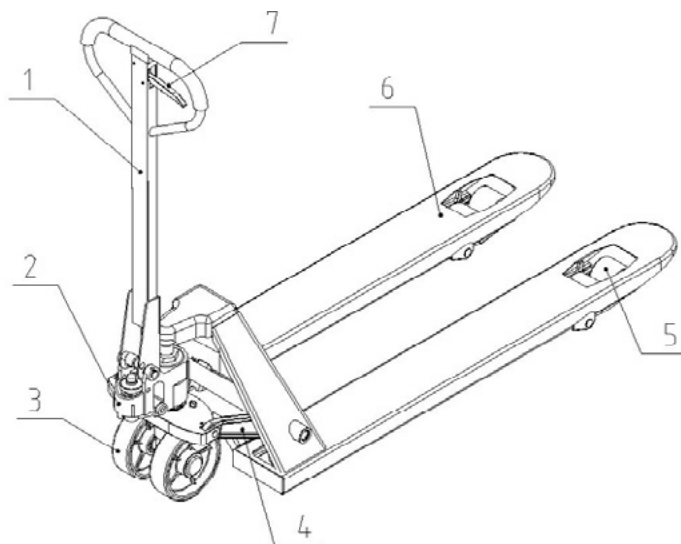
No está permitido circular con carga por superficies inclinadas o empinadas. La carga debe estar distribuida uniformemente sobre la transpaleta.

La transpaleta se puede utilizar en habitaciones con una temperatura ambiente de + 5 °C a + 40 °C. La iluminación de trabajo debe ser de al menos 50 lux.

Modificación

Queda prohibida cualquier modificación en la transpaleta manual que pueda afectar a su estabilidad, capacidad de carga o a la seguridad de la carga transportada.

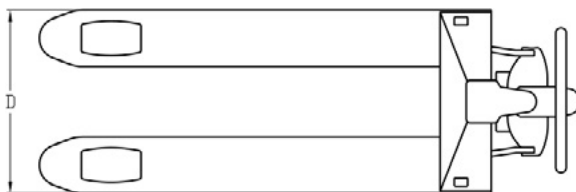
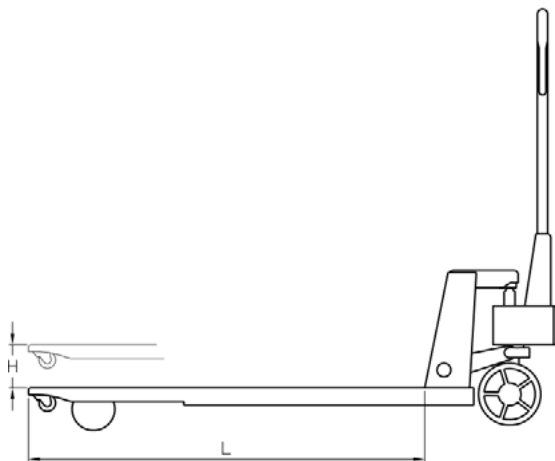
2. DESCRIPCIÓN DE LA TRANSPALETA MANUAL

a. Elementos principales

1. Brazo
2. Bomba hidráulica
3. Ruedas giratorias
4. Mecanismo de elevación

5. Ruedas de carga
6. Horquillas
7. Palanca

b. Datos técnicos básicos



72178

Capacidad de carga	UI	2,5 toneladas
Tipo y tamaño de ruedas	mm	Ø200x50; Ø180x50 Nailon / Poliuretano
Tamaño de la rueda trasera tipo I	mm	Ø80x70 Nailon / Poliuretano
Altura de elevación	mm	115
Altura de la barra de tiro	mm	1230
Altura mínima	mm	85
Longitud total	mm	1540
Tamaño de la horquilla	Altura / Ancho / Largo (milímetros)	50 / 160 / 1150

72179

Capacidad de carga	UI	2,5 toneladas
Tipo y tamaño de ruedas	mm	Ø180x50 Poliuretano
Tamaño de la rueda trasera tipo I	mm	Ø80x70 Poliuretano
Altura de elevación	mm	120
Altura de la barra de tiro	mm	1210
Altura mínima	mm	80
Longitud total	mm	1510
Tamaño de la horquilla	Altura / Ancho / Largo (milímetros)	50 / 153 / 1150

72172

Capacidad de carga	UI	2,5 toneladas
Tipo y tamaño de ruedas	mm	Ø180x50 Poliuretano
Tamaño de la rueda trasera tipo I	mm	Ø80x90 Poliuretano
Altura de elevación	mm	120
Altura de la barra de tiro	mm	1210
Altura mínima	mm	80
Longitud total	mm	1160
Tamaño de la horquilla	Altura / Ancho / Largo (milímetros)	50 / 153 / 800

3. ADVERTENCIAS Y PAUTAS DE USO SEGURO

NO DEBE

- Ponerse en la parte delantera o trasera de la transpaleta mientras se maneja o levanta/baja.
- Sobrecargar la transpaleta más allá de su capacidad de carga permitida.
- Colocar los pies delante de la rueda de la transpaleta, ya que puede provocar lesiones y heridas.
- Ponerse en la transpaleta mientras se maneja y cuando está parada. Está prohibido levantar personas.
- Utilizar la transpaleta para transportar cargas sueltas o distribuidas de forma desigual.

El operador está obligado a seguir las reglas para el movimiento seguro de cargas, incluida la atención a cualquier desnivel de la superficie sobre la que se maneja la transpaleta. Cualquier desnivel en la superficie puede provocar pérdida de estabilidad de la carga transportada. Si se pierde la estabilidad, es necesario detener la transpaleta bajando la carga.

Se debe inspeccionar periódicamente el estado técnico del dispositivo y realizar cualquier mantenimiento necesario. Se recomienda utilizarlo en un ambiente de trabajo seco.

4. MONTAJE, TRANSPORTE Y DESMONTAJE

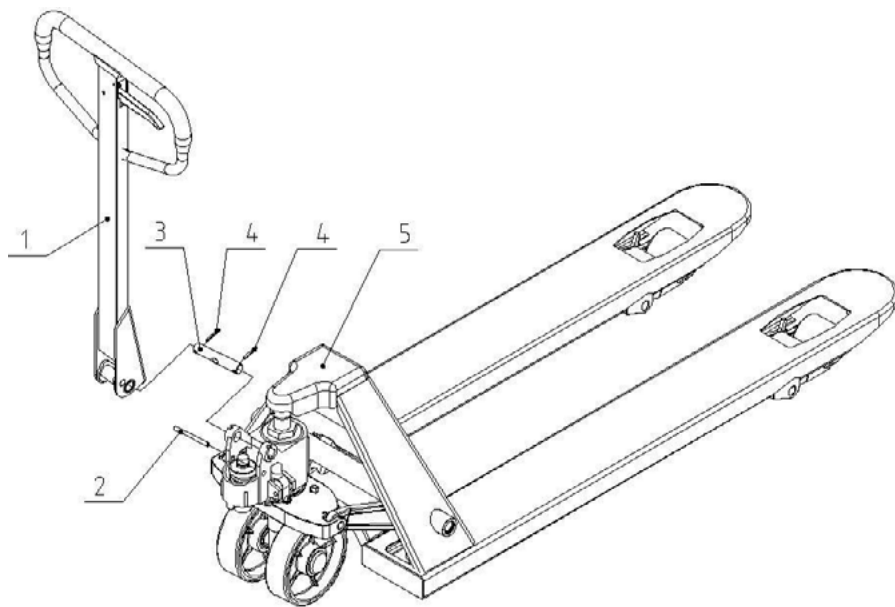
a. Montaje

Antes de iniciar el montaje, es necesario:

- inspeccionar piezas;
- leer el manual del usuario.

Lista de piezas

- 1 pieza de eje con orificio (3)
- 1 pieza de brazo premontado (1)
- 1 pieza de chasis premontado con bomba (5)
- 2 piezas de pasador de espiga (2) [uno ya está conectado al eje]



Conjunto de brazo del carro

(1. Brazo 2. Pasador de posicionamiento 3. Eje con orificio 4. Pasador 5. Chasis con bomba)

Nota: Las marcas en el embalaje de las piezas y en el dibujo deben ser las mismas.

- Inserte el brazo (1) en el pistón de la bomba, luego inserte el eje con el orificio moviéndolo de derecha a izquierda.
- Coloque la palanca del mango en la posición de "bajada de carga", luego apriete la tuerca de ajuste para alinearla con el orificio en el eje de la palanca.
- Presione la palanca del brazo hacia abajo y retire el pasador.
- Coloque la palanca del mango en la posición "Levantar", luego levante la placa de la palanca con el pasador (2) e inserte el tornillo de ajuste en la ranura frontal de la placa de la palanca.
Nota: la tuerca de ajuste debe estar ubicada debajo de la placa de la palanca.
- Coloque 2 pasadores (4) en los 2 orificios del eje. La varilla de la transpaleta se ensambla con la bomba.

b. Ajuste del sistema de subida/bajada

En la barra de tiro de la transpaleta hay una palanca que se puede ajustar a tres posiciones:

- Bajar: manija hacia arriba, la palanca regresa a la posición neutra cuando se suelta.
- Neutral: utilizar la posición central.
- Elevar: manija hacia abajo.

Si es necesario, la configuración de la palanca se puede ajustar siguiendo los siguientes pasos:

- Si las horquillas se elevan al bombear en la posición neutra, gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj;
- Si las horquillas bajan al bombear en la posición neutra, gire la tuerca de ajuste en sentido antihorario;
- Si las horquillas no bajan la carga cuando la palanca de control está en la posición "BAJAR", gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que las horquillas bajen. A continuación, verifique el funcionamiento de la configuración "NEUTRAL" para asegurarse de que la tuerca de ajuste esté en la posición correcta;
- Si las horquillas no suben al bombear en la posición "ELEVAR", gire la tuerca de ajuste en sentido antihorario hasta que empiecen a subir. A continuación, compruebe el funcionamiento de las posiciones "NEUTRAL" y "BAJAR".

c. Transporte

La transpaleta se puede transportar sin carga, asegurada contra el movimiento mediante cintas de transporte.

d. Desmontaje

Antes de desmontarla transpaleta, retire la carga de las horquillas y bájelas a la posición más baja. Proteja el área de trabajo contra derrames y fugas de aceite. El desmontaje debe realizarse en el orden inverso a las instrucciones de montaje.

5. REVISIÓN DIARIA

Se recomienda realizar la comprobación según las siguientes pautas.

NO utilice la transpaleta si está dañada.

- Realice una evaluación visual del estado de la transpaleta. Compruebe que la barra de tiro, las horquillas u otras piezas no estén agrietadas. Compruebe si hay fugas de aceite.
- Verifique el funcionamiento del mecanismo de elevación.
- Compruebe si hay daños o abolladuras en las ruedas.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.
- Si la transpaleta tiene freno, verifique su correcto funcionamiento.
- Compruebe que todas las etiquetas estén en su lugar.

6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Al operar la transpaleta, el operador debe usar zapatos de seguridad.
- La transpaleta está diseñada para su uso en habitaciones con una temperatura ambiente de +5 a +40 °C.
- La iluminación en el lugar de trabajo debe ser de al menos 50 lux.
- No utilice la transpaleta sobre superficies irregulares.
- No deje la transpaleta cargada sin supervisión.

a. Estacionar la transpaleta

Baje las horquillas a su posición más baja. Deje la transpaleta en un lugar donde no interfiera con otros operadores o trabajadores del almacén. Si su transpaleta está equipada con un freno, use el freno para estacionarla como se describe a continuación.

b. Carga

Compruebe que la carga no exceda la capacidad de la transpaleta. Baje las horquillas al nivel más bajo e introdúzcalas debajo de la carga. La carga se levanta moviendo el brazo de tiro hacia arriba y hacia abajo. La carga debe distribuirse uniformemente entre ambas horquillas. ¡No sobrecargue la transpaleta!

c. Descarga

Para bajar la carga de las horquillas, mueva las palancas a la posición inferior y baje lentamente la carga hasta el suelo. Al dar marcha atrás, asegúrese de que haya suficiente espacio para hacerlo con seguridad.

d. Manejo

- No utilice la transpaleta en pendientes o superficies irregulares.
- Asegúrese de que la carga no se vuelque durante el transporte.

La transpaleta se dirige mediante una palanca, en cuyo extremo hay ruedas giratorias.

7. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

- Sólo personal cualificado y capacitado puede realizar tareas de mantenimiento en la transpaleta.
- Antes de realizar cualquier mantenimiento de la transpaleta, retire la carga de las horquillas y bájelas a la posición más baja. Inmovilice completamente la transpaleta antes de comenzar a trabajar: las piezas móviles pueden provocar lesiones personales.
- Se deben utilizar repuestos originales.
- Las fugas de aceite hidráulico pueden provocar averías y accidentes, por lo que se recomienda realizar mantenimiento en lugares designados.
- La presión del sistema sólo puede ser ajustada por personal de servicio calificado.
- El aceite y las baterías usadas deben reciclarse.
- Los bujes y cojinetes han sido lubricados en fábrica. Para aumentar su vida útil, se recomienda un mantenimiento regular. Se deben utilizar lubricantes adecuados cada 6 meses.
- Una transpaleta utilizada en entornos hostiles puede requerir una inspección más frecuente.

Si es necesario cambiar una rueda, siga las pautas de seguridad anteriores. Las ruedas nuevas deben estar en buenas condiciones de funcionamiento, no deben mostrar signos de uso y no deben tener grietas o astillas.

a. Mantenimiento

CADA DÍA

- Descrito en el Capítulo 5.

CADA MES

- Compruebe el nivel de aceite hidráulico.

El tipo de fluido hidráulico requerido es ISO VG32, su viscosidad debe ser de 30 cSt a 40°C, el volumen total es de aproximadamente 0,3 L.

NOTA: Si el aceite hidráulico es de color blanco lechoso, hay agua en el sistema y debe reemplazarse inmediatamente.

b. Reparaciones del sistema hidráulico

Puede entrar aire en la bomba durante el transporte en una pendiente o durante el uso en terreno irregular. Esto podría provocar que las horquillas no se levanten.

El aire se puede eliminar de la siguiente manera: mueva la palanca de control a la posición "ELEVAR" y luego mueva la palanca hacia arriba y hacia abajo varias veces. Debe salir aire del sistema hidráulico. Se podrá reanudar el trabajo.

c. Adición de aceite hidráulico al tanque de la bomba

- Asegúrese de que las horquillas estén en la posición bajada.
- Coloque la transpaleta de lado. El tapón de drenaje se encuentra en la parte superior.
- Retire el tornillo.
- Rellene el aceite hidráulico hasta que el nivel llegue al fondo del orificio. Cierre el tapón de drenaje.

8. FALLOS MÁS COMUNES



Si se detecta un fallo durante el uso o la inspección, siga las instrucciones a continuación.

No.	Falla	Causa	Solución
1.	La transpaleta no se eleva a su altura máxima o se eleva muy lentamente	a) Nivel de aceite demasiado bajo. b) Palanca desajustada. c) Demasiada carga. d) Temperatura demasiado baja: aceite demasiado espeso. e) Aire en el sistema.	a) Rellene el aceite. b) Realice ajustes de la palanca – Sección 4. c) Reduzca la carga. d) Mueva la transpaleta a una habitación más cálida. e) Es necesario drenar la bomba.
2.	La transpaleta no baja o no baja completamente	a) Obstrucción debajo de las horquillas: mecanismo de horquilla bloqueado. b) Palanca desajustada. c) Horquillas dejadas en posición elevada durante demasiado tiempo: pistón oxidado. d) Pistón oxidado o bomba deformada debido a carga excesiva.	a) Retire con cuidado la obstrucción. b) Realice ajustes de la palanca – Sección 4. c) Lubrique regularmente y no deje la transpaleta con las horquillas levantadas. d) Reemplace el pistón o la bomba.
3.	La carga cae sola	a) El aceite contaminado impide que la válvula se cierre completamente. b) Algunos componentes hidráulicos o sellos pueden estar dañados. c) Palanca desajustada.	a) Es necesario cambiar el aceite. b) Inspeccione y reemplace las piezas defectuosas. c) Realice ajustes de la palanca – Sección 4.
4.	Fuga de aceite	Piezas/sellos desgastados, dañados o agrietados	Reemplace piezas defectuosas

TARJETA DE GARANTÍA

1. Airpress Polska Sp. z o. o., con domicilio social en ul. Rynkowa 156, Przeźmierowo, como fabricante, importador y distribuidor, garantiza el correcto funcionamiento de los dispositivos para los que se emite esta Tarjeta de Garantía, siempre que se utilicen conforme a su finalidad y a las condiciones técnicas y operativas descritas en el manual de instrucciones.
2. El garante declara que el artículo objeto de esta tarjeta de garantía fue entregado sin defectos y está fabricado de acuerdo con las normas aplicables.
3. Airpress Polska Sp. z o. o., en su calidad de Garante, otorga una garantía de 24 (veinticuatro) meses para el producto, a menos que el Garante haya establecido otras condiciones de garantía en la Tarjeta de Garantía.
4. El período de garantía para los bienes reemplazados o reparados como resultado de la presentación por parte del cliente de una reclamación en virtud de la garantía, la falta de conformidad de los bienes de consumo con el contrato, la garantía u otros motivos legales no se extiende después de la reparación o el reemplazo y finaliza dentro del período previsto para los bienes reparados o reemplazados. Los productos reparados o reemplazados no están cubiertos por una garantía separada.
5. El documento de garantía es válido junto con una copia del documento de compra y si contiene las entradas correctamente completadas respecto a: fecha de venta, nombre, número de catálogo o número de serie del dispositivo vendido, sello y firma del vendedor y firma del cliente.
6. Los defectos detectados durante el periodo de garantía se solucionarán en un plazo de 14 días desde la fecha de recepción del dispositivo reclamado. El garante se reserva el derecho de ampliar el plazo de reparación e informar de ello al cliente.
7. La notificación de un defecto del dispositivo se realiza de la siguiente manera.
 - a) Por correo electrónico a: serwis@airpress.pl
 - b) Por número de teléfono lun. - Vie 8:00-17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Por fax: 61 625 57 01
8. El dispositivo reclamado bajo garantía deberá entregarse al Vendedor con todo el equipamiento de serie.
9. El garante ordena la recogida del dispositivo reclamado durante el periodo de garantía. El dispositivo reclamado debe ser devuelto embalado en un medio de transporte adecuado (caja, palé), protegido contra daños durante el transporte - debe estar marcado "arriba-abajo" o "manipular con cuidado, vidrio". En caso de envío de mercancías embaladas sin cumplir las directrices anteriores, AIRPRESS Polska Sp. z o.o. z o. o. no se responsabiliza de su destrucción o pérdida.
10. El garante no es responsable de ningún daño o pérdida que resulte de un funcionamiento defectuoso o de daños al dispositivo ni de ningún daño, pérdida de datos o pérdida que resulte de la imposibilidad de utilizar el dispositivo que se está reparando.
11. Las reparaciones en garantía no cubren las actividades especificadas en las instrucciones de uso, que el usuario está obligado a realizar por su cuenta y a su propio coste.
12. En caso de una llamada de servicio injustificada, los costos de viaje, servicio e inspección correrán íntegramente a cargo de la parte denunciante.
13. La garantía cubre únicamente los defectos de fabricación y no cubre la responsabilidad por daños directos o indirectos a personas, animales u objetos. Cualquier modificación al dispositivo anulará la garantía.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

1. Piezas que, utilizadas conforme a las recomendaciones, están sujetas a un desgaste natural antes de vencer el periodo de garantía, tales como: correas, filtros, aceites, sellos, juntas tóricas, baterías y otros componentes directamente relacionados con el funcionamiento.
2. Defectos resultantes de daños mecánicos, térmicos o químicos al dispositivo y equipo.
3. Daños causados por transporte y almacenamiento inadecuados.
4. Daños causados por operar a temperaturas demasiado bajas o demasiado altas.
5. Daños causados por sobrecarga del dispositivo.
6. Daños debidos a falta de procedimientos de mantenimiento recomendados en las instrucciones.
7. Limpieza utilizando demasiada presión o productos químicos agresivos.
8. Uso distinto al previsto y a las instrucciones contenidas en este manual.

PÉRDIDA DE DERECHOS DE GARANTÍA

1. Si el defecto o avería es consecuencia de daños durante el transporte, almacenamiento, instalación, funcionamiento o mantenimiento inadecuados.
2. Si el usuario desmontó el dispositivo antes de que llegara el servicio del fabricante.
3. Si el usuario ha realizado modificaciones o instalado el dispositivo de forma distinta a la recomendada en las instrucciones, sin obtener el consentimiento del departamento técnico del fabricante o del vendedor.

ЗМІСТ

1. Використання
2. Опис візка для піддонів
 - a. Основні елементи
 - b. Основні технічні дані
3. Попередження та вказівки щодо безпечного використання
4. Збірка, Транспортування, Демонтаж
 - a. Інструкція по збірці
 - b. Регулювання гідравлічного клапана
 - c. Транспортування
 - d. Зберігання / розбирання
5. Щоденний огляд
6. Інструкція користувача
 - a. паркування візка
 - b. підйом
 - c. опускання
 - d. під час водіння
7. Регулярне обслуговування
 - a. Технічне обслуговування
 - b. Прокачування гідравлічної системи
 - c. Доливання гідравлічного масла в бак насоса
8. Несправності

Перед початком використання пристрою уважно прочитайте інструкцію та ознайомтеся з правилами користування ручним візком. Неправильна експлуатація пристрою може становити загрозу життю та здоров'ю.

**УВАГА:**

Відходи повинні бути класифіковані та розміщені у постійних контейнерах за групами та утилізовані місцевими компаніями з сортування відходів.

УВАГА: «знак оклику» попереджає про небезпеку, пов'язану з неправильним використанням візка, що може призвести до смерті або серйозних травм.

1. ВИКОРИСТАННЯ

Будь ласка, використовуйте пристрій відповідно до інструкції з експлуатації.

Оператор зобов'язаний використовувати ручний візок за призначенням.

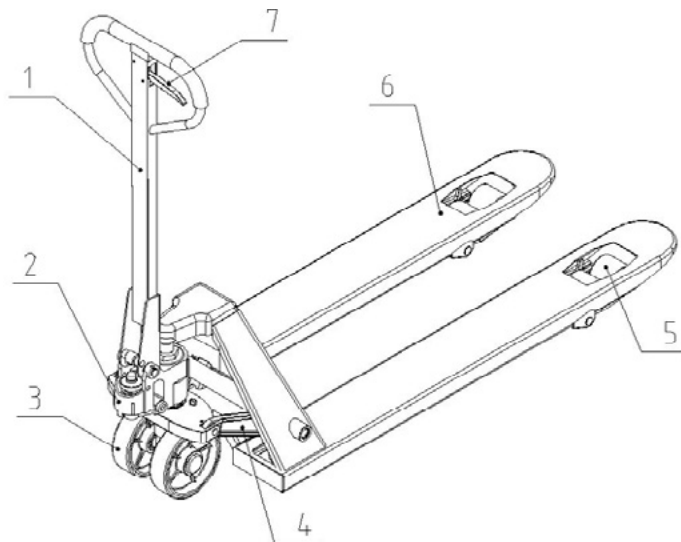
Візок можна використовувати на твердих поверхнях, придатних для його експлуатації.

Рух з вантажем по крутих похилих поверхнях заборонено. Вантаж повинен розподілятися на візку рівномірно.

Візок можна використовувати в приміщеннях з температурою навколишнього середовища від +5 °C до +40 °C . Робоче освітлення повинно бути не менше 50 лк.

Модифікація

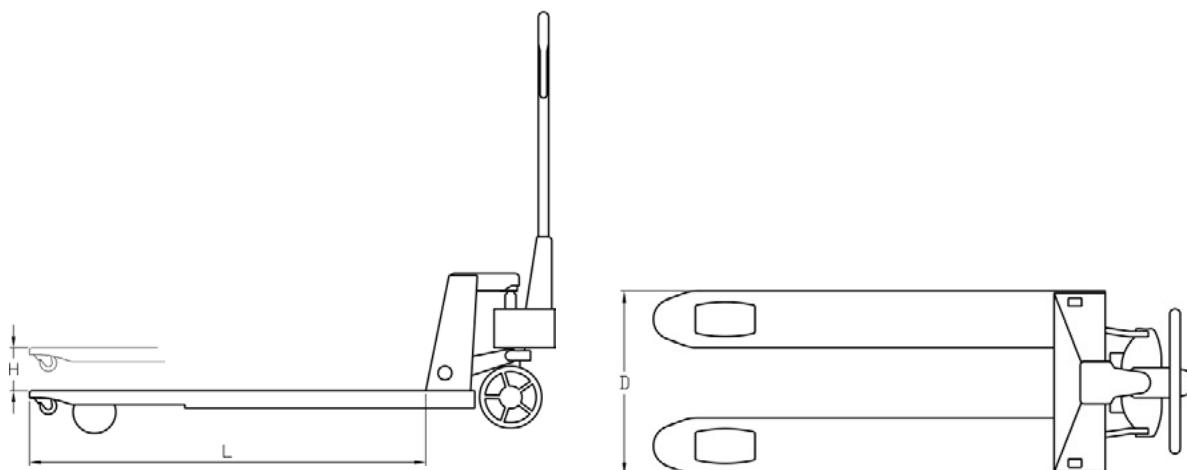
Будь-які модифікації ручного візка, які можуть вплинути на його стійкість, вантажопідйомність або безпеку вантажу, що транспортується, заборонені.

2. ОПИС РУЧНОГО ВІЗКА**а. Основні елементи**

1. Ручка
2. Гідравлічний насос
3. Кермові колеса
4. Підйомний механізм

5. Навантажувальні колеса
6. Вилка
7. Важіль

Б. Основні технічні дані



72178

Вантажопідйомність	IU	2,5 т
Тип і розмір коліс	мм	Ø200x50; Ø180x50 нейлон / Поліуретан
Розмір заднього колеса І типу	мм	Ø80x70 нейлон / поліуретан
Висота підйому	мм	115
Висота дишла	мм	1230
Мінімальна висота	мм	85
Загальна довжина	мм	1540
Розмір вилки	Висота / Ширина / Довжина (мм)	50 / 160 / 1150

72179

Вантажопідйомність	IU	2,5 т
Тип і розмір коліс	мм	Ø180x50 Поліуретан
Розмір заднього колеса І типу	мм	Ø80x70 поліуретан
Висота підйому	мм	120
Висота дишла	мм	1210
Мінімальна висота	мм	80
Загальна довжина	мм	1510
Розмір вилки	Висота / Ширина / Довжина (мм)	50 / 153 / 1150

72172

Вантажопідйомність	IU	2,5 т
Тип і розмір коліс	мм	Ø180x50 Поліуретан
Розмір заднього колеса І типу	мм	Ø80x90 поліуретан
Висота підйому	мм	120
Висота дишла	мм	1210
Мінімальна висота	мм	80
Загальна довжина	мм	1160
Розмір вилки	Висота / Ширина / Довжина (мм)	50 / 153 / 800

3. ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ**НЕ МОЖНА**

- Стояти спереду або ззаду вантажівки під час руху або підйому/опускання.
- Перевантажувати візок понад допустиму вантажопідйомність.
- Розташовувати ноги перед колесом візка, що може призвести до травм і ран.
- Стояти на візку під час руху та при стоянці. Піднімати людей заборонено.
- Використовувати візок для транспортування сипучих або нерівномірно розподілених вантажів.

Оператор зобов'язаний дотримуватися правил безпечного переміщення вантажів, у тому числі звертати увагу на будь-які нерівності поверхні, по якій рухається вантажівка. Будь-яка нерівність поверхні може призвести до втрати стійкості вантажу, що транспортується. У разі втрати стійкості візок необхідно зупинити, опустивши вантаж.

Необхідно регулярно перевіряти технічний стан пристрою та проводити будь-яке необхідне технічне обслуговування. Рекомендується використовувати його в сухому робочому середовищі.

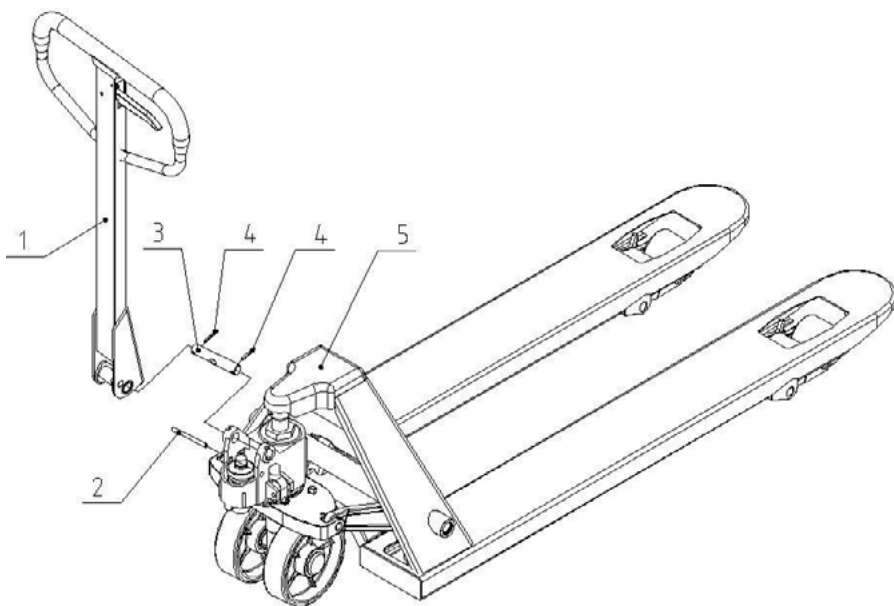
4. ЗБІРКА, ТРАНСПОРТУВАННЯ, ДЕМОНТАЖ**а. Інструкція по збірці**

Перед початком складання ви повинні:

- перевірити деталі;
- прочитати інструкцію користувача.

Список запчастин

- 1 шт. вісь з отвором (3)
- 1 шт. попередньо зібрана ручка (1)
- 1 шт. попередньо зібране шасі з насосом (5)
- 2 шт. штифт (2) [один уже підключений до осі]

**Візок в зборі**

(1. Ручка 2. Фіксуючий штифт 3. Вісь з отвором 4. Шпильки 5. Шасі з насосом)

Примітка. Позначення на упаковці деталей і на кресленні повинні збігатися.

- Вставте важіль (1) у поршень насоса, потім вставте вісь з отвором, рухаючи її справа наліво.
- Встановіть важіль ручки в положення «опускання вантажу», потім затягніть регулювальну гайку, щоб вирівняти її з отвором на осі важеля.
- Натисніть важіль плеча вниз і вийміть штифт.
- Встановіть важіль ручки в положення «Підняти», потім підніміть пластину важеля за допомогою штифта (2) і вставте регулювальний гвинт у передній паз пластини важеля.
Примітка: регулювальна гайка повинна знаходитися під пластиною важеля.
- Вставте 2 шпильки (4) у 2 отвори осі. Шарнір візка в зборі з насосом.

б. Регулювання системи підйому/опускання

На дишлі візка є важіль, який можна регулювати в трьох положеннях:

- Опускання: ручка вгору, після відпускання важіль повертається в нейтральне положення.
- Нейтрально: використовуйте центральне положення.
- Підйом: ручка вниз.

При необхідності налаштування важеля можна відрегулювати відповідно до наступних кроків:

- Якщо при накачуванні в нейтральному положенні вилки піднімаються, поверніть регулювальну гайку за годинниковою стрілкою;
- Якщо при накачуванні в нейтральному положенні вилки опускаються, поверніть регулювальну гайку проти годинникової стрілки;
- Якщо вила не опускають вантаж, коли важіль керування знаходиться в положенні «ОПУСКАННЯ», повертайте регулювальну гайку за годинниковою стрілкою, доки вила не опустяться. Потім перевірте роботу налаштування «НЕЙТРАЛЬНО», щоб переконатися, що регулювальна гайка знаходиться в правильному положенні;
- Якщо вилки не піднімаються при накачуванні в положенні «ПІДЙОМ», поверніть регулювальну гайку проти годинникової стрілки, поки вилки не почнуть підніматися в положенні «ПІДЙОМ». Потім перевірте роботу положень «НЕЙТРАЛЬНО» і «ОПУСКАННЯ».

в. Транспортування

Візок можна транспортувати без вантажу, закріпивши його від переміщення транспортними стрічками.

д. Демонтаж

Перед розбиранням візка зніміть вантаж з вил і опустіть вили в найнижче положення. Захистіть робочу зону від розливів і витоків масла. Демонтаж слід виконувати в порядку, зворотному інструкції зі складання.

5. ЩОДЕННИЙ ОГЛЯД

Рекомендується перевіряти відповідно до наведених нижче вказівок.

НЕ використовуйте візок, якщо він пошкоджений.

- Зробіть візуальну оцінку стану візка. Перевірте, чи немає тріщин на дишлі, вилах або інших частинах. Перевірте наявність витоків масла.
- Перевірити роботу підйомного механізму.
- Перевірте, чи немає пошкоджень або вм'ятин на колесах.
- Перевірте, чи всі гвинти та гайки належним чином затягнуті.
- Якщо у візка є гальмо, перевірте його справність.
- Перевірте, чи всі мітки на місці.

6. ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

- Під час експлуатації візка оператор повинен бути одягнений у захисне взуття.
- Візок призначений для використання в приміщеннях з температурою навколишнього середовища від +5 до +40 °C
- Освітленість робочого місця повинна бути не менше 50 лк.
- Не використовуйте візок на нерівних поверхнях.
- Не залишайте навантажений візок без нагляду.

а. Паркування візка

Опустіть вилки в найнижче положення. Залиште візок у місці, де він не заважатиме іншим операторам або працівникам складу. Якщо ваш візок обладнаний гальмом, використовуйте гальмо, щоб припаркувати візок, як описано нижче.

б. Підйом

Переконайтеся, що вантаж не перевищує місткість візка. Опустіть вила на найнижчий рівень і вставте їх під вантаж. Підйом вантажу здійснюється переміщенням тяги дишла вгору та вниз. Навантаження має бути рівномірно розподілене на обидві вилки. Не перевантажуйте візок!

с. Опускання

Щоб опустити вантаж з вил, переведіть важелі в нижнє положення і повільно опустіть вантаж на підлогу. Рухаючись заднім ходом, переконайтеся, що є достатньо місця, щоб зробити це безпечно.

д. Під час водіння

- Не використовуйте візок на схилах або нерівних поверхнях.
- Слідкуйте, щоб вантаж не перекинувся під час транспортування.

Управління візком здійснюється за допомогою румпеля, на кінці якого розташовані поворотні колеса.

7. РЕГУЛЯРНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Тільки кваліфікований та навчений персонал може обслуговувати візок.
- Перед обслуговуванням візка зніміть вантаж з вил і опустіть їх у найнижче положення. Перед початком роботи повністю зупиніть візок – рухомі частини можуть призвести до травм.
- Необхідно використовувати оригінальні запчастини.
- Витоки гідравлічного масла можуть стати причиною поломок і аварій, тому технічне обслуговування рекомендується проводити в спеціально відведених місцях.
- Тиск у системі може регулювати лише кваліфікований обслуговуючий персонал.
- Масло, використані акумулятори підлягають переробці.
- Втулки і підшипники змащені на заводі. Щоб збільшити термін служби, рекомендується проводити регулярний догляд. Відповідні мастильні матеріали слід використовувати кожні 6 місяців.
- Візок, який використовується в несприятливих навколишніх умовах, може потребувати більш частого огляду.

Якщо потрібна заміна колеса, дотримуйтеся наведених вище вказівок з безпеки. Нові колеса повинні бути в хорошому робочому стані, не мати жодних слідів використання та бути без будь-яких тріщин чи сколів.

а. Технічне обслуговування

ЩОДНЯ

- Описано в розділі 5.

ЩОМІСЯЧНО

- Перевірте рівень гідравлічного масла.

Потрібний тип гідравлічної рідини ISO VG32, її в'язкість повинна бути 30 сСт при 40°C, загальний об'єм близько 0,3 л.

ПРИМІТКА: Якщо гідравлічне масло молочно-білого кольору, це означає, що в системі є вода, і її необхідно негайно замінити.

б. Прокачування гідравлічної системи

Повітря може потрапити в насос під час транспортування на схилі або під час використання на нерівній поверхні. Це може призвести до того, що вила не будуть підняті.

Повітря можна видалити наступним чином: переведіть важіль керування в положення «ПІДЙОМ», а потім декілька разів перемістіть румпель вгору та вниз. З гідравлічної системи має виходити повітря. Роботу можна відновити.

с. Доливання гідравлічного масла в бак насоса

- Переконайтеся, що вилки знаходяться в опущеному положенні.
- Покладіть візок на бік. Зливна пробка розташована вгорі.
- Зніміть гвинт.
- Долийте гідравлічну оливу, поки рівень оливи не буде на дні отвору. Закрийте зливну пробку.

8. НАЙПОШИРЕНІШІ НЕСПРАВНОСТІ



Якщо під час використання або перевірки буде виявлено несправність, дотримуйтеся наведених нижче інструкцій.

н.п.	Несправність	Причина	Ремонт
1.	Візок не піднімається на повну висоту або піднімається дуже повільно	a) Занадто низький рівень масла. b) Важіль не відрегульований. c) Занадто велике навантаження. d) Занизька температура – занадто густе масло. e) Повітря в системі.	a) Долити масло. b) Відрегулюйте важіль – Розділ 4. c) Зменшіть вагу. d) Перемістіть візок в більш тепле приміщення. e) Необхідно прокачати насос.
2.	Візок не опускається або опускається не повністю	a) Перешкода під вилами – заблокований механізм вилки. b) Важіль не відрегульований. c) Вилки занадто довго залишаються в піднятому положенні – іржавий поршень. d) Іржавий поршень або деформований насос через надмірне навантаження.	a) Обережно усуньте перешкоду. b) Відрегулюйте важіль – Розділ 4. c) Регулярно змащуйте маслом і не залишайте візок з піднятими вилами. d) Замініть поршень або насос.
3.	Вантаж опускається самовільно	a) Забруднене масло заважає клапану повністю закритися. b) Деякі гідравлічні компоненти або ущільнення можуть бути пошкоджені. c) Важіль не відрегульований.	a) Масло потрібно міняти. b) Огляньте та замініть несправні деталі. c) Відрегулюйте важіль – Розділ 4.
4.	Витік масла	Зношені, пошкоджені або тріснуті деталі/ущільнення	Замініть несправні деталі

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

1. Airpress Polska Sp. z o.o., зареєстрований за адресою: вул. Ринкова 156, Пшежмерово, 62-081 Польща, як виробник, імпортер і дистриб'ютор, гарантує належну роботу пристроїв, на які видається цей гарантійний талон, за умови їх використання відповідно до технічних і експлуатаційних умов, описаних в інструкції з експлуатації.
2. Гарант заявляє, що товар, на який поширюється цей гарантійний талон, був доставлений без дефектів і виготовлений відповідно до чинних стандартів.
3. Airpress Polska Sp. z o.o., як Гарант, надає 24 (двадцять чотири) місяці гарантії на продукт, якщо Гарант не встановив інші умови гарантії в Гарантійному талоні.
4. Гарантійний термін на товар, замінений або відремонтований внаслідок пред'явлення клієнтом претензії за гарантією, невідповідності споживчого товару умовам договору, гарантії або з інших правових підстав, не продовжується після ремонту або заміни і закінчується протягом терміну, передбаченого для відремонтованого або заміненого товару. На відремонтовані або замінені товари не поширюється окрема гарантія.
5. Гарантійний документ дійсний разом із копією документа про купівлю та якщо він містить правильно заповнені записи щодо: дати продажу, назви, каталожного номера або серійного номера проданого пристрою, печатки та підпису продавця та підпису клієнта.
6. Дефекти, виявлені протягом гарантійного терміну, будуть усунені протягом 14 днів з дати отримання рекламowanego пристрою. Гарант залишає за собою право продовжити термін ремонту та повідомити про це клієнта.
7. Повідомлення про дефект пристрою передбачає/здійснюється таким чином.
 - a) Електронною поштою: serwis@airpress.pl
 - b) За номером телефону пн. - Пт 8:00-17:00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Факсом: 61 625 57 01
8. Гарантійний пристрій повинен бути доставлений Продавцю з повним стандартним обладнанням.
9. Гарант замовляє вивіз заявленого пристрою протягом гарантійного терміну. Оскаржуваний пристрій слід відправити назад запакованим у відповідне транспортне опакування (ящик, піддон), захищений від пошкодження під час транспортування – на ньому має бути маркування «верх – низ» або «обережно поводитися, скло». У разі відправлення товарів, упакованих не відповідно до наведених вище інструкцій, AIRPRESS Polska Sp. z o.o. не відповідає за його знищення або втрату.
10. Гарант не несе відповідальності за будь-який збиток або втрату внаслідок неправильної роботи чи пошкодження пристрою, а також за будь-який збиток, втрату даних або втрату внаслідок неможливості використання пристрою, що ремонтується.
11. На гарантійний ремонт не поширюються дії, зазначені в інструкції з експлуатації, які користувач зобов'язаний виконувати самостійно та за власний рахунок.
12. У разі невинуватеного виклику служби витрати на проїзд, обслуговування та огляд повністю несе сторона, яка повідомила про це.
13. Гарантія поширюється лише на виробничі дефекти та не покриває відповідальності за пряму чи непряму шкоду людям, тваринам або об'єктам. Будь-які модифікації пристрою призведуть до втрати гарантії.

ГАРАНТІЯ НЕ ПОКРИВАЄ:

1. Частини, які під час використання відповідно до рекомендацій піддаються природному зносу до закінчення гарантійного терміну, такі як: ремені, фільтри, масла, ущільнювачі, ущільнювальні кільця, акумулятори та інші компоненти, безпосередньо пов'язані з експлуатацією.
2. Дефекти, що виникли внаслідок механічного, термічного або хімічного пошкодження пристрою та обладнання.
3. Пошкодження внаслідок неправильного транспортування та зберігання.
4. Пошкодження, викликані роботою при занадто низьких або занадто високих температурах.
5. Пошкодження через перевантаження пристрою.
6. Пошкодження через відсутність рекомендованих процедур обслуговування, що містяться в інструкції.
7. Очищення з використанням занадто високого тиску або агресивних хімікатів.
8. Використання не за призначенням та інструкціями, що містяться в цьому посібнику

ВТРАТА ГАРАНТІЙНИХ ПРАВ

1. Якщо дефект або несправність є результатом пошкодження під час транспортування, неправильного зберігання, встановлення, експлуатації чи технічного обслуговування.
2. Якщо користувач демонтував пристрій до приїзду сервісної служби виробника.
3. Якщо користувач вніс зміни або встановив пристрій способом, відмінним від рекомендованого в інструкції, без отримання згоди технічного відділу виробника або продавця.

SISÄLLYS

1. Käyttää
2. Manuaalinen haarukkatrukin kuvaus
 - a. Pääelementit
 - b. Tekniset perustiedot
3. Varoitukset ja turvallisen käytön ohjeet
4. Kokoaminen, kuljetus, purkaminen
 - a. Kokoamisohjeet
 - b. Hydraulisen venttiilin säätö
 - c. Kuljetus
 - d. Varastointi / purkaminen
5. Päivittäinen arvostelu
6. Käyttöohje
 - a. vaunun pysäkki
 - b. nosto
 - c. Lähtemässä
 - d. Ajon aikana
7. Säännöllinen huolto
 - a. Huolto
 - b. Hydraulijärjestelmän ilmaus
 - c. Pumpun säiliön hydrauliliöljyn täyttö
8. Vikoja

Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue ohjeet huolellisesti ja tutustu käsikäyttöisen haarukkatrukin käytön sääntöihin. Laitteen virheellinen käyttö voi olla uhka hengelle ja terveydelle.

**HUOMIO:**

Jätteet tulee luokitella ja sijoittaa pysyviin säiliöihin ryhmien mukaan ja hävittää paikallisten jätteenlajitteluyritysten toimesta.

VAROITUS: "Huutomerkki" varoittaa rattaiden väärään käyttöön liittyvistä vaaroista, jotka voivat johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

1. KÄYTÄ

Käytä laitetta käyttöohjeen mukaisesti.

Kuljettaja on velvollinen käyttämään käsikäyttöistä haarukkavaunua sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

Vaunua voidaan käyttää sen käyttöön soveltuvilla karkaistuilla pinnoilla.

Kuormalla ajaminen jyrkillä, kaltevilla pinnoilla ei ole sallittua. Kuorma on jaettava tasaisesti vaunuun.

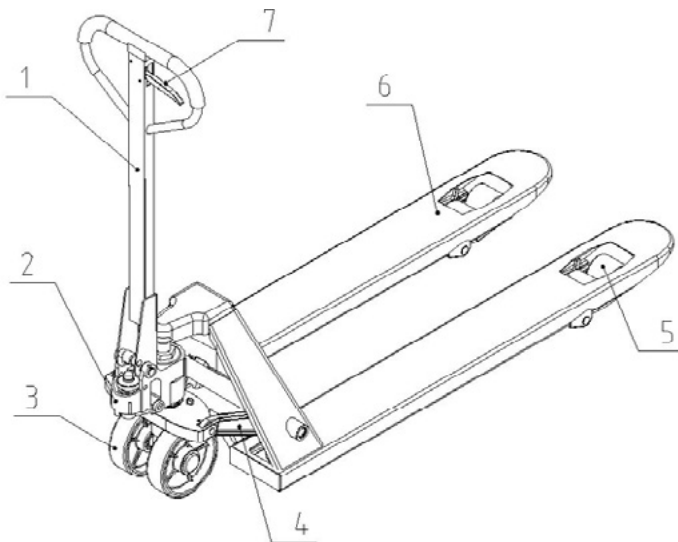
Haarukkavaunua voidaan käyttää tiloissa, joiden ympäristön lämpötila on +5 °C - + 40 °C . Työvalaistuksen tulee olla vähintään 50 luksia.

Muokaus

Käsikäyttöiseen haarukkatrukkiin tehdyt muutokset, jotka voivat vaikuttaa sen vakauteen, kantavuuteen tai kuljetettavan kuorman turvallisuuteen, ovat kiellettyjä.

2. MANUAALISEN HAARUKKATRUKIN KUVAUS

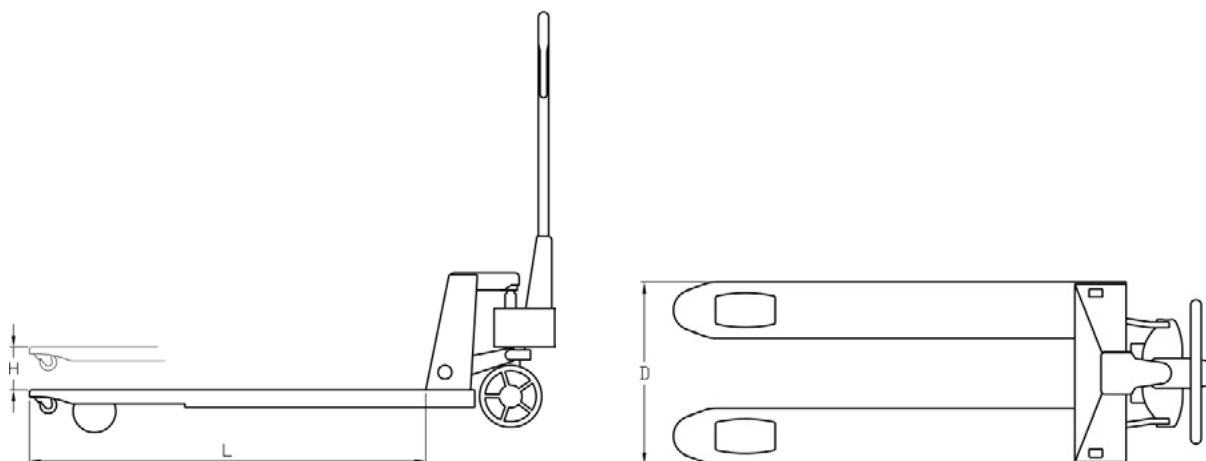
a. Pääelementit



1. Arm
2. Hydraulipumppu
3. Kääntyvät ohjauspyörät
4. Nostomekanismi

5. Kuorma pyörät
6. Haarukka
7. Vipu

b. Tekniset perustiedot



72178

Kantavuus	IU	2,5T
Pyörien tyyppi ja koko	mm	Ø200x50; Ø180x50 Nylon / polyuretaani
Tyyppin I takapyörän koko	mm	Ø80x70 Nylon / polyuretaani
Nostokorkeus	mm	115
Vetoaisan korkeus	mm	1230
Minimi korkeus	mm	85
Kokonaispituus	mm	1540
Haarukan koko	Korkeus / Leveys / Pituus (mm)	50 / 160 / 1150

72179

Kantavuus	IU	2,5T
Pyörien tyyppi ja koko	mm	Ø180x50 polyuretaani
Tyyppin I takapyörän koko	mm	Ø80x70 polyuretaani
Nostokorkeus	mm	120
Vetoaisan korkeus	mm	1210
Minimi korkeus	mm	80
Kokonaispituus	mm	1510
Haarukan koko	Korkeus / Leveys / Pituus (mm)	50 / 153 / 1150

72172

Kantavuus	IU	2,5T
Pyörien tyyppi ja koko	mm	Ø180x50 polyuretaani
Tyyppin I takapyörän koko	mm	Ø80x90 polyuretaani
Nostokorkeus	mm	120
Vetoaisan korkeus	mm	1210
Minimi korkeus	mm	80
Kokonaispituus	mm	1160
Haarukan koko	Korkeus / Leveys / Pituus (mm)	50 / 153 / 800

3. VAROITUKSET JA TURVALLISEN KÄYTÖN OHJEET

ET VOI

- Seiso trukin edessä tai takana ajaessasi tai nostaessasi/laskessasi.
- Ylikuormita trukkia sen sallitun kantavuuden yli.
- Jalkojen asettaminen rattaiden pyörän eteen voi aiheuttaa vammoja ja haavoja.
- Seiso pyörätuolissa ajaessasi ja seisooessasi paikallaan. Ihmisten nostaminen on kiellettyä.
- Käytä vaunua irrallisten tai epätasaisesti jakautuneiden kuormien kuljettamiseen.

Kuljettaja on velvollinen noudattamaan kuormien turvallisen siirron sääntöjä, mukaan lukien huomioimaan trukin ajettavan pinnan epätasaisuudet. Pinnan epätasaisuudet voivat heikentää kuljetettavan kuorman vakautta. Jos vakaus menetetään, trukki on pysäytettävä laskemalla kuorma.

Laitteen tekninen kunto tulee tarkastaa säännöllisesti ja tehdä tarvittavat huoltotoimenpiteet. On suositeltavaa käyttää sitä kuivassa työympäristössä.

4. KOKOAMINEN, KULJETUS, PURKAMINEN

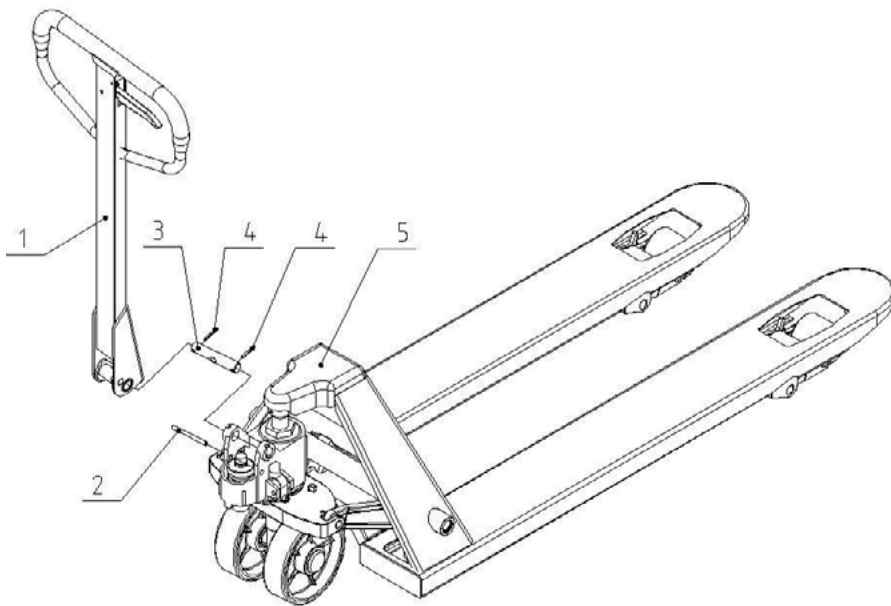
a. Kokoaminen

Ennen kokoonpanon aloittamista sinun on:

- tarkasta osat;
- lue käyttöohje.

Osaluettelo

- 1 kpl akseli reiällä (3)
- 1 kpl esiasennettu varsi (1)
- 1 kpl esiasennettu runko pumpulla (5)
- 2 kpl tapitappi (2) [yksi on jo kytketty akseliin]



a. Kärryn varren kokoonpano

(1. Varsi 2. Kohdistustappi 3. Akseli reiällä 4. Tappi 5. Runko pumpulla)

Huomautus: Osien pakkauksessa ja piirustuksessa olevien merkintöjen tulee olla samat.

- Työnnä varsi (1) pumpun mäntään ja aseta sitten reikäinen akseli paikalleen siirtämällä sitä oikealta vasemmalle.
- Aseta kahvan vipu "kuorman lasku" -asentoon ja kiristä sitten säätömutteri kohdistaksesi sen vivun akselin reikään.
- Paina varren vipu alas ja irrota tappi.
- Aseta kahvan vipu "Lift"-asentoon, nosta sitten vipulevy tapilla (2) ja aseta säätöruuvi vipulevyn etuuraan.
Huomautus: säätömutterin on sijaittava vipulevyn alla.
- Aseta 2 tappia (4) akselin kahteen reikään. Vaunun tanko kootaan pumpun kanssa.

b. Nosto-/laskujärjestelmän säätö

Haarukkavaunun vetoaisassa on vipu, joka voidaan säätää kolmeen asentoon:

- Laskeminen: kahva ylös, vipu palaa vapaa-asentoon, kun se vapautetaan.
- Neutraali: käytä keskiasentoa.
- Nosto: kahva alaspäin.

Tarvittaessa vivun asetuksia voidaan säätää seuraavien vaiheiden mukaisesti:

- Jos haarukat nousevat pumpattaessa vapaa-asennossa, käännä säätömutteria myötäpäivään;
- Jos haarukat putoavat alas pumpattaessa vapaa-asennossa, käännä säätömutteria vastapäivään;
- Jos haarukat eivät laske kuormaa, kun ohjausvipu on LOWER-asennossa, käännä säätömutteria myötäpäivään, kunnes haarukat laskeutuvat. Tarkista sitten "Neutraali"-asetuksen toiminta varmistaaksesi, että säätömutteri on oikeassa asennossa;
- Jos haarukat eivät nouse pumpattaessa "NOSTO"-asennossa, käännä säätömutteria vastapäivään, kunnes haarukat alkavat nousta pumpattaessa "NOSTO"-asennossa. Tarkista sitten "NOSTAA"- ja "LASKE"-asentojen toiminta.

c. Kuljetus

Haarukkavaunu voidaan kuljettaa ilman kuormaa, ja se on varmistettu liikkumista vastaan kuljetushihnoilla.

d. Purkaminen

Ennen trukin purkamista poista kuorma haarukoista ja laske haarukat alimpaan asentoon. Suojaa työalue öljyvuoodoilta ja öljyvuoodoilta. Purkaminen tulee suorittaa päinvastaisessa järjestyksessä kuin asennusohjeet.

5. PÄIVITTÄINEN KATSAUS

On suositeltavaa tarkistaa seuraavien ohjeiden mukaan.

ÄLÄ KÄYTÄ rattaita, jos ne ovat vaurioituneet.

- Tee silmämääräinen arvio rattaiden kunnosta. Tarkista, etteivät vetoaisa, haarukat tai muut osat ole murtuneet. Tarkista öljyvuootojen varalta.
- Tarkista nostomekanismin toiminta.
- Tarkista, ettei pyörissä ole vaurioita tai kolhuja.
- Tarkista, että kaikki ruuvit ja mutterit on kiristetty kunnolla.
- Jos ratissa on jarru, tarkista niiden toiminta.
- Tarkista, että kaikki tarrat ovat paikoillaan.

6. KÄYTTÖOHJEET

- Trukkia käyttäessään kuljettajan on käytettävä turvakengä.
- Rattaat on tarkoitettu käytettäväksi tiloissa, joiden ympäristön lämpötila on +5 - +40 °C .
- Työpaikan valaistuksen tulee olla vähintään 50 luksia.
- Älä käytä rattaita epätasaisilla pinnoilla.
- Älä jätä ladattua karrä ilman valvontaa.

a. Pysäköinti vaunun

Laske haarukat alimpaan asentoonsa. Jätä haarukkatrucki paikkaan, jossa se ei häiritse muita käyttäjiä tai varastotyöntekijöitä. Jos ratissa on jarru, käytä jarrua rattaiden pysäköimiseen alla kuvatulla tavalla.

b. Nosto

Tarkista, että kuorma ei ylitä haarukkavaunun kantavuutta. Laske haarukat alimmalle tasolle ja aseta ne kuorman alle. Kuorma nostetaan liikuttamalla vetovartta ylös ja alas. Kuorma on jaettava tasaisesti molemmille haarukoille. Älä ylikuormita rattaita!

c. Poistuminen

Laskeaksesi kuormaa haarukoista siirtämällä vivut ala-asentoon ja laskemalla kuorma hitaasti lattialle. Kun peruutat, varmista, että tilaa on riittävästi tehdäkseen sen turvallisesti.

d. Ajon aikana

- Älä käytä rattaita rinteillä tai epätasaisilla pinnoilla.
- Varmista, että kuorma ei kaadu kuljetuksen aikana.

Vaunua ohjataan ohjausvivun avulla, jonka päässä on kääntyvät pyörät.

7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

- Vain pätevä ja koulutettu henkilökunta saa huoltaa trukkia.
- Ennen trukin huoltoa poista kuorma haarukoista ja laske ne alimpaan asentoon. Pysäytä haarukkavaunu täysin ennen työn aloittamista – liikkuvat osat voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Alkuperäisiä varaosia tulee käyttää.
- Hydraulioöljyvuodot voivat aiheuttaa vikoja ja onnettomuuksia, joten on suositeltavaa suorittaa huolto niille tarkoitetuissa paikoissa.
- Vain pätevä huoltohenkilöstö saa säätää järjestelmän painetta.
- Öljy, käytetyt akut tulee kierrättää.
- Holkit ja laakerit on voideltu tehtaalla. Niiden käyttöä pidentämiseksi suositellaan säännöllistä huoltoa. Asianmukaisia voiteluaineita tulee käyttää 6 kuukauden välein.
- Ankarissa olosuhteissa käytetty trukki saattaa vaatia useammin tarkastuksia.

Jos pyörä on vaihdettava, noudata yllä olevia turvallisuusohjeita. Uusien pyörien tulee olla hyvässä toimintakunnossa, niissä ei saa olla käytön jälkiä eikä niissä saa olla halkeamia tai lohkeamia.

a. Huolto

JOKA PÄIVÄ

- Kuvaus kohdassa 5.

KUUKAUSITTAIN

- Tarkista hydraulioöljyn taso.

Vaadittu hydraulinesteen tyyppi on ISO VG32, sen viskositeetti on 30 cSt lämpötilassa 40°C, ja kokonaismäärä on noin 0,3 L.

HUOM: Jos hydraulioöljy on väriltään maitomaisen valkoista, järjestelmässä on vettä, ja hydraulioöljy on vaihdettava välittömästi.

b. Hydrauliliikkejärjestelmän korjaukset

Ilmaa voi päästä pumppuun kuljetuksen aikana kaltevalla pinnalla tai käytössä epätasaisella maalla. Tämä voi aiheuttaa, että haarukat eivät nouse.

Ilma voidaan poistaa seuraavasti: siirrä hallintavipu "Nosto"-asentoon ja liikuta aisaa ylös ja alas useita kertoja. Ilman pitäisi poistua hydrauliliikkejärjestelmästä. Tämän jälkeen toiminta voidaan jatkaa normaalisti.

c. Hydraulioöljyn lisääminen pumpun säiliöön

- Varmista, että haarukat ovat ala-asennossa.
- Aseta rattaat kyljelleen. Tyhjennystulppa sijaitsee yläosassa.
- Irrota ruuvi.
- Täytä hydraulioöljyä, kunnes öljytaso on reiän pohjalla.

Sulje tyhjennystulppa.

8. YLEISIMMÄT VIAT



Jos käytön tai tarkastuksen aikana havaitaan vika, noudata alla olevia ohjeita.

Ei.	Vika	Aiheuttaa	Korjaus
1.	Pyörätuoli ei nouse täyteen korkeuteen tai se nousee hyvin hitaasti	a) Öljyn taso liian alhainen. b) Vipu pois säädöstä. c) Liikaa kuormaa. d) Lämpötila liian alhainen – öljy liian paksua. e) Ilmaa järjestelmässä.	a) Lisää öljyä. b) Säädä vipua – luku 4. c) Vähennä taakkaasi. d) Siirrä rattaat lämpimämpään huoneeseen. e) Pumppu on ilmattava.
2.	Rattaat eivät laskeudu tai eivät laske kokonaan	a) Tukos haarukan alla – haarukkamekanismi tukossa. b) Vipu pois säädöstä. c) Haarukat jätetty nostettuun asentoon liian pitkäksi – ruosteinen mäntä. d) Ruosteinen mäntä tai epämuodostunut pumppu liiallisesta kuormituksesta johtuen.	a) Poista este varovasti. b) Säädä vipua – luku 4. c) Öljyä säännöllisesti, äläkä poistu trukista haarukat ylhäällä. d) Vaihda mäntä tai pumppu.
3.	Kuorma putoaa itsestään	a) Likaantunut öljy estää venttiiliä sulkeutumasta kokonaan. b) Jotkut hydraulikomponentit tai tiivisteet voivat vaurioitua. c) Vipu pois säädöstä.	a) Öljyt on vaihdettava. b) Tarkista ja vaihda vialliset osat. c) Säädä vipua – luku 4.
4.	Öljyvuoto	Kuluneet, vaurioituneet tai halkeilevat osat/tiivisteet	Vaihda vialliset osat

TAKUUKORTTI

1. Airpress Polska Sp. z o., jonka kotipaikka on ul. Rynkowa 156, Przeźmierowo, valmistajana, maahantuoja ja jakelijana takaa laitteiden, joille tämä takuukortti on myönnetty, asianmukaisen toiminnan edellyttäen, että niitä käytetään käyttöoppaassa kuvattujen teknisten ja toimintaolosuhteiden mukaisesti.
2. Takuu vakuuttaa, että tämän takuukortin kattama tuote on toimitettu virheetön ja valmistettu sovellettavien standardien mukaisesti.
3. Airpress Polska Sp. z o. o. takaa tuotteelle 24 (kahdenkymmenen neljän) kuukauden takuun, ellei takaaja ole asettanut takuukortissa muita takuuehtoja.
4. Asiakkaan takuuvaatimuksen, kulutustavaroiden sopimuksen, takuun tai muun laillisen perusteen vastaisuuden vuoksi vaihdettujen tai korjattujen tavaroiden takuu-aika ei jatketa korjauksen tai vaihdon jälkeen ja päättyy korjatulle tai vaihdetulle tavaralle asetetussa määräajassa. Korjatut tai vaihdetut tuotteet eivät kuulu erillisen takuun piiriin.
5. Takuuasiakirja on voimassa yhdessä ostotositteen kopion kanssa ja jos siinä on oikein täytetty merkinnät: myyntipäivä, myydyn laitteen nimi, luettelonumero tai sarjanumero, myyjän leima ja allekirjoitus sekä asiakkaan allekirjoitus.
6. Takuu-aikana ilmenneet viat poistetaan 14 päivän kuluessa valituksen kohteena olevan laitteen vastaanottamisesta. Takaja pidättää oikeuden pidentää korjausaikaa ja ilmoittaa siitä asiakkaalle.
7. Laitteiden ilmoittaminen sisältää/se tehdään seuraavasti.
 - a) Sähköpostilla: serwis@airpress.pl
 - b) Puhelinnumerolla ma. - pe 8.00-17.00: +48 518 956 718 / 61 625 57 00
 - c) Faksilla: 61 625 57 01
8. Takuuvaatimuksen kohteena oleva laite tulee toimittaa Myyjälle täydellä vakiovarustelulla.
9. Takuunantaja määrää vaaditun laitteen noudon takuu-aikana. Valitettu laite tulee lähettää takaisin pakattuna sopivaan kuljetusvälineeseen (laatikko, lava), suojattuna kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta - siihen tulee olla merkintä "ylhäältä - alas" tai "käsittele varovasti, lasi". Jos tavarat on pakattu ei yllä olevien ohjeiden mukaisesti, AIRPRESS Polska Sp. z o. ei ole vastuussa sen tuhoutumisesta tai katoamisesta.
10. Takuu ei vastaa vahingoista tai menetyksistä, jotka johtuvat virheellisestä toiminnasta tai laitteen vaurioitumisesta tai vahingoista, kadonneista tiedoista tai menetyksistä, jotka johtuvat siitä, että korjattavaa laitetta ei voida käyttää.
11. Takuukorjaukset eivät kata käyttöohjeessa mainittuja toimintoja, jotka käyttäjä on velvollinen suorittamaan omalla kustannuksellaan.
12. Aiheettoman huoltokutsun sattuessa matka-, huolto- ja katsastuskustannukset ovat täysin raportoijan vastuulla.
13. Takuu kattaa vain valmistusvirheet, eikä se kata vastuuta suorista tai välillisistä vahingoista ihmisille, eläimille tai esineille. Kaikki laitteeseen tehdyt muutokset mitätöivät takuun.

TAKUU EI KÄYTÄ:

1. Osat, jotka suositusten mukaisesti käytettynä ovat alttiina luonnolliselle kulumiselle ennen takuuajan umpeutumista, kuten: hihnat, suodattimet, öljyt, tiivisteet, O-renkaat, akut ja muut suoraan toimintaan liittyvät komponentit.
2. Viat, jotka johtuvat laitteen ja laitteiston mekaanisista, lämpö- tai kemiallisista vaurioista.
3. Epäasianmukaisesta kuljetuksesta ja varastoinnista aiheutuneet vauriot.
4. Liian matalissa tai korkeissa lämpötiloissa käytön aiheuttamat vauriot.
5. Laitteen ylikuormituksen aiheuttama vahinko.
6. Vauriot, jotka johtuvat ohjeiden sisältämien suositeltujen huoltotoimenpiteiden puutteesta.
7. Puhdistus liian korkealla paineella tai aggressiivisilla kemikaaleilla.
8. Käytä muulla kuin aiotun käytön ja tämän oppaan ohjeiden mukaisesti

TAKUUIKKEUSTEN MENETTÄMINEN

1. Jos vika tai vika johtuu kuljetusvaurioista, väärästä varastoinnista, asennuksesta, käytöstä tai huollosta.
2. Jos käyttäjä on purkanut laitteen ennen valmistajan palvelun saapumista.
3. Jos käyttäjä on tehnyt muutoksia tai asentanut laitteeseen toisin kuin ohjeissa suositellaan ilman valmistajan tai myyjän teknisen osaston suostumusta.





compressoren

Airpress Polska Sp. z o.o.
ul. Rynkowa 156
62-081 Przeźmierowo
www.airpress.net
info@airpress.net